

01086
2eje.



**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA
DE MEXICO**

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

**DIFERENCIAS GEOGRAFICAS Y SOCIALES DEL
LEXICO DIALECTAL: RELACION ENTRE CIUDAD DE
MEXICO Y LOCALIDADES CERCANAS**

T E S I S

QUE PARA OPTAR POR EL GRADO DE:

DOCTOR EN LETRAS

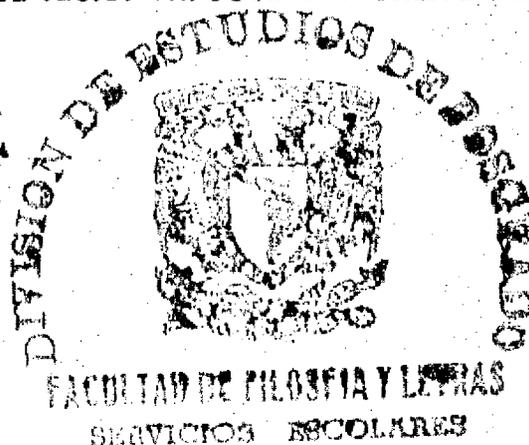
P R E S E N T A :

J I N B U M S U C K K W O N

DIRECTOR DE TESIS: DR. JOSE G. MORENO DE ALBA

**TESIS CON
FALLA DE ORIGEN**

MEXICO, D. F.



1994

**TESIS CON
FALLA DE ORIGEN**



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

A mis padres,
dedicados a la educación toda la vida
como maestros

A mi esposa, Joo Hyun

A mi maestro Dr. José G. Moreno de Alba

I N D I C E

1. INTRODUCCION	1
1.1. Propósito, 1. 1.2. Metodología, 5. 1.2.1. La selección y clasificación de los informantes, 5. 1.2.2. La selección de las localidades, 8. 1.2.3. El tipo de entrevista, 9.	
2. CONSIDERACIONES TEORICAS	13
2.1. El concepto de dialecto, 13. 2.1.1. El sentido interno de dialecto, 14. 2.1.2. El sentido externo de dialecto, 17.	
2.2. El dialecto regional y el dialecto social, 19. 2.2.1. El dialecto regional, 19. 2.2.2. El dialecto social, 21.	
2.3. La zona dialectal, 24. 2.3.1. La isoglosa, 26. 2.3.2. La zona transicional, 28. 2.3.3. La innovación lingüística, 29.	
2.4. La geografía lingüística, 32. 2.4.1. La difusión geográfica, 33. 2.4.2. La cartografía lingüística, 34.	
3. ESTUDIOS SOBRE LAS ZONAS DIALECTALES MEXICANAS	36
3.1. Estudios anteriores al ALM, 36. 3.1.1. Macrodivisión geo-lingüística del mundo hispanoamericano y su aportación, 36. 3.1.2. Zonas dialectales mexicanas de los '60 y su aportación, 39.	
3.2. Estudios de ALM, 40. 3.2.1. Proyecto del ALM, 40. 3.2.2. Estudios léxicos adjuntos al ALM, 44. 3.2.3. Datos de 10 localidades del ALM, 52.	
4. RESULTADOS DE LAS ENCUESTAS: 8 LOCALIDADES	82
4.1. Signos empleados en el inventario, 82. 4.2. Datos de 8 localidades, 84.	
5. DESCRIPCION Y ANALISIS DEL CORPUS	169
5.1. Procedimiento de descripción, 169.	
5.2. Diferenciación regional, 170. 5.2.1. Vitalidad del léxico de las 8 localidades, 170. 5.2.2. Afinidad de los puntos, 176. 5.2.3. Zonas dialectales, 185. 5.2.4. Polimorfismo léxico, 192. 5.2.5. Propuesta de la división dialectal de la zona estudiada, 198.	
5.3. Cambio de tendencias lingüísticas; 5.3.1. Afinidad entre ALM y los datos de las 8 localidades, 201.	

5.4. Análisis sociolingüístico, 202. 5.4.1. Variable de sexo, 204. 5.4.2. Variable de edad, 206. 5.4.3. Variable de nivel sociocultural: educación, 209. 5.4.4. Resumen, 212.

5.5. Aportaciones de este tesis al conocimiento del vocabulario mexicano, 213. 5.5.1. Voces no recogidas en ALM, 213. 5.5.2. Presencia o ausencia de voces en algunos diccionarios, 214.

6. CONCLUSION 220

APENDICE 223

1. Lista de informantes, 223. 2. Datos secundarios de las encuestas, 230.

BIBLIOGRAFIA 236

1. INTRODUCCION

1.1. Propósito del estudio y su límite

Después de haber sido presentado el Proyecto del Atlas Lingüístico de México -aparecerá citado en adelante como ALM-, durante aproximadamente un cuarto siglo se realizaron de forma concentrada numerosos estudios lingüísticos en cuanto al habla de la República mexicana, y en el futuro se llevarán a cabo una serie de investigaciones más detalladas, a fin de determinar cuáles son las principales variedades dialectales de México y cuáles sus características fonéticas, morfosintácticas y lexicológicas.¹ Por consiguiente, no resulta excesivo decir que el objetivo del proyecto o de los laboriosos esfuerzos ejecutados por investigadores y estudiantes,² es levantar el mapa lingüístico de cada una de las zonas dialectales. Como resultado de estos esfuerzos, en 1991 se publicó el primer volumen, aunque se trató sólo del campo fonético y fonológico.³

En términos generales, este trabajo se limita fundamentalmente al estudio léxico que parte de la palabra como unidad de análisis, por medio de lo cual llega a trazar los mapas

1. Cf. Véanse la introducción del Atlas Lingüístico de México, Fondo de Cultura y Economía, 1991

2. El Centro de Lingüística Hispánica de la UNAM y El Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios del Colegio de México.

3. Todavía no se presentó el resultado, o bien el resumen en cuanto a los dos campos: morfosintáctico y léxico. Por ello, es muy difícil juzgar si este estudio sobre el léxico sea oportuno o no. Pero el objetivo principal sería describir los asuntos lexicológicos o de vocabulario de la gran metrópoli, el Distrito Federal y su región periférica, distinguiéndose del objeto de ALM.

lingüísticos en los que se presenta el agrupamiento de las zonas dialectales. Por ello se podría decir que este estudio es, por un lado, un fragmento reducido de manera cuantitativa en comparación con el ALN, y por otro, una parte aumentada o bien pormenorizada de forma más o menos cualitativa.

Para llevar a cabo nuestros objetivos resulta necesario y primordial verificar y complementar los estudios anteriores,⁴ posteriormente se compararán, hasta donde sea posible, nuestros datos adquiridos a través de la encuesta con los datos recogidos conforme al proyecto del ALN en las regiones perimétricas de la Ciudad de México. Pero como se ha señalado en la nota 4, la diferencia fundamental entre el ALN y nuestro estudio radica en los dos factores siguientes: el primero, la extensión territorial -- la del nuestro comprende sólo las zonas que desde el centro de la capital se encuentran en forma de banda entre los 50 km y los 80 km de distancia, en tanto que la del ALN abarca un círculo de un poco más de 100 Km--; el segundo, la población -- desde el

4. Estos estudios plantearon el agrupamiento de las zonas dialectales mexicanas, es decir, una especie de atlas lingüístico. La extensión territorial de los estudios anteriores no se identifica exactamente con la del nuestro, si bien son parcialmente semejantes algunas de las regiones investigadas por ambos estudios. Por consiguiente es muy eficaz verificar estos agrupamientos; primero, una de las seis grandes zonas dialectales de Pedro Henríquez Ureña, que estuvo fundamentada principalmente en los datos fonéticos: "El Centro: México, Puebla, Tlaxcala, Hidalgo, Querétaro, Guanajuato, San Luis Potosí, Aguascalientes, Zacatecas, Michoacán, las tierras altas de Veracruz, El Distrito Federal y, con tendencia a formar un subgrupo independiente, Jalisco, Colima y Nayarit." (RFE 8, Observaciones sobre el español en América 1921, pp.360-361); segundo, dos de las cinco regiones de Peter Boyd-Bowman: "i) el Valle de México (Distrito Federal, estado de México y parte de Hidalgo, ii) el Oriente (Puebla, Tlaxcala, tierras altas de Veracruz)" (El habla de Guanajuato, 1960, p.23); tercero, una de las diecisiete zonas dialectales de Juan M. Lope Blanch: "Altiplano meridional". (NRFH XX, "El léxico de la zona maya en el marco de la dialectología mexicana", 1971, p.57.) En este artículo indicó detalladamente la falta de estudios sistemáticos de dos investigadores anteriores.

punto de vista del volumen demográfico, el nuestro se basa en la unidad mínima administrativa, el municipio,⁵ mientras el ALM lo hace en las unidades más grandes, como la ciudad o el pueblo más desarrollado económica y culturalmente.

Ahora voy a presentar nuestros objetivos de la manera más exacta posible. El motivo fundamental de la diversidad lingüística conforme a cada región proviene de la mezcla de las peculiaridades locales y de la penetración de la lengua estándar.⁶ La palabra estándar se refiere, en este trabajo, al español hablado en la Ciudad de México.

Por consiguiente, el primer objetivo será el punto correspondiente a las peculiaridades locales. Dicho de otro modo, consiste en exponer, desde el punto de vista diatópico, los léxicos que se utilizan más usual y frecuente en cada localidad, y en recoger los fenómenos lingüísticos más peculiares o bien los dialectos diferenciados de la lengua estándar que diferencian uno de otro punto: los neologismos recién aparecidos y derivados o las frecuencias de los indigenismos.

Basados en este primer objeto, desde la hipótesis del foco de irradiador lingüístico⁷ y la teoría de difusión lingüística o bien la transición, determinar por dónde o hasta dónde alcanzan la influencia o penetración del habla de la Ciudad de México y,

5. Según el XI Censo general de Población y Vivienda efectuado en el 1990 por la Secretaría de Industria y Comercio, en los pueblos que se ha seleccionado para este estudio solamente residen 10,000 — 50,000 personas. Estas cifras representan toda la población de cada municipio.

6. Cf. Julio Borrego Nieto, *Sociolingüística rural*, Ediciones Universidad de Salamanca, 1981, p.42.

7. Cf. Juan M. Lope Blanch, "Dialectología mexicana y Sociolingüística", *NRFH* XXIII, p.5, nota 20.

secundariamente, la del habla de cada punto con los demás será el segundo objetivo: ninguno de los diversos estudios realizados en cuanto a la Ciudad de México ha limitado de manera exacta el dominio idiomático de la metrópoli, el Distrito Federal, en la cual se concentra un cuarto de toda la población del país. Y, también, al objetivo anterior debe agregarse el siguiente punto: descubrir qué elementos disturban y bloquean la difusión.

En las zonas urbanas en que están envueltos los varios estratos sociales es indispensable aprovechar la metodología sociológica para describir las diversidades del habla. Dicho de otra manera, esas descripciones serán infructuosas en absoluto, si no tenemos en cuenta la heterogeneidad social de la comunidad lingüística. Por lo tanto, debe notarse una perspectiva diastrática que permitirá obtener correlación entre la diversidad lingüística y las variables sociológicas. Será un método la aplicación del Cuestionario a los informantes de los diferentes niveles socioculturales, edades y sexos.⁸

Por último, los datos del ALN y los resultados, que podemos adquirir en el proceso del análisis y de la descripción de los datos obtenidos por la encuesta, contribuirán al levantamiento del atlas lingüístico limitado al dominio lingüístico de la Ciudad de México y sus contornos. Por medio de la comparación de los dos estudios podemos apreciar los siguientes puntos:

- a) hasta dónde alcanza el habla de la metrópoli y por dónde va la onda de difusión,
- b) si el cambio lingüístico ocurrió o no durante el

⁸. Cuestionario para la Delimitación de las zonas dialectales de México, Seminario de dialectología dirigido por Juan M. Lope Blanch, El Colegio de México, 1970.

intervalo (*real time*) de dos encuestas,
c) si existe alguna zona independiente de ella u otro foco irradiador lingüístico.

1.2. Metodología

1.2.1. La selección y clasificación de los informantes

Entre los investigadores de la dialectología se reconoce que resulta favorable la entrevista con varios sujetos para la geografía lingüística.⁹ Por eso en este estudio hemos realizado la entrevista con 8 informantes en cada localidad, valiéndonos del método de muestreo sencillo, en el que todos los participantes en la encuesta están en la misma oportunidad que los otros no seleccionados. Se ha prescindido de la ayuda o intervención en cada municipio, ya que existe la preocupación de el consejo poco adecuado de que se elijan, por ejemplo, sólo los que puedan contestar bien. Y, para lograr una representación equilibrada de diferencia de sexo la encuesta se ha hecho en la misma proporción. Por lo tanto, se escogieron 4 hombres y 4 mujeres. El total de los sujetos consultados ascendió a 64

⁹ Lope Blanch dice en su artículo: "...podría resultar arriesgado aceptar una respuesta de un informante como reflejo directo y necesario, no ya de la norma dialectal, sino ni siquiera de la norma individual." (NRFH, XXIII, 1974, pp.10-12.) Por otra parte, José Pedro Rona se refiere a este punto en un sentido un poco diferente: "...if we can find such an informant — according to the traditional criteria: not to have travelled, be born in locality, etc.—, he would certainly not be representative of the community. He would probably produce the most conservative response... The only way out is to interview a greater number of informants." ("The Social Dimension of Dialectology" en *International Journal of the Sociology of Language*, Fishman, Joshua A. 1976, pp.10-11) Y también Moreno de Aiba dice en su artículo "...Si lo que se desea es una descripción de las variantes geográficas y sociales de una lengua, es no sólo conveniente sino imprescindible el análisis de varios idiolectos por punto..." ("Dialectología mexicana: métodos y resultados parciales" en *Proceedings of the Fifth Southwest Area Language and Linguistics Workshop*, Trinity University, San Antonio, Texas, 1977, p.306.)

personas.

Al efectuar la encuesta se seleccionaron sólo informantes que hubieran nacido en cada pueblo, residieran en ese momento, y hubieran recibido en él el conocimiento léxico, lo cual significó excluir a los que no hubieran pasado su adolescencia en esa población, al menos hasta la escuela primaria (12 años). Y, quedaron excluidos los que hubieran vivido fuera temporadas excesivamente largas, aproximadamente durante 10 años.

En el estudio sicolingüístico y / o dialectológico es necesario clasificar a los informantes en distintos grupos generacionales, con el propósito de examinar cómo varían los fenómenos lingüísticos con la edad. Pero como es bien sabido es muy arbitrario el criterio de tal clasificación. No encontramos el criterio apropiado para nuestro estudio en ningún trabajo semejante a éste.¹⁰ Por eso, hemos dividido a los 64 informantes en dos grupos generacionales -nosotros tampoco podemos negar lo arbitrario de tal clasificación-,¹¹ excluyendo informantes menores de treinta años: el primer grupo está formado por personas que van de los 30 a los 50 años y el segundo lo

10. Cf. Rodney Williamson, *El habla de Tabasco*, Colegio de México, 1986, p.42. Labov (1966) trabaja con los grupos siguientes: I (15-30 años), II (35-50 años), III (50-70 años); Anshen (1970) utiliza los siguientes grupos: I (19-39 años), II (40-54 años), III (55 años en adelante); Perrissinotto (1975) clasifica tres grupos: I (16-32 años), II (33-55 años), III (55 años en adelante).

11. Cf. *Op. cit.*, Borrego Nieto, p.50. Como se ha señalado, es una tarea vana intentar establecer varios grupos de edades con la esperanza de que cada uno tenga personalidad lingüística propia dentro de un pueblo pequeño. En realidad, según el XI Censo General de Población y Vivienda (1990), algunos de nuestros puntos como Huitzilac y Tlayacapan sólo tienen más o menos 10 mil personas en todo el municipio. Pienso que en estas situaciones es muy difícil que exista esa esperanza. Por otra parte este estudio no se dedica a un pueblo sino a 8 pueblos. Por lo tanto podrá ser una alternativa extender la gama de edades.

integran personas de más de 51 años de edad. (Tabla 1-1)

Tabla 1-1

G.	Sexo		Mujer		Total
	Hombre				
Edad en promedio	2ª G.	3ª G.	2ª G.	3ª G.	
	38.06	60.63	37.75	58.38	
Total	16	16	16	16	64

(G.: Generación; 2ª G.: 30-50 años; 3ª G.: más de 51 años)

En vez de los 5 niveles socioculturales optados por el ALM, los informantes fueron distribuidos en dos niveles socioculturales: nivel bajo y nivel alto.¹² En nuestro estudio se escogió como criterio de clasificación la escolaridad, que resultaba más evidente y segura, y era fácilmente manejable, excluyendo otros criterios como ocupación, ingresos, etc. Conforme a este criterio hemos dividido a los 64 sujetos en dos grupos: el grupo alto (G-I) abarca a los que llegaron más allá del nivel secundario (26 personas, 40.63%) y el grupo bajo (G-II) a los que estudiaron sólo en la escuela primaria o no tuvieron la oportunidad de estudiar (38 personas, 59.37%) (Tabla 1-2).

12. Como decía Lope Blanch en su artículo (NRFH XIX, 1970, p.10, nota 12), en el proceso de nuestra encuesta también es muy difícil, dentro de las localidades --en general, municipios-- que hemos visitado, encontrar informantes nativos que pertenezcan al grupo más alto y al más bajo de los 5 niveles del ALM. Al observar la distribución educativa de los informantes seleccionados al azar, en casi todas las localidades nos quedan generalmente los sujetos correspondientes al nivel medio y semi-culto del ALM.

Tabla 1-2

Nivel socio-cultural	I				II			
	Hombre		Mujer		Hombre		Mujer	
	2ª	3ª	2ª	3ª	2ª	3ª	2ª	3ª
Lugar								
A	1	2		1	1		2	1
B	2	2	1	1			1	1
C		1	2	2	2	1		
D	2	1	2	1		1		1
E	1	2	2	2	1			
F		2		1	2		2	1
G		2	1	2	2		1	
H		1		1*	2	1	2	1
Subtotal	6	13	8	11	10	3	8	5
Total	38				26			

(G.: Generación; A: Tres Marías; B: Tequixquiac; C: Tlahuapan; D: Temoaya; E: Tlayacapan; F: Coatepec; G: Chapa de Mota; H: Otumba; *: No educación)

1.2.2. La selección de las localidades

La selección de las localidades se realizó en las zonas que se ubican entre los 50 Km y los 80 Km desde centro de la Ciudad de México (Mapa 1). Desde el principio de esta investigación, no se consideró la densidad de la población de cada punto ante la imposibilidad de comparar la Ciudad de México con 8 localidades

pequeñas tanto en población como en cualquier otro elemento.

Dentro de los círculos de 30 Km, seleccionamos 8 localidades en todas direcciones, conservando, por lo menos, 20 Km de distancia desde las localidades investigadas por el ALM. Los puntos seleccionados son los siguientes: A) Sur: Tres Marías; B) Norte: Tequixquiac; C) Este: Tlahuapan; D) Oeste: Temoaya; E) Sureste: Tlayacapan; F) Suroeste: Coatepec; G) Noroeste: Chapa de Mota; H) Noreste: Otumba. Dos de los 8 pueblos --Tres Marías y Coatepec-- pertenecen a los municipios cercanos, Huitzilac y Tianguistengo, respectivamente, y los demás son cabecera de cada municipio. Cinco pueblos (Tequixquiac, Temoaya, Chapa de Mota, Otumba, Coatepec) están distribuidos en el estado de México; 2 pueblos (Tres Marías, Tlayacapan) en el de Morelos; un pueblo (Tlahuapan) en el de Puebla. (Mapa 2)

1.2.3. El tipo de entrevista

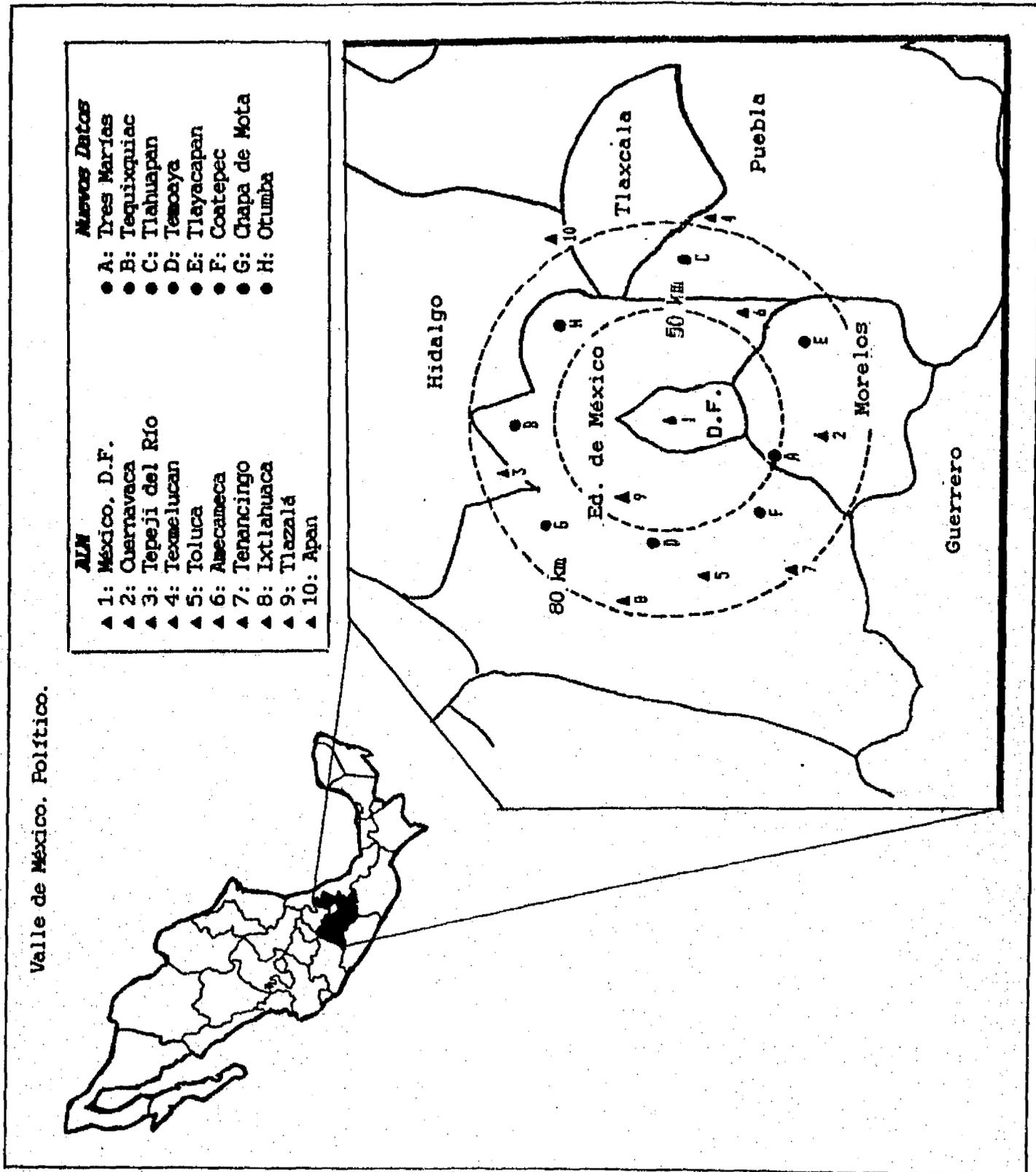
En este estudio hemos optado por el Cuestionario escrito, en el que figuran 350 preguntas de carácter léxico (Nº 651-1000 del Cuestionario del ALM).

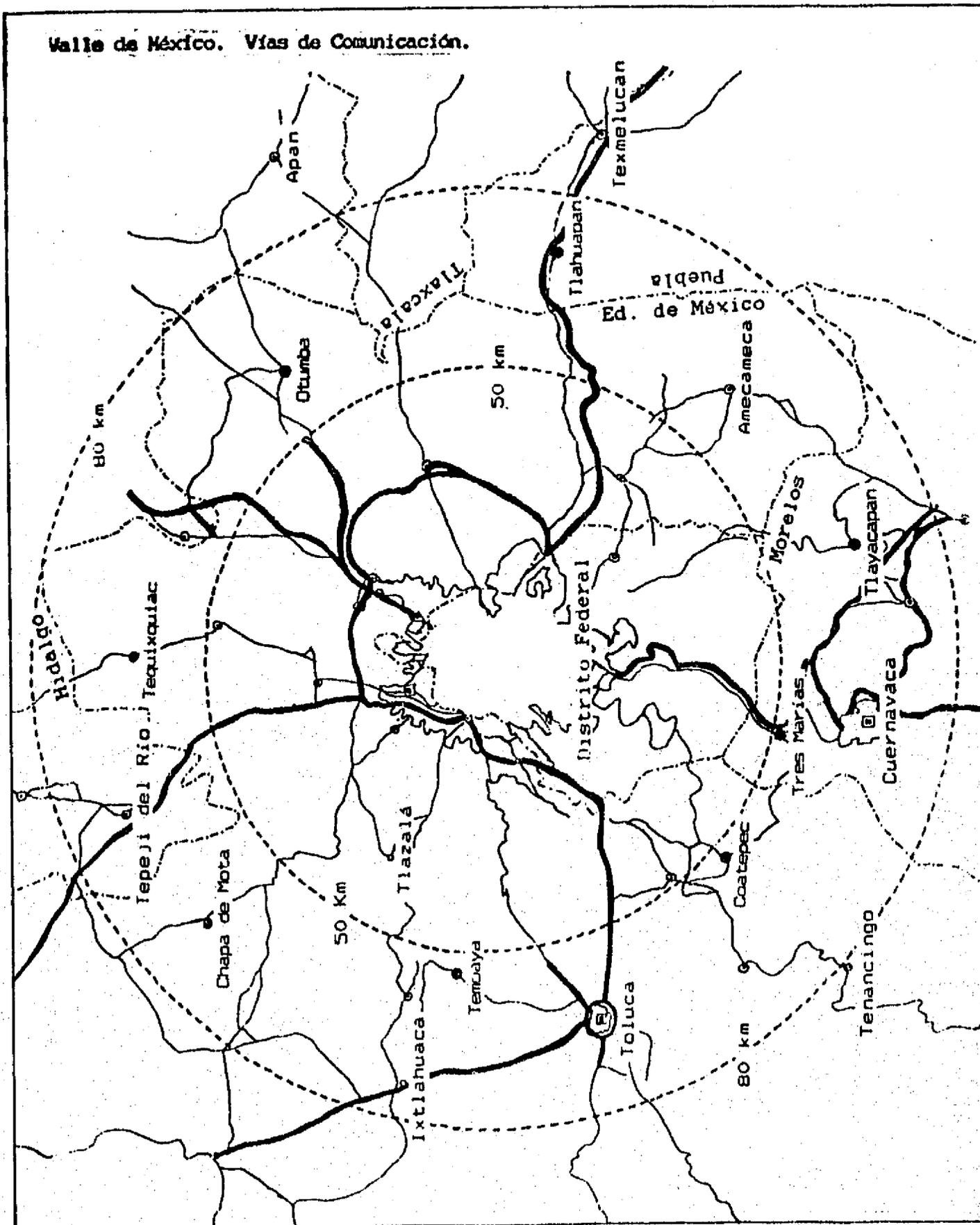
La encuesta en cuanto al dialecto urbano o rural, en general, se hace por medio de grabación magnetofónica para no perder ni siquiera un segmento, con el objeto de exponer los rasgos característicos fonológicos o gramaticales. Pero, durante el proceso de recolección de nuestro material, se realizó al mismo tiempo una entrevista directa con la totalidad de los sujetos con la ayuda de medios indirectos, ya fueran dibujos o la presentación de los objetos mismos. Se tardó, en promedio, dos y media horas en realizar cada encuesta. La mayoría de los informantes terminó esta entrevista en un día y 21% de los

sujetos la hizo en dos días, corrigiendo parcialmente las respuestas del día anterior.

El tipo de habla debe considerarse de manera muy cuidadosa cuando el investigador recoge los datos, ya que varía conforme al cuestionario y al ambiente de la entrevista: habla formal e informal. Pero la decisión de integrarla en un tipo determinado es una tarea ardua, ya que esta noción es muy arbitraria. Sin embargo, puede decirse que nuestros datos son propensos al habla formal, en el sentido de que es obvio que durante la entrevista los sujetos utilizaron esa forma de habla.¹³ En realidad nuestros entrevistados no hablan con el investigador como si se tratara de algún miembro de su familia o alguno de sus amigos.

13. Cf. Peter Trudgill, *The social differentiation of English in Norwich*, Cambridge, 1974, pp.46-52.





2. CONSIDERACIONES TEORICAS

2.1. El concepto de dialecto

La palabra *dialecto* procede del griego, y significa "modo de hablar". En el sentido etimológico, un dialecto es un modo interindividual de hablar. Este concepto, que, al parecer, parte de una simple definición, ha sido y es el centro de innumerables controversias entre los estudiosos de la dialectología. Estas discusiones todavía no han llegado a un resultado satisfactorio; el uso del término se encuentra en una situación caótica debido a una serie de definiciones propuestas ya sea por sus diferentes puntos de vista¹ o bien por las realizaciones características de la lengua, las cuales aparecen en diversas articulaciones de acuerdo con las clases sociales y varían conforme a su extensión o posición geográfica, o dicho de otra manera, están sujetas en general a ser determinadas geográficamente.²

Por consiguiente, para la presente investigación, que tratará sobre las hablas de varias regiones, resulta práctico e indispensable examinar, aclarar y definir de nuevo, en la medida de lo posible, el concepto de dialecto, que es el núcleo de los principios metodológicos en los estudios de la dialectología.

1. Cf. J.J. Montes, "La definición de 'Dialecto'", *Lingüística española actual*, vol. X, 1988, pp.55-56; A. Martinet, "Dialect", *Romance Philology*, vol. VIII, 1954-55, p.3.

2. Claus Hutterer, *La geografía lingüística y la dialectología*, Universidad de la República, Montevideo, Uruguay, 1965, p.19.

2.1.1. El sentido interno de dialecto

En este apartado podemos deducir ese sentido de dos interpretaciones: el subsistema de lengua dentro de la dicotomía de "langue/parole" de los estructuralistas o de "competence/performance" de los generativistas, y una realización de las variedades del lenguaje dado.

Primero, el concepto de dialecto puede expresarse y definirse con claridad en relación con el de lengua, por lo tanto, resulta factible elaborar una definición adecuada al dialecto con base en ella.

El dialecto se incrusta implícitamente en su significado griego como "modo de hablar"³ y "subordinación a una lengua histórica". En cuanto a la lengua histórica, E. Coseriu dice: "Hay, entre «lengua» y «dialecto», diferencia de estatus histórico: un «dialecto», sin dejar de ser intrínsecamente una «lengua», se considera como subordinado a otra «lengua», de orden superior. O, dicho de otro modo: el término dialecto, en cuanto opuesto a lengua, designa una lengua menor distinguida dentro de una lengua mayor, que es, justamente, una lengua histórica. Una lengua histórica no es un modo de hablar único, sino una «familia» histórica de modos de hablar afines e interdependientes, y los dialectos son miembros de esta familia o constituyen familias menores dentro de la familia mayor."⁴ Y también dice: "Una lengua histórica se constituye ante todo por

3. E. Coseriu, "Los conceptos de «dialecto», «nivel» y «estilo de lengua»", *Lingüística española actual*, vol. III, 1981, p.5. El autor dice: "un modo común y tradicional de hablar es un sistema de isoglosas realizable en el hablar mismo; y un sistema de isoglosas «completo» es una lengua."

4. *Ibid.*, p.6.

la existencia de una lengua común por encima de la variedad dialectal."⁵ Al referirse al dialecto, C. Hutterer dice: "El dialecto en cuanto corpus puede oponerse o compararse, no solamente con la lengua nacional que constituye su capa superior, sino que cualquier dialecto de una lengua dada, en cuanto corpus, puede ser opuesto o comparado con cualquier otro dialecto de la misma lengua, en cuanto corpus de igual nivel."⁶

Y, con base en el hecho lingüístico sobre la lengua, M. Alvar dice: "Dialecto es un sistema de signos desgajado de una lengua común, viva o desaparecida...pueden llamarse dialectos las estructuras lingüísticas...que no alcanzan la categoría de lengua."⁷

Por consiguiente, en nuestro estudio si suponemos que puede formar una unidad lingüística por sí misma el habla regional que se utiliza tanto en la Ciudad de México como en los contornos de ella, es probable que cada una o el grupo de algunas regiones pequeñas sean fragmentos, en sí mismos o en forma mediata, de la lengua española admitida o estandarizada en México. En cualesquiera de los campos lingüísticos tradicionales, como el fonético, el morfosintáctico y el léxico, estos fragmentos formarán parte de un sistema de isoglosas en el habla de cada región, y, a su vez, pueden ser opuestos con cualquier otro punto de entre ellos o, inclusive, dentro de la República mexicana. Dicho de otra manera, cada punto pequeño desde el punto de vista

5. Ibid., p.7.

6. Hutterer, Op. cit., pp.10-11.

7. M. Alvar, "Hacia los conceptos de lengua, dialecto y hablas", NRFH, vol. XV, 1966, pp.51-60.

de la población, que pueda existir independientemente como un grupo dialectal, podrá pertenecer a un conjunto mayor como, por ejemplo, México, D.F. u otra de las grandes ciudades cercanas a cada localidad. Por lo tanto, el habla de cada localidad, de una manera hipotética, merece denominarse dialecto. (Cf. Mapa 2)

Otra definición considera al dialecto como una forma de habla peculiar en un dominio determinado de lenguaje dado: unas variantes de ese lenguaje.⁸ Esta diversidad quiere decir que un concepto puede expresarse onomasiológicamente --y luego, un significante puede realizarse semasiológicamente-- en cada punto o en dos, tres o más puntos contiguos. En este momento, nos encontramos con dos cuestiones: las variantes de habla y la variedad regional correspondiente. De aquél nos ocuparemos en este apartado --de ésta en el siguiente apartado (2.1.2.)--. La variante de habla de un punto determinado se explicará con el concepto de polimorfismo.⁹

Algunos ejemplos de esta definición aparecen muchas veces en varios puntos de nuestros datos estadísticos: por ejemplo, en cuanto al concepto COLIBRI (Nº 651) se recogen colibrí, chupamirto, chuparrosa. Por consiguiente, procuraremos descubrir la variante de habla que diferencia unos pueblos de otros, es decir, el dialecto, que se usa en las formas distintivas o propias de algunos puntos. Por eso, no es de extrañar que cada punto, o algunos puntos de nuestro estudio

⁸. Cf. A. Martinet, "Dialect", *Romance Philology*, VIII, 1954-55, pp.3-4.

⁹. Este concepto se define así: la concurrencia de dos o más formas lingüísticas — ya sean fonéticas, gramaticales o léxicas — que alternan libremente para desempeñar una misma función, tanto dentro de un sistema dialectal (habla local) cuanto en el habla individual (sistema idiolectal).

tengan características independientes y específicas, cuya habla podría llamarse dialecto.

Por ende, deducimos de las definiciones el hecho lingüístico o dialectológico de que el concepto de dialecto puede existir bajo el concepto general de lengua en la mayoría de los casos.

2.1.2. El sentido externo de dialecto

Como se ha señalado, en este apartado vamos a definirlo desde la dimensión geográfica y sociológica.

El único acuerdo que encontramos --en cuanto al dialecto-- entre muchas monografías presentadas por los lingüistas o dialectólogos, es el que se refiere a la delimitación de espacio y al habla de estratos sociológicos. Según R. Williamson, el término dialecto remite al habla de determinado grupo más bien que al habla individual, sea que optemos por medir esta coherencia de grupo en diferentes estratos sociales, sea que prefiramos rastrearla a través de un área geográfica.¹⁰

Primero nos ocupamos de la delimitación de espacio. C. Hutterer dice que: "el dialecto es un conjunto de hechos lingüísticos sistemáticos, que está en conexión espacial y temporal con otros conjuntos".¹¹ Y también H. López Morales expresa que: "la única diferencia ostensible entre lengua y dialecto es el dominio más limitado del dialecto, pero esto es cuestión de geografía."¹²

10. Cf. Rodney Williamson, *El habla de Tabasco: estudio lingüístico*, El Colegio de México, 1986, pp.32-33.

11. Hutterer, *op. cit.*, p.3.

12. Humberto López Morales, *Sociolingüística*, Editorial Gredos, Madrid, España, 1989, p. 41.

Por lo tanto, al concepto de dialecto del apartado anterior (2.1.1.), tenemos que agregar, en el uso terminológico de la lingüística y de la dialectología, el aspecto 'dimensión geográfica'. En realidad, el término dialecto se emplea corrientemente con referencia a variedades lingüísticas con una localización geográfica particular. Desde este momento, consideraremos el dialecto como variante diatópico-estructural de una lengua limitada en su uso a una región determinada.¹³ En nuestro estudio, en torno al habla de la Ciudad de México, tenemos en cuenta el lenguaje de 8 localidades. (Cf. 1.2.2.) Y, más adelante, debe notarse que una o dos regiones, que van a enlazar con otra por alguna razón, formarían parte de un dialecto un poco más extenso que el de cada punto de nuestro estudio.¹⁴

Por otra parte, desde el punto de vista sociolingüístico, nada impide utilizar dialecto para designar el comportamiento lingüístico divergente de ciertas clases sociales. Por eso, es importante investigar las hablas propias de determinados estratos para describir de manera más exacta posible los fenómenos lingüísticos de una región determinada. Primero, como dejo señalado en 1.2.1 y tabla 1-2, con base de la dimensión sociológica,¹⁵ tenemos en cuenta el factor siguiente: el nivel educativo. Segundo, sobre la dimensión cronológica,¹⁶ C. Hutterer dice que: "La tarea del examen sincrónico se limita al

13. Montes, op. cit., p.55.

14. Véanse Capítulo 2.3. La zona dialectal.

15. William Moulton, "Geographical linguistics", *Current Trends in Linguistics*, t. IX, p.217.

16. Ibid., p.218.

descubrimiento y ordenación de los hechos o bien la deducción de conclusiones prácticas que resulten de esta actividad,...El examen sincrónico sólo puede dar resultados completos, si es seguido por una interpretación diacrónica que se apoye orgánicamente en él."¹⁷ Por lo tanto, estudiamos las variantes sincrónicas de la 2ª y 3ª generaciones de nuestros datos y exponemos las variantes diacrónicas mediante la comparación de datos: los de ALN y los nuestros. (Cf. 1.2.1. y tabla 1-1)

De todos ellos, las hablas consideradas en el espacio geográfico, en las dimensiones sociológicas --diastráticas o verticales-- y en las cronológicas serán un "sistema dialectal" o un "dialecto".

2.2. El dialecto regional y el dialecto social

Si el concepto de dialecto que hemos definido apropiadamente para nuestro estudio en el apartado anterior (2.1.1; 2.1.2), en realidad se aplica a la comunidad lingüística que se distribuye alrededor del México, D.F., nos quedan varios grupos dialectales, según la región y la clase social. Esta última se subdivide conforme a la edad, al estrato social y al sexo. Esto proviene del hecho de que todos los hablantes de una comunidad lingüística conviven en esa estructura regional y social.

2.2.1. El dialecto regional

En general se llama dialecto regional a la forma distintiva o variación propia de una región determinada. Pero debe notarse que esos lugares están en condiciones de inteligibilidad mutua.

17. Hutterer, op. cit., pp.17-18.

En la dialectología tradicional se descubre el sentido del *dialecto regional* en forma poco diferente del de hoy, cuya teoría central, por supuesto, se basa en la relación entre lenguaje y geografía, es decir, en la diferencia geográfica de lenguaje.¹⁸ De acuerdo con esos hechos reconocidos entre dialectólogos, habría que enfocar la dimensión espacial de la variación lingüística. En especial, es importante y principal descubrir o adquirir la forma típica o intacta de cada localidad mediante los informantes nativos que no viajan por otros puntos. Pero no es el objeto del presente trabajo registrar en el mapa lingüístico las hablas que tienden a desaparecer o las aisladas, sino exponer el estado de las hablas que se representa mediante el agrupamiento geográfico de los rasgos afines o semejantes entre regiones dadas.

Por consiguiente, si consideramos la definición general y su sentido tradicional, huelga decir que la primera gama de ese agrupamiento, que es mucho más grande que un idiolecto o grupo de idiolectos, se llama *dialecto regional*, sin necesidad de limitarse a la extensión territorial. Por eso, podemos aprovechar *dialecto regional* como criterio de comparación de varios puntos, sin caer en la tendencia extrema de las teorías antiguas. De ahí que el término *regional* se utilice tanto en la comunidad lingüística urbana como en la rural. Finalmente

18. J.K. Chambers y Peter Trudgill, *Dialectology*, Cambridge University Press, 1980, p.67.

nos ocuparemos del dialecto urbano y del rural.¹⁹

2.2.2. El dialecto social

El *dialecto social* es un conjunto de signos y de reglas sintácticas utilizadas por un grupo social dado.

Sin embargo, como mencionamos en el apartado 2.2.1., la tendencia extrema hace que los estructuralistas y aun los dialectólogos sean incapaces de examinar y describir las posibles reacciones de la sociedad y la cultura sobre la lengua o las diversas formas usadas no sólo por un grupo social,²⁰ sino también por la mayor parte de la población: es decir, los estudiosos de la dialectología soslayaron en cierto modo la dimensión social, y, al fin, omitieron buena parte de los hechos lingüísticos.

Pero la dialectología urbana, hoy en día, considera que la diversidad social en la comunidad lingüística es el más decisivo e indispensable factor para describir la realización lingüística de varios estratos sociales. Teniendo en cuenta los componentes sociológicos como edad, clase social, sexo, grupo étnico, religioso y económico, redes sociales, características del individuo, etcétera, los hechos lingüísticos o las diversas formas que no habían de extraer los dialectólogos desde los datos adquiridos deben explicarse de manera evidente y explícita. En

19. En el caso del dialecto urbano, tenemos que consultar dos fuentes: i) Ana. Ma. Cardero García y Talía Díaz Blanquel, *Diferenciación léxica y niveles socioculturales*, Ediciones de la Revista Punto de Partida, Méx., D.F., 1976; ii) Los datos de ALM: México, D.F., Cuernavaca, Toluca, Tepejí del Río, Amecameca, Texmelucan, Tenancingo, Apan, Ixtlahuaca, Tlazalá.

20. En nuestro estudio prescindiremos del dialecto de un grupo social determinado, como jergas, lenguaje profesional y técnico, etcétera.

cuanto a esos factores, M. Alvar dice que: "...son compatibles los métodos sociológico y geográfico, ...porque un hablante, por pertenecer a un estrato determinado, ya nos está dando materiales sociológicos...nos facilita materiales geográficos."²¹ Y también D. Catalán dice que: "la dialectalización horizontal, espacial, es de secundaria importancia respecto de la dialectalización vertical dependiente de los diversos niveles socioculturales."²²

Por consiguiente, tres factores como clase social, edad y sexo se confrontarán con el de región, respectivamente.

En los tres siguientes subapartados analizaremos exacta y detalladamente qué relación existe entre variable y lenguaje, y también, cómo funciona cada variable.

2.2.2.1. La variable de la clase social

Como es bien sabido, en buena parte de los estudios sociolingüísticos se reconoce que esta variable desempeña un papel principal en la diversidad lingüística. Dicho de otro modo, el factor de clase social es tan decisivo, como provoca la diversidad lingüística el de región, en el proceso de variación y en la acción de acelerar o frenar la difusión de las formas de habla que se engendran de un grupo social particular.²³ En consecuencia, se encuentran diversos "modos de hablar" propios de

21. M. Alvar, *Estructuralismo, geografía lingüística y dialectología actual*, Editorial Gredos, Madrid, 1969, p.62.

22. Julio Borrego Nieto, *Sociolingüística rural: Investigación en Villadepera de Sayago*, Ediciones Universidad de Salamanca, 1981. p.22.

23. Cf. P. Trudgill, *The social differentiation of English in Norwich*, Cambridge University Press, 1974, pp.31-34.

cada grupo, ya que el habla de una clase social cambia en relación con la ocupación o educación, o por la diferencia de riquezas e ingresos entre los grupos más pequeños, como familia.

Por lo tanto, en nuestra investigación tenemos en cuenta dos grupos divididos por el factor educativo: el grupo alto y el bajo. Posteriormente mostraremos cómo se diferencian uno de otro y qué léxico es el preferido por los diversos grupos sociales.

2.2.2.2. La variable de la edad

La observación cuidadosa de cómo varían los fenómenos lingüísticos conforme a la edad vale la pena para nuestro estudio, pues la edad de los informantes es importante variable en los estudios sociolingüísticos.

Según hemos apuntado, en las investigaciones dialectales tradicionales los sujetos se dividen, en general, en tres grupos, según variable de edad: 1ª, 2ª y 3ª generaciones. Pero, por razones prácticas, hemos prescindido de la 1ª generación,²⁴ aunque tal división de nuestros grupos generacionales es arbitraria.

Por otra parte, al investigar a una comunidad lingüística determinada, los dialectólogos comparan el habla de los mayores con la de los menores con el fin de adquirir una de las evidencias en cuanto al cambio lingüístico. Si lo pensamos

24. Cf. J.J. Montes, *Dialectología general e hispanoamericana*, ICC, 1987, 2ª ed., p.96. El autor se refiere al estudio de geografía lingüística con base en la metodología sociolingüística. En especial, en cuanto a la selección de informantes, el autor especifica: "que tengan entre 40 y 60 años de edad, cuando se supone que el individuo posee, de una parte, todos los conocimientos objetivos y lingüísticos de su medio cultural, y, de otra, está en plena posesión de sus facultades mentales."

desde el punto de vista diacrónico, la diferencia entre dos grupos no ocurre conforme a la edad, sino que se reconoce como el resultado del cambio lingüístico.²⁵ Este estudio es posible con la condición de que se utilice el método de apparent time.²⁶

En este sentido, compararemos no sólo el habla de dos grupos en real time, aprovechando nuestros datos, sino también el lenguaje de dos generaciones en apparent time, valiéndonos de los datos ALM.

2.2.2.3. La variable del sexo

Un hecho sorprendente que se deriva del estudio de la sociolingüística es la tendencia lingüística de la mujer. Es decir, en el lenguaje de las mujeres ocurre un fenómeno extraño: la frecuencia con que ellas utilizan las variantes léxicas es más alta que en los hombres.²⁷

Por lo tanto, veremos con qué frecuencia aparecen estos hechos generales de la sociolingüística, conforme a nuestras investigaciones.

2.3. La zona dialectal

El resultado de los cambios sucesivos en una región, en cierto modo extensa, significa la modificación de la red de

25. Cf. Chambers y Trudgill, op. cit., p.89.

26. Ibid., pp.163-67. El método de 'Apparent time' significa la metodología hipotética de que, considerando, más o menos, dos décadas, se describen las diferencias lingüísticas entre las hablas de los sujetos de hoy y los de antes, con la condición de que no se cambien otras variables independientes como sexo, clase social y región.

27. Ibid., p.98.

isoglosas sobre el área total, y tales cambios hacen que la inteligibilidad mutua no sea posible entre algunos lugares.²⁸ Bloomfield dice: "La diferencia entre lugar y lugar es pequeña, pero, a medida que uno viaja en cualquier dirección, las diferencias aumentan, hasta el punto que los hablantes no pueden comprenderse unos a otros... Cualquier área geográfica de transición gradual de ese tipo es llamada área dialectal."²⁹ En consecuencia, para exponer este aspecto de cambio, se exige el estudio del patrón de transición entre localidades de un área lingüística más amplia que la extensión de un dialecto regional: zona dialectal o área dialectal.

En nuestro estudio, podemos considerar hipotéticamente como zona dialectal los puntos estudiados por ALM y nuestras ocho localidades, respectivamente. Pero todavía no estamos seguros de lo anterior porque puede ocurrir que algunos puntos se agrupen como zonas dialectales. Para solucionar esta cuestión, es necesario examinar los siguientes postulados. Si consideramos las hablas de la metrópoli, la Ciudad de México, como lenguas estándar, la transición gradual de una zona dialectal puede dar lugar a los siguientes tres casos: primero, que las hablas de las 8 localidades queden en el nivel de dialecto rural como palabras rurales o conservadas. O dicho de otro modo, ellas están libres de la influencia de la metrópoli. Segundo, que las hablas de esas 8 regiones parcialmente se puedan sujetar a la de la

28. Cf. Esquema analítico sobre la interlegibilidad mutua nula. Charles F. Hockett, *Curso de lingüística moderna*, Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1971, p.321.

29. Leonard Bloomfield, *Lenguaje*, trad. de Alma Flor Ada de Zubizarreta, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú, 1964, p.58.

metrópoli. Es decir, que se encuentren en proceso de estandarización. Por último, que las lenguas de 8 pueblos representen el estándar -- palabras urbanizadas--, ya que la influencia lingüística de la metrópoli ya terminó y fue hacia más allá.³⁰ Dentro de las tres posibilidades, podemos distinguir algunas zonas dialectales.

Además de la influencia de la metrópoli, se exige el estudio de las relaciones entre los diversos puntos, entre los que puede llegar a constituirse otro punto irradiador lingüístico. En tal caso otro punto tendrá la influencia suya, de manera que continuará hasta la última comunidad lingüística la misma acción que lo que mencionamos en el párrafo anterior. Bloomfield dice: "la historia de las formas sólo puede contarse en conexión con la del área como conjunto, ya que cada rasgo ha sido transformado o preservado sólo hasta el punto en que alguna onda de cambio ha alcanzado o dejado de alcanzar a los hablantes del dialecto local."³¹

Estas tres suposiciones y su resultado secundario se resuelven en el estudio de la zona dialectal por medio del concepto de isoglosas, transición y difusión.

2.3.1. La isoglosa

Isoglosa significa literalmente "igual lenguaje" (iso +

30. En el primer y segundo casos, podemos encontrar las palabras que no se reconocen bien en la comunidad lingüística mexicana o que no se registran en los diccionarios, y que sufrieron el cambio semántico.

31. Bloomfield, op. cit., p.394.

gloss).³²

La isoglosa es una línea que podemos trazar en un área dialectal entre los lugares que presentan la diferencia en cuanto a cualesquiera rasgos de la lengua. Por eso sirve para varios propósitos descriptivos y está firmemente establecida tanto en la dialectología tradicional como en la urbana.

La isoglosa léxica que pretendemos investigar en este estudio deberá describir los contrastes regionales de las palabras usadas por los diversos hablantes para indicar o explicar los mismos objetos o acciones. Por ejemplo, al referirse al concepto COLIBRI (nº 651), algunos informantes lo podrán llamar colibrí, otros, chupamirto, chuparrosa, etcétera; RUMIAR (nº 697) podrá ser rumiar, remoler, etcétera. Por lo tanto, las diferencias léxicas se representarán sobre un mapa lingüístico por medio de la isoglosa.

Algunas veces el patrón de las isoglosas es reconocible en el entrecruzamiento de las regiones establecidas desde antes,³³ y en el aislamiento de determinadas zonas.³⁴ Las isoglosas se representan en forma de haz en la coyuntura de los dialectos más importantes.³⁵

32. Chambers y Trudgill, op. cit., p.103. El término *isoglosa* fue utilizado por primera vez por el dialectólogo J.G.A. Bielenstein, en 1892.

33. Cf. Bloomfield, op. cit., p.59. Con un sentido ligeramente diferente, Bloomfield define este entrecruzamiento así: "Si alguna peculiaridad se extiende a través de una zona extensa del área dialectal, las isoglosas de ese rasgo aparecerán como una línea larga que dividirá el área dialectal en dos sectores".

34. Cf. Chambers y Trudgill, op. cit., p.107-109.; cf. Bloomfield, op. cit., p.403.

35. Un conjunto de isoglosas superpuestas o próximas se llama haz (ing. Bundle) de isoglosas.

Por otra parte, la isoglosa puede aparecer no sólo a lo largo de las fronteras políticas sino también conforme a las barreras geográficas tales como ríos, cadenas montañosas, planos, alturas.³⁶ Pero creo que nuestras localidades seleccionadas del altiplano central de México tienen casi las mismas condiciones y, por eso, están libres de la influencia de los factores ambientales.

Desde un punto de vista extralingüístico, la isoglosa se relaciona a veces con otros factores tales como cultura local o indígena, aunque es muy difícil distinguir los elementos políticos de los ambientales. En este sentido tenemos que consultar las actividades económicas y la historia de una región determinada, su influencia y la distribución de los pueblos indígenas que se encontraban cerca de México, D.F.

2.3.2. La zona transicional

La isoglosa, teóricamente, implica la suposición de que la variedad lingüística es desde un punto de vista geográfico abrupta.³⁷ Pero los dialectólogos consideran que hay una serie de imprecisiones dentro del término "isoglosa" porque, basándose en los datos reunidos en varios puntos, se plantean las siguientes preguntas: i) ¿Es posible que una zona dividida por la

36. Cf. Bloomfield, *op. cit.*, p.416. El usa el término *barreras*; Eugenio Coseriu, "La geografía lingüística", *Revista de la Facultad de Humanidades y Ciencias*, Universidad de la República, Montevideo, Uruguay, 1955, p.31, se opone al término "*barrera*"; dice que "los obstáculos naturales --ríos, montañas, mares, etc.-- no son siempre y necesariamente tales desde el punto de vista de la geografía lingüística,...al contrario, ciertos grandes ríos son a menudo puentes de comunicación más bien que límites".

37. Cf. Chambers y Trudgill, *op. cit.*, p.126.

línea de isoglosa influya sobre otra región? ii) Si es posible, ¿hasta qué punto podría esta influencia afectar y, luego, acomodar a los hablantes del lugar colindante en su comportamiento lingüístico, consciente o inconscientemente?³⁸

La comunidad lingüística de una región determinada no puede dividirse 'tajantemente' en dos o más partes, sino que es una entidad continua e infinita de la variación. La mayor parte de los dialectólogos están de acuerdo en que la diversidad de hablas no es abrupta sino transicional, y que la variación oscila dentro de una continuidad. Por consiguiente, en nuestro estudio, después de tener presente la ambigüedad o imprecisión del concepto de isoglosa o haz de isoglosas, tenemos que considerar con prudencia las zonas colindantes o zonas transicionales para nuestro mapa lingüístico en cuanto al vocabulario, y debemos considerar igualmente el estudio de la dirección de transición y el avance del cambio lingüístico, aunque las localidades seleccionadas no son suficientes en esta investigación.

2.3.3. La innovación lingüística

La difusión es una representación del progreso de las innovaciones lingüísticas y el motivo fundamental de transición.

Al comparar y analizar los datos -- los de ALM y los nuestros -- nos damos cuenta del cambio lingüístico causado por las innovaciones, las cuales se deben a varios factores extralingüísticos. Es decir, los cambios lingüísticos podrán extenderse espacialmente por medio de la difusión sociolingüística en cualesquiera campo lingüístico, y aún en el

38. Ibid., p.126.

léxico, que es objeto de este estudio. Por consiguiente, la cuestión que se plantea de la zona transicional o, básicamente, la zona dialectal se resolverá mediante la respuesta de las siguientes preguntas: i) ¿Quién es el innovador? ii) ¿Qué elemento es el vehículo de las innovaciones? iii) ¿Cómo se extienden geográficamente las innovaciones?

2.3.3.1. Los innovadores

Chambers y Trudgill opinan que: "En el progreso de cualquier cambio lingüístico, es natural que algunos elementos de la sociedad desempeñen su papel iniciativo. En consecuencia, los lingüistas han sido capaces de reconocer ciertos grupos sociales que están en la vanguardia de las innovaciones particulares, correlacionando las variables lingüísticas con las variables independientes tales como la edad, el sexo, la clase social, región geográfica, etcétera. Por ejemplo, a veces, algunas de las variables independientes se combinan para identificar el grupo de innovación. Pero, de vez en cuando, bajo circunstancias sociales particulares, una de las variables sobresale entre otras y es posible identificar los innovadores como "mujer" (sin tener en cuenta edad, clase social, etcétera.) o "joven" (sin hacer caso de sexo, clase social, etcétera.)".³⁹

De acuerdo con la tendencia sociolingüística arriba mencionada, tendremos que buscar el agente sobresaliente de los cambios lingüísticos en las variables como clase social, edad, sexo y región. Es posible que el agente sea diferente, según sean los sitios. Por lo tanto, conforme a los comportamientos

39. Ibid., p.167.

lingüísticos del grupo de agentes, podemos verificar cómo va a progresar la difusión.

2.3.3.2. La difusión léxica

Correlacionando las innovaciones lingüísticas con las variables sociológicas, estaremos en condiciones de proporcionar información vital sobre el aspecto sociolingüístico de la difusión. Esta información incluye la difusión léxica; esto es, el cambio lingüístico se extiende gradualmente mediante lexicones.⁴⁰ En cuanto a esta teoría, parece que Pedro Rona indirectamente está de acuerdo con ella, cuando dice: "...entre los elementos de lenguaje hay una jerarquía sistemática. El lexicon está en la más baja posición. Por lo tanto, es el menos sistemático. Pero la diversidad entre regiones determinadas es muy grande."⁴¹ Es decir, el lexicon es el factor más fácil de cambiarse por otros elementos extralingüísticos, de manera que suele comenzar por el léxico el cambio lingüístico. Por consiguiente, nuestro estudio comprenderá la primera etapa de la difusión lingüística.

40. Ibid., p.175.

41. José Pedro Rona, "The Social dimension of dialectology" en *International Journal of the Sociology of language*, Edición de Joshua A. Fishman, Mouton, 1976, p.9.

2.4. La geografía lingüística⁴²

En este apartado investigaremos la difusión geográfica y, posteriormente, en el área de la geografía lingüística, consideraremos la posibilidad de proyectar en el mapa los resultados de la sociolingüística contemporánea mediante las técnicas cartográficas ya establecidas por una larga tradición de la geografía lingüística.

Primero, en cuanto a la función sustancial de la geografía lingüística, Coseriu dice que: "...es una geografía 'interna' de las lenguas: no se ocupa de las fronteras entre lenguas (comunidades lingüísticas), sino de la extensión y distribución espacial de fenómenos lingüísticos particulares (fonemas, palabras, etc.), y de los límites entre las áreas por tales fenómenos."⁴³ Por lo tanto, la geografía lingüística desempeña un papel muy importante en la investigación de la difusión geográfica de los dialectos particulares que pueden ser determinados geográficamente.

Junto con este postulado anterior, se reconoce hoy en día que la geografía lingüística y los estudios dialectológicos se encuentran casi en la misma gama. Claus Hutterer opina que: "el principio mismo de la geografía lingüística nació a través de los trabajos de los atlas lingüísticos, se desarrolló dentro de ellos, y hoy no es raro encontrar la creencia de que la geografía lingüística es la misma cosa que la investigación

42. Cf. Coseriu, op. cit., "La geografía lingüística", p.30: "las comprobaciones de la geografía lingüística se relacionan estrechamente con la geografía, no sólo por el empleo común del instrumento cartográfico, sino también porque revelan un aspecto especial de las relaciones entre la vida social y cultural del hombre y su ambiente natural."

43. Ibid., p.34.

dialectológica".⁴⁴ La serie de estos estudios presentará un nuevo principio o tendencia de la formación y/o difusión de los dialectos.⁴⁵

Por ende, mediante estos postulados va a realizarse nuestro último objetivo: describir en el mapa detalladamente, en la medida de lo posible, la distribución geográfica de las formas lingüísticas modificadas por la influencia de México, D.F. y descubrir la tendencia léxica de los contornos de la metrópoli,⁴⁶ porque cada palabra particular tiene su propia área de validez, o sea su propio límite específico dentro del territorio lingüístico.

2.4.1. La difusión geográfica

Para el mapa lingüístico, es muy importante examinar la difusión geográfica de las formas lingüísticas.

Entre los lingüistas se reconoce desde hace mucho tiempo, como un axioma, la hipótesis de que la gran metrópoli desempeña un importante papel en la difusión de las innovaciones lingüísticas: obra como centro de irradiación.⁴⁷ En realidad,

⁴⁴. Hutterer, op. cit., p.19.

⁴⁵. Cf. Coseriu, op. cit., "La geografía lingüística", pp.29-30: "la geografía lingüística designa exclusivamente un método dialectológico y comparativo que...tiene en cuenta la distribución de las formas en el espacio geográfico correspondiente a la lengua, a las lenguas, a los dialectos o a los hablares estudiados." Y también opina que: "las relaciones que destaca la geografía lingüística no se entienden como relaciones directas entre el ambiente natural (geográfico) y el lenguaje, sino como relaciones entre el ambiente geográfico y la difusión y distribución espacial de las formas lingüísticas."

⁴⁶. Cf. Hutterer, op. cit., pp.32-33. El punto más importante para captar la geografía lingüística, no es principalmente la metodología geográfica sino los resultados obtenidos por medio de ella.

⁴⁷. Cf. Coseriu, op. cit., "La geografía lingüística", p.30.

esta suposición origina la siguiente situación: en nuestros puntos, si aceptamos el papel de México, D.F. como centro de irradiación, nos queda la duda de si las grandes ciudades que se encuentran cerca de México, D.F. --más o menos, de 80 a 120Km de distancia, por ejemplo, Toluca, Cuernavaca y Puebla-- también podrían desempeñarse como centros de innovaciones lingüísticas, o no. Esa duda de la difusión geográfica podrá explicarse detalladamente en los atlas lingüísticos a los que se agregan las informaciones sociolingüísticas adecuadas.

Y, por otra parte, como se ha señalado, dentro del radio de influencia de varios centros, nos encontramos con las zonas mixtas o transicionales, en las que convergen dos centros lingüísticos, fenómeno interesante que merece la cuidadosa atención de los investigadores.

Por consiguiente, intentaremos el análisis de la función lingüística de dos centros difusores y también estudiaremos el resultado híbrido de tal combinación.

Estos fenómenos se explicarán por medio del método de difusión geográfica en el atlas lingüístico.

2.4.2. La cartografía lingüística

El mapa geográfico moderno tiene que mostrar la frecuencia de ciertos rasgos lingüísticos y, al mismo tiempo, debe proporcionar el mecanismo social o el papel de centro en la difusión de las innovaciones lingüísticas.⁴⁸

Según los hechos lingüísticos que registra, nuestro mapa podría llamarse mapa léxico, porque registra las palabras

⁴⁸. Chambers y Trudgill, op. cit., p.189.

empleadas para expresar el mismo concepto, independientemente de las variaciones fónicas, es decir, de la pronunciación peculiar comprobada en cada punto.

Para hacer la cartografía lingüística de los resultados aprovechamos el siguiente método.

2.4.2.1. El mapa sintético

J.J. Montes dice "El sintético, cuando se realiza un análisis previo a la cartografía y se reúnen los fenómenos que se dan de modo igual o similar en ciertas regiones."⁴⁹

Este método puede dar en seguida a los lectores los fenómenos lingüísticos que va a representar el mapa, aprovechando la parte marcada.

⁴⁹. Cf. Montes, op. cit., *Dialectología general e Hispanoamericana*, p.106.

3. ESTUDIOS SOBRE LAS ZONAS DIALECTALES MEXICANAS

3.1. Estudios anteriores al ALM

En la República mexicana los estudios de la dialectología, o bien los de la lingüística geográfica no progresaron gran cosa hasta que se iniciaron en 1967 investigaciones bien sistematizadas, las del ALM. Sin embargo, en el pasado, antes de ese año embrionario de la dialectología mexicana, encontramos los primeros intentos valiosos de la división geo-lingüística del territorio mexicano que agrupa a las regiones lingüísticamente idénticas o correlativas, aunque, desde un punto de vista científico, dichos estudios no aportan mucho a las investigaciones de los lingüistas o dialectólogos de hoy. Esas indagaciones iniciales propiciaron uno de los motivos fundamentales de este estudio: la metodología, el resultado y su aportación para establecer el sistema analítico básico de nuestra investigación. De acuerdo con lo anterior, estaremos en condiciones de elaborar y, posteriormente, complementar una serie de estudios anteriores al ALM.

3.1.1. Macrodivisión geo-lingüística del mundo hispanoamericano y su aportación

La primera división geo-lingüística del territorio mexicano data del año 1921, en que se presentó un artículo del filólogo dominicano, Pedro Henríquez Ureña.¹

El autor dividió provisionalmente la América española en

1. Pedro Henríquez Ureña, "Observaciones sobre el español de América", RFE, VIII, 1921, pp.357-390.

cinco zonas principales, entre las que destaca la primera, en la cual percibimos una parcial identificación geográfica entre la región de nuestro estudio y la de ese artículo. Esa zona comprende las regiones bilingües del sur y suroeste de los Estados Unidos, México y las repúblicas de la América Central. Sobre esa división provisional el autor dice: "El carácter de cada una de las cinco zonas se debe a la proximidad geográfica de las regiones que las componen, los lazos políticos y culturales que las unieron durante la dominación española y el contacto con una lengua indígena principal. El elemento distintivo entre dichas zonas está, sobre todo, en el vocabulario; en el aspecto fonético, ninguna zona me parece completamente uniforme."²

Pero resulta muy problemático considerar cada una de esas divisiones como una región lingüísticamente uniforme ya que, al mencionar el criterio de la división, nos quedan las siguientes dudas: primero, parece que esos grupos no dependen de los hechos lingüísticos, sino de los extralingüísticos, tales como geografía, política, historia y cultura. Segundo, debemos tener en cuenta que una sola lengua indígena —la náhuatl— no podía gozar de gran influencia en toda la región — aunque se indica el contacto de la época determinada como la dominación española—, ya que existían varias lenguas indígenas como la maya, la otomí, como sustratos. Por último, es muy difícil encontrar en el artículo de Henríquez Ureña los datos suficientes de vocabulario que se muestren como factores distintivos y que nos permitan diferenciar cada uno de los grupos propuestos.

Por otra parte, en el mismo artículo, Henríquez Ureña

2. Ibid., p.360.

propuso la otra delimitación que subdivide geo-lingüísticamente el primer grupo en varias regiones. En nuestro estudio, nos llama la atención otra tentativa del autor: la subdivisión que distingue a la zona mexicana en 6 regiones más pequeñas en comparación con la primera división.³ Hay otro factor digno de tomarse en cuenta: una de esas 6 regiones --la altiplanicie del centro, donde se halla la Ciudad de México, región que, como Castilla en España, da al conjunto su carácter fundamental, derivado en parte de la influencia del náhuatl⁴ -- es idéntica parcialmente a la Ciudad de México y sus contornos, que son el objeto de nuestro estudio.

Pero Lope Blanch nos dice sobre esas divisiones lo siguiente:⁵ "Casi todas las subdivisiones a que suele aludirse en la dialectología hispanoamericana son básicamente impresionistas. Tal es el caso de México, cuya inmensa extensión territorial ha sido dividida, poco menos que intuitivamente, en cinco o seis grandes zonas generales, de límites imprecisos y de peculiaridades lingüísticas débilmente establecidas." Y también opina que: "La enorme extensión territorial de algunas de estas regiones permitiría por sí misma, suponer que, dentro de ellas, existan diferencias internas lo suficientemente notables como para subdividir cada región en zonas dialectales particulares."

Como se ha mencionado en las líneas anteriores, el primer

3. Cf. *Ibid.*, p.361.

4. *Ibid.*, p.361.

5. Cf., J. M. Lope Blanch, "Para la delimitación de las zonas dialectales de México", *Símpoio de México*, UNAM, 1968, p.255.

intento de la dialectología científica mexicana, a pesar de su aportación fundamental para la geo-lingüística, no obtuvo resultados favorables por falta de un estudio sistemático de la realidad idiomática.

3.1.2. Zonas dialectales mexicanas de los '60 y su aportación

Junto con la división geográfica de la zona central propuesta por Henríquez Ureña, debemos estimar el valor de otra subdivisión de la misma región. Esa subdivisión se propuso en el trabajo de Peter Boyd-Bowman en el año 1960, el cual merece ser tomado en cuenta como la primera descripción bien sistematizada desde el punto de vista lingüístico o dialectológico de una localidad del territorio mexicano.

El propósito de esa obra fue relacionar la lengua de Guanajuato con las de las demás regiones hispánicas. Boyd-Bowman utilizó en su obra un método más sistemático que el de Henríquez Ureña: el *Cuestionario lingüístico hispanoamericano* de Tomás Navarro (Buenos Aires, 1943), y, por lo que se refiere a Guanajuato, realizó la encuesta con informantes cuidadosamente seleccionados --4 hombres y 2 mujeres--.⁶

Lo que nos llama la atención en su obra es el criterio preliminar con que distingue las zonas dialectales

6. Cf. Peter Boyd-Bowman, *El habla de Guanajuato*, UNAM, 1960, p.9-22. Guanajuato, según el censo de 1940, tiene un poco más de un millón de habitantes (1,048,359). Además de esos 6 sujetos, el autor entrevistó a otros informantes sobre asuntos concretos. En el caso de la comunidad de Romitas, los informantes encuestados fueron 6 personas --3 hombres y 3 mujeres--. Romitas es una típica comunidad agrícola de unos 6,000 habitantes, situada a 34 kilómetros de la ciudad y rodeada de las tierras llanas de El Bajío.

correspondientes a Guanajuato. El autor divide la gran zona central del altiplano mexicano en cinco regiones distintas, entre las cuales, para la zona de nuestra investigación, debemos tener en cuenta los siguientes dos límites: el primero, valle de México, comprende al Distrito Federal, Estado de México y parte de Hidalgo; el segundo, oriente, abarca a los estados de Puebla, Tlaxcala, y tierras altas de Veracruz.⁷

La crítica principal a esta delimitación proviene de la imprecisión o falta de datos adecuados que puedan sostener firmemente el criterio de la división, aunque encontramos observaciones favorables en cuanto al campo fonético. Lope Blanch dice que "Lo que ha hecho Peter Boyd-Bowman es el sugerir una subdivisión de la zona central delimitada por Henríquez Ureña en cinco regiones de límites imprecisos."⁸

En especial, al considerar el objeto de nuestro estudio realizado en la misma zona, no encontramos ninguna información léxica que pueda diferenciar a las dos regiones mencionadas, o sea, dos de otras tres regiones.

3.2. Estudios del ALM

3.2.1. Proyecto del ALM

Como mencionamos en el apartado anterior (3.1), las delimitaciones de las zonas dialectales, no sólo de toda la República mexicana, sino también de la zona central del altiplano

7. Ibid., P.23.

8. Cf. Lope Blanch, op. cit., p.255-257; Cf. Lope Blanch, "Las zonas dialectales de México: Proyecto de delimitación", NRFH, XIX, 1970, p.2.

mexicano, no son divisiones exactas, ni ofrecen bases teóricas o prácticas para los estudios de la dialectología. Esas condiciones no satisfactorias se vienen corrigiendo con investigaciones serias en varios países hispanoamericanos: por ejemplo, se destaca el *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (1981), dirigido por Luis Flórez.⁹

Por otra parte, sobre las subdivisiones de los dos filólogos, Lope Blanch dice: "Boyd-Bowman se limita a sospechar que pueda existir esa subdivisión dialectal; su sospecha no queda respaldada por datos lingüísticos concretos, y parece deberse a impresiones personales o, tal vez, a consideraciones históricas", y "la delimitación general de Henríquez Ureña no se fundamenta en consideraciones lingüísticas firmes, seguras y abundantes, sino que está hecha con base en un número reducido de datos, algunos de los cuales resultan imprecisos o discutibles."¹⁰

En ese momento parecía indispensable el estudio sistemático de la realidad idiomática, por lo que el Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios del Colegio de México decidió iniciar una serie de investigaciones para determinar cuáles son las principales modalidades dialectales existentes en México.

En ese proyecto, con el fin de dar coherencia a los datos lingüísticos, se preparó un cuestionario adecuado aplicable en, más o menos, 200 puntos de todo el territorio mexicano. Al fin, en el año 1970, se completó, a través de tres etapas

9. Cf. Véase el capítulo II —B) La dialectología— para la información del estado de estudio de cada país. José Joaquín Montes Giraldo, *Dialectología general e hispanoamericana*, 2ª edición, ICC, Bogotá, 1987, p.78-79.

10. Cf. Lope Blanch, *op. cit.*, "Las zonas dialectales de México: Proyecto de delimitación", p.2.

sucesivas, el cuestionario del *ALM*,¹¹ que incluye fenómenos lingüísticos reveladores de diferencias geográfico-dialectales y, al mismo tiempo, se obtuvieron respuestas de todos los informantes, cualquiera que fuese su nivel cultural, su procedencia geográfica o su actividad laboral. Y, además del cuestionario, también se destacan las grabaciones

11. Cf. Lope Blanch, *op. cit.*, "Las zonas dialectales de México", p.6-11; Lope Blanch, *op. cit.*, "Para la delimitación de las zonas dialectales de México", p.258-260; Juan M. Lope Blanch, "Dialectología mexicana y sociolingüística", *NRFH*, XXIII, 1974, p.6-10; *El atlas lingüístico de México*, director: Juan M. Lope Blanch, El colegio de México, 1991, p.11.

Cada etapa se caracteriza por una serie de los siguientes procesos:

- 1) Primera etapa, que corresponde al año de 1967: se dedicó al acopio de la información previa, necesaria para conocer cuáles podrían ser los hechos fonéticos, morfosintácticos y lexicológicos que presentarían una mayor diversidad de resultados en las distintas zonas. Se realizaron las encuestas de sondeo en 20 localidades distintas. Al mismo tiempo se hicieron grabaciones magnetofónicas del habla espontánea en las mismas localidades. Se aplicó un breve cuestionario léxico, en el cual figuraban 370 conceptos que se imaginaron productivos dentro de las hablas mexicanas. En todas las encuestas se entrevistaron hombres y mujeres de diversas edades pertenecientes a las distintas clases socioculturales de cada población: informantes incultos (analfabetos o semianalfabetos) = 60%; de cultura media = 30%; personas cultas = 10%.
- 2) Segunda etapa (1968-1969): Con ayuda de los datos proporcionados por los materiales reunidos en la etapa anterior, se preparó un *cuestionario previo* de 480 preguntas. Este cuestionario previo se utilizó en 30 puntos, reuniendo más datos lingüísticos y comprobando el rendimiento diferenciador de los fenómenos considerados durante la primera fase.
- 3) Tercera etapa (1970-1979): Con las informaciones reunidas en el medio centenar de poblaciones visitadas durante las dos primeras etapas del proyecto, se hizo el *cuestionario definitivo*. Con el cuestionario definitivo que incluye sólo mil preguntas — 407 de carácter fonético, 243 gramaticales, y 350 lexicológicas —, se plantea en 1970 la etapa final y más intensa de la investigación en unas 150 localidades más, distribuidas por todo el territorio mexicano. Pero, según el prólogo del *ALM*, se aplicó, en realidad, en 193 localidades; entre ellas están todas las capitales de los 31 estados y el Distrito Federal, más las principales ciudades, elegidas según su antigüedad o su repercusión comercial, industrial, cultural, su situación geográfica o su significación de cualquier índole que pudiera reflejar importancia lingüística.

magnetofónicas.¹² Durante la última etapa, los investigadores hicieron grabaciones magnetofónicas de media hora en cada localidad, con cuatro informantes.

Como criterio para la selección de las localidades del ALM se exige una antigüedad no menor de cien años, para garantizar una variedad lingüística plenamente establecida.¹³

En cuanto a la distribución de las localidades, se considera la densidad de población de la zona, con lo que se evita la falta de equilibrio proveniente del simple criterio geométrico de equidistancia. De acuerdo con lo anterior, en un espacio relativamente pequeño se seleccionaron varias localidades. Por ejemplo, el altiplano central, que es el objeto de nuestro estudio, es una de las regiones que han sido estudiadas con mucho mayor detalle que los territorios del norte del país o de otras regiones de población escasa.¹⁴ En las investigaciones del ALM, se concedió una mayor importancia a los grandes asentamientos humanos que a las pequeñas aldeas, ya que aquéllos se desempeñan como focos idiomáticos de gran fuerza irradiadora y

12. Cf. Lope Blanch, *op. cit.*, "Dialectología mexicana y sociolingüística", p.8. El autor dice: "Las finalidades esenciales de las grabaciones son éstas: La primera es comprobar la calidad de las respuestas obtenidas durante la aplicación del cuestionario. La segunda, obtener informaciones espontáneas de carácter sintáctico y fonosintáctico, que difícilmente podrían conseguirse por medio de preguntas."

13. Cf. José G. Moreno de Alba, "Dialectología mexicana: métodos y resultados parciales", *Proceedings of the 5th southwest area language and linguistics workshop*, Trinity University, Texas, 1977, p.307.

14. Cf. Lope Blanch, *op. cit.*, "Dialectología mexicana y sociolingüística", p.5. Como regiones que han sido estudiadas se ejemplifica la costa meridional y céntrica del Golfo de México. Por lo contrario, las regiones de población reciente o escasa son los semidesérticos territorios del norte del país o de la península de Baja California, una parte de la costa del Pacífico, y zonas selváticas de Chiapas o Campeche.

normativa y, por lo tanto, merecen especial atención.

Estas investigaciones culminaron con la publicación del ALM en 1990. Como aportación del ALM debemos considerar los siguientes hechos:¹⁵

- (1) que utiliza las múltiples informaciones de los informantes;
- (2) que los informantes fueron seleccionados entre cuatro niveles sociales distintos;
- (3) que se usan las grabaciones para analizar el habla espontánea.

Esas innovaciones permanecen hasta la fecha como piedra de toque para los estudios dialectales de cada región del territorio mexicano.

3.2.2. Estudios léxicos adjuntos al ALM

Cuando los vocabularios son el único objeto de los estudios dialectales, no se puede negar que es imprescindible una consideración metodológica más profunda para describir perfectamente la realidad idiomática basada en los léxicos, que son la unidad fundamental del lenguaje. Dicho de otro modo, es indispensable encontrar una teoría integrada para explicar las tendencias lingüísticas propias de las zonas. Por esta razón, en este apartado revisaremos los estudios sobre la distribución geográfica de las modalidades léxicas, en los cuales los criterios de análisis están basados en la frecuencia de uso, la transición lingüística, el concepto de *polimorfismo*, etcétera.

15. Cf. Atlas, op. cit., p.9.

3.2.2.1. Estudios del sureste de México

Los dos subapartados constituyen investigaciones escrupulosas, sobre todo en cuanto a la península de Yucatán y algunos estados vecinos. Puede decirse que estos estudios se realizaron conforme a las voces predominantes o a la frecuencia de uso, a diferencia de otros estudios dialectológicos o sociolingüísticos, cuyos objetivos fundamentales son modificar o determinar la frontera dialectal de la zona maya y los estados colindantes: Veracruz y Tabasco.

3.2.2.1.1. La península de Yucatán

El artículo más valioso entre los estudios de la zona maya se dio a conocer en 1971,¹⁶ con el fin de exponer las tendencias lingüísticas propias de la zona maya, y, al mismo tiempo, modificar la división básica propuesta por Henríquez Ureña.¹⁷

En este estudio Lope Blanch utiliza sólo 25 conceptos que muestran claramente la voz yucateca predominante en las variantes léxicas obtenidas en la encuesta.¹⁸

De acuerdo con el análisis de los datos léxicos obtenidos en

16. Juan M. Lope Blanch, "El léxico de la zona maya en el marco de la dialectología mexicana", *NRFH*, XX, 1971.

17. Cf. Henríquez Ureña, *op. cit.*, p.361. Las dos regiones correspondientes a la zona maya son las tierras calientes de la costa oriental, en particular Veracruz, Tabasco y la península de Yucatán, donde ejerce influencia el maya.

18. Los conceptos utilizados, que forman una parte de nuestro cuestionario, son: 'benjamín, el hijo menor', 'migas de pan', 'orzuelo, divieso', 'leporino', 'luciérnaga', 'posos, sedimentos de los líquidos', 'pavo', 'papalote, cometa', 'voltereta', 'niño recién nacido o de muy corta edad', 'monedas sueltas', 'adehala', 'raya del pelo', 'horquilla para el pelo', 'colibrí', 'armónica', 'tirador', 'saltar a la cuerda', 'desportillar', 'enhebrar', 'hilo', 'coser', 'horquilla plana, pasador', 'bíceps', 'tirabuzón'. El último concepto no se consideró en nuestra encuesta.

las principales poblaciones visitadas hasta el primer tercio de la década de 1970,¹⁹ se presentó una nueva delimitación dialectal diferente de la de Henríquez Ureña: (1) la modalidad yucateco-campechana, (2) la veracruzana meridional, y (3) la tabasqueña (el estado de Tabasco se registra como una zona de transición lingüística.) Estas delimitaciones dialectales pueden resultar muy aventuradas, como lo expresa Lope Blanch en su artículo: "Ciertamente que podría parecer osado --y sin duda lo sería-- tratar de sacar deducciones generales y rígidas; del análisis de sólo 25 conceptos nada firme podría deducirse."²⁰

Sin embargo, en su artículo debemos tener en cuenta los siguientes procesos:

- (1) Recopilación de los datos léxicos en cada localidad, valiéndose de la encuesta directa y de grabaciones magnetofónicas
- (2) preanálisis para evidenciar la relativa independencia lingüística de una región determinada
- (3) análisis sintético para distinguir una región de las demás modalidades, aprovechando la transición lingüística
- (4) Por último, la división dialectal

Como otro método sobresaliente en la descripción e interpretación de cada localidad se presentó el concepto de *polimorfismo*.

19. Las localidades visitadas, en el caso de la zona maya y los estados vecinos, son: Quintana Roo (2), Yucatán (4), Campeche (4), Tabasco (4) y Veracruz (15). Pero para este artículo las poblaciones de Veracruz se reducirá a, más o menos, 3 localidades correspondientes al sur del estado.

20. Lope Blanch, *op. cit.*, p.53, nota. 214.

3.2.2.1.2. La costa meridional del Golfo de México

Entre los estudios de esa zona, tenemos que consultar atentamente el artículo de José G. Moreno de Alba,²¹ ya que allí se presenta un método eficaz y práctico, en el análisis y en la estadística.

Podemos resumir los objetivos de este estudio en dos puntos. La primera meta, según el autor, es la de "... determinar con mayor precisión el carácter dialectalmente fronterizo del estado de Tabasco y ver si se inclina hacia la modalidad yucateco-campechana o hacia la veracruzana."²² Y, sobre la segunda, opina que hay que "...extender la investigación al estado de Veracruz, tanto para observar la relación que con él establece la modalidad tabasqueña, cuanto para estudiar la posibilidad de dividir en zonas el extenso territorio veracruzano."²³

Para estos dos objetivos señalados, el autor analizó los datos léxicos de 19 localidades de dos estados: Veracruz (15) y Tabasco (4). Además de esas localidades, al objeto de análisis se agregaron 7 poblaciones que pertenecen geográficamente a otros estados,²⁴ con el objeto de mostrar que las fronteras políticas no corresponden necesariamente a isoglosas lingüísticas. Sin embargo, se utilizaron los mismos conceptos, reduciéndolos a

21. Cf. José G. Moreno de Alba, "Zonas dialectales de Tabasco y Veracruz: estudio léxico", *NRFH*, XXV, 1976, pp.332-352.

22. *Ibid.*, p.332.

23. *Ibid.*, p.332.

24. Las 7 localidades se distribuyen en los estados vecinos: Puebla (3), Oaxaca (1), Hidalgo (1), Tamaulipas (1) y San Luis Potosí (1).

19,²⁵ para preservar la misma línea de investigación que en el subapartado anterior.

En la metodología debemos considerar dos hechos. El autor tomó en cuenta el número de la variante predominante de cada concepto, con el fin de caracterizar cada una de las localidades. Por ejemplo, sobre el concepto de migas, se registran dos denominaciones genéricas en el estado de Tabasco: 'chichis, chichitos, chichero' (8 de 13 respuestas) y 'migajas, migas, migazón' (4 de 13 respuestas). Por eso el estado de Tabasco puede tomarse como una zona inclinada a la modalidad yucateca, ya que prevalece la forma *chichis*, propia de la península de Yucatán. Por consiguiente, esas distribuciones de la voz predominante obtenidas por medio del análisis sintético de todos los conceptos contribuyen no sólo a determinar las modalidades propias de cada localidad, sino también a proveer los criterios para el agrupamiento de los puntos estudiados.

Siguiendo el método propuesto en el párrafo anterior, este artículo llega a las siguientes conclusiones: (1) el estado de Tabasco presenta peculiaridades de dialecto fronterizo, pero con inclinación hacia el dialecto yucateco-campechano más que al veracruzano; (2) En el estado de Veracruz es posible establecer tres zonas dialectales.

Por otra parte, para reafirmar la tendencia lingüística independiente que cada zona tiene en el campo léxico --la zona más polimórfica, la zona más homogénea y la cohesión entre algunas zonas--, se analiza escrupulosamente el polimorfismo que

25. Cf. *Ibid.*, p.332, nota. 3. Los conceptos omitidos son: 'luciérnaga', 'niño recién nacido', 'horquilla para el pelo', 'saltar a la cuerda', 'enhebrar', 'tirabuzón'.

aparece en las respuestas a la mayoría de los conceptos investigados. En este estudio, Moreno de Alba introduce dos métodos: el primero consiste en comparar el número de variantes que de cada concepto se registró en las diferentes zonas. De acuerdo con lo anterior, es posible juzgar si la zona interesada es la más homogénea o la menos polimórfica. El segundo método es el sistema, que complementa al anterior, consistente en ver cuál es el porcentaje que obtiene en cada zona la variante más frecuente en relación con la frecuencia del resto de las variantes.

3.2.2.2. El estudio del altiplano: la Ciudad de México

Al considerar la extensión geográfica, no podemos negar que este apartado corresponde a un estudio de la dialectología mucho más limitado que los dos subapartados anteriores, ya que su objetivo es una región determinada, la Ciudad de México. Si lo estimamos, por el contrario, desde el punto de vista del contenido esencial, veremos que los métodos sociolingüísticos más concretos y prácticos se han efectuado dentro del marco de los datos obtenidos por los alumnos del Seminario de dialectología general de la UNAM.²⁶

El objeto de este estudio es observar el grado de polimorfismo léxico de una sola localidad, atendiendo como variables a los niveles socioculturales, edades y sexos.

Se tomó la lista de conceptos de la parte léxica del

26. Ana María Cardero García *et al.*, *Diferenciación léxica y niveles socioculturales*, dirigido por José G. Moreno de Alba, edición de la revista Punto de partida, México, 1976.

Cuestionario,²⁷ mediante la entrevista a 18 informantes oriundos de la Ciudad de México o que radican en ella desde su niñez. La distribución de los informantes es la siguiente: (1) Se realizó la entrevista con 9 hombres y 9 mujeres. (2) Estas personas se dividieron en 3 grupos generacionales de tres niveles socioculturales: analfabetos, medios y cultos. La encuesta se realizó siempre como pregunta indirecta (onomasiológica) y en casos excepcionales se obtuvieron respuestas provocadas por el investigador o se recurrió a la pregunta directa (semasiológica).

Los tres métodos de análisis son importantes para nuestro estudio. El primer análisis del material es el de la distribución según la variante. Como se ha señalado en su objetivo, para ver el grado de polimorfismo, se diferenciaron los conceptos por medio del número de respuestas: (1) conceptos con respuesta totalmente uniforme; (2) conceptos en que no dieron respuestas más de la mitad de los informantes; (3) conceptos con respuestas polimórficas (desde los conceptos con 2 variantes hasta los de 10 variantes léxicas.)

El segundo análisis corresponde a la tendencia léxica de la Ciudad de México, según los factores sociales. Su primera variante consiste en el sexo de los sujetos: se tomaron en cuenta las voces que, habiéndose registrado más de cuatro veces, el 70% o más de dichos términos estuvieron o bien en boca de hombres, o

27. Cuestionario para la delimitación de las zonas dialectales de México, Seminario de dialectología dirigido por Juan M. Lope Blanch, El colegio de México, 1970.

bien en boca de mujeres.²⁸ La segunda variante es la edad de los hablantes: se tomaron en cuenta las voces que, habiéndose registrado más de cuatro veces, el 60% o más de dichas palabras estuvieron en boca, o bien de informantes de la primera, de la segunda, o de la tercera generación.²⁹ La tercera variante se refiere al nivel sociocultural de los informantes: se anotaron las palabras que, registradas más de cuatro veces, el 60% o más de dichas voces estuvieron en boca de hablantes analfabetos, o bien de gente de cultura media, o de informantes cultos.³⁰

28. Cardero García, *op. cit.*, pp.31-33. Los vocablos preferidos por los hombres son 23 voces: *colibrí* (COLIBRI), *cajón* (CAJON), *celda* (CELDILLA), *cordero* (CORDERO), *cerdo* (CERDO), *manada de vacas*, *manada* (MANADA DE VACAS), *manada de caballos* (MANADA DE CABALLOS), *manada de cabras* (MANADA DE CABRAS), *estiercol* (EXCREMENTO DE CABALLO O BURRO), *escampar* (ESCAMPAR), *ruborizarse* (RUBORIZARSE), *lagañas* (LAGAÑAS), *bíceps* (BICEPS), *medio* (DEDO CORAZON), *rehilete* (REHILETE), *dar maromas* (DAR MAROMAS, DAR VOLTERETAS), *pelos de elote* (PELILLOS, BARBAS DE ELOTE), *aljibe* (ALJIBE, CISTERNA), *jícara* (JICARA), *estropajo* (ESTROPAJO), *vuelto* (EL CAMBIO, EL VUELTO), *parir* (PARIR). En cambio, los preferidos por las mujeres son 15 voces y un caso de no respuesta: \emptyset (CELDILLA), *borreguito* (CORDERO), *manada* (MANADA DE CABALLOS), *rebaño* (MANADA DE OVEJAS), *gentío* (MULTITUD), *cairel* (BUCLE), *gordo* (DEDO PULGAR), *repetir* (ERUCTAR), *reguilete* (REHILETE), *machincuepas* (DAR MAROMAS, DAR VOLTERETAS), *cisterna* (ALJIBE, CISTERNA), *fondo* (ENAGUA, FONDO), *cambio* (EL CAMBIO, EL VUELTO), *echar novio* (PELAR LA PAVA), *dar a luz* (PARIR), *gemelos* (MELLIZOS).

29. *Ibid.*, pp.33-34. Los vocablos preferidos por la primera generación son 6 voces: *cerdo* (CERDO), *vereda* (CAMINO ABIERTO CON MACHETE, TROCHA), *cargar* (LLEVAR A LA(S) ESPALDA(S)), *mocha* (BEATA), *carrusel* (TIO VIVO, LOS CABALLITOS), *lechera* (LECHERA). Los preferidos por la segunda generación son 10 voces: *celdilla* (CELDILLA), *rebaño* (MANADA DE OVEJAS), *excremento* (EXCREMENTO DE CABALLO O BURRO), *brecha* (CAMINO ABIERTO CON MACHETE, TROCHA), *pelarse* (CORTARSE EL PELO), *raya* (RAYA DEL PELO), *fuete* (CHICOTE, FUETE PARA CABALLO), *casa de citas* (BURDEL, LUPANAR), *bote de leche* (LECHERA), *oreja* (ASA DE OLLA). Los preferidos por la tercera generación son 4 voces: *capar* (CASTRAR), *majada* (EXCREMENTO DE VACA), *estiercol* (EXCREMENTO DE CABALLO O BURRO), *cruzar* (CUBRIR, MONTAR).

30. *Ibid.*, pp.34-37. Los vocablos preferidos por el grupo analfabeto son 13 voces y 4 casos de no respuesta: \emptyset (MANADA DE CERDOS), *estiercol* (RAJA, EXCREMENTO SECO DE VACA), *estiercol* (EXCREMENTO DE CABALLO O BURRO), *luna nueva* (LUNA NUEVA), \emptyset (HALO DE LUNA), *punta* (CIMA, CUMBRE), *cachete* (MEJILLA), \emptyset (LOBULO), *sobaco* (SOBACO, AXILA), *gordo* (DEDO PULGAR), \emptyset (ANULAR), *necio* (TERCO, OBSTINADO), *brincar la reata* (SALTAR LA CUERDA), *granero* (SILO),

Podemos considerar el último proceso del análisis como una nueva aportación, ya que nos presenta el criterio de las investigaciones léxicas del presente y del futuro. Es decir, una buena parte de los léxicos consultados con los diccionarios, dentro de los innumerables vocabularios estudiados en la Ciudad de México, revela una realidad idiomática, o mejor dicho, una tendencia auténticamente mexicana: (1) las voces no documentadas en el Diccionario de la Real Academia Española; (2) las voces documentadas en el DRAE con otro sentido; (3) las voces no documentadas en el DRAE y sí en el Diccionario de Mejicanismos de Francisco Santamaría.

3.2.3. Datos de 10 localidades del ALM

3.2.3.1. Aspectos preliminares

Entre 193 localidades visitadas por los investigadores, conforme al criterio de selección de dichas localidades (Cf. 3.2.1), 10 puntos quedan dentro de la misma región que la del objeto de nuestro estudio: México, Distrito Federal (centro); en el estado de Morelos, Cuernavaca (sur); en el estado de México,

a continuación

lechera (LECHERA), *señorita* (VIRGEN, DONCELLA), *querida* (AMASIA, CONCUBINA). Los preferidos por el grupo medio son 6 voces: *capar* (CASTRAR), *excremento* (EXCREMENTO DE CABALLO O BURRO), *brecha* (CAMINO ABIERTO CON MACHETE, TROCHA), *cairel* (BUCLE), *chicote* (CHICOTE, FUETE PARA CABALLO), *dobladillo* (DOBLADILLO DE PANTALON). Los preferidos por el grupo culto son 22 voces: *celandilla* (CELDILLA), *castrar* (CASTRAR), *multitud* (MULTITUD), *cubrir* (CUBRIR, MONTAR), *niebla* (NIEBLA), *columna vertebral* (COLUMNA VERTEBRAL), *avaro* (TACAÑO, AVARO), *mocha* (BEATA), *demonio* (DEMONIO), *carrusel* (TIO VIVO, LOS CABALLITOS), *machincuepas* (DAR MAROMAS, DAR VOLTERETAS), *escondidillas* (LAS ESCONDIDILLAS), *fuete* (CHICOTE, FUETE PARA CABALLO), *choza* (JACAL, CHOZA), *pieza* (HABITACION), *silo* (SILO), *brocal* (BROCAL), *aljibe* (ALJIBE, CISTERNA), *asa* (ASA DE TAZA), *asa* (ASA DE OLLA), *peto* (PETO), *comadrona* (COMADRONA, PARTERA).

Amecameca (sureste), Toluca (oeste), Tepeji del Río (norte), Tenancingo (suroeste), Ixtlahuaca (noroeste), Tlazala (noroeste); en el estado de Puebla, Texmelucan (este); en el estado de Hidalgo, Apan (noreste).³¹ (Cf. mapa 1 y 2)

Por otra parte, según el criterio de selección de los informantes del ALM,³² se entrevistaron 33 sujetos en las 10 localidades del párrafo anterior. 4 personas en México, D.F., Toluca, e Ixtlahuaca participaron en la encuesta con cuestionario, mientras que en cada una de las otras 7 regiones, respectivamente, se seleccionaron 3 personas. La distribución de los informantes, basada en la variable social como sexo, edad y nivel sociocultural, se muestra en la siguiente tabla.

31. Las encuestas con cuestionario fueron hechas en 10 localidades por los 7 investigadores que menciona a continuación:

Antonio Alcalá Alba: D.F., Cuernavaca, Amecameca, Tenancingo, Apan; Gustavo Cantero Sandoval: D.F., Tepeji del Río, Tenancingo; Juan López Chávez: D.F., Tepeji del Río, Texmelucan; Antonio Millán Orozco: Amecameca, Ixtlahuaca, Apan; José G. Moreno de Alba: D.F., Ixtlahuaca, Apan; Raúl Avila: Ixtlahuaca, Tlazala; Josefina García Fajardo: Toluca

32. Cf. Lope Blanch, *op. cit.*, "Dialectología mexicana y sociolingüística", p. 12, notas 49 y 50. En un principio, se proyectaron cuatro cuestionarios para, cada población, entrevistando a dos informantes analfabetos, a uno del habla media, y a uno de la norma culta. Pero posteriormente se redujo el número de informantes a tres. En general, se procuró mantener la siguiente distribución proporcional: incultos (analfabetos o semianalfabetos) = 60%; nivel medio = 30%; cultos = 10%.

Tabla 3-1

N.	Sexo		Hombre			Mujer			Total
	Gen.		1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª	
Analfabeto			3	6	-	-	-	1	10
Semianalfabeto			3	4	1	2	-	1	11
Medio			2	-	2	3	1	-	8
Semi-culto			-	-	-	-	-	-	-
Culto			-	1	-	1	2	-	4
Total			8	11	3	6	3	2	33

(N.: Nivel sociocultural, Gen.: Generación, 1ª, 2ª y 3ª representan, respectivamente, primera, segunda, tercera generación.)

Al considerar las proporciones de la tabla 3-1, puede decirse que el conjunto de datos de los 10 puntos --aunque 10 localidades representan apenas 5.18% de todas las poblaciones (193 localidades)-- coincide con los del ALM, ya que las cifras no sólo siguieron fielmente el criterio de la etapa principal de las investigaciones, sino que se aproximan a las estadísticas del ALM.³³ Las cifras características que debemos advertir en la tabla son las siguientes:

(1) En cuanto a la proporción de sexo, 22 hombres (66.66%) y 11 mujeres (33.33%) participaron en la encuesta con

33. Las estadísticas de los informantes del ALM son como sigue:
- a) Sexo : Hombre 62%, Mujer 38%
 - b) Generación : 1ª 50%, 2ª 34%, 3ª 16%
 - c) Nivel : analfabeto 31%, semianalfabeto 30%, medio 26%, semiculto 6%, culto 7%

cuestionario.

- (2) Las primeras dos generaciones asistieron a la entrevista con el mismo porcentaje: 14 sujetos (42.42%). En cambio, sólo 5 sujetos (15.15%) pertenecen a la tercera generación.
- (3) Desde el punto de vista sociocultural, los dos grupos de analfabetos y semianalfabetos representaron un 63.63% (10 y 11 sujetos, respectivamente); les sigue el grupo medio con 24.24% (8 sujetos); por último, el culto registra 12.12% (4 sujetos).

3.2.3.2. Análisis de voz predominante

Una palabra que signifique más del 50% entre todas las respuestas obtenidas sobre cada concepto, se considera como la voz predominante. Además hay, en realidad, varios casos ambiguos que aún llaman nuestra atención: (1) que se registran, de vez en cuando, dos voces empatadas en un 50%; (2) que se registra la voz con un 50% exactamente.

De acuerdo con esos criterios, podemos considerar las voces predominantes de México, D.F. y de 9 localidades más, en el inventario del ALM.

3.2.3.2.1. Agrupamiento tentativo

Tomando como base la voz predominante común a 10 puntos que prevalece en el valle de México,³⁴ podemos identificar en este

34. La voz predominante de 10 localidades se selecciona mediante el siguiente proceso. Por ejemplo, en cuanto al concepto 651 COLIBRI, se obtuvieron 43 respuestas en 10 puntos, clasificando 4 voces polimórficas y una no respuesta. La palabra *chupamirto* es la voz predominante de 10 puntos, ya que se registran 24 respuestas (55.81%); le siguen *chuparroza* (11 respuestas, 25.58%), *colibrí* (6 respuestas, 13.95%), *picaflor* (1 respuesta, 2.32%), y no respuesta (1) con una respuesta (2.32%).

subapartado la antigua división que se indicaba como una sola zona dialectal y, posteriormente, trazaremos tentativamente el agrupamiento de las 10 localidades.

Entre las respuestas, se registran 213 palabras como voces predominantes en los 10 puntos en cuanto a 350 conceptos. Si marcamos con el signo (*) las voces predominantes de cada localidad que pertenecen al grupo de 213 voces, nos queda un resultado preliminar muy interesante.

Tabla 3-2

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
Número de '*'	177	164	179	161	157	170	181	177	167	166
Frec. (%)	83.09	76.99	84.03	75.58	73.70	79.81	84.97	83.09	78.40	77.93

(A: Texmelucan, B: Amecameca, C: Ciudad de México, D: Toluca, E: Cuernavaca, F: Tepejí del Río, G: Tenancingo, H: Apan, I: Ixtlahuaca, J: Tlazala, Frec.: Frecuencia (%) = número de '*'/213 voces.)

Según la frecuencia que significa la relación de semejanza, podemos distinguir tres zonas dialectales entre las 10 localidades del ALM: (1) la zona diagonal --noreste y suroeste, centro inclusive-- y la oriental, que comprende la Ciudad de México, Tenancingo, Apan y Texmelucan. Esos puntos tienen una frecuencia relativamente alta (en promedio, 83.7%), cuando se compara con los demás; (2) la zona occidental y septentrional, que comprende Toluca, Ixtlahuaca, Tepeji del Río y Tlazala (en promedio, 77.9%); (3) la zona meridional y sureste, que comprende Cuernavaca y Amecameca (en promedio, 75.3%). Esta última zona

tiene la frecuencia más baja de las tres zonas dialectales. Pero no podemos asegurar que los dos puntos de dicha zona estén relacionados, ya que la zona diagonal y central presenta una semejanza relativamente intensa, diferenciando dos puntos. Estas tres zonas dialectales tentativas se probarán en los siguientes apartados. (3.2.3.3.--5.)

3.2.3.2.2. Voces predominantes de las 10 localidades

178 de 213 palabras (83.56%) se utilizan como voces predominantes en más de la mitad de las localidades. En realidad, 46 palabras se usan como voces únicas predominantes en todos los 10 puntos; le siguen 28, 31, 40 y 33 palabras en 9, 8, 7 y 6 puntos, respectivamente. Por consiguiente, es muy difícil, al parecer, encontrar alguna restricción en el proceso de agrupamiento de esos 10 puntos en una sola región dialectal, como hicieron distinción Henríquez Ureña y Lope Blanch en sus artículos.³⁵ Podemos clasificar esas 178 voces predominantes de la siguiente manera:³⁶

(1) Las 46 voces que prevalecen en los diez puntos dichos son: concha (CONCHA), moco (MOCO), gato (GATO), cuernos (CUERNOS), ubre (UBRE), trasquilar (ESQUILAR), relámpago (RELAMPAGO), remolino (REMOLINO DE AIRE), perrilla (ORZUELO, PERRILLA), cerilla (CERUMEN), cabello (UN PELO DE LA CABEZA), chino (PELO RIZADO), pasador (PASADOR), conejo (BICEPS), muñeca

^{35.} Véase especialmente el mapa 27 del artículo de Lope Blanch. Lope Blanch, *op. cit.*, "El léxico de la zona maya en el marco de la dialectología mexicana", p.52-58, mapa. 27.

^{36.} El paréntesis () significa el concepto. El signo ^a significa que otra voz empatada en 50% también se utiliza como la voz predominante; en tal caso se registra en cursiva.

(MUÑECA), padraastro (PADRASTRO), chato (CHATO), tartamudo (TARTAMUDO), mocos (MOCOS), pirinola (PIRINOLA), globo (GLOBO), cucurucho (CUCURUCHO), lotería (LOTERIA), brinco (BRINCO), maguey (MAGUEY), elote (ELOTE), mazorca (MAZORCA), olote (OLOTE), cerillo (CERRILLO), pozo (POZO), cubeta (CUBO, BALDE), cobija (COBIJA), colcha (COLCHA), garrafón (GARRAFON), taza (TAZA), molcajete (MOCALJETE, MORTERO), coser (COSER), hilo (HILO), ensartar (ENHEBRAR, ENSARTAR), morral (MORRAL), bragueta (BRAGUETA DEL PANTALON), velo (VELO, MANTILLA PARA LA IGLESIA), gancho (GANCHO, PERCHA), abrocharse (ABROCHARSE, ABOTONARSE), colgar (COLGAR), chupón (CHUPON).

(2) Las 28 palabras que se usan como voces predominantes en 9 puntos son: garrapata (GARRAPATA), reina (REINA), caracol (CARACOL), armadillo (ARMADILLO), badajo (BADAJO), chivito, ^αcabrito (CHOTO), culeca, ^αclueca (CLUECA), sienes (SIENES), niña (PUPILA), manzana, ^αgañote (LA NUEZ DEL CUELLO), patilla, ^αclavo (PATILLA, CLAVO), callo (CALLO), bizco (BIZCO), cachetada (CACHETADA), canicas (CANICAS), roña (LA RONA), gajo (GAJO), penca (PENCA), migajas (MIGAJAS), asientos, ^αasiento (ASIENTOS, POSOS), baño (EXCUSADO, RETRETE), bodega (BODEGA DE LA TIENDA), funda (FUNDA), azadón (AZADA), lentes, ^αanteojos (ANTEOJOS, LENTES), fondo (ENAGUA, FONDO), cinturón (CINTURON), andadera (ANDADERA).

(3) Las 31 palabras que se usan como voces predominantes en 8 puntos son: murciélago (MURCIELAGO), borrega, ^αoveja (OVEJA), llovizna (LLOVIZNA), aguacero (CHAPARRON, AGUACERO), rayo, ^αcentella (RAYO), lama (LAMA), heno (HENO), lacio (PELO LACIO), talón, ^αcarcañal (TALON), chimuelo (DESDENTADO, CHIMUELO), cacarizo (PICADO DE VIRUELA), infectarse (INFECTARSE), chipote (CHICHON), papalote (COMETA, PAPALOTE), barquillo (BARQUILLO, CONO), órgano (ARMONICA), escondidillas (LAS ESCONDIDILLAS), chabacano (CHABACANO, ALBARICOQUE), aguamiel, ^αmiel (AGUAMIEL), colilla (COLILLA), recámara (DORMITORIO, RECAMARA), botella (BOTELLA, POMO), terrón (TERRON DE TIERRA),

tejolote (TEJOLOTE, MAZO), aventador (SOPLADOR), costal (COSTAL DE IXTLE, PARA FIRJOL), seguro (IMPERDIBLE, SEGURO), brasiér (SOSTEN, BRASIER), pilón (EL PILON), amarrar (ANUDAR), bebé (BEBE).

(4) Las 40 palabras que se utilizan como voces predominantes en 7 puntos son: pájaro carpintero (PAJARO CARPINTERO), cardenal (CARDENAL), enjambre (ENJAMBRE), panal (COLMENA), avispa, ^αguachichila (AVISPA), catarina (MARIQUITA, CATARINA), semental, ^αtoro padre (TORO SEMENTAL), borrego, ^αcarnero (CARNERO), chivo, ^αcabra (CABRON), parvada (MANADA DE AVES), casa (HALO DE LUNA), lagañas (LEGAÑAS), liendre (LIENDRE), corva (CORVA), tobillo (TOBILLO), empeine (EMPEINE), manco, ^αmocho (MANCO, FALTO DE UN BRAZO), zurdo (ZURDO), gargajo, ^αpollo (GARGAJO), comezón (PICOR, COMEZON), moretón (CARDENAL, MORETON), caballitos, ^αvolantín, ^αcarrusel (TIO VIVO, LOS CABALLITOS), acocote (ACOCOTE), hueso (SEMILLA GRANDE), barda, ^αcerca (BARDA, TAPIA), candelero, ^αcandelabro (PALMATORIA), manguillo (MANGUILLO), timbre, ^αestampilla (ESTAMPILLA), despostillar, ^αdescascarar (DESPORTILLAR), tenedor, ^αtrinche (TENEDOR), oreja (ASA DE TAZA), oreja, ^αasa (ASA DE OLLA), jícara (JICARA), brasero, ^αanafre (BRASERO), sombrilla, ^αel paraguas (SOMBRILLA), el paraguas, ^αsombrilla (PARAGUAS), cambio, ^αvuelto (EL CAMBIO, EL VUELTO), valenciana (DOBLADILLO DEL PANTALON), chal (CHAL), agujetas, ^αahujetas (AGUJETAS, CORDONCILLOS DE ZAPATOS).

(5) Las 33 palabras que se usan como voces predominantes en 6 puntos son: chupamirto (COLIBRI), cajón (CAJON), cochinilla (COCHINILLA), azotador, ^αquemador (AZOTADOR, QUEMADOR), casco, ^αpezuña (CASCO DEL CABALLO), clin (CRIN), chiva, ^αcabra (CABRA), brecha (CAMINO ABIERTO CON MACHETE, TROCHA), barba (MENTON, BARBILLA), campanilla (UVULA), quebrado (PELO ENTRERRIZADO), horquilla, ^αpeineta (HORQUILLA), sobaco, ^αaxila (SOBACO, AXILA), estreñimiento, ^αestar tapado (ESTREÑIMIENTO), desmayo (DESMAYO, DESVANECIMIENTO), coscorrón, ^αcoco (COSCORRON), flojo (HOLGAZAN), alcahueta (ALCAHUETA), gringo (GRINGO, NORTEAMERICANO), reguilete

(FEHILETE), sube y baja, ^αmaroma, ^αpalanca (SUBE Y BAJA, BALANCIN), reata (REATA), podar (PODAR), bolillo (BOLILLO), fumada, ^αchupada (FUMADA, CHUPADA), cerca (CERCA DEL HUERTO), almohada (ALMOHADA), pabilo, ^αmecha (PABILO), mecedora, ^αsillón (MECEDORA), caja, ^αataúd (ATAUD), tizne, ^αcochambre (MUGRE DE LAS CAZUELAS), pantaletas (BRAGAS, PANTALETAS), abortar (ABORTAR).

Además de las listas anteriores, hay que tener en cuenta las 35 voces predominantes que prevalecen en menos de 5 localidades.

(6) Las 21 palabras que se utilizan como voces predominantes en 5 puntos son: gorrión (GORRION), zángano (ZANGANO), pezuña, ^αcasco (PEZUNA DE VACA), cencerro (CENCERRO), borreguito, ^αcarnero (CORDERO), chivo (CHIVO), cachete, ^αmejilla, ^αpómulo (MEJILLA), cairol (BUCLE), rasurarse, ^αresurarse (RASURARSE, AFEITARSE), muslo (MUSLO), ingle, ^αverija (INGLE), pantorrilla (PANTORRILLA), paperas (PAPERAS), basca (VOMITO, LO VOMITADO), diablo, ^αdemonio (DEMONIO), avión, ^αcaballo (JUEGO DEL AVION), jilote (ELOTE TIERNO), jerga, ^αtrapeador (JERGA, BAYETA DEL SUELO), nudo (NUDO, LAZO), señorita, ^αsoltera (VIRGEN, DONCELLA), cuates, ^αgemelos (MELLIZOS).

(7) Las 12 palabras que se utilizan como voces predominantes en 4 puntos son: luciérnaga, ^αlucerna (COCUYO), guajolote (PAVO), capar, ^αcastrar (CASTRAR), neblina, ^αniebla (NIEBLA), raya, ^αpartido (RAYA DEL PELO), diarrea, ^αdeposición (DIARREA), vomitar (VOMITAR, DEVOLVER), español, ^αgachupín (GACHUPIN, ESPANOL), itacate (ITACATE), bacinica (ORINAL, BACINICA), bote, ^αbote lechero (LECHERA), estropajo, ^αzacate (ESTROPAJO).

(8) Las 2 palabras que se utilizan como voces predominantes en sólo 3 puntos son: caballo (caballitos) del diablo (LIBELULA, CABALLITO DEL DIABLO), semilla, ^αgueso, ^αhueso (SEMILLA PEQUENA)

Al contrario de la voz predominante, hay algunos casos que

merecen tomarse en cuenta, en los cuales la no-respuesta (\emptyset) sobrepasa la mitad de todas las respuestas: CELDILLA (75.75%), BLANCO DE LA UNA (69.69%), IRIS (69.69%), PINOLILLO (larva de la garrapata) (69.69%), HUIPIL (67.64%), ZAMBO (rodillas juntas) (61.76%), MENOPAUSIA (55.88%), LUNA NUEVA (54.54%). Estos conceptos casi no se utilizan entre los hablantes del altiplano central.

3.2.3.3. Análisis de afinidad

En este apartado se investigarán más detalladamente los datos que nos permitan distinguir las diferencias y semejanzas entre las localidades y en qué grado existen. Mediante el estudio del grado de afinidad podremos determinar cuáles localidades funcionan como focos de irradiación lingüística. En este proceso tendremos en cuenta la contigüidad geográfica entre las localidades, ya que la distribución continua es más favorable que la discontinua al trazar la zona dialectal. Y, más adelante, como hemos señalado en el capítulo II, la distribución discontinua de algún rasgo puede indicar el desarrollo independiente, o sea, el aislamiento de las zonas relictas.³⁷ Por consiguiente no discutiremos más la relación de las zonas dialectales discontinuas.

3.2.3.3.1. Diferencias y semejanzas entre las 10 localidades del

ALM

Al estudiar las palabras predominantes en una localidad como criterio de comparación, suponiendo sus voces en 100%, se pueden

37. Cf. Véase el capítulo II, nota, 34.

percibir las diferencias y semejanzas respecto de los otros 9 puntos en cuanto a dicha localidad, y, más adelante, observaremos los que cambian de diversas maneras tales correlaciones. Una forma adecuada para captar esas correlaciones consiste en juzgar cuántas voces predominantes idénticas a ésta tienen otros puntos, o sea, en qué porcentaje se le acercan. Esto nos ofrecerá la evidencia práctica para definir la relación mutua entre las localidades.

(A) Texmelucan

Desde el punto de vista de la contigüidad geográfica, si elegimos unos puntos más semejantes y otros más diferentes, en las casillas del total, veremos que la Ciudad de México es el punto que tiene una relación más íntima. Amecameca y Cuernava son puntos muy diferentes.

Tabla 3-3

	(A)	B	C	D	E	F	G	H	I	J
X	255	142	166	141	141	156	167	156	143	159
%		55.68	65.09	55.29	55.29	61.17	65.49	61.17	56.07	62.35
Y	7	12	9	26	8	12	8	10	24	-
subtotal	262	154	175	167	149	167	175	166	167	159
%		58.77	66.79	63.74	56.87	63.74	66.79	63.35	63.74	60.68
E	3	8	16	15	17	4	5	5	12	9
Total	265	162	191	182	166	171	180	171	179	168
%		61.13	72.07	68.67	62.64	64.52	67.92	64.52	67.54	63.39

(B: Amecameca; C: Ciudad de México; D: Toluca; E: Cuernavaca; F: Tepejí del Río; G: Tenancingo; H: Apan; I: Ixtlahuaca; J: Tlaxala; X: Número de voces predominantes en cada punto, más de 50%; Y: Número de voces predominantes, 50% exactamente; E: Número de otras voces predominantes empatadas en 50%; subtotal = X + Y; Total = X + Y + E)

B) Amecameca

En la misma condición que el anterior; la Ciudad de México aparece como el punto íntimo, y, al contrario, Toluca, Tepeji del Río y Tlazala como los puntos diferentes. A pesar de que Cuernavaca se registra en el mismo porcentaje que Toluca de los dichos tres puntos, excluirémos ese lugar, que se presenta como punto marginado.

Tabla 3-4

	(B)	A	C	D	E	F	G	H	I	J
X	225	153	148	121	132	139	153	155	132	148
%		68.00	65.77	53.77	58.66	61.77	68.00	68.88	58.66	65.77
Y	20	6	9	22	10	11	9	11	24	1
Subtotal	245	159	157	143	142	150	162	166	156	149
%		64.89	64.08	58.36	57.95	61.22	66.12	67.75	63.67	60.81
E	9	3	15	13	14	7	6	4	10	8
Total	254	162	172	156	156	157	168	170	166	157
%		63.77	67.71	61.41	61.41	61.81	66.14	66.92	65.35	61.81

(A: Texmelucan; C: Ciudad de México; D: Toluca; E: Cuernavaca; F: Tepeji del Río; G: Tenancingo; H: Apan; I: Ixtlahuaca; J: Tlazala; X: Número de voces predominantes en cada punto, más de 50%; Y: Número de voces predominantes, 50% exactamente; E: Número de otras voces predominantes empatadas en 50%; Subtotal = X + Y; Total = X + Y + E)

(C) Ciudad de México

En la misma condición que el anterior; Cuernavaca aparece como el punto íntimo. Los puntos diferentes no se registran, ya que Amecameca e Ixtlahuaca, que tienen el porcentaje más bajo, no forman zona dialectal.

Tabla 3-5

	(C)	A	B	D	E	F	G	H	I	J
X	240	179	154	147	184	168	171	169	140	166
%		74.58	64.16	61.25	76.66	70.00	71.25	70.41	58.33	69.16
Y	37	6	9	25	17	12	6	14	22	1
Subtotal	277	185	163	172	201	180	177	183	162	167
%		66.78	58.84	62.09	72.56	64.98	63.89	66.06	58.48	60.28
E	21	3	10	19	21	5	8	4	11	12
Total	298	188	173	191	222	185	185	187	173	179
%		63.08	58.05	64.09	74.49	62.08	62.08	62.75	58.05	60.06

(A: Texmelucan; B: Amecameca; D: Toluca; E: Cuernavaca; F: Tepejí del Río; G: Tenancingo; H: Apan; I: Ixtlahuaca; J: Tlazala; X: Número de voces predominantes en cada punto, más de 50%; Y: Número de voces predominantes, 50% exactamente; E: Número de otras voces predominantes empatadas en 50%; Subtotal = X + Y; Total = X + Y + E)

(D) Toluca

En la misma condición que el anterior; la Ciudad de México aparece como el punto más semejante. Y, al contrario, la zona dialectal diferente de Toluca no se forma, aunque Amecameca y Tlazala se registran como los puntos más bajos.

Tabla 3-6

	(D)	A	B	C	E	F	G	H	I	J
X	185	155	120	147	127	144	150	138	122	138
%		83.78	64.86	79.45	68.64	77.83	81.08	74.59	65.94	74.59
Y	70	6	13	15	14	9	9	12	23	2
Subtotal	255	161	133	162	141	153	159	150	145	140
%		63.13	52.15	63.52	55.29	60.00	62.35	58.82	56.86	54.90
E	17	4	6	18	18	8	7	3	10	11
Total	272	165	139	180	159	161	166	153	155	151
%		60.66	51.10	66.17	58.45	59.19	61.02	56.25	56.98	55.51

(A: Texmelucan; B: Amecameca; C: Ciudad de México; E: Cuernavaca; F: Tepejí del Río; G: Tenancingo; H: Apan; I: Ixtlahuaca; J: Tlazala; X: Número de voces predominantes en cada punto, más de 50%; Y: Número de voces predominantes, 50% exactamente; E: Número de otras voces predominantes empatadas en 50%; Subtotal = X + Y; Total = X + Y + E)

(E) Cuernavaca

En la misma condición que el anterior; la Ciudad de México aparece como el punto afín. Por el contrario, Ixtlahuaca y Tlazala se desempeñan como los puntos diferentes, formando la zona dialectal.

Tabla 3-7

	(E)	A	B	C	D	F	G	H	I	J
X	242	156	135	177	131	147	155	156	110	142
%		64.46	55.78	73.14	54.13	60.74	64.04	64.46	45.45	58.67
Y	31	6	11	20	25	9	2	13	20	1
Subtotal	273	162	146	197	156	156	157	169	130	143
%		59.34	53.47	72.16	57.14	57.14	57.50	61.90	47.61	52.38
E	23	1	10	23	11	4	4	4	11	11
Total	296	163	156	220	167	160	161	173	141	154
%		55.06	52.70	74.32	56.41	54.05	54.39	58.44	47.63	52.02

(A: Texmelucan; B: Amecameca; C: Ciudad de México; D: Toluca; F: Tepeji del Río; G: Tenancingo; H: Apan; I: Ixtlahuaca; J: Tlazala; X: Número de voces predominantes en cada punto, más de 50%; Y: Número de voces predominantes, 50% exactamente; E: Número de otras voces predominantes empatadas en 50%; Subtotal = X + Y; Total = X + Y + E)

(F) Tepeji del Río

En la misma condición que el anterior; la Ciudad de México aparece como el punto íntimo. Y, al contrario, la zona meridional y suroeste, Cuernavaca y Amecameca, se presentan como los puntos diferentes, formando la zona dialectal.

Tabla 3-8

	(F)	A	B	C	D	E	G	H	I	J
X	232	164	138	162	140	137	161	155	144	153
%		70.68	59.48	69.82	60.34	59.05	69.39	66.81	62.06	65.94
Y	23	6	12	14	25	10	6	10	18	5
Subtotal	255	170	150	176	165	147	167	165	162	158
%		66.66	58.82	69.01	64.70	57.64	65.49	64.70	63.52	61.96
Y	6	1	7	15	12	17	7	5	14	8
Total	261	171	157	191	177	164	174	170	176	166
%		65.51	60.15	73.18	67.81	62.83	66.66	65.13	67.43	63.60

(A: Texmelucan; B: Amecameca; C: Ciudad de México; D: Toluca; E: Cuernavaca; G: Tenancingo; H: Apan; I: Ixtlahuaca; J: Tlazala; X : Número de voces predominantes en cada punto, más de 50%; Y: Número de voces predominantes, 50% exactamente; E: Número de otras voces predominantes empatadas en 50%; Subtotal = X + Y; Total = X + Y + E)

(G) Tenancingo

En la misma condición que el anterior; la Ciudad de México aparece como el punto íntimo, y, al contrario, Cuernavaca y Tepeji del Río como los puntos diferentes. Cuernavaca forma la zona dialectal con el punto vecino de Amecameca.

Tabla 3-9

	(G)	A	B	C	D	E	F	H	I	J
X	245	175	151	165	136	139	155	165	150	156
%		71.42	61.63	67.34	55.51	56.73	63.26	67.34	61.22	63.67
Y	20	4	12	11	30	11	12	13	24	3
Subtotal	265	179	163	176	166	150	167	178	174	159
%		67.54	61.50	66.41	62.64	56.60	63.01	67.16	65.66	60.00
E	7	1	9	22	13	14	6	5	15	10
Total	272	180	172	198	179	164	173	183	189	169
%		66.17	63.23	72.79	65.80	60.29	63.60	67.27	69.48	62.13

(A: Texmelucan; B: Amecameca; C: Ciudad de México; D: Toluca; E: Cuernavaca; F: Tepeji del Río; H: Apan; I: Ixtlahuaca; J: Tlazala; X: Número de voces predominantes en cada punto, más de 50%; Y: Número de voces predominantes, 50% exactamente; E: Número de otras voces predominantes empatadas en 50%; Subtotal = X + Y; Total = X + Y + E)

(H) Apan

En la misma condición que el anterior; la Ciudad de México aparece como el punto íntimo. Por otra parte, Toluca y Tepeji del Río se presentan como los puntos diferentes, pero no forman la zona dialectal por la presencia de Ixtlahuaca y Tlazala. En la región opuesta a éstos existe la zona dialectal que comprende Cuernavaca, Amecameca y Texmelucan.

Tabla 3-10

	(H)	A	B	C	D	E	F	G	I	J
X	243	166	151	160	126	152	155	165	140	166
%		68.31	62.13	65.84	51.85	62.55	63.78	67.90	57.61	68.31
Y	35	3	12	12	27	7	8	11	24	3
Subtotal	278	169	163	172	153	159	163	176	164	169
%		60.79	58.63	61.87	55.03	57.19	58.63	63.30	58.99	60.79
E	6	2	9	17	14	15	5	6	12	10
Total	284	171	172	189	167	174	168	182	176	179
%		60.21	60.56	66.54	58.80	61.26	59.15	64.08	61.97	63.02

(A: Texmelucan; B: Amecameca; C: Ciudad de México; D: Toluca; E: Cuernavaca; F: Tepeji del Río; G: Tenancingo; I: Ixtlahuaca; J: Tlazala; X: Número de voces predominantes en cada punto, más de 50%; Y: Número de voces predominantes, 50% exactamente; E: Número de otra voces predominantes empatadas en 50%; Subtotal = X + Y; Total = X + Y + E)

(I) Ixtlahuaca

En la misma condición que el anterior; *Tenancingo* aparece como el punto semejante, sin embargo, no forma zona dialectal, ya que esos puntos están separados por la distribución discontinua. Por el contrario, *Cuernavaca* y *Amecameca* se registran como los puntos diferentes.

Tabla 3-11

	(I)	A	B	C	D	E	F	G	H	J
X	196	172	147	152	135	118	160	174	157	165
%		87.75	75.00	77.55	68.87	60.20	81.63	88.77	80.10	84.18
Y	52	5	10	9	16	7	10	7	15	4
Subtotal	248	177	157	161	151	125	170	181	172	169
%		71.37	63.30	64.91	60.88	50.40	68.54	72.98	69.35	68.14
E	16	2	6	15	14	16	5	5	3	9
Total	264	179	163	176	165	141	175	186	175	178
%		67.80	61.74	66.66	62.50	53.40	66.28	70.45	66.28	67.42

(A: Texmelucan; B: Amecameca; C: Ciudad de México; D: Toluca; E: Cuernavaca; F: Tepejí del Río; G: Tenancingo; H: Apan; J: Tlazala; X: Número de voces predominantes en cada punto, más de 50%; Y: Número de voces predominantes, 50% exactamente; E: Número de otra voces predominantes empatadas en 50%; Subtotal = X + Y; Total = X + Y + E)

(J) Tlazala

En la misma condición que el anterior; este punto forma la zona dialectal con dos puntos contiguos Ciudad de México e Ixtlahuaca. Al contrario, Cuernavaca y Amecameca se desempeñan como los puntos diferentes, formando la zona dialectal.

Tabla 3-12

	(J)	A	B	C	D	E	F	G	H	I
X %	256	158 61.71	143 55.85	154 60.15	128 50.00	132 51.56	147 57.42	156 60.93	164 64.06	142 55.46
Y	9	5	9	9	22	8	10	7	11	23
Subtotal %	265	163 61.50	152 57.35	163 61.50	150 56.60	140 52.83	157 59.24	163 61.50	175 66.03	165 62.26
E	10	3	6	19	16	16	7	6	6	12
Total %	275	166 60.36	158 57.45	182 66.18	166 60.36	156 56.72	164 59.63	169 61.45	181 65.81	177 64.36

(A: Texmelucan; B: Amecameca; C: Ciudad de México; D: Toluca; E: Cuernavaca; F: Tepeji del Río; G: Tenancingo; H: Apan; I: Ixtlahuaca; X: Número de voces predominantes en cada punto, más de 50%; Y: Número de voces predominantes, 50% exactamente; E: Número de otra voces predominantes empatadas en 50%; Subtotal = X + Y; Total = X + Y + E)

3.2.3.3.2. Foco de irradiación: Ciudad de México

A lo largo de las tablas del apartado anterior, percibimos las relaciones mutuas de 10 localidades: semejanzas o diferencias. Ahora bien, basándonos en lo anterior, podremos determinar cuál punto tiene mayor o menor influencia en los demás. Y, como resultado secundario, en este apartado nos encontramos con una evidencia práctica del foco de irradiación, porque, como sabemos, las grandes ciudades se desempeñan como centros de influencia lingüística en las zonas vecinas.

Al comparar las voces predominantes en un punto en relación con las de los demás, México, D.F. aparece en primer lugar en 8 de 9 casillas de total de las tablas (excepto la Ciudad de México), a condición de que elijamos el más alto porcentaje (véanse las tablas 3-3, 3-4, 3-6, 3-7, 3-8, 3-9, 3-10, 3-12); le siguen (E) Cuernavaca y (G) Tenancingo con un caso, respectivamente (tabla 3-5, y 3-11).³⁸ Es decir, la Ciudad de México es el punto que tiene la relación de mayor semejanza con cualquier otro punto. Por consiguiente, puede decirse que la Ciudad de México desempeña un papel de foco de irradiación.

³⁸. Pero en la casilla de X y subtotal de todas las tablas, se observa que otros puntos desempeñan un papel importante: (A) Texmelucan con 4 de 9 casos; le siguen (G) Tenancingo y (H) Apan con 2 casos, respectivamente; después vienen (C) la Ciudad de México y (J) Tlazala con un caso. En esas casillas, la Ciudad de México tiene una influencia relativamente débil.

Sin embargo, debemos descubrir lo que no muestran en las tablas. O mejor dicho, hay que agregar el número de Y a la casilla de X, ya que las cifras de Y también representan las voces predominantes con 50%, en cuanto a las demás voces. En esas condiciones, descubriremos que: la Ciudad de México desempeña el papel de mayor influencia, con 4 de 9 casos; le siguen (A) Texmelucan y (H) Apan con 2 casos, respectivamente; después aparecen (J) Tlazala e (I) Ixtlahuaca con un caso, respectivamente.

3.2.3.3.3. Otros grupos focales: Cuernavaca y Toluca.

En esta zona, muy populosa y desarrollada, notamos algunos puntos particulares con tendencias independientes, o sea, diferentes de la Ciudad de México, aunque sin llegar a alcanzar la categoría de focos de irradiación lingüística.

Otro grupo focal se reconoce mediante el aprovechamiento del concepto opuesto a la mayor afinidad del apartado anterior: la menor afinidad. Pero, este último concepto, a su vez, puede interpretarse como semejanza o mayor afinidad.

De acuerdo con esos métodos fundamentales, podremos descubrir los centros irradiadores, a pesar de que la frecuencia de la menor afinidad varía conforme a las casillas de X, subtotal y total de cada tabla.

Si observamos primeramente las frecuencias de X, nos quedan dos grupos más claramente definidos que los del subtotal y total de las tablas. La zona dialectal se forma en torno a Toluca y Cuernavaca, respectivamente. Si elegimos los dos puntos más altos entre las casillas de total, podemos obtener un resultado más confiable. En el primer grupo aparece Toluca con 7 de 9 casos (véanse las tablas 3-3, 3-4, 3-5, 3-7, 3-9, 3-10, 3-11); le sigue Ixtlahuaca con 5 casos (véanse las tablas 3-4, 3-5, 3-6, 3-7, 3-10). Además de esos dos puntos, Tepeji del Río y Tlazala se agregan al primer grupo, si consideramos las casillas de subtotal y total. En el segundo grupo Cuernavaca tiene 5 de 9 casos (véanse las tablas 3-3, 3-4, 3-8, 3-9, 3-12); le sigue Amecameca con 2 casos (véanse las tabla 3-6, 3-8).

Como hemos señalado, en torno a Cuernavaca y Toluca se forma la zona dialectal, cuyos dos puntos ejercen una gran influencia en la región contigua.

3.2.3.4. Análisis conforme al concepto

3.2.3.4.1. Otro punto de vista: voces diferentes a las propias del D.F.

Por más preponderante que sea la influencia lingüística de la Ciudad de México sobre las localidades vecinas, podemos notar, en los diversos puntos, la existencia de conceptos con voces predominantes diferentes de la de México, D.F.³⁹ En cuanto a la existencia de tales conceptos, cuanto más alta sea la frecuencia en una localidad, estará tanto menos relacionado con México, D.F.; de manera que podríamos considerar la presencia de esos conceptos como una tendencia propia de cada localidad. Por supuesto, puede darse el caso contrario, o sea, que no haya semejanza notable con el léxico del México, D.F.

De todos modos, los conceptos, con voces predominantes diferentes de la de México, D.F., nos plantean las siguientes preguntas: primero, ¿cuál es el concepto con voz predominante diferente de la de México, D.F.? y, ¿en cuántas localidades?; la segunda pregunta es que ese concepto, ¿cuántas voces predominantes diferentes de la de México, D.F. tiene?

(1) concepto con una voz predominante diferente de la de México, D.F. Podemos clasificar los conceptos relacionados en

39. Por ejemplo, 855 ARMONICA es un concepto que tiene una voz predominante (*órgano*) diferente de la de México, D.F. (*armónica*), registrándose en 8 localidades. Por el contrario, 663 RENACUAJO es el concepto que tiene 4 voces predominantes según la localidad (*tepocate*, *tempocate*, *atepocate*, *sonfo*), mientras que en México, D.F. se registran dos voces predominantes empatadas (*renacuafo*, *ajolote*).

los siguientes dos grupos:⁴⁰

(a) 13 conceptos aparecen en más de 5 localidades, entre los cuales anotamos en 8 localidades los 3 siguientes conceptos ARMONICA, SOPLADOR, ESTROPAJO^{ββ}; en 7 localidades los 4 conceptos SOBACO O AXILA^β, REHILETE, ASA DE TAZA, VIRGEN O DONCELLA^β; en 6 localidades los 3 conceptos CAJON, RUMIAR, PELO ENTRERRIZADO; por último, en 5 localidades los 3 conceptos ABEJA, CHIVO, ARTEJOS O ARTICULACIONES.

(b) 106 conceptos aparecen en menos de 4 localidades, y se distribuyen así: en 4 localidades destacan 8 conceptos: COCUYO^β, CENCERRO, CABESTRO, NANANTIAL^{βββ}, MUSGO, NUCA, CABELLERA^β, MELLIZOS^{βββ}; en 3 localidades aparecen 19 conceptos: CASCO DEL CABALLO, LEGAÑAS, RASURARSE O AFEITARSE^β, DEDO MENIQUE, MUSLO, PAPERAS, PICOR O COMEZON, BEATA, DEMONIO^β, FUMADA O CHUPADA^{ββ}, BROCAL, MECEDORA^β, CUELLO O GOLLETE, TENEDOR^β, JICARA, SOMBRILLA^{ββ}, EL CAMBIO O EL VUELTO^β, NODRIZA, AMASIA O CONCUBINA; en 2 localidades anotamos 20 conceptos: MARIQUITA O CATARINA^π, CIMARRON, BORREGO, CORTARSE EL PELO^β, TALON^β, ZURDO, LAVATIVA, VOMITO O LO VOMITADO, COMETA O PAPANOTE, AGUAMIEL^{ββ}, PODAR, SEMILLA GRANDE, SEMILLA PEQUENA^{ββ}, BARDA O TAPIA^{ββ}, CERROJO^β, ALMOHADA, ATAUD^{ββ}, TEJOLOTE O MAZO, EL PILON, NUDO O LAZO; por último, en una localidad aparecen 59 conceptos: MURCIELAGO, AVISPA^β, COCHINILLA, PAVO, TORO SEMENTAL^β, OVEJA^β, CARNERO (MACHO)^β, RAJA O EXCREMENTO SECO DE VACA, LLOVIZNA, CHAPARRON O AGUACERO^β, RAYO^β, HENO, LADERA, FALDA, SIENES, MEJILLA^β, PUPILA, BLANCO DEL OJO, MENTON O BARBILLA, LA NUEZ^β, UVULA, BUCLE, PATILLA O CLAVO^β, HORQUILLA^β, BICEPS, INGLE^β, PANTORRILLA, TOBILLO, DESDENTADO O CHIMUELO, BOCIO, DIARREA^β, MAL DE SAN VITO, DESMAYO O DESVANECIMIENTO,

40. El signo β significa que una de dos voces predominantes es idéntica a la de México, D.F. Y la pluralidad de signo quiere decir puntos que tienen otras voces predominantes. El otro signo π significa que dos voces predominantes empatadas no tienen relación con la de México, D.F. Esos dos signos también se aplican a los párrafos siguientes.

COSCORRON^β, CHICHON, CARDENAL O MORETON, CACHETADA, GORRON, ALCAHUETA, GRINGO O NORTEAMERICANO, LA RONA, BOLILLO, ASIENTOS O POSOS^β, CERCA, DESPENSA, ALJIBE O CISTERNA, MANGUILLO, ESTAMPILLA^β, PALANGANA, TERRON DE TIERRA, COSTAL, ANTEOJOS O LENTES^β, PARAGUAS^β, DOBLADILLO, CINTURON, BRAGAS O PANTALETAS, QUEXQUEMEL, AGUJETAS O CORDONCILLOS DE ZAPATOS^β, BEBE.

(2) conceptos con dos voces predominantes diferentes de la de México, D.F.: PAJARO CARPINTERO, LIBELULA O CABALLITO DEL DIABLO, MOSQUITO O ZANCUDO, PANAL, BABOSA, AZOTADOR O QUEMADOR^β, CRIN, PEZON DE MUJER, CABRA^β, CABRON^β, EMPOLLAR, MANADA DE CABRAS, MANADA DE OVEJAS, EXCREMENTO DE CABRA, EXCREMENTO DE VACA, EXCREMENTO DE PERSONA^π, ATAJO, CIMA O CUMBRE, RAYA DEL PELO^{ββ}, DEDO PULGAR^{βββ}, COLUMNA VERTEBRAL, LLEVAR A LA(S) ESPALDA(S), LABIO LEPORINO, ESTRENIMIENTO^β, NAUSEAS O BASCAS O ANSIAS, VOMITAR O DEVOLVER, CARNE DE GALLINA^π, SOLTERONA^β, RESORTERA^β, BUSCAPIE(S), TIO VIVO O LOS CABALLITOS^{ββ}, JUEGO DEL AVION^β, LAS ESCONDIDILLAS, REATA^β, CHICOTE O FUETE, IXTLE, LA FIBRA, ELOTE TIERNO, TERRENO BALDIO, BARBECHO, HABITACION, ORINAL O BACINICA, BOTELLON O JARRA, HOGUERA O FOGATA, HOLLIN^β, MONEDAS SUELTAS, DELANTAL COMPLETO, DELANTAL DE CINTURA PARA ABAJO, PANUELO DE LA CABEZA, MENSTRUACION, MUJER ESTERIL.

(3) conceptos con tres voces predominantes diferentes de la de México, D.F.: AGUIJON, BECERRO, -A, TOPAR, LUCERO DE LA TARDE, ESCAMPAR, GUIÑAR, SUBE Y BAJA O BALANCIN^{ββ}, LA BAJA O TEJA O TIRO, ALACENA, POLEA O MALACATE^β, LECHERA^β, JORONGO.

(4) conceptos con cuatro voces predominantes diferentes de la México, D.F.: RENACUAJO, TERNERO, -A, CORDERO^β, CAZCORVO, TROJE, SACO DE MANTA.

3.2.3.4.2. Relación entre la Ciudad de México y los demás puntos

En el apartado 3.2.3.3.2. estudiamos la función de la Ciudad de México como foco de irradiación. En el presente apartado

tendremos la oportunidad de reafirmar el papel de la Ciudad de México mediante la investigación de los conceptos correspondientes.

Para tales propósitos enumeramos esos conceptos según el siguiente criterio: ¿cuántos conceptos con voz predominante diferente de la de México, D.F. tiene cada punto?

Debemos clasificarlos en dos grupos: el primer grupo (I) tiene conceptos totalmente independientes de la voz predominante de México, D.F.; el segundo grupo (II) tiene conceptos relacionados con la voz de México, D.F.

Según la tabla 3-13, cada punto tiene, en promedio, de 52 (en las casillas de subtotal) a 60 conceptos (en las casillas de total), cuyas voces predominantes son diferentes de la de México, D.F. Sin embargo, esos conceptos, al compararse con todos los conceptos del cuestionario, representan, respectivamente, apenas 14.85% y 17.14%. Esto significa que la influencia de México, D.F. en cuanto a sus contornos, como hemos dicho en el apartado anterior, es muy fuerte y extensa.

Pero, como se ve en la tabla 3-13, la frecuencia de los conceptos mencionados es relativamente baja en Cuernavaca y Toluca, a pesar de que son los centros de irradiación, dentro del agrupamiento propuesto. (Cf. 3.2.3.3.2.-3.) Esto quiere decir que la relación entre las dos localidades y la Ciudad de México es muy íntima, ya que la frecuencia en que las voces predominantes de ésta se comparan con las de aquéllas resulta la más alta en relación con los demás puntos, a lo largo de todos los conceptos del cuestionario. (Cf. tabla 3-6, 3-7)

Tabla 3-13

		A	B	D	E	F	G	H	I	J
I	X	49	44	22	32	37	50	42	42	56
	Y	3	7	29	8	9	10	14	16	4
	Z			1					1	
	Subtotal	52	51	52	40	46	60	56	58	60
II	E	2	8	13	15	4	4	6	12	8
	Total	54	59	65	55	50	64	62	71	68

(I: grupo con conceptos independientes de la voz de México, D.F.; II: grupo con conceptos relacionados con la voz de México, D.F.; X: Conceptos con voces diferentes de la de México, D.F., más de 50%; Y: Conceptos con voces diferentes de la de México, D.F., 50% exactamente; Z: Conceptos con dos voces predominantes, 50%; E: Conceptos con dos voces predominantes con 50%, en las cuales una es idéntica a la de México, D.F., Subtotal= X + Y + Z, Total =subtotal + E)

3.2.3.5. Agrupamiento de las localidades

Si hacemos una síntesis de los hechos lingüísticos que se enumeran en cuanto al dialecto regional de los léxicos en los apartados anteriores, podremos observar la división de la zona dialectal más pequeña.

Después de haber estudiado los datos del ALM mediante los procesos analíticos más confiables y concretos (3.2.3.3.2.-3, y

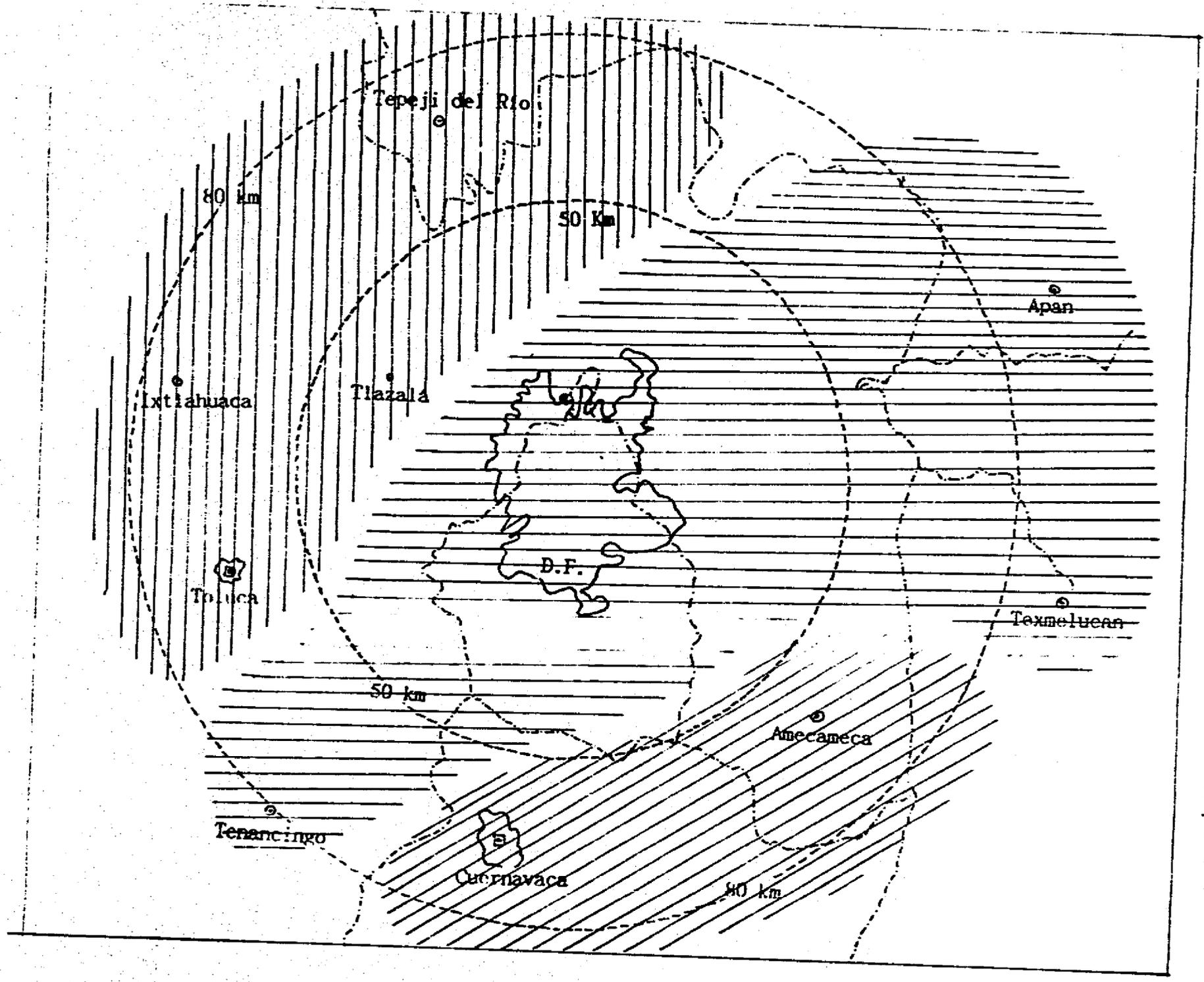
3.2.3.4.2.), obtendremos casi los mismos resultados que los que hemos proporcionando tentativamente en el agrupamiento preliminar en 3.2.3.2.1.

Como primera zona dialectal tenemos a la Ciudad de México, que es el centro de irradiación sobre los 8 puntos vecinos. También desempeñan un papel importante en esta región, acompañando a los tres puntos siguientes: Tenancingo (suroeste), Apan (noreste) y Texmelucan (este).

La segunda zona dialectal consta de dos puntos: Cuernavaca (sur) y Amecameca (sureste). En esta zona el foco irradiador corresponde a Cuernavaca.

La tercera zona dialectal comprende Toluca (oeste), Tepeji del Río (norte), Ixtlahuaca (noroeste) y Tlazala (noroeste). Toluca es el centro lingüístico irradiador.

Esos agrupamiento se probará en el análisis de nuestros datos adquiridos en 8 poblaciones pequeñas, distintas de las trabajadas en el ALM.



81

Mapa 3-1

4. RESULTADOS DE LAS ENCUESTAS: 8 LOCALIDADES

4.1. Signos empleados en el inventario

Cada uno de los conceptos se presentan en letras de molde. Debajo de cada concepto se anotan las variantes léxicas obtenidas, señalando el total de ocurrencias de cada variante y después el número de los informantes de cada localidad que las produjeron. Después de última variante, puede aparecer el signo \emptyset , que significa que no se obtuvo ninguna respuesta de los informantes. Los números de paréntesis son el propio de los informantes. Cuando entre los números de dos informantes aparezca un guión, debe entenderse que están incluidos los sujetos con números intermedios. Por ejemplo, (1-8) significa (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 y 8). En pocas ocasiones, un informante respondía dos o más respuestas. En el caso de la pluralidad de las respuestas, se marca con un subíndice 0; en caso de la preferencia por alguna de las respuestas, con subíndice 1, 2. En resumen, nuestro sistema diacrítico es el siguiente:

T: Total de las respuestas; A: Tres marías; B: Tequixquiac;
C: Tlahuapan; D: Temoaya; E: Tlayacapan; F: Coatepec; G: Chapa de
Nota; H: Apan

- No se pudo obtener respuesta
- ? Inseguridad por parte del encuestador
- * Respuesta posiblemente inventada, improvisada,
equivocada

- Voz que no se registra en el ALM

1-8 Número de informantes

- . sexo: Hombres (1-4); Mujeres (5-8)
- . generación: 2ª G. (1,3,5,7); 3ª G. (2,4,6,8)
- . nivel educativo: I (1-2,5-6); II (3-4,7-8)
- . Subíndice 0 Pluralidad de respuestas indiscriminadas
- . Subíndice progresivos 1,2 Pluralidad de respuesta con indicación de preferencias.

En los inventarios del siguiente apartado excluirémos las voces con el signo ? y *, ya que no se consideran como factor digno de valor lingüística o geolingüísticas para este estudio. Por esta razón, marcamos estos signos en el concepto que tiene dichas voces y tales palabras se presentan en el apéndice 2.

4.2. Datos de 8 localidades

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
651 COLIBRI									
colibrí	24	3(1-2,6 ₂)	4(2,6-8)	4(2-3,8-6)	6(1 ₁ -2,4 ₂ -6 ₂ -8 ₂ -8 ₀)	1(6 ₂)	8(1-2,4 ₂ -6 ₂ -6)	8(1 ₂ -4-6 ₀ -6 ₂)	6(1-2,3,3 ₂ -4,6 ₂ -7)
chusairto	24	6(3-6 ₂)	1(8)	4(1,4 ₁ -7-8)	8(2-4 ₁ -6 ₁ -8 ₀)	8(1 ₁ -4 ₁ -6-6 ₁ -7-8)	8(2 ₁ -3 ₁ -4 ₁ -6 ₁ -8)		8(2 ₁ -3 ₁ -5-6 ₁ -8 ₂)
chuparrosa	20		3(1,3-4)	1(4 ₂)	3(1 ₂ -5 ₁ -8 ₀)	3(1 ₂ -4 ₂ -6 ₂)	2(3 ₂ -7)	6(1 ₁ -3-6 ₀ -8 ₂)	2(2 ₂ -6 ₁)
652 PAJARO ?*									
CARPINTERO									
carpintero	28	2(4-5)	2(3,8)	4(4,6-8)	2(4,8)	5(2-3,6-8)	4(1-2,4-5)	8(3-6,8)	4(4,6-8)
pájaro carpintero	22	4(1-3,8)	8(1-2,5-7)	3(2-3,8)	8(1-2,5-7)	3(1,4-5)	2(3,6)	2(1-2)	3(1-3)
picapalo	1	1(7)							
♀	1						2(7-8)	1(7)	1(8)
653 CARDENAL ?*									
cardenal	22	2(1,8)	2(2,8)	1(7)	3(4,6,8)	2(1,4)	3(2,6,7)	4(3,6-8)	5(1,4-7)
retirrojo	1	1(8)	1(7)						1(8)
pelirrojo ⁸	1						1(8)		
♀	22	2(3-4)	1(6)	8(1-4,8)	3(1,3,8)	6(2-3,5-8)	4(1,3-4,8)	2(2,5)	
654 GORRIÓN ?*									
gorrión	22	3(3-4,8)	5(2-3,8 ₀ -7-8)	1(7)	4(1,3,6,8)	4(6-8)	1(2)		4(1,3-4,8)
gurrion	1	1(1 ₀)	1(1)				2(4,7)	1(4)	
agradista ⁸	1				1(4 ₀)				
agrarista	1								1(2)
gorrioncillo ⁸	1	1(5)							
gorrioncito ⁸	1							1(8)	
sacataro ⁸	1					1(1)			
♀	1	2(2,6)		2(3,8)	1(2)	1(3)	1(8)	1(7)	
655 MURCIELAGO									
murciélago	56	7(1-2,4-8)	7(1-5,7-8)	8(1-4 ₂ -5-7 ₂ -8)	8(1-4 ₁ -5-8)	8(2-8)	7(1-6 ₁ -8)	8(1-2,4,7-8)	6(1-2 ₁ -3 ₁ -5,8)
ratón viejo	12		1(6)	2(4 ₁ -7 ₁)	1(4 ₂)		2(6 ₂ -7)	3(3,5-6)	3(2 ₂ -6-7)
murciépal	1	1(3)							
vampiro	1								1(2 ₂)
656 COCUYO ?									
(VOLADOR)									
lucirnasa	56	6(1 ₀ -2,4-5,7-8)	8(1-8)	6(1-3,5-6,8)	8(1-8)	8(1-4,8 ₀ -8)	6(1-2,5-8)	7(1-6,8)	7(1-7)
lucerna	1			1(4)		1(5 ₀)	1(3)	1(7)	
cocuyo	1								1(8)
lucirnasa ⁸	1	1(3)							
♀	1	1(6)		1(7)			1(4)		

	T: Total de las respuestas	A: Tama Nahuas	B: Tepicmiquic	C: Tlahuapan	D: Temocay	E: Tlayucapan	F: Coatepec	G: Chapa de maza	H: Otumba
657 LUCIER- ?* T A									
NAGA(SIM ALAS)									
trenecito	7 1(3)	2(3,8)							4(3-3,6-7)
trenolito	5	4(1,4-5,7)				1(6)			1(8)
luciarrosa	4 2(6,7)		1(7)						
luceras	1 1(4)								
ocuro	1			1(4)					
s	40 3(1-2,6)		7(1-6,8)	7(1-3,8-8)	7(1-5,7-8)	7(1-2,4-8)	6(1-2,4-6,8)		3(1,4-8)
658 CAMPANOCHA, ?*									
NANTIS RELIGIOSA									
grillo	16	1(1,8)	1(8)	3(3,8,7)		5(1-3,5,8)	2(4,5)		3(4,6-7)
zacatón	5		3(6-8)						2(2-3)
langosta	4 1(8)		1(3)	1(4)			1(8)		
zacatillo	3 1(7)			1(1)			1(2 ₀)		
campanocha	1					2(4,7)			
saltamontes	2 1(1)			1(2)					
falle	1		1(1)						
lavostin	1 1(2)								
nantis religiosa	1		1(2)						
natacaballo	1 1(3)								
s	7	1(7)	1(4)			2(3,8)	1(6)	1(2)	1(1)
659 LIBELULA, "									
CABALLITO DEL DIABLO									
libelula	30 4(1-3,5,7)	3(2 ₁ -6,7)	3(2,6-7)	5(1-2,4 ₁ -8,8)	3(1,7-8)	4(2 ₁ -4,6,8)	4(4-6,8)		3(4,6,8)
caballito de diablo	9 1(8)	1(1)			2(2,8)	3(1-2 ₁ ,7)	1(1)		1(2)
caballo de diablo	8	4(2 ₁ -4,6)	2(4,8)	2(3 ₂ -6 ₂)					
avida	4		1(3)		2(3-4)				1(5 ₀)
caballo del diablo	3						2(3,7)		1(2)
avioncito	1				1(6)	1(5)			
diablito	2			1(7)					1(1)
helicoptero	1		1(8)						1(5 ₀)
caballito	1					1(3)			
s	5 1(4)	1(8)		1(6)			1(2)		1(7)
660 MOSQUITO, ?									
ZANCUDO									
mosco	30 4(1,3,5,8 ₂)	4(2,4 ₂ -8 ₀ ,7)	4(6-8)	5(1-2,5,7-8 ₀)		3(1-2 ₂ ,4)	6(2-3,5-6 ₁ ,7-8)		4(1-2,5,7)
zancudo	27 4(4-5,7-8 ₁)	5(1,3-4 ₁ ,8 ₀ -6)	2(1,4)	3(4,5,8 ₀)	6(1-8)	4(2 ₁ -3,5,8)	2(1,6 ₂)		1(6)
mosquito	9 1(2)	1(8)	1(2)	1(3)		2(6-7)	1(4)		2(4,8)

	T: Total de las respuestas	A: Tera Avelan	B: Tepic Jalisco	C: Tlahuapam	D: Temascal	E: Tlayarapan	F: Cuatpec	G: Charra de molin	H: Mimbura
	T	A	B	C	D	E	F	G	H
tabaco ^o	1			1(3)					
661 GARRAPATA ?									
garrapata	22	7(1-3, 4-6, 8)	7(1-6, 8)	8(1-8, 6-8)	6(1-2, 4-6, 7-8)	8(1-8)	8(1-8)	7(1, 0-4, 8-8)	8(1-3, 0-4-8)
tabaco ^o	2		1(7)		1(3)				
conchuela ^o	1								1(3, 0)
o	1							1(5)	
662 PINOLILLO ? (LARVA DE LA GARRAPATA)									
garrapata	6	3(1, 4, 7)	2(1, 4)	1(8)					
huevo cillo ^o	6		1(3)		1(6, 0)	1(2)	3(1, 5, 8)		
larva ^o	2			1(3)	1(8, 0)				
pinolillo	2	1(3)			1(4)				
garrapetilla ^o	1			1(1)					
gusano de gusado ^o	1						1(2)		
huevo ^o	1				1(3)				
liendre	1					1(4)			
o	42	4(2, 5-6, 8)	8(2, 5-8)	4(2, 4, 6-7)	8(1-2, 5-7)	8(1, 3, 5-7)	4(3-4, 6-7)	7(1-2, 4-8)	8(1-8)
663 RENACUAJO									
ajolote	21	2(3-4)	1(2)	8(1-8)	1(1)	1(1)	8(2, 0-4, 6, 1, 8)	1(4)	2(1, 7)
atolecate ^o	11					7(2-8)			4(2-3, 5, 8)
sofo	11		4(1, 3-4, 7)					7(1-3, 5-8)	
renacuajo	8	3(2-3, 8)	1(5, 2)		1(8)		1(2, 0)		2(4, 8)
atepacate	4				1(4)		3(5-6, 7)		
renacuajo ^o	1		1(8)		1(5)		1(1)		
chonfo ^o	2		2(5, 1-6)						
sapo	2				2(3, 7)				
acocil ^o	1	1(7)							
aspito ^o	1	1(1)							
tapocate	1				1(2)				
o	2	1(6)			1(8)				
664 ABEJA									
abeja	24	7(1-3, 5-8)	5(1, 0-2, 4-5, 7)	8(1-5, 6-8)	7(2-3, 4, 0-8)	6(2, 4-8)	8(1-6, 1, 7, 2-8)	6(1-2, 4, 0-6, 8, 0)	7(1, 1-2, 3-6, 8)
colmena	18	1(4)	4(1, 0, 3, 6, 8)		3(1, 3, 1-4, 0)	1(3)	2(6, 2-7, 1)	4(3-4, 0, 7-8, 0)	3(1, 2-2, 1, 7)
avispa ^o	1			1(5, 0)					
colmenita ^o	1					1(1)			

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequisquiaco C: Tlahuapán D: Temocaya E: Tlayacapan F: Coatepec G: Chapa de nota H: Otumba

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
665 REINA									
reina	39	5(1-3,5,7)	7(1-4,6-8)	5(1,3-4,7-8)	5(2,4-7)	6(1,3-4,6-8)	2(3,6)	7(1-7)	2(1-2)
abeja	11	1(8)		1(2)	1(8)		3(1,4-5)		5(3-4,6-8)
colmena	5	1(4)	1(5)	1(5)			1(7)	1(8)	
abeja reina	2					1(2)			1(5)
colmena reina	1				1(1)				
s	5	1(6)		1(6)	1(3)	1(5)	1(8)		
666 ZANGANO									
zangano	33	5(1-3,5,8)	7(3-8)	2(3-4)	3(4-5,8)	7(1-4,6-8)	2(5-6)	4(2,5-6,8)	3(1,3,8)
abeja	1					1(5)	1(1 ₀)		1(6)
rey	2						1(3)	1(3)	
abeja macho	1			1(4)					
abejón	1				1(1)				
abejor	1			1(5)					
colmena	1		1(1)						
sacho colmena	1	1(4)							
s	17	2(6-7)		4(1,6-8)	4(2-3,6-7)		2(4,8)	3(1,4,7)	2(5,7)
667 ENJAMBRE									
enjambre	26	8(1-8)	6(1-2 ₀ ,3-4,6,8)	4(1,3,5-6)	5(1-4,8)	6(1-2,4-5 ₀ ,6-7)	3(3-5)	7(1-7)	5(1-3,5,8 ₀)
panel	15		1(2 ₀)	3(2,7-8)	2(5,7)	3(3,5 ₀ ,8)	3(1,6,8)	1(8)	2(4,7)
colmena	4		1(7)	1(4)					2(5,8 ₀)
colmenal	1		1(5)						
colmenar	1						1(2)		
muchas abejas	1						1(7)		
reva de abeja	1				1(4)				
668 AGUIJON									
aguijón	29	5(1-3,5,7-8)	2(5,8)	4(2,4,7-8)	5(2,4 ₀ -6,8)	4(1-2 ₁ ,5,8)	4(1-2,6,8)	1(2)	3(1,4-5)
laneta	21		5(1-4 ₁ ,6-7)	3(1,5-6)				7(1,3-8)	5(2-3,6-8)
ponzoña	10				1(7)				
lana	1		1(4 ₁)	1(3)		5(1 ₁ -4,6-7)	4(3-5,7)		
punta	1	1(6)							
puya	1				1(4 ₀)				
pujón	1				1(3)				
s	1	1(4)							
669 COLMENA									
panel	29	8(1-8)	7(1-7)	6(1,3-6,8)	2(2,5)	7(2-8)	7(1-6,8)	7(1-3,5-8)	5(1-4,6)
enjambre	5				3(1,7-8)	1(1)			1(8 ₀)
colmena	3								3(5,7-8 ₀)
panel silvestre	2			2(2,7)					
abeja	1		1(8)						

	T: Total de las respuestas	A: Tera Marlas	B: Tequilapalac	C: Tlahampun	D: Temayn	E: Tlayncanari	F: Cuatrec	G: Chapa de moto	H: Ufumbi
	T	A	B	C	D	E	F	G	H
bolsa de enjambre ^o	1				1(4)				
botita ^o	1				1(6)				
cera ^o	1						1(7)		
"	1				1(3)				
670 CAJON									
cajon	23	1(7)	5(1-5)	5(1,5-8)	1(3)	6(1 ₀ -2,4,6-8 ₂)	5(1-2,4,7-8)	5(1-3,7-8)	5(1-3,6-7)
caja	7			1(3)	3(5-6,8)		1(3)	1(4)	1(5)
cajal ^o	7	2(3,8)	1(6)		1(7)		1(6)	1(6)	1(4)
columna	4	1(4)	1(8)	1(4)					1(8)
enjambre ^o	3					1(5,8 ₂)	1(5)		
columnera ^o	2	1(2)	1(7)						
apiario	1					1(1 ₀)			
bastidor	1					1(3)			
caja de abeja ^o	1	1(5)							
caja de enjambre ^o	1				1(4)				
cajon de miel ^o	1	1(1)							
criadero	1				1(3)				
cajal hecho por hombre ^o	1				1(3)				
cajal industrial ^o	1			1(2)					
"	2	1(6)						1(5)	
671 PANAL									
cajal	28	3(6-8)	3(4,6-7)	4(2,5-7)	3(1,5,8)	2(2,7)	3(4,6,8)	6(2-5,7-8)	4(2-4,7)
enjambre ^o	7	2(3,5)	1(2)			1(4)	1(1)	1(6)	1(8 ₀)
columna ^o	6	1(4)	1(8)	1(4)			1(3)		2(6,8 ₀)
cera	5				3(2-4)	1(5)	1(7)		
lonja	5		1(3)	1(1)			2(3,5)	1(1)	
bastidor ^o	4	1(1)	1(2)	1(3)		1(6)			
columnal ^o	1		1(5)						
marqueta ^o	1					1(1)			
cajal de abejas ^o	1				1(6)				
rejillas de miel ^o	1	1(2)							
"	6			1(8)	1(7)	1(3,8)			2(1,8)
672 CELDILLA									
cajal	3	1(8)					1(1)	1(3)	
cajalilla	3		1(5)	1(2)	1(8)				
cajalita ^o	3						2(2,4)		1(4)
cajal	2	1(5)				1(1)			
cajal	2			1(3)			1(8)		
cajal de la columna ^o	1							1(8)	

88

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
colmenita ^o	1	1(4)							
criadero ^o	1					1(4)			
depósito ^o	1				1(1)				
depósito de la miel ^o	1						1(3)		
hoyito ^o	1						1(7)		
hoja de lanja ^o	1		1(3)						
lanja ^o	1								1(3)
sabal ^o	1	1(7)							
receptor de miel ^o	1	1(1)							
rejilla ^o	1					1(2)			
o	20	3(2-3,6)	6(1-2,4,6-8)	6(1,4-8)	6(2-7)	6(3,5-8)	3(4-8)	6(1-2,4-7)	6(1-2,8-8)
673 AVISPA ?^m									
picote ^o	26	2(5,7)	7(1-4,6-8)	7(1,3-8)		1(3)	1(3)	3(3-4,7)	5(1-4,6)
avispa	12	4(1-3,8)		1(3)	3(1,7-8)			3(1,5-6)	1(8)
abajarro ^o	1				1(5)		1(8)		1(8)
abajor ^o	1		1(5)			1(7)			
quijote ^o	1					1(5)			1(7)
tábano ^o	1					1(4)		1(8)	
avispa ^o	1						1(2)		
colmena ^o	1				1(2)				
huachichil ^o	1				1(4)				
o	10	2(4,8)			2(3,6)	2(6,8)	3(1,7-8)	1(2)	
674 MARIQUITA, ?^m									
CATARINA									
asterina	40	8(1,3,5,7,8)	6(1-3,5,8)	7(1-2,4-8)	5(1,4-6,7-8)	3(3,5,7)	4(1,5,6-8)	5(2-3,6-8)	6(1-5,7)
catarina ^o	2		2(4,6)			3(1,4,8)	1(2)	1(4)	1(6,8)
gallineta	1	1(7)							
o	2	1(4)	1(7)		1(3,6)		3(3,7)	2(1,8)	
675 COCHINILLA ?^m									
cochinilla	50	6(2-5,7-8)	8(1-8)	8(1-8)	5(1,3,6-8)	3(4,7-8)	6(1-3,5-7)	7(1-4,6-8)	7(1-2,8-8)
narranito	1					4(1,3,5-6)			
cochinillo ^o	1				1(5)				
cochinito	1				1(2)				
narranillo ^o	1					1(2)			
yurquito	1						1(4)		
o	1						1(8)	1(5)	1(4)
676 CARACOL									
caracol	22	7(1-5,7-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	7(1,3-8)	7(1,3-8)	6(1-4,7-8)	8(1-8)
tlacocote	1					1(2)		1(8-8)	

T: Total de las respuestas A: Tlaxcala B: Tehuacan C: Tlaxiaco D: Temascaltepec E: Tlaxiaco F: Coatepec G: Chapa de mola H: Otumba

T: Total de las respuestas A: Tesa Marías B: Tepicquilar C: Tlahuapán D: Temaxpa E: Tlayucapan F: Contepec G: Chapa de mola H: Oaxaca

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
tlacometa ^o	1	1(6)							
tlacometa con concha ^o	1						1(3)		
677 CONCHA									
concha	51	6(1-2,4-7)	7(1-3,5-8)	7(1-2,4-8)	7(1-3,5-8)	6(2-7)	7(1,3-8)	4(1,5-7)	7(1-5,7-8)
conchita ^o	4		1(4)	1(3)			1(3)	1(8)	
caracol	1	1(3)							
o	1							1(4)	
678 BABOSA									
tlacometa	22	1(3)	2(3-4)		6(1,4 ₀ -8 ₁)	2(1-2)	3(1,6-8)	4(1,3,7-8)	4(1,3-4,6)
baboso	21		6(1-2,5-8)	8(1-8)	1(4 ₀)	1(5 ₀)		3(2-3,6)	2(5,7)
tlacometa ^o	18	7(1-2,4-8)				6(3-5 ₀ ,6-8)	5(2 ₀ -4,6-7)		
babosa	1				1(8 ₂)		1(2 ₀)		1(8)
babosito ^o	1							1(4)	
caracol sin concha ^o	1				1(2)				
tlacometa	1								1(2)
o	1							1(5)	
679 AZOTADOR, QUEMADOR									
azotador	17	4(3,5-6,8)	6(1,2,5-8)	7(1-2,4-8 ₂)	6(1-4 ₁ ,5-8)		1(4)	6(1-8)	8(1-4,7)
medidor	5		1(4)	1(8 ₂)			3(2-3,7)		
oruga ^o	5	1(7)			2(4 ₂ ,8)		1(5)		1(6)
cucla ^o	1					3(2 ₁ ,4,7)			
susano ^o	1	1(1 ₀)							2(5,8)
custa	1		1(2)						
chancucula ^o	1						1(8)		
susano ^o	1					1(5)			
susano de seda ^o	1				1(7)				
sapicho ^o	1					1(8)			
sapichi ^o	1					1(6)			
sapichí ^o	1					1(2 ₂)			
sapichín ^o	1					1(3)			
o	2					1(3)	1(5)		
680 ARMADILLO									
armadillo	62	8(1-8)	8(1-4 ₀ ,6-8)	7(1,3-8)	8(1-8)	7(1-2,4-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)
o	2			1(2)		1(3)			

	T: Total de las respuestas	A: Tera Marlas	B: Tepic	C: Tlahuapán	D: Temocaya	E: Tlayacapan	F: Coatepec	G: Chapa de Mota	H: Otumba
681 PAVO									
vacajolote	52	8(1-8)	8(1-8)	8(1-2,3-8)	7(1-4,6-8)	8(1-8)	8(1-2,3,4,5-8)	8(1-6,8-8)	8(1,3,4,8-1)
pavo	7			1(2,)	1(4,)		2(3,4,)		3(1,2,4,8,)
hulle	2						1(2,)	1(8,)	
changuero	1				1(5)				
sipil	1						1(2,)		
682 MOCO ?									
moco	52	8(1-8)	7(1-8,8)	8(1-8)	5(1,3,5,7-8)	8(1-8)	7(2-8)	8(1-8)	8(1-8)
cresta	1				2(2,4)		1(1)		
o	1		1(7)						
683 GATO									
gato	54	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)
684 CINBARRO (CABALLO)									
caballo salvaje	21	2(1,2,)	2(3,7)	1(8)	4(1,5-7)		4(1-3,5)	3(4,5,8)	5(1-2,4,6,8)
caballo silvestre	5	1(4)	1(8)	2(2,3)		1(4)		3(1-2,4,)	
caballo	5	1(8)	1(6)		2(2,8)	1(3)	1(5)		
caballo bruto	5		1(4,)	3(2,7-8)		1(1)		1(3)	
potro	5	1(3)	2(1-2)	1(1)	1(3)		1(6)		
potro salvaje	5	2(2,5)		1(5)	1(4)		1(7)		1(5)
bruto	5					3(2,5,8,)		1(6)	1(3)
salvaje	2					1(2,)		1(7)	
bronco	1					1(8,)			
caballo de monte	1		1(4,)						
caballo de montes	1						1(4)		
o	7	1(4,7)	1(4)	1(4)		1(4,7)			1(7)
685 CASCO (DEL CABALLO)									
casco	42	3(1-2,5)	4(1-6)	8(1-7,8)	2(3-4)	7(1-7)	3(1-2,4)	3(2,5,8)	8(1,8)
casco	23	4(3-5,7)		1(7,)	4(1-2,6-8)	1(8)	5(3,5-8)	5(1,3-4,6-7)	1(1,)
casquillo	1	1(6)							
686 CRIN (GEN.)									
crin	27	3(2,4,8)	3(1,4,6)	4(1,3,5,8)	3(1,3,7)	5(1,3-4,7-8)	5(3-4,6-8)	3(3,7-8)	1(2)
crin	20	1(1)	3(2-3,7)	3(2,4,6)	3(2,4,8)		2(2,5)	4(1-2,4-5)	4(3-4,6,8)
melena	2		1(5)	1(7)					
cabellera	1						1(1)		
caballo	1					1(6)			
caballos	1				1(6)				
corda	1							1(6)	

16

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tepicxiquilac C: Tlahuapan D: Temuaya E: Tlayacapan F: Coatepec G: Chapa de msta H: Otumba

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
cupeto ^o	1					1(2 ₀)			
fioco ^o	1								1(1)
mechón ^o	1					1(2 ₀)			
pelaje de cuello ^o	1				1(5)				
pelo ^o	1	1(7)							
"	2	3(3.5-6)	1(8)			1(8)			2(5.7)
687 TORO * SEMENTAL									
amental	26	6(1.4-8)	5(1-2 ₁ .3-4.8)	5(3.5 ₁ -8)	3(2-3.7)	4(2.4 ₁ .6.8)	3(1.2 ₂ .5)	5(1.4 ₀ .8-8)	5(2-3.6-8 ₀)
toro ^o	27	1(3)	3(2 ₂ .5.7 ₁)	4(1-2.4-8 ₂)	4(1.4.8.8)	4(3-4 ₂ .8.7)	5(2-3 ₁ .4.6 ₀ .8)	4(2-4 ₀ .8)	2(1 ₁ .4)
toro aamental ^o	3	1(2)	1(6)				1(7)		
"	1					1(1)			
688 TERNERO, -A *									
becerro	17	3(2.7-8)	4(3-4.7-8)	4(2.4.7-8)	4(2-4.6-8)	5(1-3.6-7)	3(2.6.8)	4(3.5-6.8)	5(1-8)
becerro. -a	11		1(2)	2(1.6)	1(1)	1(4)	3(3.5.7)	3(1-2.4)	
ternera	8	3(1.4-5)	2(1.5)	2(3 ₀ .6)			1(4)		
becerrito	5		1(6)	1(3 ₀)	1(5)	1(6)	1(1)		
becerrita	1							1(7)	
crias de la vaca ^o	1					1(8)			
novillo ^o	1	1(3)							
689 BECERRO, -A *									
becerro	24	4(2-3.7-8)	2(5.7)	3(4-6)	5(1.4-5.7-8)		2(3.8)	5(1.3-4.6-7)	3(2 ₀ -4)
ternero	11		4(1.3-4.6)	2(2.7)	1(2)	3(3.5-6)			1(7)
becerrito	2	1(4)	1(6)		1(6)		3(2.4.8)	1(8)	
becerrito. -a ^o	5	1(1)			1(3)	2(4.8)	1(7)		
becerre. -a	3		1(2)				1(4)	1(8)	
ternera	3			2(1.3)					1(6)
novillo	2					2(3.7)			
cria ^o	1							1(2)	
novillo. -a ^o	1	1(5)							
ternarita ^o	1			1(8)					
ternero. -a ^o	1								1(8)
vaquita	1						1(1)		
"	3	1(6)							2(1.5)
690 NOVILLO, -A *									
toro	15		1(2)		3(3.7)	2(3.5)	2(2.8)	5(1 ₀ .3.5.7-8 ₀)	2(3.8)
becerro	13	4(1-2.4.8)	2(1.6)	1(5)	2(2.6)	1(6)	2(1.8)		1(6)
novillo	7	1(3)		1(6)	2(1.4)		1(4)		2(2.4)
ternera	5				1(8 ₀)		1(7)	2(6.8 ₀)	1(1)

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tepic/Tepic/Tepic C: Tlahuapan D: Temaya E: Tlayacapan F: Coatepec G: Orapa de mata H: Otumba

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
vagalla ^o	3		1(3)				1(6)	1(4)	
becerra ^o	2			1(3)				1(1)	
becerra -a ^o	2	1(6)	1(4)						
novillo -a ^o	2					1(4,8)			
tercero ^o	2		1(7)	1(4)					
becerro joven ^o	1		1(8)						
ternero -a ^o	1						1(3)		
torito	1				1(8)				
vaca	1			1(8)					
vaquita ^o	1	1(7)							
o	6	1(6)	1(5)	2(1,7)				1(2)	1(5)
691 CUERNOS									
cuernos	63	7(1-2,4,8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-3,4-8)	8(1-8)	8(1-4,7-8,1)
astas	1	1(3)					1(3,2)		2(6,2,8,2)
692 RES SIN CUERNOS									
pelona	8			1(3)	1(3)	3(1,4-5)	2(6,8)	1(7)	
cuatrazo ^o	6		1(8)	1(2)	1(4)				3(2-3,8)
cuatrazona	4			3(3,5,8)				1(3)	
sin cuernos ^o	2	1(1)				1(3)			
decornado ^o	1	1(3)							
socha	1						1(6)		
pelon ^o	1						1(3)		
pelon -na ^o	1						1(7)		
res despueta ^o	1							1(1)	
res sin cuerno ^o	1								
vaca cuatrazona ^o	1			1(4)					
vaca pelona ^o	1	1(7)							
vaca sin cuerno ^o	1	1(6)							
o	10	1(4)		2(1,7)	3(3,5,7)	1(6)		1(5)	2(5,7)
693 PEZUNA (DE VACA)									
pezuna	49	5(1,2-4,8)	8(1-8)	8(1-8)	3(2-3,4)	8(1-2,3-8)	4(1-2,4-8)	5(2-3,5-6,8)	8(1-8)
casco	16	3(1,5,7)			6(1,3,5-8)		4(3,6-8)	3(1,4,7)	
casquillo ^o	1	1(6)							
pata	1					1(2)			
694 UBRE									
ubre	59	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	6(1-4,7-8)	6(1,3-7)	8(1-8)	8(1-8)	7(1-4,6-8)
teta ^o	2	1(1)				1(8)			

53

T: Total de las respuestas A: Tuna Huilas B: Tumpulapac C: Tulumucan D: Tuncay E: Tuncayucan F: Conajuc C: Chapo de mota H: Olanca

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
chichi ^o	1					1(1)			
s ^o	3				2(5-6)				1(5)
695 PEZON (DE VACA)									
tota	11	1(8)	3(1.5.8)	3(2.6.8)	4(1 ₀ .3-4 ₀ .7)	3(4-8.7)	5(2 ₂ -5.8)	5(1-3 ₂ .4.6)	7(1-4.6-8)
chichi	17	1(1)		4(1.4-5.7)	3(2.4 ₀ .8)	4(1-3.6)	2(2 ₁ .7)	3(3 ₁ .7-8)	
peón	7	3(1.4.6)	1(4)		3(5.8)	1(8)			
chiche	4		3(1-3.7)		1(1 ₀)				
chichita ^o	3	1(7)	1(8)				1(1)		
chichis ^o	2	2(3.8)							
tetilla	1						1(5)		
tetita ^o	1			1(3)					
uero ^o	1								1(8)
s	1							1(5)	
696 PEZON (DE MUJER)									
peón	27	5(1-2.4-6)	3(3-4.8)	3(3.5.8)		2(7-8)	2(4.8)	6(2-6.8)	6(1-3.6-8)
pecho	12		1(5)	2(1.7)	2(5-6)	3(3-4 ₂ .5)	3(3.5.7)	1(7)	
sano ^o	10	1(3)	3(2 ₂ .7 ₀ .8)		3(2.7-8)		2(1-2)	1(1)	
tota	8		1(1)	2(2.6)	2(1.3)	1(1)	1(8)		1(4)
chichi ^o	4			1(4)		3(2.4 ₁ .8)			
chiche	1		2(2 ₁ .7 ₀)						
busto ^o	1				1(4)				
chichis ^o	1	1(8)							
chichita ^o	1	1(7)							
tetilla ^o	1								1(5)
697 RUMIAR ?									
rumiar	23	3(1.5.8)	3(1.4.8)	5(2-4.7-8)	3(2.4.8)	1(4)	2(2.6)	4(1.4-8)	2(3.8)
rumolar	16	2(2.4)	2(3.5)	3(1.5-6)	1(3)	1(8)	4(1.3.5.8)		3(1.4.6)
rumear ^o	4							3(2-4)	1(2)
devolver ^o	1				1(5)				
soliar ^o	1	1(6)							
soliar ^o	1		1(2 ₁)						
rumasticar ^o	1	1(3)							
rumollar ^o	1		1(2 ₁)						
repetic ^o	1					1(7)			
s	11	1(7)			2(8-7)	4(1.3.5-6)	1(7)	1(5)	2(5.7)

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequilguiac C: Tlahuapam D: Tamaya E: Tlahuapam F: Coatepec G: Chapu de nota H: Otamín

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
698 CENCERRO									
campana	24		4(1-2, 3, 5)	1(5)	4(2-4, 5)	6(2-5, 8)	2(1, 4)	3(1-2, 6)	4(1, 5-7)
cencerro	18	3(1, 4, 8)	3(4, 7)	3(2, 4, 7)	1(6)		2(2, 4)	3(3-4, 8)	4(2-4, 8)
cincorro	15	4(2-3, 5-6)	1(2)	6(1, 3, 4, 8)		2(1, 7)	4(3, 5, 7-8)		
campanita	3	1(7)	3(5, 8)	1(5)	3(1, 5, 7)			2(5, 7)	
campanilla	2						1(6)		1(4)
699 BADAJO									
badajo	26	3(1, 4, 8)	8(1-4, 7)	6(2-4, 6-8)	6(1-4, 7-8)	7(1-4, 6-8)	7(2-8)	6(1-4, 5, 8)	6(1-4, 6, 8)
badjo	2	1(3)						1(7)	
abadajo	1		1(8)						
badajito	1					1(5)			
bola de golpe	1	1(2)							
castran	1	1(6)							
cincorro	1								
o	11	2(5, 7)	2(5-6)	2(1, 5)	2(5-6)		1(1)	1(5)	2(5, 7)
700 CABESTRO									
guia	18	2(2, 5)	1(2)	4(1, 3, 7-8)	2(5, 8)	4(1, 3-8)		1(4)	4(1, 4, 7-8)
seccental	13	2(7-8)	2(1, 6)		2(1, 4)	2(2, 8)	4(1-3, 7)	1(7)	
lider	3	1(6)	1(5)					1(1)	
nacho	1				2(2-3)				1(3)
punta	3		2(3, 8)						
jefe	2							1(4)	
tata	2						1(5)		1(2)
cabresto	1						2(5, 8)		
conductor de monta	1			1(1)				1(3)	
el guia	1		1(4)						
jefe de la escuela	1	1(1)							
jefe de las Americas	1			1(6)					
mañon	1			1(4)					
puntero	1			1(3)					
rey	1			1(5)					
o	14	2(3-4)	1(7)	1(2)	2(5, 7)	2(5-7)		4(2, 5-6, 8)	2(5-6)
701 OVEJA									
barroja	20	5(1, 8)	5(1-8)	7(1-2, 3, 5, 7-8)	5(1-8)	7(1-2, 4-8)	6(1-2, 3, 5, 7-8)	5(1-8)	5(1-8)
oveja	7	1(1)		3(2, 3, 6)			3(2, 4, 6)		
o	1					1(3)			
702 CARNERO (MACHO)									
carrojo	24	7(1-3, 5-8)	5(3-8)	7(2-3, 4-8)	5(2-4, 5-8)	5(1-8)	4(2-3, 6, 8)	5(1-8)	5(1-8)
carnero	10	1(4)		2(1, 8)	2(1, 5)		4(1, 4-5, 7)		1(5)

T: Total de las respuestas A: Tercerías B: Tepeapulac C: Tepehuacán D: Tomaya E: Toluquayán F: Cuatrecasas G: Chapala de los Montes H: Ocotlán

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
cabro ^o	1			1(1)					
semental	1		1(1)						
703 CORDERO ?^a									
(CRÍA DE MENOS DE UN AÑO)									
cordero	22	4(2,4,6,8)	6(1-6,7-8)	2(3,7)	1(8)	1(2)	4(2-6,8)	2(1,8)	2(4,8)
borrego	21	1(3,1)	2(8-6)	3(1-2,1,8)	8(2,6-7)	4(3,8-7)	2(1,7)	3(8-7)	1(7)
borreguito, -ta ^o	5	1(7)				2(4,8)		1(4)	1(3)
carnero ^o	4			2(6,8)		1(1)			2(8)
corderito	4			2(2,8)	1(3)				2(8)
borrego chico ^o	1				1(1)				
corderillo ^o	1						1(8)		
cordero, -ra ^o	1							1(3)	
cria ^o	1							1(2)	
ovejita	1	1(1)							
primala ^o	1						1(8)		
pastero ^o	1								1(2)
704 BORREGO *									
(CRÍA DE UNO A DOS AÑOS)									
borrego	22	5(1,6)	4(2,6-6)	8(1-2,4,6,8)	8(2-4,6-7)	8(1-3,5,8)	3(8-7)	3(6-8,7)	2(1,8)
borrego, -ra ^o	5	2(7-8)				1(4)		3(1,3,8)	
carnero	5		2(3,7)		2(1,8)		1(1)		1(3)
ovejita	3	1(1,6)					2(2,4)		
pastero	3								2(2,4,7)
borreguito	2			1(8)			1(8)		
borrego joven ^o	1		1(8)						
carnerito	1				1(8)				
cordero	1		1(1)						
primala ^o	1						1(3)		
primala ^o	1			1(3)					
o	1	1(6)		1(7)		2(6-7)		1(2)	2(5,8)
705 ESQUILAR									
trapejar	22	8(1-8)	6(1-2,4-6,8)	7(1,6-8,7-8)	6(1-3,5,7-8)	2(2,7)	7(2,1-8)	7(2-8)	8(2-4,6-8)
ramar	4				1(6,8)	3(5-6,8)			
palar	3		1(3)		2(4,8)				
tuar ^o	3			2(1,6)					1(1)
urtar ^o	2					1(3)	1(1)		

F: Total de las nequestas A: Trea Marlas B: Tegalaplat C: Talampan D: Tamaya E: Tamayapan F: Conapeac G: Chapa de mota H: Olanha

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
resaca ^o	2					2(1.6)			
espilar	1						1(2 ₁)		
negular ^o	1		1(7)						
s	2							1(1)	1(8)
706 CABRA									
chiva	45	6(1 ₁ -3-4-4-4)	8(1 ₀ -4 ₁ -5 ₁ -6 ₁ -7 ₁ -8)	7(1-2 ₁ -4-5 ₁ -6-8)	2(1 ₀ -2-7 ₂)	7(1-2 ₀ -4-5 ₁ -6-8)	2(3 ₀ -7 ₀ -8)	6(1-4-6-7)	7(1-2 ₁ -4-5-7-8 ₀)
cabra	25	3(1 ₂ -2-8)	5(1 ₀ -4 ₁ -5 ₁ -6 ₁ -7 ₂)	3(2 ₁ -3-5 ₁)	7(1 ₀ -2-7 ₁ -8)	3(2 ₀ -3-5 ₁)	7(1-2 ₀ -6-7 ₀)	4(2-3-5-8)	3(2 ₁ -6-8 ₀)
707 CARRON (MACHO)									
chivo	57	7(2-8)	8(1-8)	6(2-7)	8(1-8)	8(1-8)	4(2 ₀ -5-7 ₀ -8)	8(1-5 ₁ -6-8)	8(1-2 ₁ -4-8 ₀)
cabro	11	1(1 ₀)		2(1-8)			5(1-2 ₀ -6-8-7 ₀)	1(5 ₂)	2(2 ₁ -8 ₀)
cabron	2	1(1 ₀)					1(2)		
cabrillo ^o	1	1(1 ₀)							
708 CHOTO (CRIA NIENTRAS MAMA)									
chivito	25	2(3-4 ₀)	1(7)	2(5-6)	2(2 ₁ -7-8)	8(1-3-5-7)	2(4-8)	8(1-4-6-8 ₀)	8(2-5-7)
cabrito	19	3(1-4 ₀ -8)	4(2-4-8)	3(1-7-8)	4(2-5)		2(2-8)	1(8 ₀)	2(5-8)
chivito. -ta ^o	7	2(5-7)	1(6)	1(2)		2(4-8)	1(7)		
cabrito. -ta ^o	5		1(5)		1(8)		2(2-6)	1(3)	
cabrita ^o	1			1(3)			1(1)		
cria ^o	2							1(2)	1(1)
chivo ^o	2			1(4)		1(2)			
cabro ^o	1		1(2 ₁)						
chivillo ^o	1		1(1)						
chivita ^o	1							1(7)	
chivo chiquillo ^o	1				1(1)				
chivo de lacha ^o	1	1(2)							
709 CHIVO (CRIA DESTETADA)									
chivo	22	3(3-5 ₀ -8)	3(2-4 ₀)	3(2-4-6)	8(1 ₀ -3-5-8 ₁)	8(1-3-5-6-8)	3(2-5-8)	1(8 ₀)	4(2-3-4 ₀ -8 ₀)
cabra	11	1(8 ₀)	1(7)	1(1)	2(1 ₀ -2)		4(1-4-6-7)	1(8 ₀)	1(8 ₀)
chivo. -va ^o	5	1(7)	1(6)		1(4 ₀)	1(4)		2(3-7)	
cabrito	5	1(4)		1(8)	1(8 ₂)			2(5-6)	
cabro	1	1(1)	1(5)						1(8 ₀)
cabro. -va ^o	2		1(1)		1(4 ₀)				
chivito	2			1(5)			1(3)		
puntero ^o	2								2(4-7)
cabra joven ^o	1		1(8)						

T. Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequixquiac C: Tlahuapán D: Temaya E: Tlayucapan F: Cuatrec. G: Chapa de mola H: Oumba

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
chiva	1		1(4)						
chivita	1			1(3)					
chivo chico ^o	1							1(4)	
chivo de pasto ^o	1	1(2)							
destetado ^o	1			1(7)					
s	8	1(6)				1(7)		2(1-2)	2(1,8)
710 TOPAR									
topetear	10		4(3-4,6-7)			3(1-2,8)		3(1-3)	
palear	9	2(6-7)	1(8)		2(6 ₀ -7)			2(4,8)	2(6-8)
topar	9	1(8)	1(5)	5(3-4,6-8)	1(8)	1(7)			
topear	8	4(1-4)			4(2-4,6 ₀)				
darce topas ^o	6					1(8 ₁)	2(1,7)	1(5)	2(2 ₂ -3)
toponear	6			3(1-2 ₁ ,8)			2(2,8)		2(2 ₃)
darce topas ^o	4				1(8)		2(8,8)	1(7)	
topeliar ^o	4		2(1,2)				1(4)	1(8)	
toponear ^o	3								3(1,7-8)
darce toponazar ^o	2					2(3,8 ₂)			
palearse ^o	2					1(6)	1(3)		
dar topes	2					1(4)			
toparse ^o	2			2(2 ₂)					
topiar	2				1(1)				
s	2	1(5)							1(6)
711 CERDO									
cerdo	31	3(1-2,6 ₀)	2(1,8)	2(2 ₀ ,5 ₂)	6(1 ₁ -2 ₃ ,3 ₁ -4 ₀ ,7 ₂ -8)	3(4-5 ₂ ,6)	5(1-2 ₂ ,3 ₂ -4,6)	6(2 ₂ -3,4 ₁ -5 ₂ ,6 ₂ -8 ₂)	6(2 ₂ -5 ₁ ,6 ₂ -8 ₂)
puerco	22	2(3,5)	6(2-4 ₁ ,5-6 ₁ ,7)	1(3)	7(1 ₂ -2 ₁ ,3 ₂ -4 ₀ ,5-6 ₁ ,7 ₁)		4(2 ₂ -3 ₁ ,7-8)	7(1-2 ₁ ,4 ₂ -5 ₁ ,6 ₂ -8 ₁)	5(1 ₁ -2 ₁ ,4 ₁ -6 ₁)
marrano	19	4(4,6 ₀ -8)	2(4 ₂ ,6 ₂)	4(2 ₀ ,4 ₂ -5 ₁ ,6)		6(1-3,5 ₁ ,7-8)	1(5)		2(1 ₂ ,5 ₂)
cuchino ^o	2			4(1,4 ₁ ,7-8)	1(6 ₂)				2(1 ₂ ,6 ₂)
712 LECHON (CRIA)									
lechón	25	3(2-4)	2(6-7)	3(2-3,7)	4(2,5,7 ₂ -8)	1(2)	3(2,4-5)	4(1-4)	5(2-6)
parquito	15		1(3)	1(4)	4(3-4 ₀ ,6-7 ₁)		3(1,7-8 ₀)	4(5-8)	2(7-8 ₀)
marranito	12		1(1)	2(1,5)		6(1,3,5-8)	2(3,8 ₀)		1(1)
cardito	7	1(1 ₀)	2(4,8)		2(1,4 ₀)		1(6 ₀)		1(8 ₀)
lechoncito ^o	5	3(1 ₀ ,5,8)		1(6)			1(6 ₀)		
cuchinito	2	1(6)	1(5)	1(8)					
marranito, -ta ^o	2	1(7)				1(4)			
cerdo ^o	1		1(2)						
713 CASTRAR									
castrar	39	6(1,3,5-8)	7(1-6 ₁ ,7)	5(1-2 ₁ ,4 ₁ -5 ₂ ,8 ₂)	4(2 ₂ -4 ₀ ,5 ₂ -6)	5(1-2,4 ₁ ,7-8 ₁)	5(2 ₁ -3,5,7-8)	3(1 ₁ ,3,7)	4(1,3-4,7)
castrar	17	2(2,4)	2(6 ₂ ,8)	7(2 ₂ -4 ₂ ,5 ₁ -8 ₁)	7(1-3 ₁ ,4 ₀ -5 ₁ ,7-8)	5(3-4 ₂ ,5-6,8 ₂)	4(1-2 ₂ ,4,6)	6(1 ₂ -2,4-6,8)	4(2,5-6,8)

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequisquiaco C: Tlahuapán D: Temaxya E: Tlayacapan F: Coatepec G: Chapa de mola H: Otumba

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
714 EMPOLLAR									
empollar	23	4(1-2,4-5)	4(1-3,7)	4(2-3,5-6)	5(1-3,4-5)		3(2,5,8)	1(5)	2(2,7)
secubar ^o	21	3(3,6)	5(1,4-6,8)	1(3,2)	1(3,2)	1(5-6)	4(1,3-4,6)	4(1-2,4,6)	2(5,8)
echar ^o	12			1(1)	2(6-7)	3(2,7-8)		3(3,8)	4(1,3-4,6)
incubar	2			2(4,8)					
anidar ^o	1				1(8)				
arrollar ^o	1					1(3)			
calentar ^o	1						1(7)		
echar la gallina ^o	1	1(8)							
echar los huevos ^o	1	1(7)							
echarme	1							1(7)	
estar en calor ^o	1			1(7)					
tapar	1					1(4)			
taparme ^o	1					1(1)			
715 CLUECA (GALLINA)									
culeca	44	8(1-8)	5(1-3,6-7)	3(3,5,7)	4(1,3,5,7)	8(1-8)	8(1-8,1)	3(2-3,7)	5(2-5,7)
clueca	23		1(8)	4(2,4,6,8)	2(4,8)		1(8,2)	3(4-5,8)	2(5,8)
gallina echada ^o	3		1(4)					2(1,6)	
gallina tapada ^o	1			1(1)					
*	4		1(5)		2(2,6)				1(1)
716 MANADA DE VACAS									
ganado	36	1(8)	8(1-8)	7(1-3,5-8)	1(4)	8(2,4-5,7,8)	6(1-2,4-6,8)	3(2,5,7)	8(1-3,6-7)
rebaño	20	3(1,5-6)		1(3,0)	1(5)	2(1,3)		3(1,3,6)	
manada	9	3(3,4,7)			3(1,3,6)	1(6)	1(7)		1(4)
establo ^o	4			1(4)	1(7)		1(3)	1(8)	
ganadería ^o	1				1(2)	1(7,0)			
hato ^o	1				1(8)			1(4)	
atajo ^o	1	1(4,2)							
ganado bovino ^o	1								1(8)
ganado vacuno ^o	1	1(2)							
*	1								1(5)
717 MANADA DE CABALLOS									
manada	25	5(1,3-4,5,7)	3(1,4,6)	1(3)	3(1,3,6)	3(6,7,8)	2(5,7)	3(3,5,8)	5(1-4,7)
ganado ^o	14	2(2,8)	3(3,5,7,1)	3(1-2,6)	1(4)	1(2)	4(1,4,6,8)		
caballería	6	1(6)			2(8)	2(4,7,0)	2(2-3)		
caballería	3		1(7,2)		1(2)				
rebaño ^o	2		1(2)		1(5)				
atajo	1	1(4,2)							

	T: Total de las respuestas	A: Tera Marlas	B: Tequilapilac	C: Tlahuapam	D: Temaxpa	E: Tlayacapan	F: Cuicatlan	G: Chajta de mata	H: (Munhu)
	T	A	B	C	D	E	F	G	H
caballar ^o	1							1(8)	
ganado equino ^o	1								1(8)
partida	1							1(4)	
partida de caballos ^o	1				1(7)				
s	1			3(4-5,7)		1(3)		2(1-2)	2(5-6)
718 MANADA DE CABRAS									
rebaño	25	2(1,6)	1(2)	3(4,8)	3(4-5,8)	6(3-6,7-8)	3(5-8)	6(1-6)	3(4-6)
ganado	25	2(2,8)	7(1,3-8)	6(1-3,8-7)		1(2)	4(1,4,5,8)		4(1-3,7)
manada	9	3(3,5,7)			3(1,3,6)	2(1,6 ₂)	1(7)		
atajo ^o	1	1(4)							
ganado caprino ^o	1								1(8)
partida	1							1(7)	
s	1				1(7)			1(8)	
719 MANADA DE OVEJAS									
rebaño	20	2(1,5)	1(2,6)	4(2,4-5,8)	3(2,4,8)	6(3-8)	3(2,5-6)	7(1-6,8)	3(4-6)
ganado	21	2(2,8)	6(1,3-5,7-8)	6(1,3,6-7)		1(2)	4(1,3-6,8)		4(1-3,7)
manada	6	1(7)			4(1,3,5-6)		1(7)		
torreada	2	1(3)				1(1)			
atajo ^o	1	1(4)							
ganado ovino ^o	1								1(8)
partida	1							1(7)	
s	1	1(6)			1(7)				
720 CERDOS									
ganado	11	1(2)	3(3,6-7)	1(6)		1(2)	3(2,6,8)		2(1,7)
manada	9			1(3)	3(1,3,6)	1(4)	2(5,7)	1(3)	1(2)
granja ^o	4		2(4,8)			1(8)		1(8)	
piara	4				1(2,5)			1(6)	1(8)
rebaño	1	1(5)							2(4-8)
atajo ^o	1	1(4)					1(2 ₂)		
cuchinera ^o	1					1(1)		1(7)	
narranada ^o	1	1(6)				1(5)			
bola ^o	1		1(1)						
cordada ^o	1	1(3)							
cochinos ^o	1			1(1)					
cria de cerdos ^o	1						1(1)		
chiquero ^o	1				1(7)				
segunda ^o	1								1(3)
segunda de cerdo ^o	1				1(4 ₁)				

100

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequilquilac C: Tlahuapán D: Temoaya E: Tlayucapan F: Coatepec G: Chapa de mola H: Otumba

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
granja de puerco ^o	1						1(2 ₁)		
suchos cerdos ^o	1			1(2)					
puerco ^o	1		1(2)						
zahuda ^o	1				1(4 ₂)				
zahurda ^o	1							1(1)	
e	17	3(1.7-8)	1(5)	4(4-5.7-8)	1(5)	3(3.6-7)	1(6)	3(2.4-5)	1(6)
721 MARADA ?^a									
DE AVES									
parvada	41	5(1-2.4-5.7)	5(1.3-4.6.8)	5(2-4.6-7)	7(1.3-8 ₀)	6(1-4.6-7)	4(2.4-5.7)	5(2-4.6.8)	4(3-4.6-7)
bandada	2				1(8 ₀)			1(5)	
manada	1								1(2)
suchas ^o	1			1(1)					
pardeada ^o	1	1(3)							
e	11	2(6.8)	2(5.7)	2(5.8)	1(2)	2(5.8)			2(1.8)
722 MULTITUD *									
(DE PERSONA)									
reunión ^o	15		2(2 ₀ .8)	2(4 ₁ .8)	2(5.7)	4(1 ₀ .3-4.6)	4(3 ₁ .6-8)		1(3 ₀)
grupo ^o	13	1(4)		2(3.6)	1(8)		1(5)	5(1-2.4.7-8 ₁)	3(4-5.8 ₀)
sentio	9		1(6)	1(2 ₁)	2(2-3)	2(7-8)	2(2.4)		1(8 ₀)
suchadumbre	7	3(2.5-6)	2(3.5)	1(2 ₁)	1(6)				
conjunto ^o	5	1(1 ₀)		1(4 ₂)			1(3 ₂)	1(3)	1(1)
asamblea ^o	4		2(1.2 ₀)	1(7)		1(1 ₀)			
venta ^o	3	1(8)		1(5 ₀)				1(5)	
comunidad ^o	2				1(1)				1(6)
masa ^o	1		1(2 ₀)						1(3 ₀)
mita ^o	1				1(4 ₁)			1(8 ₁)	
sucha venta ^o	1			1(1)					1(7)
multitud	2	1(7)		1(5 ₀)					
público ^o	2					1(2)		1(6)	
aglomeración	1	1(3)							
conjunto de personas ^o	1		1(7)						
masa ^o	1	1(1 ₀)							
masa Amaha ^o	1								1(2)
montón de venta ^o	1				1(4 ₂)				
suchas ventas ^o	1					1(5)			
723 EXCREMENTO DE CABRA U OVEJA									
estiércol	25	3(3.5-6)	7(2-8)	5(2.4-5.7 ₁ -8)	4(1 ₂ .4-5.8)	1(4)	1(4 ₂)	5(1 ₂ -2.3 ₁ -4.5 ₁)	3(2.4.7)
abono	19	1(4.7 ₀)		4(1.3 ₂ .6-7 ₂)		4(1.3.5.8)	5(1-4 ₁ .5.8)	1(3 ₂)	2(3.6)
lana	5				4(1 ₁ -3.6)			4(1 ₁ .5.7-8 ₂)	

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequilapulac C: Toluquapan D: Temayá E: Tlayucapan F: Coahuac G: Olaya de Matas H: Munda

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
excremento ^o	1	1(2)					1(6-7)	1(6)	
estiércol ^o	1		1(1)	1(1)					1(1)
najada ^o	1	1(7 ₀)				1(7)			1(8)
siesta ^o	1	1(2)				1(2)			
hilitas ^o	1	1(8)							
caca ^o	1					1(6)			
cacaruta ^o	1								1(6 ₀)
caparuca ^o	1				1(7)				
defecación ^o	1								1(6 ₀)

724 EXCREMENTO DE VACA

estiércol	11	5(3.5-7 ₀ .8)	5(2-6)	5(2.4-5.7 ₁ -8)	5(1 ₂ -2.4-5.8)	1(4)	1(4 ₂)	5(1 ₂ -2.3 ₁ -4 ₂ .8 ₂)	4(2.4.6-7)
abono	15	2(4.7 ₀)		3(3.6-7 ₂)		4(1.3.5.8)	5(1.3-4 ₂ .5-6.8)		1(3)
lana	11				4(1 ₂ .3.6-7)			7(1 ₁ -3 ₂ -4 ₂ .5-6 ₂)	
najada	6	1(1)	2(7-8)			1(7)	1(2)		1(5)
estiércol ^o	1		1(1)	1(1)					1(1)
caca ^o	1					1(6)			
defecación ^o	1								1(6 ₀)
excremento ^o	1	1(2)							
siesta ^o	1					1(2)			
hilitas ^o	1								1(8 ₀)

725 RAJA, EXCREMENTO SECO DE VACA

abono	25	4(1-5.7 ₀)		6(1-3.5-6.8)		4(3-8)	4(1.3 ₁ -4 ₁ .8)	1(6 ₂)	2(1.5)
estiércol	15	1(7 ₀)	4(2-3.5.8)	2(4.7)		2(1-2)	2(2 ₁ .5)	1(2)	4(3 ₀ -4.7-8 ₀)
hilitas ^o	8		2(4.6)		5(3-4.6-8)				1(3 ₀)
hilitas ^o	6				3(1-2.5)		3(2.4 ₂ .7)		
najada ^o	5	1(5)	1(7)				1(6)	2(3.7)	
lana	1							4(1.4-5 ₁)	
siesta ^o	2								2(2.6)
estiércol	1		1(1)						
hilitas ^o	1								1(6 ₀)
o	1	1(8)						1(8)	

726 EXCREMENTO DE CABALLO O BURRO

abono	28	6(1-5.7 ₀)		7(1-3 ₀ .5-8)		7(1.3-8)	5(1.3 ₁ -4.6.8)		3(1.3.5)
estiércol	15	2(7 ₀ -8)	3(2-3.5)	1(4)	1(6)	1(2)	2(3 ₂ .5)	1(2)	4(2.4.6-7)
lana	1				1(1 ₂ -4)			5(1.4-5 ₁ .8)	

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequilimilac C: Tlahuapan D: Tamaya E: Tlayacapan F: Cuatpec G: Chapa de moto H: Omba

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
calentar ^o	1					1(3)			
copar	1					1(2)			
coitar ^o	1				1(4)				
cubrar ^o	1		1(5)						
empundrar ^o	1						1(8)		
pararse ^o	1		1(8)						
tem-ree ^o	1					1(8)			
o	3							1(5)	2(5,7)

729 LUNA NUEVA

cuarto menguante ^o	23	3(1,5,8)	2(4-8)	6(2 ₀ -3,4 ₀ ,6 ₀ -8)	3(1 ₀ ,3,7)		2(1,6 ₀)	2(3,8)	5(1,3,5-7)
cuarto creciente ^o	10		1(8)	3(2 ₀ ,4 ₀ ,6 ₀)	2(1 ₀ ,6)		3(3-6 ₀)		1(8)
media luna ^o	5	1(7)	1(6)	1(5)	2(2,5)	2(1,3)	1(7)		
luna creciente ^o	5		1(7)		1(8 ₀)		2(2,6 ₀)	2(4-5)	
creciente ^o	5					1(4)		2(1,7)	2(3,4)
menguante ^o	5	1(3)	1(2)			2(5-6)		1(6)	
luna nueva ^o	4		1(3)		1(4)	1(2)	1(8)		
luna menguante ^o	3		1(1)		1(8 ₀)		1(6 ₀)		
luna ^o	2	1(4)		1(1)					
cuarto de luna ^o	1	1(2)							
o	3	1(6)				2(7-8)		1(2)	

730 HALO DE LUNA

casa	23	3(5,7-8)	4(3-5,8)	4(1,4,6,8)		5(1-2,6-8)	3(2-3,5)	3(1,6,8)	1(1)
replantar ^o	5		1(2)	1(7 ₂)	1(8)		1(6)	1(3)	
halo	4		1(7)	1(2 ₂)			1(4)		1(8 ₂)
casa de la luna ^o	3	1(1)	1(1)		1(4)				
anillo ^o	2			1(7 ₂)				1(4)	
areola ^o	2				1(2)		1(8)		
anillos ^o	1	1(2)							
anillos lunares ^o	1			1(3)					
brillo ^o	1			1(2 ₁)					
corona ^o	1								1(8 ₂)
corona ^o	1		1(5)						
halo lunar ^o	1								1(2)
reflejo ^o	1					1(8)			
sombra ^o	1					1(4)			
o	18	2(4,6)		1(5)	4(3,5-7)	1(3)	2(1,7)	3(2,8,7)	5(3-7)

		T: Total de las respuestas	A: Tasa Arica	B: Temuco	C: Talcahuano	D: Temuco	E: Talcahuano	F: Coquepec	G: Chapa de molin	H: Osorno
731 TITI- 7°	T	A	B	C	D	E	F	G	H	
LAR										
brillar	10	1(8)	3(1,4,6)		1(4)	2(8-6)	2(2-3)		1(2)	
titilar	10	2(1,4)	2(5,8)	1(8)		1(2)	1(8)	2(1,5)	1(8)	
destellar	5	1(5)	1(2)		1(8)			1(2)	1(5)	
alumbra	1			1(8)		1(3)		1(7)		
contallar	1						1(4)	1(8)		
clitilar	1			1(2)	1(8)					
champiar	1	1(7)				1(8)				
titilar	1			2(4,6)						
titinear	1				1(2)				1(4)	
luminar	1						1(1)			
perparar	1							1(3)		
reflejar	1	1(6)								
relampaguear	1		1(5)							
	20		1(7)	3(1,3,7)	4(1,3,6-7)	3(1,4,7)	3(6-8)	2(4,8)	4(1,3,5,7)	
732 LUCERO DE LA TARDE										
lucero	24	5(3,4,8)	4(3,5-7)	2(5,8)	3(1,6-7)	2(3,6)	4(1,3,5,7)	2(7-8)	2(2,5)	
vacuo	5			2(4,8)	2(5,8)	1(2)	1(8)	1(8)	1(8)	
lucero floje	5		2(1,4)	2(3,7)					1(3)	
estrella de la mañana	1	1(7)				1(1)	1(4)		1(4)	
atolara	1					1(7)	1(3)			
estrella del oriente	1				1(2)				1(1)	
lucero de la mañana	1	1(1)	1(2)							
estrella de la aurora	1					1(8)				
estrella de la tarde	1		1(2)							
estrella de polo	1	1(3)								
estrella reluciente	1	1(2)								
floje	1							1(8)		
lucero de la tarde	1			1(2)						
lucero húmedo	1			1(1)						
lucero polar	1						1(2)			
tolara	1					1(4)				
	11			1(5)	1(3)	1(5)	1(8)	5(1-5)	2(6-7)	

	T: Total de las respuestas	A: Tres Marias	B: Tequisquiapan	C: Yahualpan	D: Yemaya	E: Yanguayapan	F: Coahuila	G: Oaxaca de mata	H: Oaxaca
733 LLOVIZNA	T	A	B	C	D	E	F	G	H
(MENUJA Y PERSISTENTE)									
lluvia	26	5(1-1.5.7-8)	5(2-3.6-8)	5(1-2.4.6.8)	6(2-4-5-6.8)	5(3-4.6-8)	5(1-2-4-6)	7(2-5-7-8)	8(1-2-3-8)
brisa	7	1(6)		3(2.5.7)	1(4)		1(7)	1(6)	
brisa	4	1(3)	1(8)			1(8)	1(8)		
chipichipi	3		1(1)		1(2)		1(2)		
lluvia	1							1(1)	1(2)
chipita	1					1(2)			
chuncho	1				1(1)				
lluvia fuerte	1	1(4)							
lluvia	1						1(3)		
neblina	1		1(4)						
palito de gato	1					1(1)			
pele de Angel	1					1(2)			
e	1				1(7)				
734 CHAPARRON, AGUACERO									
aguacero	22	6(1-5.8)	7(1-3.5-8)	8(1-8)	8(1-5.7)	6(2-4.6-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)
lluvia	2	1(7)			1(6)				
tormenta	2				1(8)		1(1)		
aguacero	1		1(4)						
lluvia	1	1(6)							
e	1					1(5)			
735 RAYO									
rayo	22	6(1-3.7)	6(1.3-4.6-8)	6(2-3-4-5-7-8)	7(1-3.5-8)	5(4-6)	8(1-3-4-8)	7(1-7)	8(1-8)
castella	4	2(1-7)		1(3)			1(3)		
relampago	3			3(1.5-6)					
e	1					1(3)			
736 RELAMPAGO									
relampago	24	7(1-3-4-7)	5(1.3-4.6.8)	6(2-5.7-8)	3(3-4-8)	5(6-8)	5(2-6.8)	7(1.3-8)	5(2-4.6.8)
rayo	15	1(8)	3(2.5.7)	1(6)	2(4-6)	3(1-3)	2(1.7)	1(2)	3(1.5.7)
castella	2				2(1-2)				
trueno	2				2(5.7)				
resplandor	1	1(3)							
vibora de agua	1			1(1)					
737 ESCAMPA									
escajar	11	3(4-5-7)	5(1-4.6)	4(1.3-4.6)	5(1-2.6-8)	3(1.4.6)	2(3.7)	5(2-4.6-7)	4(1-6)
limpiar	14	3(3.5-8)				5(2-3.5.7-8)	4(4-6.8)	1(1)	1(8)
carrojarre	4		1(8)		1(5)		1(2)		1(5)

T: Total de las respuestas A: Tres Marlas B: Tequisquiác C: Tlachuapán D: Temoyac E: Tlayucapan F: Coatepec G: Chapa de mola H: Otumba

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
abrir ²	1			1(5)					
aciarozca ²	1				1(4)				
escapar	1			1(8)					
escobillar ²	1							1(8)	
levantar ²	1			1(2)					
lirio ²	1	1(10)							
ponerse raso ²	1							1(10)	
raso ²	1	1(10)							
raso al cielo ²	1							1(8)	
s	5	1(5)	2(5,7)	1(7)	1(3)		1(1)		2(5,7)
738 NIEBLA *									
neblina	45	6(1,3-7)	7(1-2,3-4,6-8)	2(2,8)	5(2-4,5,7)	5(1-8)	5(1-4,6,8)	6(1,3-6,8)	5(1,3-4,5)
neblado ²	2	2(2,8)		4(3-6)	1(8)			1(2)	1(2)
niebla	6		1(2)	1(7)	1(8)				3(6,7-8)
neblisa	2				1(1)		1(7)		
neblina ²	1			1(1)					
nieblina ²	1						1(5)		
neblisco	1							1(7)	
s	1		1(5)						
739 VENTARRON									
(AIRON)									
ventarrón	14	1(3)	2(2-3)	2(3)	1(4)	5(1-5)		1(4)	3(1,2-2,4)
aironazo	11	3(1,7-8)	1(4)	2(2,5)			2(2,5)	1(8)	2(3,6)
huracán ²	6			2(4,8)	2(7-8)	1(6)			1(7)
aire fuerte ²	4				1(6)		1(7)	1(8)	1(8)
quitar aire	2		1(8)	2(1,2)				1(8)	
aire ²	3	1(5)			1(3)			1(7)	
aiere ²	1		1(1)				1(3)		
aiion	2						2(4,8)		
aiión ²	2						1(1)	1(8)	
tormanta de aire ²	2		1(8)					1(3)	
viento ²	2		1(1)			1(8)			
aijón	1								1(1)
airazo	1							1(1)	
aire temperal ²	1			1(7)					
aironazo ²	1					1(7)			
airón ²	1					1(7)			
airero ²	1		1(8)						
airerón ²	1				1(1)				
aironazo ²	1				1(8)				
chifón de aire ²	1		1(5)						

	T: Total de las respuestas	A: Tres Marias	B: Tequisquiaco	C: Tlahuapam	D: Tlaxiaco	E: Tlayacapan	F: Cuatrecasas	G: Chapo de Amula	H: Oltampam
	T	A	B	C	D	E	F	G	H
masas de aire ^o	1						1(6)		
mucho viento ^o	1							1(2)	
norte ^o	1								1(8)
tormenta de viento ^o	1		1(7)						
torpedo ^o	1	1(3)							
viento fuerte ^o	1	1(4)							
viento huracanado	1			1(6)					
e	2	1(5)			1(2)				
740 REMOLINO ?									
DE AIRE									
remolino	58	7(1-5,7-8)	7(1-6,8)	8(1-6)	5(1,3-4,5,7)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	7(1-2,3,5-8)
741 MANANTIAL (DE ARROYO)									
manantial	46	3(4-6)	8(1,2-4,2)	5(2,3,4,5,6,8)	6(1-4,7-8)	5(1-4,8)	5(2-5,8)	7(1-4,6-8)	7(1-4,6-8)
ojo de agua	11	4(2-3,7-8)	1(6,1)	1(2,2)	3(4,8)		2(5,6)		
pozo ^o	5					1(5)	1(3)	1(5)	2(4,5)
arroyo	1			3(1-2,4,1)					
arroyo	2			2(3,5,1)					
venero	1	1(1)	1(1,0)						
metal ^o	1			1(7)					
ujito de agua ^o	1					1(7)			
pozo de agua ^o	1						1(7)		
e	1					1(6)			
742 LAMA ?*									
lama	37	5(3-5,7-8)	4(1-2,5,8)	7(1,3-6)	1(7)	5(1-2,3,7-8)	8(1-8)	5(3-4,6-8)	2(5,8)
musgo	9	1(1)	2(6-7)	1(2)	2(1-2)			1(2)	2(1,4)
e	12				4(3-6)	2(5-6)		2(1,5)	4(2-3,6-7)
743 MUSGO ?*									
musgo	32	4(1-2,5,8)	4(2-3,5,8)	6(1-3,4,6,8)	5(1-2,4,5-8)			7(1-6,8)	6(1-3,5-6,8)
lama	14	3(3-4,7)	1(6)	2(3,5)	2(3-4,0)	3(2,4,7,1)	3(3,6,8)		
heno	1		1(1)						
parcie	1					1(1,0)			
e	10	1(6)	1(7)	1(7)	2(6-7)	4(3,5-6,8)	1(5)		
744 HENO ?									
heno	60	8(1-8)	6(1-4,6-8)	7(1-3,5,7,8,1)	7(1-6,7-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)
parcie	5			5(3,5-6,7,8,2)					
musgo ^o	1		1(5)						
e	1				1(6)				

		T: Total de las respuestas	A: Tres Marias	B: Tequisquiaco	C: Tlahuapan	D: Temocaya	E: Tlayacapan	F: Coatepec	G: Chapa de maza	H: Otumba
745 CAMINO ?		T	A	B	C	D	E	F	G	H
ABIERTO										
CON MACHETE.										
TROCHA										
vereda	33	3(1,3,7)		6(2 ₂ -3,5-8)	4(2,5-7)	5(2-3,5-7)	2(4,7)	4(2 ₀ -5-6,8)	3(2-3,8)	6(1,4-8)
brecha	30	5(2,4-6,8)		3(1-2 ₁ ,4)	4(1,3-4,8)	3(1,4,8)	4(1-2,5,8)	5(1-2 ₀ ,3-4,7)	4(1,4-6)	2(2-3)
s	1						1(3)			
746 ATAJO ?*										
vereda	31	4(3-5,8)		5(2 ₁ -3,5-8)	5(3,5-8)	8(2-3 ₁ ,4-8,7)	1(7)	4(4-7)	3(2,5,8)	4(3,5-6,8)
brecha	5	2(2,7)		2(2 ₂ ,5)					2(1,7)	
atajo	5	1(1)			1(2)		1(2)	1(2)		1(1)
camino más corto ^o	4				1(1)	1(6)	1(8)	1(3)		
camino corto	3		1(1)				2(1,4)			
camino recto ^o	3		1(4)					1(1)	1(6)	
camino ^o	2						1(5)			1(2 ₁)
camino angosto y corto ^o	1					1(1)				
camino directo ^o	1							1(8)		
camino real ^o	1									1(4)
vía corta ^o	1								1(3)	
s	5				1(4)		2(3,6)	1(4)		1(7)
747 MOJON, HITO ?										
sonera	15	1(1)		4(1,3-4,8)	3(3-4,8)		2(1 ₁ ,4)	3(2 ₀ -4)		3(2-3,8)
mojonera	13	3(5,7-8)			1(2)	2(4,8)		2(2 ₀ ,8)	3(1,3-4)	2(4-5)
lindero	12		1(2)			1(2)	3(1 ₂ ,3,5)	3(1,5,7)	4(2,5-6 ₁ ,7)	
límite	4	1(3)			1(1)	1(3)			1(6 ₂)	
marca ^o	2					1(6)				1(1)
señal ^o	2	1(5)			1(7)					
señal ^o	2				1(8)					1(6)
mojinera ^o	1					1(5)				
mojinera ^o	1					1(1)				
pedra de límites ^o	1	1(2)								
pilar de lindero ^o	1	1(4)								
señal ^o	1						1(2)			
s	7		1(7)		1(8)		2(6,8)	1(6)	1(8)	1(7)
748 CINA, CUMBRE ?*										
pico	23	3(1 ₀ ,3,7)		3(1,6,8 ₁)	4(1,3,6,8)	1(4)	2(2,7)	7(1-2 ₀ ,3-5 ₂ ,5 ₂ ,7-8)	2(3-4)	1(7)
venta	18	4(2,5-6,8)		1(3)	1(7)	2(4-7)	4(1,3-4 ₀ ,8)	1(2 ₀)	2(2 ₁ ,8)	3(1-2,5)
cima	14	2(2 ₀ ,4)		3(2,5,7)	1(2)	2(3,8)	1(8)	2(5 ₁ -6)	2(5-6)	1(6)
cúspide	5		1(6 ₂)		1(4)				1(2 ₂)	2(3-4 ₁)
cumbre	4					1(2)	1(4 ₀)	1(6 ₁)	1(1)	

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequixquiac C: Tlahuapan D: Temaya E: Tlayacapan F: Cuatpec G: Chapu de mota H: Otumba									
alto ^o	1					1(5)			
cerro ^o	1							1(7)	
copa de la N. ^o	1				1(1)				
cresta ^o	1								1(4)
mesa	1		1(4)						
s ^o	1								1(8)
749 LADERA ?^o									
ladera	14	2(4.7)	3(3.5.6)	2(2.4)	2(4.8)		3(2-4)	1(3)	1(4)
falda	9	1(3)		2(3.7)		1(2)	2(8)	3(1.6.8)	1(8)
subida	7	2(6.8)	3(1.6-7)	1(8)		1(8)			
sadio cerro ^o	3			1(1)		1(3)		1(8)	
bajada	1				1(8)				
castado ^o	1	1(1)							
castado ^o	1					1(4)			
castado de la N. ^o	1			1(6)					
cuesta	1								1(8)
faja de la N. ^o	1					1(3)			
intermedio de la N. ^o	1							1(2)	
media cim ^o	1	1(1)							
media montaña ^o	1					1(6)			
medio ^o	1				1(7)				
mitad de la X. ^o	1							1(5)	
pendiente ^o	1		1(4)						
s ^o	11		1(2)	1(8)	2(3.6)	1(7)	1(8)	2(4.7)	3(3.8.7)
750 FALDA ?^o									
falda	12		2(6.8)	3(3.6.8)		2(2.8)	4(2-5)		1(3)
ladera ^o	5	2(3.8)	1(2)		1(8)	1(4)			1(8)
pie	5	1(4)	1(1)				1(8)	1(4)	1(6)
pie de N. ^o	4		1(7)		1(4)	1(1)		1(8)	
bajada ^o	3	1(6)			1(5)			1(7)	
orilla ^o	2				2(7)	1(3)			
pie del cerro ^o	2		1(5)					1(1)	
plano ^o	2	1(7)			1(2)				
base	1								1(4)
empieza del cerro ^o	1			1(1)					
hondonada ^o	1			1(4)					
inicio de bajada ^o	1			1(1)					
inicio de subida ^o	1			1(5)					
nacimiento de cerro ^o	1	1(2)							
pendiente ^o	1		1(4)						
pie de la cim ^o	1						1(6)		

	F	A	B	C	D	E	F	G	H
placada ^o	1				1(4)				
planico ^o	1	1(1)							
placera parte de la H. ^o	1					1(6)			
principio de curro ^o	1							1(6)	
principio de ladara ^o	1		1(3)						
principio de H. ^o	1			1(7)					
s	10	1(5)				1(7)	2(1,7)	2(1,8)	4(1-2,5,7)
751 SIENES									
sienas	29	8(1-8)	8(1-8)	7(1-3,5-8)	7(1-3,7-8)	5(1-2,4,7-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)
sentido ^o	1			1(4)	1(6)	2(3,6)			
s	1					1(5)			
752 MEJILLA (CACHETE)									
cachete	42	3(2-4)	6(1-3,5-6 ₁ ,8)	4(2,4 ₁ -5,8)	6(2-7)	7(1-3,7-8)	6(1-2 ₀ ,3-4 ₂ ,5 ₂ ,7)	5(1 ₁ ,3-6,7-8 ₀)	6(1-2,4,7)
mejilla	29	5(1,5-8)	3(4,6 ₂ -7)	5(1,3-4 ₂ ,6-7)	2(1,8)	1(6)	5(2 ₀ ,4 ₁ -5 ₁ ,6,8)	4(1 ₂ -2,6,8 ₀)	4(3,5-6,8)
753 RUBORIZARSE									
ruborizar ^o	11		2(3,5)	3(3-6,7)	1(8)		3(2,5-6 ₀)		2(1,4)
sonrojar ^o	11	1(5,8)	3(4,6,8)		1(8)		1(6 ₀)	3(1-3)	1(3)
ponerse rojo	7					3(6-8)	1(7)	2(5,8)	1(2)
ponerse colorado	5			2(1-2)	2(1 ₂ ,6)				1(5 ₀)
sonrojarse	4		1(2)				1(8)	1(4)	1(6)
colorado ^o	1					1(2)	1(3)		1(7 ₂)
chapiado ^o	1				1(4)	1(1)			1(7 ₁)
sonrojarse ^o	3	1(3)				1(4)	1(4)		
ruborizarse	3	1(6)							2(8 ₀ ,8)
car verduena	1							2(6-7)	
chapear ^o	1				1(2)				
colorar ^o	1	1(7)							
diarse verduenza ^o	1						1(1)		
pona ^o	1	1(1)							
poner rojo ^o	1			1(8)					
ponerse chapiada ^o	1				1(7)				
ponerse chapiado	1				1(1 ₁)				
sentir verduenza ^o	1			1(6)					
s	7	1(2)	2(1,7)	1(5)	1(3)	2(1,8)			

	T: Total de las respuestas	A: Tres Marias	B: Tequixquiac	C: Tlahuapan	D: Temaxya	E: Tlayacapan	F: Cuatrecencas	G: Chapala de moto	H: Otumba
754 PUPILA									
alaba	40 2(6.8)		7(1-3.5-8)	4(4-6.8)	4(1.4-6)	8(1-8)	5(1.8-8)	5(3-7)	5(1.3.5.7-8)
pupila	5 1(5)			1(7)	1(2)		1(2)		2(2.6)
iris	3 1(3)				1(8)		1(4)		
retina	3 1(3)							1(1)	1(4)
alaba del ojo	2 2(4.7)								
bolita	1			1(2)					
cristalino	1		1(4)						
naso	1						1(3)		
pupila	1			1(3)					
s	5 1(2)			1(1)	2(3.7)			2(2.8)	
755 IRIS									
iris	11		4(2.5-7)		2(2.5)		1(8)	1(6)	3(5-6.8)
retina	2 1(4)		1(4)	4(2.4-5.8)			1(2)		2(1-2)
pupila	5				1(8)		2(6-6)	2(3-4)	1(3)
ojo	3			1(3)		1(2)		1(7)	
cornia	2				1(4)		1(4)		
alaba del ojo	2 2(1.7)								
lagrimal	1 1(6)								
alaba	1							1(8)	
s	29 4(2-3.5.8)		3(1.3.8)	3(1.6-7)	4(1.3.6-7)	7(1.3-6)	3(1.3.7)	3(1-2.5)	2(4.7)
756 BLANCO DEL OJO									
ojo	5 3(1.6.8)			1(1)			1(8)	1(3)	
blanco del ojo	5		2(3.6)			1(7)	1(2)		
retina	3					1(2 ₀)	1(6)		1(6)
pupila	2				2(4-5)				
bola blanca	1					1(8)			
cañica del ojo	1								1(3)
cornia	1							1(5)	
cristalino	1				1(2)				
humor acuoso	1			1(4)					
parte blanca	1			1(2)					
yema del ojo	1			1(8)					
s	40 5(2-5.7)		6(1-2.4-7)	4(3.5-7)	5(1.3.6-8)	5(1.3-6)	4(3-4.6-7)	6(1-2.4.6-8)	5(1-2.5.7-8)
757 ORZUELO, PERRILLA									
perrilla	52 6(1.3.5.7 ₂ -8)		6(3-8)	8(1-8)	6(2-5.7-8)	8(1-8)	5(2.4-6.8)	6(1.3.5-8 ₀)	7(1.3-6)
verruca	5 1(7 ₂)		1(2)				1(7)	1(8 ₀)	1(2)
crano	2				2(1.6)				
carnalidad	1						1(3 ₀)		

	T: Total de las respuestas	A: Tres Marias	B: Tequilantlac	C: Tlahuapan	D: Temocaya	E: Tlayacapan	F: Coatepec	G: Chapu de mota	H: Otumba
	T	A	B	C	D	E	F	G	H
?	4		1(1)				1(3)	2(2,4)	
758 LEGANAS ?									
legaña ^o	23	1(1 ₀)	4(1-2,4,6-8)	2(2 ₂ ,8)	3(4-8,8)	8(1-8)	5(1-2 ₀ ,4,7-8)	5(2 ₁ ,4 ₁ ,6-8)	3(4,6,8)
chinguilaa ^o	22	4(1 ₀ ,4,6-7)	1(3)	4(1-2,8 ₁ -6)	3(2-3,7)		2(1 ₀ -3)	3(3-4 ₂ ,5)	5(1-3,5,7)
chinguilaa	9	4(1-3,5,8)		1(3)	1(1)		1(6)	2(1 ₂ -2 ₂)	
legaña	3				1(6)		1(8)	1(1 ₂)	
legaña ^o	1		1(5)						
759 GUINAR (UN OJO)									
parpadear ^o	24	2(7-8)	4(3,5-7)	2(7-8)	4(3-4,7-8)	2(7-8)	8(2-3,5-6,8)	8(2,4-6,8)	4(2,4,6,8)
guiñar	10	2(4-8)		3(2 ₂ ,4,6)	1(2)			1(3)	3(1,3,8)
parpadear ^o	4			1(3)	1(1)		2(1,4)		
parpadear	4	1(3)	3(1-2,4)						
abrir y cerrar los ojos ^o	3					1(6)	1(7)	1(1)	
cerrar el ojo	3			1(2 ₂)	2(6)	1(4)			
parpadear ^o	3					2(3,8)		1(7)	
mirar	2			1(1)		1(1)			
pesta ^o	1	1(2)							
guiñar el ojo ^o	1				1(8)				
guiñar ^o	1			1(8)					
guiño ^o	1	1(1)							
ligar ^o	1					1(2)			
?	1	1(6)	1(8)						1(7)
760 NEWTON, ? BARBILLA									
barba	32	3(1,4,6)	4(3-4,6-7)	5(2 ₂ -4 ₁ ,5,7-8)	3(4,6-7)	5(1-2,4,7-8)	5(2-4,6 ₂ -7,8)	7(2 ₀ -8)	3(2 ₁ -4)
guijada ^o	12	2(7-8)		3(1-2 ₂ ,6)	1(3)	3(3,5-6)	1(1)	1(2 ₀)	1(7)
barbilla	7			1(4 ₂)	3(1-2,5)				3(1,5-6)
mandibula ^o	5	1(5)	4(1-3,5,8)					1(1)	
mentón	5				1(8)		2(5-6 ₂)		2(2 ₂ ,8)
761 NUCA									
nuca	25	5(1-2,5,7-8)	3(3-5)	2(1,3)	5(1-4,8)	3(1 ₂ -2,8)	2(2,5)	2(1,8)	3(2-3,6)
cuclio ^o	19		3(2,6,6)	4(2,4,7-8)	2(6-7)		4(1,4,6,8)	2(3-4,8)	3(4-5,8)
corchero	14	1(4)	2(1,7)	2(5,7)		4(1 ₁ ,4-6)	2(3,7)	2(5,7)	1(7)
nuca	3	1(6)						1(2)	1(1)
pesoquero ^o	1	1(3)			1(8)	1(3)			
?	1					1(7)			

		T: Total de las respuestas	A: Tres Marias	B: Tempulucilac	C: Tlachupan	D: Temaxya	E: Tlayucapan	F: Coahuac	G: Omas de mata	H: (Mantón)
		T	A	B	C	D	E	F	G	H
762 LA NUEZ (DEL CUELLO)										
manzana	50	7(1-5,7-8)	3(1,3-4,6,8)	6(1-2,4-5,7-8)	6(1-4,7-8)	6(2-4,6-8)	5(4-8)	5(1-8)	7(1-2,6-8)	
manzana de Adán	1		2(5,7)				1(2)			
manzana	1					1(1 ₀)				
manzana	1					1(1 ₀)				
manzana	1								1(3)	
manzana	1	1(6)								
manzana de la discordia	1		1(2 ₁)							
manzana	1			1(3)						
manzana	1		1(2 ₂)							
manzana	1			1(6)	2(5-6)	1(5)	2(1,3)			
763 LOBULO (DE LA OREJA) ?*										
oreja	1	1(7)		2(1-2)	1(4)	3(2,5,8)			1(3)	
lobulo	1	1(5)			1(2)		1(2)		3(4,6,8)	
oido	1		1(8)		1(1)			1(7)	1(2)	
lobulo	1		2(5,7)					1(5)		
bandera de oido	1						1(8)			
lobulo de oreja	1			1(4)						
orejilla	1		1(1)							
e	25	6(1-4,6,8)	4(2-4,6)	5(3,5-8)	3(3,5,7)	5(1,3-4,6-7)	5(1,3-7)	5(1-4,6,8)	3(1,5,7)	
764 CERUMEN										
cerilla	63	8(1-8)	5(1-8)	7(2-3 ₁ ,4-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-4 ₁ ,6-8)	8(1-8)	8(1-8 ₁)	
cerumen	1			1(3 ₂)			1(4 ₂)		1(8 ₂)	
cara	1			1(1)						
765 UVULA *										
campanilla	21	3(1,5,8)	4(2,4,7-8)	5(2-3,5,7-8)	2(4,8)	3(1-2,8)	5(2-4,6,8)	3(3-4,8)	6(2-6,8)	
campana	10	1(3)	3(3,5-6)	1(6)	1(2)		1(5)	1(2)	2(3,7)	
campanita	1	1(7)						2(5-6)		
cañote	1					1(3)				
e	12	3(2,4,8)			4(1,3,5-6)	2(4,8)	1(1)	2(1,7)		
766 UN PELO (DE LA CABEZA)										
pelo	41	4(2,4 ₀ ,7 ₁ ,8)	5(1-4 ₁ ,5-6 ₂ ,7 ₂ -8)	6(1-2 ₁ ,3,5-6,8)	5(2-3 ₁ ,4 ₀ -5 ₂ ,7-8)	3(1 ₀ -2 ₁ ,7)	5(3-4 ₂ ,5-6,8 ₀)	6(1 ₁ ,3,5-8 ₂)	3(1,6,7)	
cabello	25	5(1,3-5,6 ₀ ,7 ₂)	3(4 ₁ ,4 ₁ -7 ₁)	3(2 ₂ ,4,7)	5(1,3 ₂ -4 ₀ ,5 ₁ -6)	7(1 ₀ -2 ₁ ,3-6,8)	5(2-2,4 ₁ ,7-8 ₀)	4(1 ₂ -2,4,8 ₁)	5(2-3,5-6,8)	

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Temixquilac C: Tlahuapam D: Temocaya E: Tlayucapan F: Coatepec G: Chaya de mota H: Otumba

767 CABELLERA	T	A	B	C	D	E	F	G	H
cabellera	22	5(3-5,7-8)	4(2,4-5,8)	3(2,4,7)	4(1,4-5,8)	3(1,4,7)	5(1,3-4,6,8)	4(1-2,6,8)	4(2-4,6-7)
cabellos	10		2(3,6,7)	2(1,8)	1(8)	1(6)	2(2,7)		2(1,8)
cureo cabelludo	.5			3(3,5,8)	1(7)		1(8)	1(6)	
cabello	.5					1(2)		3(3,5,7)	1(6)
pelo	.4			1(2,7)	1(2)	2(5,8)			
gracia ^o	.3	1(1)	2(1,6,7)						
pelos ^o	.2					1(3)		1(5,7)	
gracia ^o	.1				1(3)				
anchos ^o	.1	1(5)							
o ^o	.1	1(2)	1(7)						1(2)

768 CORTARSE EL PELO

cortarse ^o	13	1(6)	2(5,8)	1(7)	1(8)	6(1-2,4-7)		5(1,6,8)	3(4-5,7)
cortar ^o	15		2(1,7)	1(4-5)	1(6)	2(3,8)	3(1,5,8)	2(2-3)	4(2-3,6,8)
pelarse	14	2(2-3)	4(2,5,7)		3(2-4)		3(2-3,7)	1(4)	1(3)
cortarse el pelo	.2	3(1,5,8)	1(2)	3(3,6,8)	1(1)		1(5)		
cortar el pelo ^o	.5	2(4,7)	1(6)	1(2,7)	2(7-8)				
rasurar ^o	.1			1(2,7)			2(4,8)		
afeitar ^o	.1						1(4)		
rasurarse	.1						1(3)		
rasurarse el pelo ^o	.1			1(2)					
recortarse ^o	.1							1(7)	
recortar ^o	.1			1(1)					

769 (PELO) LACIO

lacio	39	4(1-5)	7(2-8)	7(1-3,5-8)	8(1-8)	7(1-2,4-8)	7(1-2,4-8)	7(1-5,7-8)	8(1-8)
natural ^o	1						1(3)		
liso	1							1(8)	
o	.3		1(1)	1(6)		1(3)			

770 (PELO) RIZADO

chino	52	4(1-8)	8(1-8)	7(1-2,4-8)	8(1-8)	8(1-8)	7(1-2,4-8)	8(1-4,5-8)	8(1-2,3-8)
rizado	1			1(3)				1(4,7)	1(2,7)
chinito ^o	.1			1(2)					
quadrado	.1						1(3)		

771 (PELO) EN- ?^o TRERRIZADO

quadrado	35	5(2-4,6,8)	5(1-2,3-4,6,8)	3(3,7-8)	3(2-3,6)	4(1,3-4,6)	5(1,4-7)	4(2-3,5,7)	5(1,3,5,7-8)
abultado	25	4(1,4,5-7)	4(2,5-6,7)	4(1-2,8)	4(1,4,6-7)	3(2,5,8)	1(8)	4(1,4,6,8)	2(6,8)
cuero ^o	.2				1(8)	1(7)			
rizado ^o	.2			1(4)			1(2)		

115

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequisquiaco C: Tlahuacan D: Temaxpa E: Tlayacapan F: Cuatpec G: Chapo de moto H: Otumba

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
medio quebrado ^o	1						1(3)		
772 BUCLE 7^a									
caireles ^o	22	1(2)	3(6.8)	3(2-3.7)	3(1-2.7)	4(5-8)	1(5)	1(6)	7(1-3.5-8)
ondulado ^o	7	1(2)		5(8.8)		1(1)	1(2)	2(3.7)	
rizado ^o	5		1(2)	1(8)	2(5.8)	1(2)			
trense ^o	3	2(1.7)					1(3)		
enchicado ^o	2	1(4)	1(1)						
lucio	1	1(5)							
chino largo ^o	1						1(7)		
chino y quebrado ^o	1	1(6)							
espiral ^o	1							1(8)	
espirales ^o	1			1(1)					
rizado cairel ^o	1			1(4)					
o	14	1(8)	3(3.5.7)		2(1.6)	2(3-4)	1(8)	4(1-2.4.8)	1(6)
773 RAYA DEL PELO									
raya	29	6(1-6.7 ₁ .8)	3(1-3)	8(2-8)	3(3.5.8 ₀)	2(1-2)		1(1)	6(1-4.7-8)
partido	27	1(7 ₂)	5(4-8)		4(4-5.7-8 ₀)		8(1-8)	7(2-8)	2(5-6)
partidillo ^o	5					5(3-8)			
partida ^o	1				1(2)				
raya de peinado ^o	1	1(1)							
raya del peinado ^o	1				1(1)				
raya del pelo	1	1(2)							
774 PATILLA, CLAVO									
patilla	60	8(1-8)	8(1-8)	7(1-3.5-8)	8(1-8)	6(1-2.5-8)	7(1-2.4-8)	8(1-8)	8(1-8)
clavo	4			1(4)		2(3-4)	1(3)		
775 LIENDRE									
liendre	58	7(1.3-8)	7(1-4.6-8)	5(1-2.4-6)	8(1-8)	8(1-8)	7(1 ₁ -2.3.5-8)	8(1-8)	8(1-8)
huevecillo ^o	2	1(3)		1(7)					
larva ^o	2		1(5)				1(4)		
huevecillo ^o	1						1(1 ₂)		
huevo ^o	1			1(3)					
o	1			1(8)					
776 PASADOR									
pasador	60	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	6(2-3.5-8)	6(1-2.5-8)	8(1-8 ₁)	8(1-2 ₁ .3-8)
rizador ^o	5					2(1.4)	1(4)	1(8 ₂)	1(2 ₂)
seguro ^o	1						1(3)		

116

		T: Total de las respuestas	A: Trea Marlas	B: Tezcuicpac	C: Tlahuapan	D: Temaxa	E: Tlayacapan	F: Coatepec	G: Chapa de mota	H: Otumba
777 HORQUILLA										
	T	A	B	C	D	E	F	G	H	
horquilla	18	1(1)	3(1,8,8)	5(2,6-7)	1(8)	2(7-8)	1(8)	2(3,8)	3(3,7-8)	
pasador ²	15	1(6)	4(2,4,6-7)	2(3,8 ₁)	2(1,4)	2(4,6)	3(4,6-7)	1(6)		
presador	11			1(1)	1(3)	4(1-3,8)	1(2)	1(2)	3(2-2,6)	
bracho ²	2							2(5-6)		
caleta ²	1			1(8 ₂)						
gancho ²	1	1(3)								
pasador ancho ²	1							1(7)		
seguro ²	1						1(3)			
noctán de palo ²	1	1(2)								
o	15	4(4-5,7-8)	1(3)		4(2,5-7)		2(1,5)	1(1)	2(4-8)	
778 RASURARSE, AFEITARSE										
rasurar ²	49	7(1-7)	8(1-8)	6(2,4-6,6-8)	7(1 ₀ -3,4 ₀ -6,8)	5(2,5-8)	5(1,3-6,8)	6(1-3,8-6,8)	5(2,4-5,7-8)	
afeitar ²	7			2(1,5 ₀)	2(1 ₀ -4 ₀)			1(4)	2(3,6)	
rasurar ²	4					2(1,4)	1(7)		1(1)	
afeitaros	3				1(7)		2(2 ₀ ,6)			
rasurase	2					1(3)		1(7)		
rasurase	2			1(3)			1(2 ₀)			
rastrijar ²	1	1(8)								
779 BICEPS										
conejo	55	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	6(2-7)	8(1-8)	7(1-3,5-8)	6(1-3,5-6 ₁ ,8)	4(2 ₁ -3,7-8)	
musculo ²	5				1(1)			2(4,5 ₂)	2(2 ₂ ,6)	
biceps	4				1(8)		1(4)		2(4-5)	
bisa ²	1								1(1)	
o	1							1(7)		
780 SOBACO, AXILA										
axila	43	6(1-3,5-7)	2(7-8)	5(3-4 ₂ ,5-7)	6(2,4 ₀ -8)	6(1,4-8)	5(2 ₂ ,4-6,8 ₂)	7(1-6,8 ₀)	5(2-4 ₂ ,5,7-8)	
sobaco	24	2(4,8)	6(1-6)	4(1-2,4 ₂ ,8)	3(1,3-4 ₀)	1(2)	3(3,7-8 ₂)	2(7-8 ₀)	3(1,4 ₁ ,6)	
arca	1					1(3)				
hisagra ²	1						1(2 ₂)			
781 MUÑECA										
muñeca	62	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	6(1-4,7-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	
cañilla	2					2(5-6)				
782 DEDO PULGAR *										
pulgar	39	3(2,5-6)	4(1,4,6-7)	7(1,3-8)	4(2,4-5,8)	3(2,4,8)	6(1-2,4-6,8)	5(1-2,4-5,8)	7(1-6,8)	
verde	14	3(1,3,7)	3(3,5,8)	1(2)	1(7 ₁)	2(3,8)	1(3)	2(3,6)	1(7)	
grande	2				1(7 ₂)			1(7)		

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
782									
mayor	1				1(3)				
vulgar	1				1(1)				
o	2	2(4,8)	1(2)		1(6)	2(1,6)	1(7)		
783 DEDO INDICE ?*									
indice	29	1(6)	3(4-6)	6(4-8)	3(2,4,8)	4(2-4,8)	4(2,4-6)	4(1,4-6)	5(1,4-6,8)
anular	2								2(2-3)
indica	1	1(5)							
mediano	1	1(1)							
menor	1		1(1)						
o	25	5(2-4,7-8)	3(1-2,8)	1(2)	4(1,5-7)	4(1,5-7)	3(1,7-8)	4(2-3,7-8)	1(7)
784 DEDO ? CORAZON									
medio	17		3(3,5-6)	3(4-6)	2(2,4)	1(2)	4(2,4-6)	1(1)	3(2,6,8)
grande	7	2(1,7)	1(1)	1(2)		1(3)			1(6)
cardial	5	1(6)			1(8)	2(4,8)			1(8)
mayor	2						1(3)	1(4)	
o	32	5(2-5,8)	4(2,4,7-8)	4(1,3,7-8)	4(1,5-7)	4(1,5-7)	3(1,7-8)	4(2-3,7-8)	4(1,3-5)
785 DEDO ANULAR ?*									
anular	27	3(5-7)	3(4-6)	4(2,4-6)	4(2,4,7-8)	4(2,4-5,8)	3(2,4-6)	2(4-6)	4(4-6,8)
anillo	2		1(3)				1(6)		
anillos	1							1(6)	
indice	1	1(1)							
mediano	1		1(1)						
menor	1							1(2)	
o	28	4(2-4,8)	3(2,7-8)	4(1,3,7-8)	3(1,5-6)	3(1,3,6)	3(1,7-8)	4(2-3,7-8)	4(1-3,7)
786 DEDO MERIQUE *									
merique	34	1(5)	3(4-6)	6(2,4-8)	4(1 ₀ -5,8)	4(2,4-5,8)	6(2,4-6,8)	4(1,4-5,8)	5(2,4-6,8)
chiquito	9	2(1,7)	2(3,8)					3(3,6-7)	2(1,7)
merique	6	1(2,6)	2(1-2)				1(1)		1(3)
alfibique	1					1(3)			
chico	1						1(3)		
chiquillo	1				1(1 ₀)				
o	52	3(3-4,8)	1(7)	2(1,3)	2(5-7)	2(1,6)	1(7)	1(2)	
787 ARTEJOS, ARTI- CULACIONES ?*									
coyuntura	13	1(7-8)	1(2)	2(2-3)	3(4,7-8)	1(2)	1(8)	3(5,7-8)	
coyunturas	5	1(2)				1(7)		1(6)	3(1,4,7)
articulaciones	5		2(4,8)				1(6)	1(1)	1(8)

T: Total de las respuestas A: Tlaxiahuacan B: Tehuacan C: Yauhuan D: Temaxa E: Tlayacapan F: Coatepec G: Chapa de moto H: Otumba

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
coruenteras	3					2(3-4)			1(6)
articulación ^o	2		1(8)				1(6)		
coruentera ^o	2	1(4)		1(4)					
e	19	1(6)	1(7)	4(5-8)	4(2-3,5-6)	3(2,5-6)	3(1,3,7)		3(2-3,5)
788: BLANCO DE LA UÑA									
cuticula	11	2(5,7)	3(2,5,8)	3(2,5,8)	3(2,8)		1(2)		
media luna ^o	3	1(8)						1(6)	1(8)
luna de la uña ^o	2		1(6)	1(6)					
uñero ^o	2			1(1)	1(4)				
cuticula ^o	1				1(7)				
luna	1					1(2)			
luneta	1			1(3)					
uña ^o	1	1(1)							
uña nueva ^o	1								1(4)
e	41	4(2-4,6)	4(1,3-4,7)	2(4,7)	4(1,3,5-6)	7(1,3-8)	7(1,3-8)	7(1-6,7-8)	6(1-3,5-7)
789 PADRASTRO ?									
padrastro	62	8(1-8)	8(1,2-6,1,6-8)	8(1-8)	7(1-2,4-8)	7(1-2,4-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)
cuero ^o	2		1(1,1)			1(3)			
uñero ^o	1		1(8,2)						
790 COLUMNA VERTEBRAL									
espina dorsal	21	3(3-4,7)	2(3,8)	3(5,7-8)	2(4,7)	6(1-8)	1(6)	2(1,3,8)	2(2,7)
columna vertebral	18	1(8)	5(1,2,4-8)	2(4,6)	1(2)		2(2,8)	5(2,4-6,8)	2(1,8)
vertebra ^o	12		1(7)	2(1,2)	2(1,3)	1(7)	4(2,8,4,7)	1(7)	1(3)
columna	10	2(5-6)		1(3)	2(6,8)		7(1,8)	1(3,8)	2(4,6)
espina	2	1(1)				1(8)			1(5)
columna dorsal ^o	1				1(5)				
columna vertebral ^o	1	1(2)							
791 LLEVAR A LA(S) ESPALDA(S)									
carrear ^o	45	7(1-6,8)	4(1,3-4,7)	8(1-8)	4(2-4,8)	3(2,4-5)	8(2,4-8)	8(1-8)	5(1,3-5,7)
carrear en la espalda	1				2(6-7)	2(6-7)			
carrear a las espaldas ^o	2		1(2)						1(2)
carrear en el pulso ^o	2	1(7)					1(3)		
carrear a espalda ^o	1								1(8)
carrear al lomo ^o	1					1(8)			

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
I: Total de las respuestas A: Tera Manlas B: Tequisquiapan C: Tlahuapan D: Temaxya E: Tlayacapan F: Cuicatlan G: Chapa de msta H: Mamba									
carrear de burro ^o	1		1(8)						
carrear en las espaldas ^o	1					1(3)			
carrear en los pulmones ^o	1				1(1)				
carrear por el pulmon ^o	1				1(5)				
carrearlo a la espalda ^o	1		1(8)						
espalda ^o	1						1(1)		
llevar a costas	1								1(6)
transportar ^o	1		1(5)						
792 GLUTEO, MALGA									
malga	25	4(1 ₀ -3,6-8)	4(2,4,6-7)	3(2,4 ₀ -8 ₀)	2(3 ₁ -4 ₁)	3(1 ₂ -2,4)	4(2-4 ₁ -8 ₀)	3(1 ₁ -3 ₁ -5)	2(3 ₁ -4 ₂)
asentadera	23	4(2,4-5,7)	1(8)	4(1,3 ₁ -7-8)	4(3 ₂ -4 ₂ -7-8 ₀)	2(3,8)	1(6 ₁)	3(2,4 ₁ -8 ₀)	4(1,4 ₁ -7-8)
glutao	11		1(5)		2(2,8 ₀)		1(6 ₂)	2(1 ₂ -4)	5(2-3 ₂ -4 ₂ -6)
ponpi	9		1(3)	1(5 ₀)		3(1 ₁ -5-6)	2(7-8 ₀)	2(7-8 ₁)	
asentadera	6			1(6)	1(5)	1(3)	2(1,5)	1(3)	
ponpa	4		1(1)	1(3 ₂)	2(1,6)				
glutio ^o	3	1(1 ₀)			1(4 ₂)		1(4 ₂)		
cadara	1							1(6 ₁)	
ponadara	1			1(6 ₀)					
793 MUSLO ?									
pierna	24	6(1-2,4,5-8)	5(2 ₁ -4,6-8)	3(1,3 ₁ -7)	3(1,5,7)	7(1 ₀ -3,5-8)	4(3,5,7 ₀ -8)	2(1,7)	4(2,3,5,7)
muslo	27	1(3)	3(2 ₂ -3,5)	6(2-3 ₂ -4-6,8)	3(3-4,8)	1(1 ₀)	5(1-2,4,6-7 ₀)	4(2,4-5,8)	4(2,4,5,8)
musculo	5	1(5)	1(1)		1(2)			2(3,6)	
o	1				1(6)				
794 INGLE ?									
ingle	18	3(2,5,8)	5(2-4,6,8)	4(2,4,7-8)	3(2,4,8)	8(1-8)	5(2,4,6-8)	5(3,5-8)	5(1,3,6-8)
entrepierna ^o	4		1(1)	2(3,6)	1(6)				
verija	1						1(3)		
o	19	4(1,3-4,6)	2(5,7)	1(1)	4(1,3,5,7)		2(1,5)	3(1-2,4)	3(2,4-5)
795 CORVA ?									
corva	45	8(1-8)	6(2-4,6-8)	5(3-6,8)	3(3-4,8)	6(1,3-4,6-8)	4(4-7)	6(3-8)	7(1-5,7-8)
o	14		2(1,5)	2(1,7)	4(1-2,6-7)	2(2,5)	2(1-2)	2(1-2)	

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequisquilac C: Tlahuapán D: Tenayuca E: Tlayacapan F: Coatepec G: Chapa de mola H: Otumba

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
796 PANTO- RRILLA									
pastorrilla	41	2(4.7)	4(2-3.5.8)	5(1-2 ₁ -3-8)	3(2.4.8)	6(1-4.6.8)	5(1-2 ₀ -4-6.8)	4(3-4 ₁ -8.8)	8(1-8)
chamorro	9	5(1-3.5-8)	3(1.4.6)				1(7 ₀)		
pierna	4			1(2 ₁)		1(8)	2(2 ₀ -7 ₀)		
almucilo ^o	3				1(8)		1(3)	1(6)	
conejo	2				2(3.6)				
muelo	2	1(8)	1(7)						
muelo de la sierna ^o	1							1(4 ₂)	
o	5				2(1.7)	1(7)		3(1-2.7)	
797 TOBILLO									
tobillo	38	7(2-8)	4(1-2.5-6)	3(4.7-8 ₁)	5(1-2.5-7)	4(1-2.5.7)	2(2.4)	6(3-8)	3(1-2.5)
taba	21	1(1)	4(3-4.7-8)	4(3.5-6.8 ₂)	3(3-4.8)	1(3)	4(3.5.7-8)		4(3-4.7-8)
habilla ^o	1					1(8)			
o	9			2(1-2)		2(4.6)	2(1.6)	2(1-2)	1(6)
798 EMPEINE									
empaine	47	4(2.5-6.8)	7(1-6.8)	5(2-4.7-8)	4(2-4.8)	8(1-8)	7(1-4.6-8)	5(2-4.6.8)	7(1-4.6-8)
pie ^o	3	2(1.7)			1(7)				
espinazo del pie ^o	1		1(7)						
o	13	2(3-4)		3(1.5-6)	3(1.5-6)		1(5)	3(1.5.7)	1(5)
799 TALON ?									
talon	46	8(1-8)	5(1-3 ₁ -4-8)	3(1.5 ₁ -7)	5(1-2.4 ₁ -7-8)	3(1-2.6)	6(2-4.6-8)	7(1-3.5-8)	6(2-3.5-8)
carcajal	14		1(3 ₂)	5(2-5 ₂ -8)	2(3-4 ₂)	2(3-4)	1(5)	1(4)	2(1.4)
tobillo ^o	2			1(6)		1(8)			
taba ^o	1					1(7)			
tacon ^o	1						1(1)		
o	2				2(5-6)				
800 CALLO									
callo	61	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	7(1-7)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8 ₁ -7-8)	8(1-8)
callosidad	2				1(8)			1(6 ₂)	
801 DESDENTADO. ? CHINUELO									
chinquen	57	6(1-5.8)	7(1-7)	7(1-6.8 ₀)	8(1-8)	8(1-8)	7(2-4 ₁ -7-8)	6(1-5.8)	5(1-3 ₀ -4-8 ₁)
desdentado	2						1(6 ₂)		1(8 ₂)
clanques ^o	1			1(8 ₀)					
clanquero ^o	1								1(3 ₀)
perder sus dientes ^o	1		1(8)						
en dentadura ^o	1							1(6)	
o	4	2(6-7)		1(7)			1(1)		

	T: Total de las respuestas	A: Tres Marias	B: Tequisquioc	C: Tlahuapán	D: Temaya	E: Tlayacapan	F: Coatepec	G: Chapa de maza	H: Otumba
802 BIZCO ?	T	A	B	C	D	E	F	G	H
bizco	52	7(1-5,7-8)	6(2-7)	4(2-3,5-6)	8(1-4,6,8-9)	6(1-2,4,6,7-8,2)	7(1-2,4-8)	6(1-5,6)	8(1-2,3-8)
desviada	2	1(6)						1(6)	
estrablado	2		1(6)						1(2,3)
turno	2					2(1,5,6)			
virolo	2			1(8)	1(4,6)				
bizcocho	1					1(2)			
extraviado	1					1(4,5)			
escopo	1			1(1)					
atopa	1		1(1)						
ojos desviados	1			1(7)					
tuerto	1					1(6)			
•	2					1(3)	1(3)	1(7)	
803 CHATO ?*									
chato	56	6(2-6,8)	7(1-4,6-8)	6(2-5,7-8)	8(1-8)	6(1-8)	7(1-4,7-8)	7(1-4,7-8)	7(1-4,6-8)
chata	3	2(1,7)						1(6)	
nariz chata	2		1(5)				1(6)		
•	3			2(1,8)			1(5)		
804 LABIO LEPORINO									
lengua	12	2(3,4)	4(1,4-5,7)				1(3)		5(1-3,7-8)
leporino	7	1(1)	2(2-3)		1(8)	2(2,6)	1(3)		
labio leporino	6		1(8)	2(5-7)			2(5,8)		1(5)
cucho	4					1(2,3)		3(3-4,8)	
comer la luna	3						1(7)	1(8)	1(5)
labio partido	3	1(2)		1(1)		1(1)			
labio hendido	3	1(6)			1(2)				
carcoalido	1							1(7)	
comer eclipse	1					1(4)			
labio de leporino	1	1(5)							
labio partidito	1					1(5)			
leporin	1				1(1)				
oculto	1					1(6)			
socho	1					1(3)			
rajo	1				1(6)				
partido	1		1(6)						
lengua	1			1(4)					
leporino	1	1(8)							
•	17	1(7)		6(2-3,5,8)	4(3,5-7)	1(7)	3(1,4-5)	3(1-2,6)	1(4)

	T: Total de las respuestas	A: Tres Marias	B: Tequisquiaco	C: Tlahuapán	D: Temaxá	E: Tlayacapan	F: Coatepec	G: Chapa de maza	H: Otumba
805 TARTA- ?*									
MUDO									
tertulado	52	4(1-8)	8(1-8)	8(1-3,8-8)	7(1-3,8-8)	8(1-8)	8(1-8 ₂)	7(2-8)	8(1-8)
trabajo ^o	1				1(4)				
o ^o	1			1(4)					
806 MANCO, FALTO DE UN BRAZO									
manco	58	7(1 ₀ -2,4-8)	3(2-3,8)	8(1-3 ₁ ,4-8 ₂ ,6-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	7(2-8)	7(1-8,7-8)
mocho	5	1(3)	2(4,8)	2(3 ₂ ,8 ₂)				1(1)	
sutilado ^o	2		1(8)	1(8 ₂)					
tanco	2		2(1,7)						
cojo ^o	1	1(1 ₀)							
manquito ^o	1								1(6)
807 ZURDO									
zurda	59	7(1-3,5-8)	8(1-8)	8(2-3,5-4 ₂ ,7-8)	8(1-1 ₂ ,4-8)	8(2-4 ₂ ,5-6,8 ₂)	8(1-2 ₀ ,3-8)	8(1-5 ₂ ,6-8)	8(1-8)
chusco	2			3(1,4,5 ₁)	1(3 ₁)	4(1 ₂ ,4 ₂ ,7-8 ₂)	1(2 ₀)		
braco ^o	1	1(4)			1(3 ₂)			1(8 ₂)	
izquierdo ^o	1					1(1 ₂)			
808 PICADO DE ? VIRUELA									
caçarize	52	5(1-2,4,7-8)	5(3,5-8 ₂)	7(1-8,7-8)	7(1-8,7-8)	7(2-8)	7(2-8 ₁)	7(2-8)	7(1-4,6-8)
picado de viruela	3		1(2)	1(6)					1(5)
caçarolo ^o	1		1(4)						
cara picado ^o	1						1(8 ₂)		
manchado	1	1(3)							
marcado ^o	1						1(1)		
picado	1		1(7)						
o ^o	3	1(5)			1(6)			1(1)	
809 ZAMBO (RODILAS JUNTAS)									
casorro	15		2(2,7)	1(3)		8(1-8)	2(2,4)	2(3-4)	1(4)
patas de charro ^o	14	1(2)	4(1,6-8)	1(2)	2(3-8)		2(7-8)	1(8)	3(1,3,5)
pies de charro ^o	5	1(7)		1(7)	1(2)		1(6)	1(5)	1(6)
charro ^o	3	1(3)	1(3)					1(2)	
patas chuscas	3			1(5)	1(5)		1(3)		
patizabo ^o	2						1(5)		1(8)
piernas chuscas ^o	1	1(8)		1(6)					
chusco	1							1(1 ₂)	
patas de chusco ^o	1							1(7)	

	T: Total de las respuestas	A: Tres Marias	B: Tequixquiac	C: Tlahuapan	D: Temcoya	E: Tlayacapan	F: Coatepec	G: Chapa de mta	H: Otumba
	T	A	B	C	D	E	F	G	H
piernas de charro ^o	1	1(8)							
pis de chusco ^o	1			1(1)					
zambo	1			1(4)					
o	9	2(4-5)	1(8)	1(8)	3(6-8)				2(2,7)
810 CAZCORVO ?*									
cazcorvo	2	1(4)	2(2,4)	2(4,8)				1(8)	1(8)
chusco	3	1(3)	1(6)			1(2)			
patas chuscas ^o	3			1(5)			2(2-3)		
deformado ^o	2		1(3)					1(8)	
pis de charro ^o	2	1(7)					1(1)		
defectuoso ^o	1		1(8)						
sal formado ^o	1	1(1)							
patas de chusco ^o	1	1(2)							
patizambo ^o	1						1(6)		
piernas de charro	1	1(8)							
pis abiertos ^o	1								1(8)
pis chuscos ^o	1		1(5)						
pis torcidos ^o	1								1(2)
o	37	2(5-6)	1(7)	5(1-3,6-7)	7(1-3,8-8)	7(1,3-8)	4(4-6,7-8)	6(1-4,7-8)	5(1,3-4,6-7)
811 BOCIO ?*									
locio	20	3(1,5-6)	1(8)	2(2,7)	3(4,7-8)	2(7-8)	2(2,4)	4(2,4,6,8)	3(2,6,8)
borcio ^o	4			4(3,5-6,8)					
papada	4			1(4)	1(2)		1(1)	1(7)	
luche	1	1(7)							
rapadas ^o	1						1(8)		
o	2		1(7)		1(6)				
812 PAPERAS *									
paperas	26	5(1,3-4,6-7)	6(1-3,8-7)	6(2-3,5 ₀ -8)	1(5)	5(1-2,4,6,8 ₂)	3(6,8 ₂)	5(1-2,5-6 ₁ ,7)	6(1,3-7)
crejones	22	2(5,8)	2(4,8)	1(5 ₀)	4(2-4,7)	4(3,5,7-8 ₂)	4(1,5,7-8 ₁)	4(3 ₂ -4,8 ₂ ,8)	1(2)
papera ^o	5				1(8)		2(2 ₀ ,4)	1(3 ₁)	1(8)
crejón ^o	2			1(1)			1(2 ₀)		
paperón ^o	1						1(3)		
timor ^o	1				1(1)				
o	2	1(2)		1(4)					
813 DIARREA									
diarrea	50	5(1 ₂ -2,4-6,8 ₂)	4(4 ₂ -5,7-8)	6(1,3-4 ₁ ,6-8)	5(1,4 ₀ -6,7-8)	6(1-2 ₂ ,4-6,8)	7(2-2 ₂ ,4-7 ₀ ,8)	8(1 ₂ -2 ₁ ,4-8)	8(1-2 ₁ ,3-8)
chorra	16	3(3,7-8 ₁)	4(1-3,6)		2(3-4 ₀)	3(2 ₁ -3,7)	1(7 ₀)	2(1 ₂ ,2 ₂)	1(2 ₂)
chorrillo	5	1(1 ₁)	1(4 ₁)	2(2,4)	1(2)		1(3 ₁)		
dearrea ^o	2			1(8)	1(6)				

124

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequilixtlac C: Tlahuapan D: Temocay E: Tlayacapan F: Coatepec G: Chapa de mota H: Otumba

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
encarnato molto ^o	1						1(2)		
•	1						1(1)		
814 ESTREMI- MIENTO									
estremimiento	20	3(2,4,8)	1(3,6)	2(6-7)		1(8)	4(2,4,6,8)	4(2,4-5,8)	4(3,6-8)
estriado ^o	17		3(2,4,8)	3(2,5,8)	3(2,4-8)	3(3,5,7)	1(7)	1(7)	3(1-2,4)
estribamiento ^o	7			1(4)	1(7)	1(4)	1(5)	2(3,6)	1(8)
estreñido ^o	5	4(1,5-7)	1(8)					1(1)	
tapado	3		1(7)	1(3)	1(3)				
tapado ^o	2					2(1-2)			
estar tapado	1			1(1)					
tapado ^o	1					1(6)			
•	3		1(1)		1(6)		1(1)		
815 LAVATIVA									
irrigador	22	4(4-6,8)	4(4,6-8)	2(7-8)	3(5-6,8)	2(4,7)	3(2,4,6)	5(3-6,8)	4(2,6-8)
lavativa	8		2(2,5)	2(3,8)	1(1)	2(2,8)		1(2)	
lavado	7	1(1)	1(1)	1(1)		2(3,8)	2(1,5)		
regador	6	1(7)			3(3-4,7)	1(6)	1(7)		
regador	2					1(1)			1(3)
arriador ^o	1							1(7)	
hitoque ^o	1			1(2)					
bota de lavado ^o	1			1(6)					
arriador ^o	1	1(3)							
lorinas	1						1(3)		
lavabo	1								1(8)
litro ^o	1			1(4)					
sonda ^o	1	1(2)							
•	5		1(3)		1(3)		1(8)	1(1)	2(1,4)
816 MAL (BAILE) ? DE SAN VITO									
tambleria	5	1(7)		1(1)		4(1,6-8)			
tic nervioso ^o	5		2(5-6)	1(7)	1(4)		2(2,7)		
tamboleque ^o	5	1(8)		1(5)		1(2)		2(3,5)	
mal de San Vito	4	1(8)		2(2,8)					1(6)
tambleria ^o	4	1(1)			1(6)	1(1)	1(1)		
nervios ^o	3					1(6)	1(6)	1(7)	
nervioso ^o	3		1(4)		1(7)				1(7)
tambleria	3				1(2)		1(3)	1(8)	
tic ^o	3			1(2)					2(1,6)
ataque ^o	2	1(6)	1(2)						

	T: Total de las respuestas	A: Tula Mexica	B: Tequisquiaco	C: Tlahuapan	D: Tenexia	E: Tlayucapan	F: Cuicatlan	G: Ometzacoatl	H: Uxmal
	T	A	B	C	D	E	F	G	H
mal de Parkinson ^o	1								1(3, 8 ₂)
Parkinson ^o	1							1(2)	
San Vito ^o	1								1(8)
síndrome de Parkinson ^o	1		1(1)						
tambalequera ^o	1			1(4)					
tambor ^o	1	1(2)							
tamborino ^o	1				1(1)				
tip nervioso ^o	1							1(4)	
Σ	16	1(5)	3(3, 7-8)	1(4)	3(3, 6, 8)	1(4)	3(4-8, 8)	2(1, 8)	2(2, 4)
817 DESMAYO, DES- VANECIMIENTO									
desmayo	46	8(1-8)	7(2-8)	7(1-3, 8-8 ₂)	4(2-3, 7-8)	3(3, 5, 8 ₂)	5(2, 6-8, 8)	6(2-3, 8-8)	6(1, 3, 8-8 ₁)
privado ^o	10			1(8 ₂)		8(1-2, 6, 8-8 ₂)	1(3)	1(1 ₁)	1(2)
desvanecimiento ^o	1		1(1)						1(8 ₂)
pérdida de sentido ^o	1			1(4)			1(1)		
inconsciente ^o	1							1(2 ₂)	
perdido de sentido ^o	1				1(8)				
quedo inconsciente ^o	1			1(8 ₂)					
shoc ^o	1						1(7)		
sin sentido ^o	1								1(4)
818 NAUSEAS, BAS- CAS, ANSIAS									
mareo	16	4(1-2, 4, 8)	3(2-4)	4(1-4)	2(1, 7)	1(4)	2(2 ₀ -3)		
náuseas	5						3(1, 2 ₀ , 5)	1(8)	1(8)
nausia ^o	5	1(5)		1(8)	1(2)	1(8)		1(1)	
mareado ^o	4			1(8)	1(5)	1(3)	1(6)		
asco	3					1(2)		1(8)	1(3)
náusea ^o	3	2(3, 6)	1(6)						
dolor de estómago ^o	1		1(5)			1(1)			
nausias ^o	1		1(8)					1(3)	
vacio ^o	1		1(7 ₀)		1(8)				
agurura ^o	1								1(1)
basca ^o	1					1(8)			
dolor ^o	1			1(6)					
indigestión ^o	1							1(6)	
revoirar el estómago ^o	1						1(8)		
Σ	10		1(1)	1(7)	5(3, 6)	1(4)	1(7)	2(4, 7)	2(1, 7)

	T: Total de las respuestas	A: Tera Marlas	B: Texilquiac	C: Tehuacan	D: Tenexyá	E: Tlayacapan	F: Cuatrec	G: Chapa de Moto	H: Oómba
819 VOMITAR, DEVOLVER	T	A	B	C	D	E	F	G	H
vomit	59	8(1-8)	7(2-8)	6(1-2, 4, 6-7)	7(1, 6-8)	7(1-2, 4-8)	6(1-8)	8(1-8)	8(1-8)
devolver	3		1(1)		2(1, 5)				
volver	2			2(2, 8)					
arguar	1					1(3)			
basquar	1			1(6)					
diponar	1			1(3)					
vomit	1			1(3)					
820 VOMITO, LO VOMITADO	T	A	B	C	D	E	F	G	H
vomito	21	4(2, 6-8)	3(2, 7-8)	2(2, 4)	3(4, 7-8)	1(3)	2(2, 4)	2(2, 5)	4(4-6, 8)
arguo	10	1(1)	2(3, 6)	1(5)		2(5, 8)	2(5-8)	2(4, 8)	
banca	8		1(4)		1(3)	3(1-2, 4)	2(3, 8)		1(3)
basqueo	4			1(1)			1(7)	2(1, 7)	
asco	1			1(7)					
basco	1		1(1)						
e	12	3(3-5)	1(5)	3(3, 6, 8)	4(1-2, 5-6)	2(5, 7)	1(1)	2(3, 6)	3(1-2, 7)
821 GARGAJO	T	A	B	C	D	E	F	G	H
gargajo	45	5(1, 3-5, 7)	5(1-2, 3, 6-7)	6(2, 4, 6-8)	5(1-4, 5)	7(1-2, 4-5, 6, 8)	6(2, 4-8)	7(1-5, 7-8)	7(1-3, 5-8)
fiaca	12	2(6, 8)	2(2, 5)	1(5)	2(7-8)	2(3, 6)	1(3)	1(6)	1(3)
vallo	9		2(4, 8)	2(1-2)	1(6)	1(2)	2(1-2)	1(4)	
pollo	1					1(5)			
e	2	1(2)			1(6)				
822 ERUCTAR	T	A	B	C	D	E	F	G	H
eructar	21	1(8)	1(7)	3(1, 2, 8)	2(3, 4)	4(1, 3, 5, 8)	3(1, 4, 7)	3(1, 4, 8)	2(2, 4)
repelir	14	2(7)	3(1, 2, 6)	2(2, 7)			2(1-2)	4(2, 5-7)	2(5, 7)
eruta	12	4(2-3, 6-7)	4(4-6, 8)	1(5)			2(5, 8)	1(2)	1(1)
eructar	11	2(4-5)	1(3)		2(2, 8)	1(4)	1(6)	1(2)	3(3, 5, 8)
eructar	4			3(2, 4, 6)		1(2)			
eructar	2				1(5)				1(6)
erutar	2		1(2)		1(1)				
eructo	1	1(1)							
eructo	1			1(7)					
e	2				2(5-7)				
823 MOCOS	T	A	B	C	D	E	F	G	H
moco	26	6(2-6, 8)	7(2-8)	7(1-6, 8)	8(1-8)	6(1-4, 7-8)	6(2, 4-8)	8(1-8)	8(1-8)
mocosidad	4			1(7)		1(5)	2(1, 3)		
moquillo	2	1(1)	1(1)						
mocosa	1					1(5)			

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequilaquilac C: Tlahuampán D: Temocay E: Tlayucapan F: Contepec G: Chapu de molés H: Oahuá

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
asco costipado ^o	1	1(7)							
necesidad ^o	1				1(8 ₂)				
824 PICOR, COMEZON									
comenzó	25	6(1-2, 4-5 ₁ , 6, 8)	8(1-8)	8(1-8 ₁ , 6-8)	7(1 ₁ -8 ₂ , 6-7)	8(1-8)	8(2, 4-8)	5(2, 4-6, 8)	7(1-6, 8)
accesor	13	3(3, 5 ₂ , 7)		1(5 ₂)	3(1 ₂ , 6 ₂ , 8)		2(1, 3)	3(1, 3, 7)	1(7)
825 ARANAZO, RASGURO ?*									
rasguño	45	6(1, 3-7)	6(1-3, 5-7)	5(3, 5 ₁ -7 ₁ , 8)	4(1 ₂ , 6-7)	4(4, 6-8)	7(1, 3-8)	5(1-8)	8(1-8)
araño	7	1(8)	2(4, 8)	2(2, 7 ₂)	2(1 ₂ , 3)				
arañón	5			1(5 ₂)	1(8)	2(3-3)			
arañazo	3				2(2)	2(1, 8)			
raspón ^o	2				1(1 ₁)		1(2)		
herida ^o	1				1(4)				
raspado ^o	1							1(8)	
raspado ^o	1							1(7)	
raspadura ^o	1							1(6)	
resaca ^o	1			1(1)					
826 INFECTARSE (UNA HERIDA) Véase el fin de 4.1.									
827 CARNE DE GALLINA									
chinito ^o	13				1(1)	2(2, 7-8)		4(1-3, 7)	5(1, 3-6 ₂ , 8, 8)
piel de gallina ^o	7	1(5)	2(3, 7 ₁)		1(2)		2(2 ₂ , 8)		1(8)
enchinada	5		2(1, 4)	1(3)		2(1, 3)			
piel china ^o	5	1(4)		3(1, 6, 8)			1(2 ₂)		
piel de chinita ^o	5	1(8)	2(6-7 ₂)	2(4, 7)					
arizada ^o	4		1(2)			2(3-6)			1(2)
escalofrío ^o	4	1(5)			1(7)	1(8)		1(6 ₂)	
chinita	3							2(5-6 ₂ , 8)	
arizo ^o	3	2(1, 3)						1(4)	
piel chinita ^o	3				1(5)		2(1, 7)		
piel enchinada ^o	3				2(5, 8)		1(8)		
cuero de gallina ^o	2		1(8)				1(5 ₁)		
enchina el piel ^o	2	1(2)				1(4)			
chino de frío ^o	1								
chinos ^o	1								1(6 ₂)
piel de chinito ^o	1	1(7)					1(5 ₂)		
piel arizada ^o	1			1(5)					

		T: Total de las respuestas	A: Tres Marias	B: Tequilizac	C: Tlahuapan	D: Temocaya	E: Tlayacapan	F: Coatepec	G: Chapa de moto	H: Otumba
		T	A	B	C	D	E	F	G	H
		1		1(5)			1(6)			1(7)
828 PIEL ARRUGADA ? POR LARGO CON- TACTO CON AGUA										
arrugada	41	4(5-8)		7(1-5,7-8)	2(2,8)	4(2-4,6)	7(1-2 ₀ ,3-5,7-8)	5(1,3-4,7-8)	6(1-5,8)	8(1-3,5,7-8)
piel arrugada ^o	5				4(1,4,6-7)			1(5)		
piel cocida ^o	3					1(5)		1(6)		1(6)
arruga ^o	1	1(2)								
chupada ^o	1								1(6)	
piel chupada ^o	1							1(2 ₀)		
piel de ciruela ^o	1							1(2 ₀)		
remojada ^o	1			1(6)						
rugosa ^o	1	1(1)								
o	5	2(3-4)			2(3,5)	1(7)	1(6)		1(7)	1(4)
829 COSCORRON ?										
coscorron	42	7(2-8)		2(3,5)	5(1,3-5,8)	8(1 ₁ -5 ₁ ,6-8)	5(1,4-6,8)	5(2 ₀ -3,5-6,8 ₁)	5(1,4-6,8)	5(1-2,4,6,8)
coco	21			5(1-2,4,7-8)	3(2,6-7)	2(1 ₂ ,5 ₂)	1(2)	4(1-2 ₀ ,7-8 ₀)	3(2-3,7)	3(3,5,7)
colpe ^o	1							1(4 ₁)		
manazo ^o	1							1(4 ₂)		
peñetazo ^o	1						1(7)			
soqueta	1			1(6)						
830 CHICHON										
chipote	25	5(1,4-7)		5(1-3,5,7)	4(1,3-4,8)	7(1-7)	8(1-8)	6(1-2 ₁ ,3 ₀ -5,8 ₀)	6(1 ₁ -3,5,7-8)	5(1-2 ₁ ,4,6 ₁ -7)
chichon	23	3(2,3,8)		3(4,5,8)	4(2,6-7)	3(8)		4(2 ₁ ,6-8 ₀)	3(1 ₁ ,4,6)	5(2 ₂ -3,5-6 ₂ ,8)
bola ^o	1							1(3 ₀)		
831 CARDENAL, MORETON										
moreton	45	4(1,4-5,7)		6(2-4,8)	5(1,8-8)	7(1-5,7-8)	3(1 ₁ ,5 ₁ ,8)	7(1-6,8)	7(1-6,8)	6(1-6)
morada	12	1(8)			1(2-3)		5(1 ₂ -3,5 ₂ -7)	1(7)	1(7)	1(7)
moratado ^o	1	2(2,6)					1(1 ₂)			
morada ^o	2					1(6)	1(4)			
moratada ^o	1	1(3)								
morata ^o	1									1(8)
moretiado	1			1(1)						
o	2			1(7)	1(4)					

	T: Total de las respuestas	A: Tres Marias	B: Tezcuicuilac	C: Tlahuapán	D: Tenayuca	E: Tlayacapan	F: Coatepec	G: Chapa de m. Sta	H: Ocuiltepec
832 CHACHE-TADA (EN LA MEJILLA)									
cahetada	84	8(1-8)	8(1-4 ₁ , 5-5)	8(1-6 ₁ , 6-8)	8(1 ₁ -8)	8(1-5, 4 ₁ -8)	8(1-8)	8(1-4 ₁ , 7-8)	8(1-5 ₁ , 6-8)
hoquetada	1			1(5 ₂)	1(1 ₁)			1(4 ₁)	1(8 ₂)
adraso	1		1(4 ₂)						
banazo	1					1(6 ₁)			
833 TACARO, AVARO									
ávaro	12	4(1, 4, 6 ₁ -7 ₂)	7(1-4 ₂ , 5-6 ₂ , 7)	4(2, 5-6, 8)	4(2-3 ₂ , 5, 7)	1(8)	5(1 ₀ -2 ₂ , 5-7)	4(1 ₀ -3, 5)	3(1, 5, 7)
codo	17	4(3, 6 ₂ -7 ₁ , 8)	3(4 ₁ , 6 ₁ , 8)	1(3)	1(6 ₂)	2(2-3)	1(2 ₂)	2(1 ₀ , 8 ₁)	3(2 ₂ -3, 8)
avaro	13	1(5)		2(4, 7)	2(1, 8)	1(5, 7 ₀)	1(4)	2(4, 6)	3(2 ₂ -4, 6)
tacabo	5	1(2)		1(1)	1(3 ₁)		2(2 ₁ -3)	2(7-8 ₂)	1(2 ₁)
ahorrativo	1				1(6 ₁)	2(1, 4)			
avariento	1				1(4)	1(6)			
epiote	1						1(1 ₀)		
pichicata	1					1(7 ₀)			
834 GORRON ?*									
garrón	36	4(3-5, 8)	5(3, 6-8)	3(2-3 ₁ , 8)	4(1-5, 7)	2(2, 8)	8(1-7 ₀ , 8)	1(3, 8)	6(2-5, 7-8)
droguero	5			3(1 ₂ , 3 ₂ , 6)			1(7 ₀)	2(2, 6 ₀)	
tramposo	5					6(1 ₁ , 3-7)			
codo	4	1(6 ₀)	1(2)		1(6)			1(6 ₀)	
conchudo	1							2(4-8)	
gorrero	1		1(4)	1(4)					
comedín	1								1(6)
estapador	1	1(2)							
panto droguera	1			1(5)					
gorrera	1		1(1)						
tapiliaro	1							1(7)	
tracalero	1				1(6)				
vividón	1							1(1)	
g	1								1(1)
835 TERCO, OBSTINADO									
terco	25	2(1 ₀ , 4)	2(2, 7)	2(2, 8)	4(1-3, 7)	1(6)	5(2, 5 ₂ -8 ₀)	5(1, 3, 5, 7-8 ₂)	4(2, 4, 6, 8)
hecho	20	2(1 ₀ , 5)	4(1, 3-6)	2(3, 7)	3(4-5, 8)	3(2, 8, 7)	3(4-5 ₁ , 8 ₁)	2(8, 8 ₁)	1(3)
firme	1							1(2)	1(7)
fufo	1					2(1, 6)			
aferado	1								
anachada	1	1(2)							1(5)
caprichudo	1			1(4)					

	T: Total de las respuestas	A: Tres Marias	B: Tecuapetlac	C: Tehuacan	D: Temoya	E: Tlaycapan	F: Coatepec	G: Chapa de mola	H: Otumba
carácter firme ^o	1					1(4)			
chocante ^o	1						1(1)		
canta cerrada ^o	1 1(7)								
obtinado	1			1(6)					
terna ^o	1		1(6)						
s	1 1(3)			2(1.5)	1(6)	1(3)			1(1)
836 HOLGAZAN, ?									
FLOJO									
flojo	12 3(2-4)		5(1-2, 5, 7-8)	3(3.5, 8 ₁)	3(4 ₀ , 6.8)	1(7)	5(1.3-4.6.8)	5(1, 4, 5, 7, 8)	2(1.7)
vago	21 1(8)		3(2, 4, 5, 6)	3(2.7, 8 ₂)	4(1-2.5.7)		3(2 ₀ , 5.7)	4(2-3.6, 7 ₀)	5(2, 5, 8 ₁)
hueron	15 1(1)		3(3, 4, 6)	1(1)	2(3-4 ₀)	6(1, 3-5-6.8)	1(2 ₀)	1(1 ₁)	1(2 ₁)
holgazan	5 2(5-4 ₀)					2(1, 4)		1(5 ₁)	1(8 ₂)
perazoso ^o	2 1(7)							1(4 ₂)	
golfo ^o	1 1(5 ₀)								
parasito ^o	1								1(4 ₂)
sin beneficio ^o	1			1(4 ₀)					
sin oficio ^o	1			1(4 ₀)					
vapabundo ^o	1							1(6 ₂)	
zabano ^o	1								1(6 ₁)
837 SOLTEROMA									
solteroma	42 7(2-8)		5(1.3.5-6.8)	6(1.3-6.8)	6(1-2.5-8)	4(4-6.8)	4(2.5.7-8)	7(1-2 ₀ , 3-6.8)	3(5-7)
soltera	15		1(7)	1(7 ₂)	2(3-4)	3(1.3.7)	4(1.3-4.6)		4(1-2.4.8)
quedada	3		1(4 ₀)			1(2)			1(3)
cotarrona	2							2(2 ₀ , 7)	
con: pade	1		1(4 ₀)						
re: m: a	1			1(7 ₁)					
mujer: quedada ^o	1		1(2)						
señorita	1			1(2)					
solterita ^o	1 1(1)								
838 BEATA									
católica	21 3(2.7-8)		1(1)	3(1.7, 8)	5(3-7)		4(1.3.5.7)	2(7-8)	3(1-2, 7)
santurrón	17 1(1)		4(2.4.5.8)	1(6)	1(2)	3(5-6.8)	1(8)	3(2.4, 6)	3(3.6.8)
santucha	10		1(3)	1(4)		3(1.4.7)	1(6)	1(3 ₀)	3(2, 4-5)
religiosa ^o	5 1(3)			2(3, 7 ₂)			1(4 ₁)	1(1)	
beata	4 1(5)			1(2)	1(8)		1(2)		
nocha	3					1(2)		2(4, 5)	
mojigata ^o	2		1(6)					1(3 ₀)	
catequista ^o	1				1(1)				
devota ^o	1						1(4 ₂)		
rezandera ^o	1					1(3)			

	T: Total de las respuestas		A: Tresa Marias	B: Tequisquiapan	C: Tlahuapán	D: Temaxá	E: Tlayacapan	F: Coatepec	G: Chapa de Motozintla	H: Otumba
	T	A	B	C	D	E	F	G	H	
santularia ⁸	1	1(4)								
•	1	1(6)	1(7)	1(6)						
839 ALCAHUETA ?										
alcabusta	14	1(5)	2(3-4)	1(2)		4(2.4.7-8)	1(8 ₂)	3(2.5-6)	2(3.6)	
aditara ⁹	11	1(8)		1(7)	3(2.6.8)	1(5 ₀)	1(4)	2(1.8)	2(2.4)	
loca ⁸	3	1(1)	1(6)			1(5 ₀)				
alcachofa	2		1(5)				1(2)			
seticha ⁸	2			1(1)		1(6)				
mujerzuela ⁸	2						2(1.5)			
alcanfor ⁸	1						1(6 ₁)			
chismosa	1	1(3)								
cuaca ⁸	1			1(4)						
entrometida ⁸	1	1(2)								
mediadora ⁸	1							1(4)		
setichi ⁸	1			1(6)						
afrevida ⁸	1		1(7)							
vieja loca ⁸	1		1(8)							
•	5				1(1)	1(3)	2(2.7)		1(7)	
840 DEMONIO										
diablo	54	5(1-7 ₁ .8)	5(1-7 ₀ .8)	5(1-2 ₁ .3-8)	5(1-5)	5(1-8)	5(1-3 ₀ .4-8)	5(1-8)	5(1 ₂ -8)	
demonio	2	1(7 ₂)	1(7 ₀)							
setana ⁸	2						1(3 ₀)		1(2 ₂)	
chamuro ⁸	1			1(2 ₂)						
setana ⁸	1			1(2 ₂)						
841 GRINGO, NORTEAMERICANO										
gringo	40	7(1-5.7-8)	3(3.5-6)	5(1-3.5.7-8)	5(1 ₂ .5-8 ₀)	5(1-2.4-5.7-8)	5(2.4-6.8)	4(1.1 ₂ -4 ₁ .5)	4(2 ₁ -3.5-6)	
americano	24	1(6)	5(1-2.4.7-8)	2(4.6)	2(3-4)	1(3)	3(1.3.7)	5(2-3 ₁ .6-8)	5(1-2 ₂ .4.7-8)	
gabacho	2				2(1 ₁ -2)					
norteamericano	2				1(8 ₀)			1(4 ₂)		
•	1					1(6)				
842 GACHUPIN, ESPAÑOL										
español	41	4(2.5.7-8 ₂)	5(2 ₁ .4.6-8)	7(1-2 ₁ .3-7)	4(1.3.4.8)	4(3.5-6.8)	4(1.3.5-8)	5(1-3.5.7)	5(1-3 ₀ .4-8)	
gachupin	15	3(3-4.8 ₁)	2(2 ₂ -3)	1(2 ₂)	2(2.4)	1(2)	2(2.4)	3(4.6.8)	1(3 ₀)	
refugiado ⁸	1					1(7)				
•	3	1(6)	1(1)		1(7)					

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequisquilac C: Tlahuagan D: Temocaya E: Tlayacapan F: Contepec G: Chapa de Mota H: Otumba

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
843 PIRINOLA									
pirinola	51	8(1-8)	8(1-8)	8(1-4 ₁ , 5-8)	8(1-2, 4, 6-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	7(1-7)
tramo ^o	1			1(4 ₂)	2(3, 8)				
pirinola ^o	1								1(8)
844 RESORTERA									
resortera	45	8(1-8)	8(1-2 ₂ , 4 ₂ -5 ₂ , 6 ₂ , 8)	8(2-3, 5, 8 ₂)	8(1 ₁ , 3 ₁ , 6-8 ₁)	8(1-8)	8(2 ₀ -3 ₂ , 4 ₁ -5 ₁)	7(2-2 ₀ , 3-6, 8)	8(2-3 ₂ , 4, 8)
flecha	27		8(2 ₁ -4 ₁ , 5 ₂ -6 ₁ , 7)		8(1 ₂ , 3 ₂ , 8 ₂ -8)		8(1-2 ₀ , 3 ₁ -4 ₂ , 5 ₂ -8)	2(2 ₀ , 7)	8(1, 3 ₁ , 5-7)
charpe	5			8(1, 3, 6-8 ₂)					
crucero	1				1(2)				
845 COMETA, PAPALOTE									
papelote	58	5(1 ₁ , 3, 5-7)	8(1-8)	8(1-8)	7(1 ₁ , 3, 5-8)	8(2, 4-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-2 ₁ , 3-8)
papelote	5	3(2, 4, 8)			1(6)	2(1, 3)			
cometa	3	1(1 ₂)			1(1 ₂)				1(2 ₂)
846 GLOBO									
globo	51	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)
847 CANICAS									
canicas	54	8(1-8)	8(1-8)	8(1-2 ₁ , 3-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)
calcas	1			1(2 ₂)					
848 BUSCAPIE(S) ?									
buscapié	32	5(1-3, 5, 8 ₁)	2(2-3)	8(1-8)	5(2, 4, 6-8)	8(1-2, 4-7)	5(1-2, 4, 6, 8)	7(1-7)	1(6)
corredizo	17	3(4, 6-7)	5(1 ₀ , 4-5, 7-8)				3(3, 5)		7(1-3, 5-8)
buscapié	5				2(1, 5)	2(3, 8)		1(8)	
cabete palcos ^o	1				1(3)				
chambuscapié ^o	1						1(7)		
chinampina ^o	1		1(1 ₀)						
849 CUCURUCHO ? (PARA SEMILLAS)									
cucurucho	42	3(1, 5, 8)	5(3-7)	4(2-3, 6-7)	5(2 ₀ , 5-8)	2(1, 7 ₀)	8(1-8)	7(1-6, 8-8)	8(1-8 ₀)
coco	11	4(2-3, 6-7)	2(2, 8)	3(3, 4, 8)	4(1-2 ₀ , 3-8)	8(2-6, 8)		1(8)	1(8 ₀)
alcartas ^o	1					1(7 ₀)			
barquillo	1	1(4)							
o	1			1(8)					

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequisquilac C: Tlahuapán D: Temoaya E: Tlayacapan F: Coatepec G: Oaxaca de más H: Oaxaca

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
850 BARQUILLO, CONO (PARA HELADO)									
barquillo	57	6(1-6.8)	8(1-8)	8(2-3 ₁ , 4.6-8)	7(1-6.8)	7(2-8)	8(1-8)	7(2-8)	8(1-8)
cono	3			2(1.3 ₂)		1(1)			
cucurucho	1							1(1)	
o ^o	4	1(6-7)		1(5)	1(7)				
851 LA LOTERIA ?									
loteria	56	6(1.3-6.8)	6(2-7)	7(1-3 ₀ , 4.6-8)	7(1-7)	8(1-2 ₁ , 3-6.7 ₀ -8)	7(1-7)	7(1-6.8)	8(1-6 ₁ , 6-8)
rifa	1	2(2.7)	2(1.8)	1(3 ₀)	1(8)	1(7 ₀)	1(8)	1(7)	
sorteo ^o	1								1(5 ₂)
*	1			1(5)					
352 REHILETE									
rehilete	50	8(1-8)	7(1-6.7-8)	8(1-8)	8(1-8)	7(1.3-8)	7(2-6.7-8)	8(1-8)	7(1-6.7-8)
rebilete	1		1(6)			1(2)	1(6)		1(6)
853 SUBE Y BAJA, ? BALANCIN									
sube y baja	52	7(1.3-8)	6(1.3, 5-8)	6(3-8)	8(1-2 ₁ , 3-8)	7(1-2.4-8)	3(4-5.8)	7(1-6.8)	8(1-8)
subibaja	11	1(2)	2(2.4 ₁)	2(1-2)		1(3)	5(1-4.7)		
banquete ^o	1		1(4 ₂)						
palanca	1							1(7)	
854 TIO VIVO, ? LOS CABALLITOS									
carrusel	26	4(1 ₂ -2.5.7)	5(2-6.8)	5(1.5 ₂ -8 ₁)	6(1-2 ₁ , 6-8)	1(8)	4(2.4-5 ₂ , 6)	4(2.5-6 ₀ , 8)	6(1-2 ₁ , 3.6-8)
cabalitos	26	5(1 ₁ , 3-4.6.8)	2(2 ₁ , 7)	4(2.4-5 ₁ , 6 ₂)	1(8)	4(2.5-7 ₁)	3(1.5 ₁ , 7)	5(1.3-6.5 ₀ -7)	2(2 ₁ , 6)
rueda de caballitos	3			1(3)		1(4)	1(6)		
rueda de los caballitos ^o	2						2(1.3)		
volantín	2				2(3 ₁ -4)				
juego mecánico ^o	1		1(1)						
tío vivo	1								1(4)
855 ARMONICA ?									
órgano	22	5(3-7)	4(1-3.5)	8(2.4-8)	4(1.5-7)	7(1.3-8)	4(3.4-8)	7(2-3 ₀ , 6-8)	3(1-2 ₁ , 7)
armonica	12			1(3)	2(2.4 ₀)	1(3)	2(1-2 ₁)	1(3 ₀)	5(2 ₁ , 4-6.8)
órgano de boca ^o	4				1(4 ₀)		2(2 ₁ , 4)		1(3)
organillo ^o	3		3(4.6.8)						
organillo	2	1(1)	1(7)						
armonia ^o	1			1(1)					

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequisquiaco C: Tlaxiapan D: Temocaya E: Tlayacapan F: Coatepec G: Chapa de maza H: Otumba

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
cordón de boca ^o	1							1(1)	
flauta	1	1(2)							
órgano vocal ^o	1				1(8)				
o ^o	1						1(5)		
856 DAR MARO-									
MAR. DAR									
VOLTERETAS									
maraca	12	4(1.4-5.4)	4(1.4.7-8)	2(1.8 ₂)	7(1-4.8-8)		5(2 ₀ -4.7-8)	5(1.4 ₀ -8.7-8)	5(2-4.7 ₁ -8)
maraca	20	3(2.6-7)		4(2 ₁ .5 ₁ -7)	1(5)	1(6)	3(1.8-8)	6(2-4 ₀ .8)	4(1.8-7 ₁)
machimaya	3					7(1-5.7-8)	1(2 ₀)		
ochar maraca ^o	2		2(3.5)						
voltereta ^o	2	1(3)		1(2)					
dar una voltereta ^o	1		1(6)						
machimaya ^o	1			1(8)					
maraca ^o	1			1(2 ₂)					
maraca ^o	1		1(2)						
pirueta ^o	1			1(4)					
857 (JUEGO DEL)									
AVION									
avión	15	5(1-8)	5(1-8)	7(1-7)	2(3.4 ₀)	5(2-3.5-6.8)	4(2.5-6.8)	5(1-3 ₁ .5-6.8)	5(2.4-5.7-8)
chango ^o	2				7(1.3-4 ₀ .5-8)				
avioncito ^o	4						1(7)	1(6)	2(1.5)
aeroplano ^o	1					1(7)			
avión	1					1(4)			
avióncillo ^o	1							1(3 ₂)	
escalera ^o	1							1(7)	
juego de escalera ^o	1						1(3)		
juego de rayuela ^o	1					1(1)			
o	3			1(8)			2(1.4)		1(3)
858 LA LAJA.									
TEJA O									
TIRO									
laja	14		4(2 ₁ .5-6.8)	1(7 ₂)	2(2 ₁ .6)		2(5-6)	1(7)	4(2.5-6.8)
teja	14	5(1-2.4-5.7)	2(2 ₂ -4)	4(2-3.5.7 ₁)			1(4)	2(3.6)	
tiro	2		1(7)		4(1 ₁ -3.7)			2(1.4)	
laja ^o	3					4(4-7)			
tejalote ^o	3		1(2)		1(4)	1(2)		1(2)	
teco	3				1(5)				
teja	3					2(2.8)		1(8)	
tejalote ^o	2	1(6)						1(1)	

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequisquiaco C: Tlahuapán D: Temocaya E: Tlayacapan F: Coatepec G: Chapa de mata H: Otumba									
pietra	2							1(8)	1(1)
pedrita	2						1(7)	1(8)	
ladrillo	1								1(4 ₁)
monera	1					1(1)			
soya	1		1(1)						
locata	1	1(3)							
tozante	1								1(4 ₂)
tirada	1	1(8)							
•	7			4(1,4,6,8)	1(8)				2(1,7)
859 LA RONA ('TU LA TRAES')									
rona	10	5(2,4-6,1,8)	5(2 ₀ -3,6-8)	2(2,8)	2(3,8)	3(3-4,7)	4(2-3,6,8)	6(1-3,5,7-8 ₀)	3(3,6,8)
encantados	13	3(1,3,6 ₂)			3(2,6,8)		3(1,8,7)	2(4,6)	2(2,4)
encantado	11		4(1-2 ₀ ,4-5)	1(3)	1(7)	1(8)		1(8 ₀)	3(1,5,7)
toque-distoque	2			2(4,7)					
agarrada	1					1(1)			
correteada	1					1(2)			
correllada	1				1(1)				
distoque	1			1(5)					
sumada	1				1(4)				
rodita	1	1(7)							
loque	1			1(1)					
•	9			1(6)		2(5-6)	1(4)		
850 LAS ESCOM ? DIDILLAS									
secomidillas	51	4(2-5,7-8)	5(1-8)	8(1-8)	7(1-2,4-8)	1(8)	8(1-8)	6(2-6,8)	7(1-3,5-6 ₁ ,7-8)
secomidas	9					6(1-2,4-6,7-8)		1(1)	2(4,6 ₂)
secomido	2					1(3)		1(7)	
secomidos	1	1(6)							
secomiditas	1				1(3)				
861 SALTAR A LA CUERDA									
brincar la riata	31	4(4,6 ₂ ,7 ₂ ,8)	5(3-6,8)		3(3-4 ₀ ,7)	3(3,6-7)	4(1,5-6,8)	6(2-3 ₀ ,4-6,8)	6(1 ₂ -8,7)
jugar la riata	9	3(3,6 ₁ ,7 ₁)	1(2)	1(7)		3(1-2,4 ₀)		1(1)	
brincar la cuerda	8	1(1)	2(1 ₂ ,7)	1(8)			1(4)	2(3 ₀ ,7)	1(1 ₂)
saltar la cuerda	5	1(5)	1(1 ₁)	1(3)	1(8)				1(6)
jugar a la riata	6					3(1-2,5)	1(7)		
brincar la renta	3	1(2)		1(4)					1(8)
jugar la cuerda	2			1(6)		1(8)			

	T: Total de las respuestas	A: Tlaxiahuacan	B: Tequisquiapan	C: Toluca	D: Temascaltepec	E: Tlaxiahuacan	F: Contrepec	G: Chapa de mola	H: Otumba
saltar a la cuerda	1			1(6 ₁)			1(3)		
brincar	1			1(1)					
brincar a la cuerda	1			1(6 ₁)					
brincar a la reata	1				1(6)				
brincar con la cuerda	1				1(6)				
jugar la mole	1						1(3)		
saltar la reata	1			1(2)					
o	1						1(4)		
862 BRINCO ?									
brinco	53	7(1-4,6-8)	4(2 ₀ ,4-4 ₁ ,7)	3(1-2,6-8)	8(1-7 ₀ ,8)	8(1-8)	8(2,6-7)	8(1-8)	8(1-8)
salto	12	1(8)	5(1-2 ₀ ,3,6,8)	2(3,8)	1(7 ₀)		3(1,3,8)		
o	1			1(4)					
863 REATA									
riata	24	5(1,3-4,6,8)	3(1-2,7 ₁)	3(3,7-8)	1(1,3,7)	8(1,4-5,7-8)	8(1-4,6-7)	6(1 ₀ -8 ₂)	3(1-3)
lazo	13	3(2,5,7)	2(3,7 ₂)	2(1,6)	1(6)	2(2-3)	1(8 ₁)	2(1,8 ₂)	
reata	9		1(6)	2(6-8)	2(6,8)	1(6)			1(6,8,8)
cincha	1		2(4,8)				1(6)		
ropa	2				1(4)			1(3 ₀)	
cincha	1			1(2)					
cuerda	1						1(6 ₂)		
hecate	1								1(8)
rianda	1				1(2)				
o	3		1(8)					1(2)	1(7)
864 HEcate									
lazo	40	5(1,3,5,7-8)	4(3,6-8)	3(2,7-8)	7(1-3,5-8)	1(4)	8(2,4-8)	7(2-8)	7(1-3 ₀ ,8-8)
cordel	5				1(4)	2(1,8)	1(3)		1(4)
lira	5					3(5,7-8)		1(1)	1(1 ₀)
lechuguilla	1		2(1-2 ₀)			1(2)			
hecate	2		1(4)	1(8)					
riata	2		1(2 ₀)			1(3)			
cable	1			1(4)					
cáñamo	1						1(3)		
huerque	1		1(5)						
hilo	1			1(3)					
letla	1	1(4)							
o	1	2(2,6)		2(1,6)					

		T: Total de las respuestas	A: Tresa Marias	B: Tequilantlan	C: Tlahuapan	D: Temcaya	E: Tlayacapan	F: Coahuilpan	G: Chapala de los Rios	H: Olancho
865 CHICOTE, ?	T	A	B	C	D	E	F	G	H	
(PARA EL CABALLO)										
cuarta	18	3(1,4)	2(1,2)	2(1,8)	4(1,2,7-8)	2(1,7)	3(2,3,8)	3(2,6,8)	1(3)	
fuete	12	3(4,6,8)	2(3,7)	3(3,5,7)	3(2,4,8)	1(8)	1(2)	2(2,3)	2(5,8)	
chicote	11	1(6)	1(8)	1(8)	1(8)	2(3-4)	2(4,8)		3(1-2,6)	
latigo	10	2(3,7)	3(4-6)	1(2)		1(8)	1(6)	1(4)	1(7)	
arriales	1				1(3)			2(5,7)		
riata	2						1(1)	1(1)		
cable	1		1(1)							
chirrián	1					1(6)				
fusta	1			1(4)						
lanchuilla	1						1(7)			
resta	1								1(4)	
866 ITACATE ?										
icachi	24	5(1,3-6)	3(3,5-6)	3(1,5-6)	5(1-2,3,5,7)	1(6)	1(1)	3(1,3,8)	3(1,5,7)	
itacate	20	1(8)	3(1,4,7)	1(8)	4(2,4,7,8)		2(4,8)	4(2,6-8)	3(2-4,6,8)	
lanche	12			3(3-4,7)	1(6)	2(2,7)	5(2,5,8)	1(4)		
botana	3	1(2)				1(8)	1(8)			
tacos	3					2(1,8)	1(3)			
lanche	2		1(2)	1(2)						
almuerzo	1			1(4)						
sorrallado	1		1(8)							
sandwich	1	1(7)								
o	1					1(3)				
867 CHABACA- NO, ALBA- RICOQUE										
chabacano	25	2(6-7)	4(1,3-7)	3(1-3)	3(3,6,8)	2(4,7)	4(2,5-6,8)	8(1-8)	7(1-6,8)	
chabacano	2					2(5-6)				
o	22	4(2-4,8)	2(2,8)	5(4-8)	4(1-2,6-7)	3(2-3,8)	4(1,3-4,7)	1(7)		
868 GAJO										
gajo	52	7(1-7)	8(1-8)	7(1-3,5-8)	7(2-8)	7(1-5,7-8)	7(1-2,4-8)	8(1-8)	8(1-8)	
o	1					1(6)				
869 MAGUEY										
maguey	64	5(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequixquiac C: Tlahuapán D: Temocán E: Tlayucapan F: Coatepec G: Chapa de mola H: Otumba

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
870 PEBCA									
pluma	61	8(1-8)	7(1-4,6-8)	7(1-4,6-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	7(1-4,6-8)
hoja de agave ²	1								1(8)
•	2		1(8)	1(8)					
871 INTLE ?² (LA FIBRA)									
lacio	12			1(8)	1(7)	4(1-3,5-7)	5(1-3,5-7)	1(1)	3(2,7-8)
lacio ²	11			2(3-4)	4(1-4)	1(4)	2(2,8)	1(4)	3(1,3-4)
lacio	5	3(3,7-8)		1(7)				1(7)	
lolo	5		1(7)					4(2-3,6,8)	
lacio	5	1(8)	2(3,8)		2(8-4)				
zacate ²	4		3(2,4,6 ₂)				1(1)		
hilo de agave ²	2	1(2)							1(8)
estropajo ²	1		1(6 ₂)						
pita ²	1				1(8)				
•	10	3(1,4,6)	2(1,8)	3(1,5,8)		1(8)			1(8)
872 QUIOTE ?²									
quiote	26	1(4)	4(1-5,8)	2(3,7)	1(4)	8(1-8)		2(2 ₁ ,8)	6(1-4,6-7)
flor de agave	2	2(2,5)	2(6-7)	1(8)	1(7)		2(6,7)	1(2)	
coraza de agave ²	5				2(1-2)		1(8)	2(2 ₂ ,7)	
flor ²	4	2(3,6)					1(8)		1(8)
coraza	1						1(2)		
capota de agave ²	1	1(7)							
floras y semillas ²	1				1(8)				
mucelote molido ²	1			1(4)					
tallo con flores ²	1				1(8)				
tallo de agave ²	1						1(3)		
•	2	1(1)		4(1-2,5-8)	1(8)		1(8)	1(8)	1(8)
873 ELOTE (GRANO BLANDO)									
elote	64	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)
874 MAZORCA (GRANO SECO, DURO)									
									Véanse el fin de 4.2.
875 OLOTE									
elote	61	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	7(2-8)	8(1-8)	8(1-8)
•	1						1(1)		

		Y: Total de las respuestas							
		A: Tlaxcala	B: Tequisquiapan	C: Tlahuapán	D: Tlaxiaco	E: Tlayacapan	F: Contrempes	G: Chapa de Mota	H: Omba
876 ELOTE ?	T	A	B	C	D	E	F	G	H
TIERNO									
elote ^o	32	1(8)	3(2,4,7)	4(2,4-5,8)	7(1-2,4-5)	3(1,4,8)	7(1-2 ₀ ,3-4,6-8)	4(3-4,7-8)	3(2,5,7)
elote tierno	7	1(4)	1(5)		1(3)	2(3,5)		1(1)	1(4)
silote	5	1(1)				1(2)	1(2 ₀)	1(6)	3(1,3)
maiz tierno ^o	3	1(2)	1(8 ₀)					1(5)	
elotito tierno ^o	2		1(5)	1(7)					
maiz fresco ^o	2		1(8 ₀)						1(5)
elotito	1	1(7)							
múscala	1					1(8)			
tierno ^o	1	1(6)							
s	5	2(3,5)		1(3,6)				1(2)	
877 PELILLOS, BARBAS DEL ELOTE									
pelo de elote	14	4(2-3,5,7)	4(2,4,7-8)	4(1,3,7-8)				1(1)	1(7)
cabello de maiz ^o	9	1(5)	1(3)		2(4 ₀ ,8)		3(2 ₀ ,5,8)		2(1-2)
cabellito de maiz ^o	8	1(4)	1(6 ₁)			1(7)	2(6-7)	1(6)	2(5 ₀ ,8)
pelos de elote ^o	7			1(5)	2(5-6)		1(2 ₀)	2(2,8)	1(5)
cabello	5			1(2)		3(2,4,6)	1(4)		
cabello de elote ^o	5			1(6)		1(3)		2(4-5)	1(4)
barba de elote ^o	4				3(3-4 ₀ ,7)		1(3)		
cabellito ^o	4	1(1)		1(4)		1(8 ₀)	1(1)		
cabellito de elote ^o	4		1(5)			2(1,5)			1(3)
pelo de maiz ^o	3	1(8)	1(6 ₂)						1(6 ₀)
pelo	2		1(1 ₀)			1(8 ₀)			
barbilla de elote ^o	1							1(7)	
barbilla de maiz ^o	1							1(3)	
cabellitos de elote ^o	1				1(2)				
vello ^o	1		1(1 ₀)						
vello de maiz ^o	1				1(1)				
878 AGUAMIEL									
aguamiel	59	5(1-8)	5(1-8)	5(1-8)	7(1-2,4-8)	5(1-8)	4(2-3,6,8)	5(1-8)	5(1-8)
miel	5				1(3)		4(1,4-5,7)		
879 ACOCOTE ? (CALABAZO PARA SUC-CIONAR)									
acocote	52	5(3-8)	5(1-8)	5(3-8)	5(1-4,7-8)	2(4,7)	5(1-8)	5(1-8)	5(1-8)
como saquetero ^o	1	1(2)							
queje	1			1(2)					

	T: Total de las respuestas	A: Tres Marias	B: Tequisquiapan	C: Tlaxiahuacan	D: Temaxiapa	E: Tlayacapan	F: Cuatepec	G: Chapa de maza	H: Otumba
	T	A	B	C	D	E	F	G	H
•	8	1(1)		1(1)		6(1-3,5-6,8)			
880 PODAR									
podar	33	1(1)	4(2-6)	6(2,4,6-8)	8(2,4-6,8)	4(2,4,7-8)	6(1-2,4-6,8)	4(3-4,6,8)	4(4-6,8)
apodar	12	3(3-4,8)	2(1,8)	1(3)	2(1,7)			1(2)	3(2-3,7)
desacar ^o	12	5(2,4,7)		1(1)		3(1,5-6)	2(3,7)		
cortar ^o	5				1(3)	1(3)		2(5,7)	
desacar ^o	2		1(6)					1(1)	
tajar ^o	1								1(1)
e	2		1(7)	1(5)					
881 SEMILLA GRANDE (DE AGUACATE)									
hueso	56	8(1-8)	7(1-7)	8(1-8)	3(3-4,7)	8(1-8)	7(1-3,4-5,7-8)	8(1-8)	7(1-7)
semilla	8		1(8)		5(1-2,5-6,8)		1(6)		1(8)
cozarde ^o	1						1(3,0)		
882 SEMILLA PEQUEÑA (DE NARANJA O SANDIA)									
semilla	52	6(1,3-7)	6(1,3,5,7-8)	4(2,5-7)	7(1-3,5-8)	8(1-8)	6(1-2,5-8)	7(1-6,8)	8(1,2-8)
pepita	11	1(8)	3(2,4,6)	4(1,3-4,8)	2(2,4)				1(1,1)
hueso	2	1(2)					1(4)		
pepar ^o	1						1(3)		
semillita ^o	1							1(7)	
883 BOLILLO (EL PAN)									
bolillo	53	6(1,3,6,7,2-8,2)	8(1-3,4-6,7-8,1)	5(1-2,3-4,7)	8(1,3-3,4-5,2,6-8,0)	3(4,2-5,7,2)	8(1,3-3,4-5,2,7-8)	8(1-4,5,8)	8(1-5,6-8)
telera	29	5(2,4-5,7,1-8,1)	4(3,4-6,8,2)	3(2,6,8)	4(1,4,6-5,1,8,0)	7(1-4,6-7,1,8)	3(1,3,6,1)	2(4,5,0)	1(5,0)
virote	1				1(2,2)				
884 MIGAJAS									
migajón	35	4(1-3,7)	4(2,4,6,8)	2(2,8)	6(2-4,6-8)	3(1,4,8)	5(3-4,8)	7(2-8)	4(1-2,7-8)
migaja ^o	17	1(8)	3(1,3,7)	3(3,6-7)	2(1,5)	3(2,5,7)	2(6-7)	1(1)	2(4-5)
migajas	2		1(5)				1(5)		
polvo ^o	2					2(5,6)			
borona ^o	1								1(6)
boronita ^o	1	1(5)							
resto del pan ^o	1								1(3)
e ^o	4	1(8)		3(1,4-5)					

		T: Total de las respuestas	A: Tuxtla Marías	B: Tequisquiapan	C: Tlahuapán	D: Temaxá	E: Tlayucapán	F: Coatepec	G: Chapa de Motozintla	H: Oltipa
885 ASIENTOS, POSOS (DEL CAFE)		T	A	B	C	D	E	F	G	H
asiento	29	4(1,3,5,7)		7(1-5,7-8)	3(3,5-6)	5(3-6,8)	3(1,5,8)	5(3 ₀ -5,7-8)	8(2,4-7)	7(1,3-8 ₀)
asientos	18	4(2,4,6,8)		1(6)	4(2,4,7-8)	1(7)	3(3-4,8)	2(2,6)	3(3,8)	1(2)
granza	2						2(2,7)			
residuo	2					2(1-2)				
hogar	1									1(8 ₀)
salida	1							1(3 ₀)		
o	2							1(1)	1(1)	
886 COLILLA (DEL CIGARRO)										
colilla	63	8(1-8)		8(1-8)	8(1-8)	7(1-5,7-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)
o	1					1(6)				
887 FUMADA, CHUPADA										
golpe	12	1(2)		2(2,4)	3(2-3,5 ₀)		3(1-2,7)		2(1,5 ₁)	1(2)
bocanada	11	2(1,4)		1(3)		3(1,3,6)		3(2,5,8)		2(3,8)
bumo	10			1(1)		1(4)	1(8)	3(3-4,7)		2(4,6)
bocanada	5	1(5)		1(6)	2(5 ₀ ,7)					1(1)
fumada	1								3(2-3,6)	
bocanada de bumo	1			1(8)						
fumarola	1				1(4)					
traza del aire	1	1(7)								
trayado	1								1(5 ₂)	
o	12	3(3,5-6)		2(5,7)	2(1,6)	4(2,5-7)	4(3-6)	2(1,5)		2(8,7)
888 CERILLO										
cerillo	63	8(1-8)		8(1 ₁ -8)	8(1-8)	8(1-4 ₁ ,5-8)	7(2-8)	8(1-8)	8(1-3 ₁ ,4-8)	8(1-3 ₁ ,4-8)
fosforo	5			1(1 ₂)		1(4 ₂)	1(1)		1(3 ₂)	1(3 ₂)
889 TERRENO BALDIO (URBANO)										
baldío	42	6(1-3,5,7-8)		8(1-3,6-8)	6(1-2 ₁ ,3-4,6-7)	6(1 ₁ ,4-8)	4(2-3,5,8)	6(2,4,6-8)	5(1,3-4,5,8)	4(2-3,5,7)
lote	8				1(2 ₂)	3(1 ₂ -3)	1(6)	1(1)		2(1,4)
lote baldío	4						2(1,4)	1(5)		1(8)
terreno baldío	3			2(4-8)					1(8)	
baldío	2				1(8)				1(2)	
lote vacío	1	1(4)								
sólido	1								1(7)	

143

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
terreno vacio	1						1(3)		
"	2	1(6)		1(6)					
890 BARBECHO ?*									
haldio	16		3(1-2.7)	2(1.3)	5(1.3-4.6-8)	1(6)	3(3 ₀ -6)	1(8)	
tierra haldio ^o	7			3(1.4.7)			1(7)	3(3-6 ₀ .6)	
tierra descansada ^o	5	1(8)				2(4.7)	1(6)	1(6)	
haldio ^o	3			1(8)		1(1)		1(7)	
parcela ^o	3				1(2)			1(1)	1(1)
terreno haldio ^o	3	1(4)		1(6)			1(8)		
tierra ociosa ^o	3		1(3)					1(6 ₀)	1(3)
descansada	2					1(5)			1(8)
terreno descansado ^o	2	2(2.7)							
tierra de descanso ^o	2	1(1)							1(8)
barbecho ^o	1					1(2 ₀)			
barbecho	1						1(2)		
descanso ^o	1					1(8)			
quenda vacia ^o	1		1(8)						
solar ^o	1	1(5)							
terreno solo ^o	1		1(6)						
tierra abandonada ^o	1		1(4)						
tierra desocupada ^o	1							1(2)	
tierra sola ^o	1								1(2)
tierra vacante ^o	1						1(3 ₀)		
zacatera ^o	1					1(3)			
"	5	1(3)	1(5)	1(6)			1(1)		1(7)
891 PLAZA ?*									
CENTRAL									
plaza	19	1(1)	4(2-3.5.7)	4(2-3.5-6)	4(2-4.6)	1(6)	3(1.8 ₀)	1(8)	2(2.4)
zonale	16	6(2-3 ₁ .4-6.8)	1(8)	3(4.7-8)	2(1.8)	2(2.6)			2(3.8)
jardin	2						3(2 ₂ .4 ₂ .6)	4(2.4-8.7)	2(1.5)
cuatro	5	1(7)	1(6)	1(1)		1(8)		1(6)	
plaza civica ^o	5				1(8)	1(4)	1(4 ₁)	2(1.3)	
plazuela ^o	4					3(1.3.7)	1(8 ₀)		
parque	3				1(7)		2(2 ₁ .5)		
espacio ^o	1		1(1)						
plaza principal	1		1(4)						
"	2						2(3.7)		

		T: Total de las respuestas	A: Tres Marias	B: Tequisquiaco	C: Tlahuapán	D: Temaya	E: Tlayacapan	F: Coatepec	G: Chapa de mola	H: Otumba
852 LAS APUE- ⁷ T		A	B	C	D	E	F	G	H	
RAS, SUBUR- BIOS										
colonias	26	4(3.5.7-8)	1(6 ₂)	5(2-3 ₁ .6 ₀ -6)	3(1 ₂ .4 ₂ .8)	6(1 ₂ .3-7)	2(2.4)	1(2)	2(1.8 ₁)	
barrios	16	1(4)	4(3-4.6 ₁ -7)	2(3 ₂ -4 ₀)	4(1 ₁ .3-4 ₁ .8)		1(5)	1(7)	3(2 ₁ -3.5)	
orillas	9	1(1)	1(5)	2(7-8)			2(1.6)	1(5)	2(6.8 ₂)	
orilla	7		2(2.8)			2(3.8)	1(8)	1(4)	1(7)	
colonias	4		1(1)				1(3)		2(2 ₂ .4 ₀)	
barrio ⁸	2				1(6)				1(4 ₀)	
pueblos ⁹	2	1(6)			1(7)					
alrededores	1	1(2)								
suburbios	1				1(2)					
o	1							1(8)		
893 JACAL, CHOZA										
choza	24	1(1)	4(3 ₀ -4 ₀ .5.7)	2(5-6)	4(1 ₂ -2.5.7)	3(2.4.8)	2(1.6)	3(2 ₂ .6.8 ₀)	5(1-2.4.6-7)	
ranchos	16	6(2-3.5-4 ₁)		3(1.4.8)	2(3-4 ₁)	3(3.5-6)	3(6-5.8)	1(3 ₁)		
cabeza	15	2(4.2 ₁)	3(1-2.8)	1(3)	2(6 ₂ .8)	1(1)	1(7)	3(2.5.8 ₀)	3(3 ₂ .5.8)	
ranchito ⁸	7			2(2.7)	1(1 ₁)		1(2)	2(1.7)	1(3 ₁)	
jacal	3		1(3 ₀)			1(7)	1(3)			
cubecha ⁹	1		1(6)							
rancha ⁸	1		1(4 ₀)							
o	2				1(5)			1(4)		
894 BARRA, TAPIA (DE LA CASA)										
adobe ⁸	51	2(3.7)	5(2-4.6-8)	5(2 ₀ .5-8)	7(1-5.7-8)	7(1-5.7-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	
barras	5	3(1.4-5)	1(5)	1(3)		1(5)				
tapias	3			3(7 ₀ -4)						
muro	1		1(1)							
paredes de adobe ⁹	1	1(2)								
o	3	2(6.8)			1(6)					
895 CERCA (DEL ? HUERTO)										
cercas	43	5(1.3.5-7)	6(1-2 ₁ .3.5-7)	4(1.3.7-8 ₁)	5(1-2.4.6-7)	5(1.4.6-7 ₀ .8)	7(1-2.4-8)	5(1 ₁ -2.6-8)	6(1-6)	
barras	12	2(2.4)	1(4)	3(2.5.8 ₂)	3(3.5.8)	1(5)		2(3-4)		
alambrado	3					1(3)	1(3)	1(5)		
cercas	2							1(1 ₂)	1(8)	
cercal	2	1(8)				1(2 ₁)				
cercalada ⁸	1		1(8)							
temoral ⁹	1					1(7 ₀)				
o	1								1(7)	

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tepic C: Tlahuapán D: Temaya E: Tlaycapán F: Coatepec G: Chapa de Mota H: Otumba

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
896 BURDEL, LUPANAR									
cabaret	19	2(7-8)	2(2-3)	1(7 ₂)	2(3.7)	4(3-4, 7 ₂ -8)	1(8)	5(3.5-8 ₀)	2(2 ₁ -4)
casa de citas	18	1(6)	4(4-5.8)	2(4 ₀ .6)		1(1)	2(1-2 ₂)	1(1 ₁)	8(1.2 ₂ , 5 ₁ -6.8)
burdel	8	3(1-2.4)		1(5)		1(2 ₁)	1(4)	2(2.4)	
prostitución	8	1(5)		3(2 ₀ , 4 ₀ , 8)	1(8)		2(2 ₁ .8)		1(2)
casa de cita	4				2(2.8)		1(7)	1(8 ₀)	
burro	2			1(2 ₀)		1(2 ₂)			
cantina	2					2(8-6)			
hotel	2		1(1)	1(1)					
salón	2	1(3)			1(4)				
entre	1							1(1 ₂)	
borde	1						1(3)		
cabaré	1			1(3)					
casa de placer	1				1(1)				
casa de prostitución	1								1(3 ₀)
centro nocturno	1			1(7 ₂)					
casal	1					1(4 ₂)			
casal	1		1(7)						
zona	1					1(7 ₁)			
s	3				1(5)		1(5)		1(7)
897 HABITACION ?									
habitación	25	1(2)	3(1-2.6)	3(1.4.5)	2(3.7)		3(5-6.8)	6(1.4-8)	7(1-2.4-8)
cuarto	19	4(3 ₀ , 4-5.7)	4(3.5-7)	3(2.7-8)	3(1-2.5)	2(3.8)	2(3.7)	1(2)	
vivienda	5		1(4)	1(3)		2(1.4)	1(2)	1(3)	
apartamento	1				1(8)				
vivienda	1	1(1 ₀)							
re-cámara	1					1(5)			
s	3				1(4)	1(8)			1(3)
898 DORMITORIO, RECAMARA									
recámara	55	8(1 ₀ -8)	7(2-8)	5(4 ₁ -8)	6(1-2.4-5.8)	7(1-3.5-8)	7(1-7)	8(1-8)	8(1-8 ₁)
dormitorio	7		1(1)	2(1-2)	2(3.7)	1(4)	1(8)		
alcoba	2			1(4 ₂)					1(8 ₂)
habitación	1			1(3)					
pieza	1	1(1 ₀)							

	T: Total de las respuestas	A: Tres Marias	B: Tequiquilac	C: Tlahuapan	D: Temaxya	E: Tlayacapan	F: Coatepec	G: Chapa de maza	H: Otumba
899 EXCUSADO, T	A	B	C	D	E	F	G	H	
RETRETE¹									
taza de baño ²	23 5(2.4-7)	4(3-4.6-7)	2(5.8)	3(3-4.6 ₀)	2(1.4)	2(2 ₁ .6)	3(1.3 ₁ .7)	2(1.5 ₁)	
taza ²	22 2(1.3)	2(2 ₀ .8)	3(1-2 ₂ .4 ₂)	1(8)	5(2-3.6-7 ₂ .8)	4(1 ₂ .3-4 ₀ .7)	2(2 ₀ .8)	3(3-4.7)	
excusado	10 1(8)	2(1.5)	3(3 ₁ -4.6)	1(2)		1(6)	1(2 ₀)	1(5 ₂)	
taza del baño ²	5			1(5)			2(4-8)	2(6.8)	
n.c.	4	1(2 ₀)		1(1)		1(4 ₀)		1(2 ₀)	
puente	3		1(2 ₁)	1(6 ₀)				1(5 ₂)	
retrina ²	3		1(3 ₂)		2(5.7 ₁)				
sanitario ²	3			1(7)		1(6)	1(6)		
baño	2					1(1 ₁)		3(2 ₀)	
isodoro ²	2					1(2 ₂)	1(3 ₂)		
taza de sanitario ²	1		1(7)						
900 DESPENSA²									
alacena	37 5(1-4.8)	5(2.4.6-8)	5(2-3.5-6.8)	8(1-3 ₂ .5-6)		7(1-4.6-8)	5(1-3.7-8 ₂)	5(1-2.4-5.7)	
despensa	15 1(5-6)	1(5)	1(7)	1(8)	4(1.6-8)	1(8)	4(4-6.8 ₂)	2(6.8)	
alacena ²	2	1(3)	1(1)						
comoda ²	1 1(7)								
gabinete ²	1				1(5)				
*	1							1(3)	
901 ALACENA²									
closet	11 6(1-6)	5(3-4.6-8 ₂)	4(2-3.5-6)	5(2.4-5.7-8)	2(1.6)	3(2.6.8)	4(2-3.4-7)	4(1-2.4-5)	
alacena	17 1(8)	1(2 ₁)	2(7-8)	1(3 ₂)	6(2-6.7-8)	2(4-8)	1(4)	3(3.6.8)	
ámpenas	2	1(8 ₁)				1(2)			
anaque ²	1	1(2 ₂)							
bodega ²	1	1(1)							
comoda	1 1(7)								
espujado ²	1					1(3)			
entrepaño ²	1						1(6 ₀)		
estante ²	1	1(5)							
esallero ²	1			1(3 ₁)					
linajero	1			1(1)					
vitrina ²	1						1(8)		
*	2			1(6)			1(1)	1(7)	

1. Este concepto se dedica, en esta encuesta, al mueble del baño por parte del encuestador.

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequixquiac C: Tlahuapán D: Temaxya E: Tlayacapan F: Coatepec G: Chapa de nota H: Otumba									
902 BODEGA ? (DE LA TIENDA)									
bodega	22	6(1-3,5-6,8)	4(1,3 ₀ -4,6)	4(3-4,7-8)	7(1-3,7-8)	6(2,4-8)	7(1,6,8)	7(1-2,4-8)	8(1-8)
almacen	3			1(1)		2(1,3)			
trastienda	3	1(4)	1(7)					1(3)	
o	1				1(6)				
903 TROJE ?									
sincolote	22	6(1-5,7 ₀)	2(1,3)		8(1 ₁ -3 ₁ ,4-8)		7(1-3,8-8)	6(1,3-6,7-8)	
gramero	5		1(4)	1(8 ₂)	1(1 ₂)	2(1,4)		1(8)	
troje	5	1(7 ₀)		1(4)	1(3 ₂)		1(4)		1(8)
casca	3			1(3)					2(2,6)
troja	3	1(8)	1(7)			1(7)			
cuicamate	2			2(1,7)					
bodega	1		1(8)						
coscomate	1			1(5)					
cuicamate	1			1(8 ₁)					
sincolote	1								1(3)
template	1					1(2 ₀)			
o	11	1(6)	2(5-8)	2(2,6)		2(5-6)		1(2)	3(4-5,7)
904 SILO									
silo	18	1(3)	5(1-4 ₀ ,6)	2(2,4)	3(2-4)		2(2 ₂ ,6)	4(2-4,8)	1(2)
bodega	12	4(4-7)	1(4 ₀)	2(1,8)			2(1,4)	1(1)	2(4,6)
gramero	8		1(8)	1(7)	2(1,8)	1(6)	2(2 ₁ ,8)	1(8)	
almacen	2						1(3)		1(6)
tienda	2		1(5)		1(8)				
casca	1						1(8)		
asilo	1			1(3)					
rido	1	1(2)							
cono	1					1(4)			
cuicamate	1					1(7)			
pajar	1	1(1)							
o	18	1(8)	1(7)	2(5-6)	2(6-7)	5(1-3,5,8)	1(7)	2(6-7)	4(1,3,7-8)
905 CERROJO									
cerrojo	37	6(1,3-5,7-8)	2(2,5 ₁)	6(3-8)	4(2,5-6,8)	1(1)	6(2,4-8)	4(1-4 ₂)	8(1-8)
panador	15		3(3,5 ₁ -6)	2(1-2)	3(1,3-4)	4(2 ₀ ,4,7-8)	1(3)	2(4 ₁ ,7)	
aldaba	5		2(1 ₂ ,8)		1(7)			1(5)	
seguro	4		1(1 ₁)			2(3,5)		1(6)	
chapa	3					1(6)	1(1)	2(8)	
cerradura	1		1(4)						
cerradura de gancho	1	1(2)							

147

T: Total de las respuestas A: Tená Marías B: Tequisquilac C: Tlahuapán D: Temaxpa E: Tlayacapan F: Contepéc G: Chapa de mata H: Otumba

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
cañija ^o	1	1(6)							
pasador de seguridad ^o	1		1(7)						
tranca	1					1(2)			
906 POZO									
pozo	6	6(1.3-6.8 ₂)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	7(1-2.4-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)
pozo de agua ^o	2	2(1.7)							
aljibe ^o	1					1(3)			
morta	1	1(8 ₁)							
907 BROCAL									
tabique	11	5(1.3.6-8)			1(7)	1(8)	2(1.7)	2(4.7)	
horda del pozo ^o	6		1(6)	2(6-7)			2(3-4)		1(6)
pretil	5		2(4.8)	1(2)				1(8)	1(4)
brocal	4			1(4)	1(8)			1(5)	1(8)
protección del pozo ^o	1			1(3)			1(6)	1(1)	
horda	2					1(6)			1(7)
broquel	2		2(3.7)						
muro ^o	2							1(3)	1(3)
pared del pozo ^o	2				1(1)				1(2)
arriate ^o	1					1(2)			
baso	1							1(6)	
baso del pozo ^o	1							1(2)	
cercal	1				1(6)				
construcción del pozo ^o	1				1(3)				
cuarta del aljibe ^o	1					1(3)			
cubierta de pozo ^o	1	1(2)							
guardación de pozo ^o	1				1(2)				
muro de protección ^o	1		1(2)						
paredes del pozo ^o	1			1(6)					
planchas ^o	1						1(8)		
protección ^o	1				1(4)				
rodapié	1		1(1)						
rodapié del pozo ^o	1								1(1)
rodete ^o	1		1(5)						
tabicón ^o	1					1(1)			
tinaco de pozo ^o	1	1(4)							
o	10	1(5)		2(1.5)	1(5)	3(4-5.7)	2(1.8)		1(5)

	T: Total de las respuestas	A: Tres Marias	B: Tequixquiac	C: Tlahuapan	D: Temaya	E: Tlayacapan	F: Cuicatlan	G: Chapa de maza	H: Atumba
913 ALMOHADA									
almohada	60	8(1-4 ₀ , 5-8 ₁)	8(1-8)	8(1-3 ₁ , 4-8 ₀ , 6-8 ₁)	5(2-3 ₁ , 4-6)	8(1-8)	7(1-2 ₀ , 4-7 ₀ , 8)	8(1-8)	8(1-4 ₁ , 5-8)
cojín	19	1(8 ₂)		4(3 ₁ , 4 ₀ , 5 ₀ , 8 ₂)	2(3 ₁ , 8)		2(2 ₀ , 7 ₀)		1(4 ₂)
cabecera	2	1(4 ₀)					1(3)		
almohada	1				1(7)				
almohada	1				1(1)				
914 FUNDA (DE LA ALMOHADA)									
funda	39	7(1, 3-8)	6(1-3, 6-7)	4(1-8)	8(1-8)	6(1-2, 4-5, 7-8)	8(1-8)	8(1-6 ₀ , 7-8)	8(1-8)
almohada	4		2(4, 8)			1(6)		1(6 ₀)	
cuatro cabeceras	1	1(2)							
o	1					1(3)			
915 ORINAL BACINICA									
bacinica	52	5(2, 4 ₀ , 5, 7-8)	8(1-8)	5(1-2, 4-5 ₀ , 8)	6(1 ₁ , 8 ₀)	8(1-5, 6 ₁ , 8)	7(1-5 ₂ , 6, 8)	4(1, 5, 7-8 ₀)	7(1-7)
porcelana	15	3(1, 4 ₀ , 6)		3(3, 5 ₀ , 6)	1(8 ₀)	1(4 ₂)	2(5 ₁ , 7 ₀)	5(2-4, 6, 8 ₀)	
bacia	2			1(7)					1(8)
bacinilla	1	1(3)							
cónido	1						1(7 ₀)		
porcelana	1				1(1 ₂)				
916 PALMATORIA									
cañalero	43	4(4-5, 7-8)	6(1-2, 4, 6-8)	5(4-8)	5(1, 4, 6-8)	7(1, 3-8)	8(1, 4, 5-8)	8(1-8)	3(2, 7-8)
cañalero	13	2(3, 6)	2(3, 5)	2(2-3)	2(3, 5)	1(2)	1(2)		3(3, 5-6)
cañalero	2						1(3)		1(4)
base	1						1(5)		
cañal	1								1(1)
cañalero	1				1(2)				
partavalo	1	1(2)							
o	1			1(1)					
917 PABILO									
pabilo	47	7(2-8)	5(1, 3, 6-8)	6(1-3, 5-8)	6(1-8, 7)	5(1-3, 5, 7)	6(2-6, 8)	6(3-5 ₁ , 6-8)	6(1-2, 4-5, 7-8)
sacha	17	1(1)	3(2, 4-5)	2(4-5)	1(5)	3(4, 6, 8)	2(1, 7)	3(1-2, 5 ₂)	2(3, 5)
918 MANGUILLO									
manguillo	38	4(1, 3-4, 8)	4(3-4, 7-8)	7(2-8)	4(2, 4, 7-8)	6(1-4, 7-8)	2(4, 8)	5(3-5, 8)	6(2-6, 8)
pluma	4		1(2)	1(1)		1(6)	1(2)		
mango	3		1(6)					1(2)	1(1)
portapluma	2	2(2, 6)							
guardapluma	1		1(1)						
mango de la pluma	1						1(7)		

151

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
plancha ^o	1	1(7)							
pluma ^o	1						1(1)		
portaplumilla ^o	1						1(6)		
punta ^o	1				1(6)				
o	7	1(5)			2(1.5)	1(5)	1(5)	1(2)	1(7)
919 ESTAMPILLA ?									
(DE CORREOS)									
tiempo	47	7(1-2.4-8)	5(1-2.4-8)	4(1-3.5)	4(1.3.5-6)	8(1-8)	6(1-3.5-7)	7(1-3.5-8 ₁ -7-8 ₁)	6(1-3.5.7-8)
estampilla	15	1(3)	2(3.8)	2(4.8)	3(4.7-8)		2(4.8)	3(4.5 ₂ -8 ₂)	2(4.6)
sello	2		1(7)	1(8)					
timbre postal ^o	1				1(2)				
920 NECEDORA									
necedora	28	6(1-3.5-7)	7(2-8)	7(1-3.5-8)	7(1-2.4-8)	3(5.7-8)	6(1.4-8)	6(1.3-6 ₂ -8)	6(2-6.8)
sillon	9	1(8)			1(3)	4(1-2.4.6)	1(3)		2(1.7)
repanat ^o	2							2(2.5 ₂)	
silla reclinable ^o	2	1(4)					1(2)		
necedor ^o	1		1(1)						
sillon reclinable ^o	1			1(4)					
sofa ^o	1							1(7)	
o	1					1(3)			
921 ATAUD									
ataud	45	7(1-7)	5(3-4 ₂ -6 ₂ -8)	6(2-3.5-7 ₁ -8)	7(1-2.4 ₁ -8)	5(3-5.7-8)	6(1.3.5-6 ₁ -7-8)	5(1-2.5-6.8)	4(1-2.4.6)
caja	8	1(8)	2(2.4 ₁)		1(4 ₂)	1(1)	1(4 ₁)	1(3 ₁)	1(5 ₁)
caja de muerto ^o	2			2(4.7 ₂)			2(7.4 ₂)		1(8)
caja de entierro ^o	4		7(5.6 ₁)					1(7)	1(3)
ataud ^o	3		1(1)					1(3 ₂)	1(7)
cajon	1					2(2 ₀ -6)	1(6 ₂)		
caja mortuaria ^o	1				1(3)				
caja entueria ^o	1							1(4)	
estuche ^o	1			1(1)					
fotro ^o	1					1(2 ₀)			
fetro ^o	1								1(5 ₂)
922 PALANGANA									
lavanas	25	1(8)	2(1-2)	5(2.5 ₁ -8)	4(3-4.7-8 ₀)	3(4.7-8)	2(5 ₂ -6)	7(2-8)	4(2-3 ₂ -6 ₁ -7)
lebrillo	15	4(1-3.5)	3(3-4.8)			4(1-3.5)	2(4.8)		2(3 ₁ -8 ₀)
handaña	12		1(6)	3(3-5 ₂)	2(5-6 ₂)		3(2-3.5 ₁)	1(1)	2(1.5)
lavabo	5	2(6-7)				1(6)	1(1)		2(4.6 ₂)
palangana	1				1(8 ₀)		1(7)		1(8 ₀)
tina	1				3(1-2.6 ₁)				

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
lavete de mano ^o	1	1(4)							
vasija ^o	1		1(5)						
o	2		1(7)	1(1)					
923 AGUANAMIL									
lavamanos	11	1(1)	3(2,6,8)	2(2,4)	2(1,6)	1(1)	2(2,4)		
lavabo	5	3(3,5,8)			2(3-4)	1(4)			2(3,8)
base ^o	5	1(5)		1(3)				2(3,7)	1(6)
aguanamil	3			1(8)	1(8)			1(8)	
triple	3						1(8)	2(4,6,0)	
portavamanos ^o	2			1(7)			1(6)		
portabritillo ^o	2	1(2)	1(4)						
base de bandeja ^o	1						1(3)		
base de lavamanos ^o	1							1(6,0)	
cono ^o	1		1(1)						
lavadero ^o	1					1(2)			
lavamanos ^o	1				1(2)				
portlavabo ^o	1								1(4)
soporte de lavamanos ^o	1								1(2)
o	24	2(3,7)	3(3,5,7)	3(1,5-8)	2(6,7)	5(3,5-8)	3(1,5,7)	3(1-2,8)	3(1,5,7)
924 DESPORTILLAR ?									
desportillar	41	4(1-2,4,8)	6(2-7)	4(1,5-8)	4(1-3,8)	7(1-3,5-8)	4(2,5-6,8)	8(1-3,4-8)	8(1,2,4-7)
cortar ^o	1			1(2)					1(3)
cortar ^o	2				1(6)		1(1)		
despencarar	2							1(3,0)	1(1,2)
quitar ^o	1				1(5)		1(4)		
raspar ^o	2			1(3)			1(7)		
astillar ^o	1		1(6)						
dejar ^o	1	1(3)							
desovillar ^o	1					1(4)			
desportillar ^o	1	1(5)							
desportillar	1								1(8)
secareplado ^o	1				1(4)				
sochar ^o	1			1(4)					
picar ^o	1	1(7)							
o	5	1(6)		1(5)	1(7)		1(3)		
925 BOTELLON, JARRA									
jarrafon	15	2(3-6)			1(4)	3(2,7-8)	3(4,6-7)	4(1,5-6,8)	3(1,4,8)
jarra	10	1(2)		1(2,0)	1(6)	2(2,5)	1(3)	2(2,4)	2(2,7)

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequisquiác C: Tlahuapán D: Temaya E: Tlayacapan F: Coatepec G: Chapa de mola H: Oñuma

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
botella	9	1(5)	4(2-3,5,8)	1(8)	1(7)			2(3,7)	
garrafoncito	1			2(5,7)		1(1)	1(8)		
vidriolero ^o	4	1(8)		1(3)		1(4)			1(6)
botella	3				3(1-2,6)				
jerrón	1		1(8)			1(6)			1(6)
castaro ^o	2					1(3)	1(5)		
vitrolero ^o	2				1(3)		1(2)		
garrafa ^o	1		1(1)						
jerra de noche ^o	1			1(2 ₀)					
jerra ^o	1								1(3)
jerra grande ^o	1						1(1)		
gala	1				1(8)				
vitrolero	1		1(4)						
vitrolero ^o	1	1(7)							
o	5	1(6)	1(7)	3(1,4,6)					
926 BOTELLA, FONO									
botella	8	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)
927 CUELLO, GOLLETE									
cuello	19	2(1,3)	2(3,5)	4(2-4,6)	1(2 ₀)	3(2-3,6)	3(2-3,6)	2(6,8 ₀)	2(6-7)
cuello de la botella ^o	18	1(5)	3(4,6,8)	2(7-8)	3(1,5-6)		4(4-5 ₁ ,7-8)	3(1-2,7)	2(1-2)
gollete	7			2(3-4)		3(4-5,8)		2(3-4)	
cuello de botella ^o	5	1(4)	1(2)		1(8)				2(3-4)
recuento de la botella ^o	4	1(1)	1(7)	1(6)			1(5 ₂)		
cañete	1		1(1)	1(1)				1(8 ₀)	
copete	1				1(2 ₀)				1(8 ₂)
pacuano	1						1(1)		1(8 ₁)
recuento de botella ^o	1					2(1,7)			
borde de la botella ^o	1	1(7)							
o	5	2(6,8)			1(7)			1(5)	1(5)
928 GARRAFON									
garrafón	29	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	7(1-5,7-8)	7(1-3,5-8)	8(1-8)	6(1-6)	7(1-3,5-8)
botellón	1				1(6)			2(7-8)	
garrafa	1								1(4)
929 LECHERA									
bote lechero ^o	28	6(1-4,6-7)	2(2-3)	3(3-5)	7(1-5,7-8)		3(3-4,8)	2(3-4)	1(8)
bote de leche	11	1(8)	3(1 ₁ ,5,8)	2(6-7)		1(5)	1(8)	3(2,5,7)	

153

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequixquilac C: Tlahuapan D: Temocaya E: Tlayacapan F: Coxtepec G: Chapa de mola H: Otumba

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
bote	8		1(4)	3(2,8)		1(2)	1(2)	1(8)	2(4,7)
tarro	5					5(3-4,6-8)			
bote para leche	3							1(6)	3(1,3)
bote para la leche ^o	3	1(5)					1(7)		1(6)
bote de lechero ^o	2		1(6)						1(2)
lechero ^o	2						2(1,8)		
botellón ^o	1			1(1)					
castaña ^o	1							1(1)	
depósito de leche ^o	1		1(1)						
lechera	1				1(8)				
perol ^o	1								1(8)
plombi ^o	1		1(4)						
tarro de leche ^o	1					1(1)			
o ^o	1		1(7)						

930 PICO,
ZAPAPICO

zapapico	20	1(4)	3(3-4,7)	8(1,3-5,8)	8(1-8)	1(2)	6(4-6,8)	6(1,3-4,4-7,8,8)	2(3,8)
pico	22	4(3,6-8)	1(6)	3(2,6-7)		5(1,4-6,7-8,8)	4(1-3,7)	1(2)	4(4-7)
salpico	7		4(1-2,5,8)					1(8)	2(1-2)
claracho ^o	4	1(1)				3(2,6,8,8)			
talacho	3							3(1,7,8,8)	
claracho ^o	1					1(3)			
secapico ^o	1	1(5)							
tialecha ^o	1			1(1)					
sarpapico ^o	1	1(2)							

931 AZADA

azada	59	7(1-4,6-8)	8(1-8)	7(1-4,6-8)	8(1-8)	7(1,3-8)	8(1-8)	8(1-8)	6(1-4,6,8)
azadón ^o	1	1(5)							
coa ^o	1					1(2)			
ala	1								1(8)
o ^o	2			1(5)					1(7)

932 TERRON²
(DE TIERRA)

tierra ^o	20	3(3,6-7,8)	4(2-3,6,8,8)	4(2,4-8,7)	2(2,8)	2(1,8)	4(1-2,6-7)	6(1-2,3-4,7-8)	5(1-2,4-5,8)
pedra ^o	20	3(2,7,8)	3(1,5,8)	2(1,3)	2(5,8)	3(2-4)	2(3,5)	3(2,5-6)	2(6-7)
terron	6	1(8)				2(6,8)	2(4,8)		
lodo ^o	1		1(3)		1(7)				
montañas de tierra ^o	2			2(1,4)					
hacra ^o	1		1(7)						
montaña de tierra ^o	1			1(8)					

	T: Total de las respuestas	A: Tera Marlas	B: Tequixquiac	C: Tlahuapan	D: Tenmaya	E: Tlayrapan	F: Coatepec	G: Chapa de maza	H: Atumba
939 JICARA ?									
jicara	42 7(1.3.5-8)	6(2.3.5-8)	7(1.3.6-8)	8(1.3.4.6-8)	4(1.6.7.8)	8(1.3.4.6.7)	1(6.8-8)	1(6.8)	
bandera	11	1(4.7.8)		1(3.7)	1(7.7)	1(8.7)	1(2.7.8)	4(1.8.7)	
guajo	2			2(1.3.10)					
ca	2			2(6.7)					
940 BRASERO									
braseo	40 7(1.3-8)	5(2.5-8)	4(5-8 ₂)	3(1-2.6)	7(1.2.5-8)	8(1-8)	5(2.6-8.7)	1(7)	
anafre	26	3(1.3-4)	5(1-4.8.1)	5(3-5.7-8)	2(1.2-3)		4(1.3.5.8)	7(1-6.8)	
braseo	1 1(2)								
941 SOPLADOR ?									
aventador	29 8(1-8)	8(1-6.7-8)	8(1-8)	7(1-3.4.6-8)	7(2-8)	8(1-8)	6(1.3-7)	7(1-4.6-8.1)	
soplador	7	1(6.7)		1(3.7)	1(1)		2(2.8)	2(5.8.2)	
942 HOGUERA, FOGATA									
fogata	36 5(1-2.5-7)	6(2.5.7-8)	5(3.5-8)	6(1.2.4-5.8)	3(1.7-8)	3(4.6)	3(2.4.6)	5(2.4-6.8)	
lumbre	10 1(3)	2(2.5)			3(3-8)	3(3-6.8.1)		1(2.7)	
lumbre	10		2(1-2.1)	2(3.6)	2(2.6)	1(7)	3(1.5.7)		
huego	7 1(8)	1(1)		2(1.7)		1(1)	2(1.2.3)		
hoguera	5		1(2.1)			1(8.2)		3(1.3.6.8)	
fogata	2						1(8)	1(7)	
tlaculi	2		1(4)			1(2)			
lumbre	1 1(4)								
943 JERGA, RAYETA (DEL SUELO)									
jerga	61 8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	6(1-8)	
944 ESTROPAJO ?									
estropajo	40 4(4.6-8)	3(1.4-5)	3(5-6.8)	8(1-8)	6(1.3-6.6-8)	5(2-7)	6(1.3.5-8)	4(2-3.7-8)	
zacate	15	5(2-3.6-8)	1(3)		1(2)	1(1)	3(1.2.4)	4(1.4-6)	
escobeta	1 1(1)								
esponja	1		1(2)						
cuaco	1		1(1)						
paucio	1				1(5)				
lacatonal	1 1(3)								
c	1 1(5)		2(4.7)			1(8)			

I: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tezcuicuilac C: Tlahuapán D: Temcayo E: Tlayacapan F: Coatepec G: Chapa de Mota H: Otumba

		A	B	C	D	E	F	G	H
945 MUGRE (DE T LAS CAZUE-LAS)									
cochambre	86	7(1-3,8-8)	8(1-8)	8(1-8)	6(1-2,4,6-8)	8(1-8)	8(1,8-8)	6(2-3,5-8)	8(1-8)
tiempo	5	1(4)			2(3,6)		1(3)	1(3)	
hollin	2						2(2,4)		
chambre ³	1							1(4)	
946 BOLLIN (DE LAS CHIRENEAS)									
hollin	32	7(1-2,4-8)	8(1-8)	2(2-3 ₀)	3(2,4,6)		3(2,4,8)	4(3-4,7-8)	5(2 ₂ -3,5,7-8)
tiempo	28	1(3)		4(1,8-6,8)	5(1,3,5-7)	8(1-8)	3(5-7)	3(2,5-6)	4(1-2 ₂ ,4,6)
calcule	2			2(3 ₀ -4)					
carbón	1						1(3)		
calcule ³	1			1(7)					
humo ³	1							1(3)	
3	1						1(1)		
947 COSTAL (DE IXTLE, PARA FRIJOL)									
costal	60	8(1-8)	7(1-4,6-8)	8(1-8)	8(1,3-4,6-8)	7(1,3-8)	8(1-7 ₀ ,8)	8(1-8)	8(1-8)
ayate ³	3				1(2)	1(2)	1(7 ₀)		
costal de lino ³	1				1(5)				
saco	1		1(5)						
948 SACO (DE ? MANTA, PARA HAPINA)									
costal	30	5(1-2,5-6 ₀ ,7)	7(1-4,6-8 ₂)	4(3,5-7)	2(2,6)	2(2,8)	2(1,4)	3(2,4 ₀ ,8)	5(1-2,4,6-7)
bolsa	20	1(6 ₀)	1(8 ₁)	2(1,8)	5(1 ₁ ,3-4,7-8 ₀)	4(3-5,7)	2(7 ₀ -8)	3(1,4 ₀ ,6)	2(8,8 ₀)
saco	11	2(3-4)	1(5)	2(2,4)	2(1 ₂ ,8 ₀)		3(2,5-6)		1(8 ₀)
bolsa de manta	3					2(1,6)	1(3)		
bulfo ³	2							2(5,7)	
manta ³	2	1(8)					1(7 ₀)		
costal de manta	1								1(3)
costal de tela ³	1				1(8)				
949 IMPERDIBLE, SEGURO									
seguro	60	6(1-5,7)	8(1-8)	8(1-3 ₂ ,4 ₁ -8)	7(1-3,5-6 ₁ ,7-8)	7(2-8)	8(1-3 ₂ ,4-8)	8(1-8)	8(1-8)
alfiler	2	1(8)		1(3 ₂)					
prendedor	2			1(4 ₂)			1(3 ₂)		

	T: Total de las empresas	A: Toluca	B: Tequilixtlac	C: Tlahuapán	D: Temixtán	E: Tlayacapan	F: Cuatrecasas	G: Chapa de maza	H: Muzma
	T	A	B	C	D	E	F	G	H
asegurador	1				1(4)				
broche	1				1(6 ₂)				
separador ^o	1					1(2)			
o ^o	1	1(6)							
950 COSER ?									
coser	63	7(1-6-8)	8(1-8 ₁)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)
951 HILO									
hilo	64	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)
952 ENHEBRAR, ? ENSARTAR									
ensartar	61	8(1-8)	7(2-8)	8(1-8)	6(2-4-8 ₁ -6-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)
enhebrar	1				1(8 ₂)				
o ^o	1				1(3)				
953 ANTEOJOS, LENTES									
lente	49	7(1-4-6-8)	6(2-3 ₀ -5-8)	6(2-4-6 ₁ -7-8)	7(1 ₂ -2-4 ₀ -5 ₁ -6-8)	5(1-2-6-8)	4(1-2-6-7)	6(1 ₂ -3-4 ₁ -5-7)	8(1-2 ₁ -3-8 ₀)
anteojos	16	1(5)	1(3 ₀)	1(6 ₂)	3(1 ₁ -3-4 ₀)	3(3-5)	3(4-5-8)	2(1 ₁ -4 ₂)	2(2 ₂ -8 ₀)
lente ^o	7		2(1-4)	2(1-3)			1(3)	2(2-8)	
anteojo ^o	1				1(8 ₂)				
954 ENAGUA, ? PONDO									
fondo	60	5(2-5-8)	7(2-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)
medifondo ^o	1	1(7)							
955 SOSTEN, BRASIER									
brasier	62	8(1-8)	8(1-8)	7(1-5 ₁ -6-8)	7(1-3-5 ₁ -6-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8 ₀)
sostén	5			2(5 ₂ -7)	2(2-5 ₂)				1(8 ₀)
956 MORRAL									
petaca ^o	20	1(8)	2(1-3)	4(2-3 ₂ -5 ₀ -8 ₂)	2(1 ₁ -7)		4(1-2-4-8)	4(1 ₂ -3-5-7)	3(1 ₀ -2-4 ₀)
mochila ^o	24	4(1-2-5-7 ₁)		3(1-3 ₁ -5 ₀)	3(2 ₂ -3-5)	2(6-7 ₂)	1(8)	1(1 ₁)	
bolsa	13	1(8)	1(4 ₀)		1(8)	2(2-3)	2(5-7)	2(4-8)	4(6 ₀ -8-8)
morrál	10		2(5-6)	1(6)	1(3)	3(1-4-8)		2(2-5)	1(4 ₀)
belle ^o	9	2(3 ₁ -7 ₂)	1(8)	2(7-8 ₁)		2(5-7 ₁)			2(1 ₀ -7)
salta ^o	5		2(2-7)		1(6)				1(3)
balla ^o	2		1(4 ₀)		1(4)				
saletin ^o	1	1(4)							

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequisquioc C: Tlahuapan D: Temaya E: Tlayacapan F: Cuatpec G: Orapa de moto H: Otumba

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
suchilla ^o	1						1(3)		
saco ^o	1	1(3 ₂)							
o ^o	1			1(4)					
957 SOMBRILLA (PARA EL SOL)									
sombrilla ^o	5	5(1.4-7)	7(1-3 ₁ .3-6.8)	5(2-6.8)	7(1-5 ₂ .6.8)	3(4.7-8)	6(2-6.8 ₁)	6(1-3.5-6.8)	8(1-8)
paraguas ^o	16	3(2-3.8)	1(2 ₂)	2(1.7)	2(5 ₁ .7)	3(1-2.6)	3(1.7-8 ₂)	2(4.7)	
paraguas ^o	2					2(3.5)			
parasol ^o	1		1(7)						
958 PARAGUAS									
paraguas ^o	35	8(1-6 ₀ .7-8)	7(1-2 ₁ .3-4.6-8)	5(1-2.4.6-7)	8(1-8)	6(1-2.4 ₁ .6-8)	8(1-8)	6(1-5 ₀ .7)	7(1-3.5-8)
sombrilla ^o	11	1(6 ₀)	2(2 ₂ .5)	3(3.5.8)		1(4 ₂)		3(5 ₀ -6.8)	1(6)
paragua ^o	2					2(3.5)			
959 MONEDAS SUELTAS									
moneda ^o	21	3(3 ₂ .7-8)	2(1-2)	4(1.5-6.8)	6(1-2.4-7)	2(3.6)		3(1.3.7)	1(5)
sorralla ^o	18	2(2 ₂ .6)	2(3.5)	2(2.4 ₁)	1(8)	1(8)	2(4.8 ₀)	4(2.5-6.8)	4(2-3.5-8)
suelto ^o	13	2(3 ₁ -4)	2(7-8)	1(7)	1(3)	3(4-5.7)	4(2.5.7-8 ₀)		
monedas	6	1(5)	1(4)			1(2)	2(1.6)		1(4)
moneda fraccionaria ^o	4			2(3-4)				1(4)	1(1)
cambio	2	1(2 ₁)	1(6 ₂)						
centavos ^o	1	1(1)							
moneda fraccionada ^o	1						1(3)		
moneda ^o	1		1(6 ₁)						
o ^o	2					1(1)			1(7)
960 EL CAMBIO, EL VUELTO									
cambio	33	7(1-3.5-8)	7(1-6.8)	5(2 ₂ -3.5-7)	8(1 ₁ -4 ₂ .5-8)	5(2-3.5-7)	5(1-2 ₀ .5 ₁ .7-8)	8(1 ₀ -8)	8(1-8 ₁)
vuelto	17	1(4)	1(7)	4(1-2 ₁ .4.8)	2(1 ₂ .4 ₁)	3(1.4.8)	4(2 ₀ -4.6)	1(1 ₀)	1(8 ₂)
sobrante ^o	1						1(52)		
961 EL PILON									
pilon ^o	33	8(1-8)	7(1.3-8)	6(1-2 ₀ .3-6)	7(1-7)	7(1-2.4-8)	7(2-8)	7(1-4.6-8)	4(3.5-6.8)
ganancia	3			1(2 ₀)					2(1-2)
regalo ^o	3			2(7-8)				1(5)	
de mas ^o	1		1(2)						
obsequio ^o	1								1(4)
utilidad ^o	1				1(8)				

	T: Total de las respuestas	A: Tres Marias	B: Tequixtlat	C: Tlahuapan	D: Temocaya	E: Tlayzacapan	F: Coatepec	G: Chapa de mola	H: Otumba
	T	A	B	C	D	E	F	G	H
trusa ^o	1							1(1,2)	
968 JORONGO									
yahán	22	8(1,2-8)		1(8)	4(2,4-6)	7(1-3,5-8)	7(1-2,4-8)	3(1,3,8)	2(8,2-6)
Jorongo	21	1(1,2)	7(2-3,4-8)	4(2-3,5,7)		1(4)		2(8,2)	6(1-4,5,1-6)
narape	2		1(2)		4(1,3,7-8)			3(4,7-8,1)	
cotón	5			5(1,3,5,6-8)					
abrigo ^o	2		1(1)				1(3)		1(4,2)
quimil ^o	1								1(7)
o	3			1(4)				1(2)	
969 QUEXQUE- MEL									
quixquimil	5	1(4)	1(7)		1(7)			5(2-4,6,8)	1(2)
hualpí	7	1(1)	1(8)	2(2,7)	1(8)	1(2)		1(6)	
traje típico ^o	7	2(2,7)	2(2,4)		1(5)		1(1)	1(1)	
quixquimil	6	1(5)		1(6)		1(7)	3(4-6)		
quixquimil	4				1(4)		1(7)		2(6,8)
traje regional ^o	2		1(3)		1(2)				
capa	1					1(6)			
yahán ^o	1								1(5)
peruana ^o	1	1(3)							
típico ^o	1	1(6)							
vestido ^o	1							1(7)	
vestido típico ^o	1		1(1)						
o	23	1(4)	2(3,6)	5(1,3-5,8)	3(1,3,6)	5(1,3-4,6,8)	3(2-3,8)		4(1,3-4,7)
970 HUIPIIL ?									
vestido ^o	8		2(3,7)		3(4,6,8)		1(6)	2(3,8)	
hata ^o	5					2(1,6)		2(2,7)	1(2)
vestido típico ^o	4	2(2)	1(1)					1(4)	1(6)
traje típico ^o	3	1(7)			1(5)			1(1)	
blusa ^o	3		1(2)		1(7)			1(6)	
camisa	2				1(2)		1(5)		
hupil	2					2(2,7)			
vestido yucateco ^o	2	1(5)							1(5)
chomis ^o	1			1(4)					
grecas ^o	1	1(1)							
típico ^o	1	1(6)							
vestido regional ^o	1			1(7)					
o	30	3(3-4,8)	3(3,5,8)	6(2-3,5-6,8)	2(1,3)	4(3-5,8)	6(1-4,7-8)	1(5)	5(1,3-4,7-8)

	T: Total de las respuestas	A: Tres Marias	B: Tequixquiac	C: Tlahuapan	D: Temaya	E: Tlaycapan	F: Coatepec	G: Chapa de maza	H: Atumba
971 CHAL ?									
rebaco	34 2(6-7)		4(3.5.7-8)	6(2-7)	3(1 ₀ .4-6)	3(2.6-7)	8(1-2.4-8.8)	5(1.3-4.8 ₁ .8)	6(2.6-8 ₁)
chal	10 1(1)				3(1 ₀ -3)	2(3.6)	1(6)		3(1.3.8 ₂)
thalica	5 1(3)					1(8)	1(7)	1(6 ₁)	
capa	3 1(8)		1(4)		1(8)				
mantilla	3		1(2)			1(1)	1(3)		
estola	2 1(8)				1(7)				
abrigo	1		1(2)						
peruana	1 1(2)								
o	4 1(4)				1(6)	1(4)		1(7)	
972 VELO, ? MANTILLA (PARA LA IGLESIA)									
velo	41 8(1-2.4.7-8)	4(1.4-8)	6(1-3.5-6.8)	4(1.8.7 ₁ -8 ₂)	7(1 2.4-8 ₀)	8(1-2.4.7-8)	3(6-8)	7(1-2.4-6 ₁ .7-8)	
mantilla	8	1(8)	1(7)	1(8)	1(8 ₀)	2(6-8)	2(4-8)	1(3)	
mascañ	5			4(2-3 ₁ .6 ₀ .7 ₂)			1(3 ₁)		
pañuelita	4			2(3 ₁ -8 ₀)			1(2 ₁)	1(8 ₂)	
pañe	2		1(2)				1(1)		
chal	1 1(3)								
rebaco	1				1(6 ₁)				
sevillana	1				1(8 ₂)				
o	7 2(5-6)	2(3.7)	1(4)			1(3)	1(2)		
973 DELANTAL COMPLETO (COMPETO)									
delantal	20 6(1-3.6-8)	4(3.5-6 ₁ .7)	2(2 ₁ .6)	8(1-4.7)	1(4)	3(6-8)	6(1-2 ₀ .4-6 ₂ .8 ₀)	3(2 ₂ .4.8)	
habero	25	3(1.6 ₁)	6(1-2 ₁ .4-8 ₀ .7-8)	2(8 ₂ .8)	5(1 ₀ .3.5 ₀ -7)	3(1.3.5)	5(2 ₀ -3 ₁ .6 ₁ -8 ₀)	2(1 ₁ .7)	
manil	12 2(4-5)	2(4.8)	2(3.5 ₀)	2(5 ₁ -6)	4(1 ₀ -2.5 ₀ .8)	3(2.4.8 ₁)		4(1.3.5.8)	
delantal	1	1(2)					1(3 ₁)		
974 PETO ?									
peto	26 5(1.4-7)	3(2.5.7)	1(8)	2(8.7)	2(1.8)	3(2 ₀ .8-8)	7(1.3-8)	3(2-3.8)	
habero	11	2(6.8)	3(2-3.7)	2(6.8)	1(7)	3(1.3-6 ₂)		2(8-8)	
pechera	8 1(8)	2(3.8)	1(4)	3(2-4)		1(8)			
delantal	1				1(4)	1(4 ₁)			
manil	1				1(8)	1(7)			
abrigo	1	1(1)							
hata	1							1(1)	
cubrespecho	1 1(2)								
pechera	1					1(2 ₀)			
o	2		3(1.5.8)		3(2-3.6)		1(2)	2(4.7)	

		T: Total de las respuestas	A: Tres Marias	B: Tequilixtlac	C: Tlahuampán	D: Temaxya	E: Tlayucapan	F: Coatepec	G: Chapa de mola	H: Otumba
975 DELANTAL² DE CINTURA PARA ABAJO										
delantal	20	3(6-8)	3(6-8)	3(2,7-8)	4(2,4,6-7)	1(7)	5(2-3,8-7)	2(1,7)		
mandil	22	3(2,4-8)	1(3)	1(3)		1(4)	2(4,8)	1(5)	3(5-6,8)	
babero	9		2(1,4)	1(8)	1(8)	2(1,8)	1(1)	1(6)	1(1)	
hata ⁸	1	1(1)								
delantal	1		1(2)							
e	11	1(3)	1(7)	2(1,8)		3(2-3,6)		1(2)	3(3-4,7)	
976 PABUKLO⁷ DE LA CABEZA										
pabuklo	22	4(2-3,6-7)	4(2-3,6,8 ₂)	3(3,6-7)	3(1,4,8 ₀)	1(7)	7(1,3-5-8 ₂)	1(4)	4(1,4,6,8 ₂)	
banda	20		4(1,4-5,8 ₁)	2(1,3 ₀)	3(3,6-7)	2(2,8)	2(2,8 ₂)	5(2,8-7 ₁ ,8)	3(2,8)	
rubana ⁸	9	3(1,4,8)		2(2,8 ₀)	1(2)	3(3-4,8)				
vola ⁸	4		1(7)	1(8 ₀)	1(8)				1(7)	
enfia ⁸	1								1(8 ₂)	
cubrecabeza ⁸	1							1(3)		
pallasota ⁸	1			1(8)						
pala ⁸	1							1(1)		
pabuklo ⁸	1	1(5)								
pabuklo	1							1(7 ₂)		
trapa ⁸	1					1(1)				
e	1			1(4)						
977 GANCHO, PERCHA										
gancho	64	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	
978 AGUJETAS, COR- DONCILLOS DE ZAPATOS										
ahujeta ⁸	11	3(1-2,4)	7(1-5,7-8)	2(3,7)	3(3,7-8)	6(1-3,8-7)	4(2-3,8,7)	5(2-8,8)	3(1,6,7)	
agujeta ⁸	18	1(8)	1(8)	5(2,4-6,8)	5(1-2,4-6)		3(4,6,8)	1(7)	2(6,8)	
ahujetas	6	1(8)				1(8)	1(1)	1(1)	2(2,4)	
ahujeta ⁸	3	1(3)		1(1)				1(6)		
agujetas	2					1(4)			1(3)	
ahujeta ⁸	1	1(7)								
agujeta ⁸	1	1(5)								

	T: Total de las respuestas	A: Tres Marias	B: Tequiquilac	C: Tlahuapán	D: Temaxpa	E: Tlayacapan	F: Coatepec	G: Chapa de maza	H: Otumba
979 NUDO, ?	T	A	B	C	D	E	F	G	H
LAZO (DE LOS ZAPATOS)									
nudo	53	5(1-4,7-8)	8(1-3 ₁ ,4-8)	5(2,4,6-8)	8(1-6 ₁ ,6-8)	5(1-2,4,7-8)	6(1-2,4-5,8)	8(1-8)	8(1-3 ₀ ,4-8)
acño	5		1(3 ₂)	1(3)	1(6 ₂)	1(6)			1(3 ₀)
aludo ^o	3			1(1)		1(5)	1(7)		
ludo	3			1(5)		1(3)	1(3)		
o ^o	1	1(6)							
980 ANUDAR (LOS ZAPATOS)									
anudar	59	8(1-8)	7(1-2,4-8)	7(2 ₁ -8)	7(1,3-8)	8(1-8)	7(1-3,5-8)	8(1-8)	7(1-4 ₁ ,5-8 ₁ ,7)
anudar	3		1(3)		1(2)				2(4 ₂ ,8)
abrochar ^o	1								1(5 ₂)
atar ^o	1						1(4)		
unir ^o	1			1(2 ₂)					
981 ABROCHARSE, ABOTOMARSE									
abrochar ^o	59	7(1,3-8)	8(1-8)	8(1,3-4,6-8)	7(2-8)	8(1-5 ₁ ,5-8)	8(1-8)	7(1-2,4-8)	8(1-8)
abotomar	5	1(2)		2(2,5)	1(1 ₀)	1(5 ₂)			
brochar ^o	1				1(3 ₀)				
currar ^o	1						1(3)		
982 COLGAR (UN ESPEJO, ETC)									
colgar	58	7(1-5,7-8)	5(2,4-8)	6(1-6,6-7)	8(1-8)	7(1-2,4-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)
clavar ^o	1		1(1)						
ensanchar ^o	1		1(3)						
tender ^o	1	1(6)							
o ^o	3			2(5,8)		1(3)			
983 PELAR LA PAVA									
enamorar ^o	13	1(2)	2(5,7)	1(4)	2(5-6)	4(4-6,8)	2(3,7)		1(3)
noviazgo ^o	9				1(4)		3(2,5,8)	3(2,5-6)	2(7-8)
platicar	8	2(4,7)	2(1,8)	1(2)				3(1 ₀ ,7-8)	
conversar	5	1(6)		1(8)				1(3)	2(2,4)
uchar novio	3	1(5)	1(6)						1(8)
dialogar ^o	2				1(6)		1(4)		
hacer noviazgo ^o	2		1(3)			1(2)			
relacionar ^o	2			2(3,7)					
amar ^o	1						1(1)		
existar ^o	1				1(1)				
asorillo ^o	1			1(5)					

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequisquiaco C: Tlahuapán D: Temocaya E: Tlayucapan F: Coatepec G: Chapa de mola H: Otumba

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
char novillo ^o	1	1(1)							
charlar ^o	1							1(1 ₀)	
noviar ^o	1								1(6)
platicar amores ^o	1		1(4)						
platicar amoríos ^o	1							1(4 ₀)	
platicar amoresas ^o	1							1(4 ₀)	
platicar alviargo ^o	1		1(2)						
queteras ^o	1			1(1)					
relaciones de novios ^o	1					1(1)			
ser novios ^o	1					1(7)			
tener amista ^o	1				1(3)				
tener relación ^o	1				1(2)				
a	5	2(3.8)		1(6)	1(7)	1(3)	1(8)		

984 VIRGEN,
DONCELLA

señorita	32	6(1.4-5 ₁ .6-8)	6(1-6)	3(2.6-7)	3(1.4.7)	6(3-8)	2(3.8)	4(2-4.7)	2(1 ₁ .7)
virgen	30	3(1.3.5 ₂)	1(7-8)	4(1.3-4 ₂ .8)	5(2-3.5-6.8)	1(2)	6(1-2.4-7)	4(1 ₂ .5-6.8)	5(1 ₂ -3.6-8)
doncella	1			2(4 ₁ .8)					1(4)
celibe ^o	1								1(8)
padre ^o	1							1(1 ₂)	
soltera	1					1(1)			

985 DESNUDARSE,
DESVESTIRSE

desnudar ^o	14	5(1-3.5-6)	7(1-5.7-8)	8(1 ₂ -5 ₀ .6-8)	8(2-4.7-8)	6(1.3.5-8)	5(1-8)	4(1 ₁ .3.5.8)	4(3.5-6.8)
desvestir ^o	13	1(4)		2(1 ₁ .8 ₀)	1(1 ₀ .6-8)	1(4)	1(7)	2(1 ₂ .6)	3(1-2.6)
desvestirse	5	1(8)	1(8)					2(7.4)	1(7)
desnudarse	4	1(7)					2(6.8)	1(7)	
ocultar ^o	2				1(1 ₀)	1(2)			

986 MENSTRUACION

menstruación	26	5(2-3 ₁ .4-5 ₀)	4(3-4.6 ₂ .8)	2(5 ₀ -6)	3(5-6.8)	5(1-2.6-8)	6(1-2.4-6.8)	5(2.4-6.8)	6(2-6.8)
regla	19	1(3 ₂)	4(1.5-6 ₂ .7)	2(1.5 ₀)	4(2-4.7)	3(3-8)		3(1.3.7)	2(1.7)
periodo	4	2(5 ₀ -7)		1(5 ₀)			1(3)		
menstruación ^o	1			3(2-3.7)					
menstrual ^o	2	1(8)					1(7)		
menstruación ^o	1		1(2)						
menstrualidad ^o	1			1(6)					
menstruo ^o	1	1(1)							
ses	1				1(1)				
regla menstrual ^o	1			1(4)					

		T: Total de las respuestas	A: Tres Marias	B: Tequixquilac	C: Tlahuapam	D: Temaya	E: Tlayacapan	F: Contepec	G: Chapa de moto	H: Otumba
987 MENO-² PAUSIA										
menopausia	30	2(2.7)	6(2-4.6-8)	3(6-7)	3(2.6.8)	3(2.8)	4(2.4.7-8)	3(3-8)	7(2-8)	
menopausia ^o	1	1(1)	1(8)					1(8)		
climaterio	1			1(4)						
dejar de la regla ^o	1					1(4)				
retirarse ^o	1				1(6)					
retirarse el periodo ^o	1					1(7)				
terminar la regla ^o	1						1(6)			
termino ^o	1	1(6)								
e	24	4(3-5.8)		4(1-3.8)	4(1.3-4.7)	4(1.3.5-6)	3(1.3.8)	4(1-2.7-8)	1(1)	
988 EMBARAZADA										
embarazada	57	6(1.3-4.6-8)	6(2-5 ₀ .6-8)	7(1.3-8)	7(1.3-8)	7(1 ₀ .3-4 ₂ .7-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	
embarazo ^o	4	1(5)	3(1.3.5 ₀)							
embarazar ^o	1				1(2 ₀)					
encargar ^o	1				1(2 ₀)					
enferma	1					1(6 ₁)				
estado ^o	1	1(2)								
estado de embarazo ^o	1					1(1 ₀)				
estar encinta ^o	1			1(2 ₀)						
estar enferma ^o	1			1(2 ₀)						
panzona	1					1(2)				
989 PARIR										
parir	27	4(1-2.5.8)	3(3-4 ₁ .8)	5(2-5 ₂ .7)	1(3)	2(2.4)	5(2 ₂ -4.6.8)	3(2-3.6)	4(2-3.6.8)	
dar a luz	21	2(4.7)	4(1-2.4 ₂ .6 ₂)	2(6.8)	3(1 ₂ -2.8)	2(7-8)	3(2 ₁ .5.7)	1(1)	4(1.4-8.7)	
nacer ^o	10	1(6)	2(5.7)		5(1 ₁ .4-7)	1(2)	1(1)			
aliviar ^o	8	1(3)	1(6 ₁)	3(1-2 ₁ .8 ₁)		1(3)		2(4.7)		
aliviarse	4					2(5-6)		2(5.8)		
990 ABORTAR										
abortar	54	7(2-8)	6(2-7)	8(1-8)	8(1-8)	4(2.5-8)	5(1-2.5-6.8)	8(1-8)	8(1-8)	
abortar ^o	3					1(5)	2(3.7)			
malograr	2		2(1.8)							
aborto ^o	1	1(2)								
malparir	1						1(4)			
e	3					3(1.3-4)				
991 COMADRONA, PARTERA										
partera	38	5(2 ₁ -4.6 ₀ -7)	5(1-3.5-8)	6(1-2 ₀ .4-6.8)	4(1 ₀ -3.6.8)	5(1-2.6-8)	4(1.3-4.6)	4(2.5-7)	5(1-4.7)	
matrona	25	1(5)	1(4 ₀)	2(3.7)	1(1 ₀ .4)	3(3-8)	2(5.8)	3(3-4.6)	1(8)	

T: Total de las respuestas A: Tres Marias B: Tequixquilac C: Tlahuapan D: Temaxya E: Tlayacapan F: Coatepec G: Chapa de Mota H: Oumba

	T	A	B	C	D	E	F	G	H
cuadras	21	2(1-2 ₂)	3(4 ₀ ,7,8 ₂)	1(2 ₀)	1(8)		2(2,7)	1(1)	1(8)
medras	4		1(8 ₂)		2(2,7)				1(8)
rinconera	2	2(6 ₀ ,8)							
992 MUJER ESTERIL									
esteril	43	7(2-8)	7(1-6,8)	6(3-8)	5(1-3,7-8)	2(1,4)	4(1-2,5,8)	6(2-6,8)	8(1-3 ₁ ,4-8,8)
terza	5	1(1)			1(4)	3(2,8,8)			
infertil	2						1(6)		1(8)
frígida	1								1(2 ₂)
o	14		1(7)	2(1-2)	2(6-6)	3(3,6-7)	3(3-6,7)	2(1,7)	1(7)
993 BEBE									
bebé	43	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1 ₁ -3 ₂ ,4-8)	7(1-3 ₀ ,4-8)	8(1-8)	8(1-8)	8(1-8)
nido	1				1(1 ₂)	1(3)			
lactante	1					1(2 ₀)			
pequeño	1				1(3 ₂)				
994 NELLIZOS									
gemelos	22	5(1-2,4,6-7)	7(1-3 ₀ ,5-6 ₀ ,7-8)	8(1 ₂ -2 ₂ ,3-8 ₂ ,7 ₂ -8)	7(1-2,4 ₁ -8 ₁ ,6-7 ₀ -8)	8(1,5 ₀ -6,7 ₂ -8 ₂)	7(1-2 ₁ ,4-8 ₂ ,6-8 ₂)	7(1 ₀ -2 ₀ ,3-6,8)	6(1-2 ₂ ,3,5 ₀ -6,8)
cuates	16	2(3,8)	3(3 ₀ -4,6 ₀)	4(1 ₁ -2 ₁ ,6 ₁ -7 ₁)	4(3-4 ₂ ,5 ₂ ,7 ₀)	6(2-5 ₀ ,7 ₂ -8 ₂)	4(2 ₂ -3,5 ₂ ,8 ₂)	3(1 ₀ -2 ₀ ,7)	4(2 ₁ ,4-8 ₀ ,7)
cuato	1	1(5 ₁)							
gemelo	1	1(5 ₂)							
995 BENJAMIN, XOCOYOTE									
cuarentido	21	5(2-4,6-7)		2(7-8)	2(3,7)	1(3)	2(2,4 ₁)	6(1-4,6,8)	3(1-2,4)
xocoyote	14			4(2-5)	2(1,8)	8(1-2,5,7-8)	5(1,3-4 ₂ ,6,8)		2(3,8)
chacoyote	8	1(1)		1(1)	1(4)	2(4,6)	2(5,7 ₁)		1(7)
chiquito	5		1(8)		1(6)		1(7 ₂)	1(8)	1(8)
cincoyote	2		2(3-6)						
chico	1		1(1)						
chilpayote	1		1(8)						
chispi	1		1(8)						
checo	1	1(5)							
el menor	1								1(6)
el altito	1							1(7)	
hijo menor	1		1(2)						
xocoyote	1				1(5)				
xucuyote	1				1(2)				
o	1	1(8)	1(7)	1(6)					

	T: Total de las respuestas	A: Tres Marias	B: Tequiquiac	C: Tlahuapan	D: Temcaya	E: Tlayacapan	F: Coatepec	G: Chapa de mola	H: Ocuilán
996 BIBERON									
biberón	41	7(1-3, 4-5, 7, 8)	4(3-5, 8)	7(2-8)	5(1, 4-5, 7-8)	2(5, 7, 8)	3(2, 8-8)	5(1, 2, 3, 5, 8-8)	5(2, 4-7)
malla	21	3(3, 6-7, 1)	4(1-2, 6-7)	1(1)	3(1, 3, 6)	5(1-5, 6-7, 1, 6)	5(1-2, 3-4, 7-8)	3(1, 2, 5, 1)	3(1, 3, 8)
997 CHUPON									
chupón	51	5(1-8)	5(1-8)	5(1-8)	5(1-8)	5(1-8)	5(1-8)	5(1-8)	7(1-3, 5-8)
hiberón	1								1(4)
998 ANDADERA									
andadera	54	5(1-8)	5(1-8)	5(1-8)	5(1-8)	5(1-8)	5(1-8)	5(1-8)	5(1-8)
999 MODRIZA									
modriza	34	3(1-2, 4)	3(3, 5, 8)	5(3-4, 6-8)	4(2, 4, 7-8)	1(4)	5(2, 3, 5, 7-8)	7(1-4, 5-6, 8)	5(2-4, 6-8)
nana	21	3(3, 5, 7)	3(4, 6-7)	1(1)	4(1, 3, 5-6)	3(3, 5, 7)	4(1-2, 4, 6)	1(7)	2(1, 8)
alberca ^o	2					2(2, 6)			
amanatadora ^o	1							1(4)	
criandera ^o	1			1(2)					
droniza ^o	1	1(8)							
madrastra ^o	1	1(5)							
madrama ^o	1		1(2)						
meta ^o	1					1(5)			
o	4		1(1)	1(5)		2(1, 8)			
1000 ANASIA, CONCUBINA									
anante	29	2(3, 7)	3(3, 5, 8)	1(7)	3(5-7)	5(2, 4, 6-8)	5(2, 4, 1-6, 8)	5(2, 4-6)	5(1-3, 5-8)
curida	19	4(1, 5, 6-8)	2(1-2)	1(8)	3(1, 3-4)	1(3)	4(1-2, 3-4, 2)	2(2-3, 1)	2(3, 7)
concubias	12	2(2, 5, 1)	2(4, 6)	2(4, 6)	1(2)	1(1)	1(7)	1(1)	2(4, 6)
manchada ^o	1		1(7)			1(5)		1(7)	
adiltora ^o	1				1(8)				
anais	1			1(3)					
justada ^o	1			1(2)					
o	3	1(4)		2(1, 5)					

— En este estudio no se consideraron las respuestas adquiridas para dos conceptos [826 INFECTARSE (UNA HERIDA); 874 MAZORCA (GRANO SECO, DURO)], ya que el encuestador no entendió de manera correcta la acepción de estos dos conceptos del Cuestionario. Por lo tanto, los excluimos en el total de los conceptos.

5. DESCRIPCION Y ANALISIS DEL CORPUS

5.1. Procedimiento de descripción

En este capítulo examinaremos el empleo del vocabulario regional en la zona metropolitana y en 8 localidades cercanas, aprovechando la vitalidad del léxico y la afinidad entre cada punto. Por medio de la observación de uso léxico, integramos el mapa preliminar en el cual se diferencian algunas zonas dialectales. Luego lo complementaremos mediante dos resultados provenientes del análisis de las voces predominantes para cada concepto: primero, las isoglosas léxicas basadas en la evidencia concreta; segundo, la existencia de variantes, es decir, el polimorfismo léxico. Este proceso de complementación nos permitirá proponer una nueva división dialectal de la zona estudiada.

Prestaremos especial atención al cambio de tendencias lingüísticas a través de dos mapas propuestos por el ALM y por nosotros.

En tercer lugar, estudiaremos los fenómenos sociolingüísticos para diagnosticar cómo desempeñan su papel en la zona estudiada cada uno de los factores que intervienen como componentes de las tres variables (sexo, edad y nivel cultural).

Por último, para exponer la presencia de vocablos útiles y frecuentes entre los términos recopilados, consultaremos tres diferentes diccionarios y procederemos a presentar dos grupos léxicos: primero, las voces no documentadas en el DAAE o documentadas ahí y con distinto sentido, y acepciones; segundo, las voces solamente documentadas en otros diccionarios de mexicanismos.

5.2. Diferenciación regional

5.2.1. Vitalidad del léxico de las 8 localidades

Para exponer la vitalidad de los vocabularios útiles o vigentes en la zona estudiada, en este apartado examinaremos las voces predominantes o comunes a las 8 localidades entre las variantes inventariadas en 4.2. Elegir los vocablos preferidos entre las diversas respuestas es un importante proceso que no se puede pasar por alto al trazar el atlas lingüístico, dado que en la lingüística geográfica produce un resultado confuso apreciar y proyectar en el mapa lingüístico las respuestas desfavorables, ya sean inventadas o improvisadas de la minoría. En realidad, hay muchas voces que no alcanzan ni siquiera el 10% de las respuestas. Por esa razón las excluirémos, para que de esta manera se facilite el análisis de los materiales léxicos. Por lo tanto, la base en la que se apoyan tales vocabularios considerados pertinentes en el inventario es la alta utilidad, es decir, la frecuencia de su uso. Los objetos filtrados por el criterio establecido para este estudio serán las voces utilizadas por más del 50% de los informantes en cada comunidad lingüística, que es el mismo método que hemos aplicado a los datos léxicos en 3.2.3.2.

5.2.1.1. Una voz predominante para cada concepto

En este subapartado presentaremos los casos peculiares en que se registra, sin ninguna excepción, una sola voz predominante para cada concepto, cuyas voces prevalecen en algunos o en el total de los 8 puntos. El número de sus puntos que tienen una voz común depende fundamentalmente de su utilidad léxica, y de

manera secundaria de los factores extralingüísticos o sociológicos de un punto en cuanto a los otros puntos: político o económico. De todos modos, la siguiente tabla presenta cuántos conceptos con una sola voz predominante se registran en cuántos puntos.

Tabla 5-1

Puntos	8	7	6	5	4	3	2	1	Total
Palabras	104	25	8	11	13	11	14	19	205

Como vemos en la tabla 5-1, la suma de las voces correspondientes que se enlistan en 8, 7, 6 o 5 puntos respectivos —esta cifra significa que éstas prevalecen en más de 2/3 de todos los puntos— es 148 (42.52%) de todos los conceptos estudiados. En especial, las que se registran como totalmente uniformes en todas las localidades son 104 (29.88%). Estas dos cifras significan que, independiente de la contigüidad geográfica de la zona dialectal, existe una gran afinidad del léxico en los alrededores de la zona metropolitana, la Ciudad de México. Si nos basáramos solamente en estas voces, nos quedaría unos simples mapas lingüísticos que agruparían 8, 7, 6 o 5 puntos en una zona dialectal, respectivamente. Las voces que aparecen en la tabla 5-1 son así:

(1) Las 104 palabras que prevalecen como únicas voces predominantes en los 8 puntos son: murcielago (MURCIELAGO), luciérnaga (COCUYO [VOLADOR]), garrapata (GARRAPATA), abeja (ABEJA), caracol (CARACOL), concha (CONCHA), armadillo (ARMADILLO), guajolote (PAVO), moco (MOCC), gato (GATO), cuernos

(CUERNOS), ubre (UBRE), borrega (OVEJA), parvada (MANADA DE AVES), llovizna (LLOVIZNA [MENUDA Y PERSISTENTE]), aguacero (CHAPARRON O AGUACERO), rayo (RAYO), remolino (REMOLINO DE AIRE), heno (HENO), cienes (CIENES), perrilla (ORZUELO O PERRILLA), manzana (LA NUEZ [DEL CUELLO]), cerilla (CERUMEN), lacio ([PELO] LACIO), chino ([PELO] RIZADO), patilla (PATILLA O CLAVO), liendre (LIENDRE), pasador (PASADOR), rasurar (RASURARSE O AFEITARSE), muñeca (MUÑECA), padraastro (PADRASTRO), empeine (EMPEINE), callo (CALLO), chimuelo (DESDENTADO O CHIMUELO), bizco (BIZCO), chato (CHATO), tartamudo (TARTAMUDO), zurdo (ZURDO), cacarizo (PICADO DE VIRUELA), vomitar (VOMITAR O DEVOLVER), gargajo (GARGAJO), mocos (MOCOS), comezón (PICOR O COMEZON), cachetada (CACHETADA [EN LA MEJILLA]), diablo (DEMONIO), pirinola (PIRINOLA), papalote (COMETA O PAPALOTE), globo (GLOBO), canicas (CANICAS), barquillo (BARQUILLO O CONO [PARA HELADO]), lotería (LA LOTERIA), reguilete (REHILETE), gajo (GAJO), maguey (MAGUEY), penca (PENCA), elote (ELOTE [GRANO BLANDO]), olote (OLOTE), colilla (COLILLA [DEL CIGARRO]), cerillo (CERILLO), baldío (TERRENO BALDIO [URBANO]), recámara (DORMITORIO O RECAMARA), pozo (POZO), cubeta (CUBO O BALDE), cisterna (ALJIBE O CISTERNA), colcha (COLCHA), almohada (ALMOHADA), funda (FUNDA [DE LA ALMOHADA]), pabilo (PABILO), timbre (ESTAMPILLA [DE CORREOS]), despostillar (DESPORTILLAR), botella (BOTELLA O POMO), garrafón (GARRAFON), azadón (AZADA), tenedor (TENEDOR), taza (TAZA), oreja (ASA [DE OLLA]), molcajete (MOLCAJETE O MORTERO), tejolote (TEJOLOTE O MAZO), aventador (SOPLADOR), jerga (JERGA O BAYETA [DEL SUELO]), cochambre (MUGRE [DE LAS CAZUELAS]), costal (COSTAL [DE IXTLE, PARA FRIJOL]), seguro (IMPERDIBLE O SEGURO), coser (COSER), hilo (HILO), ensartar (ENHEBRAR O ENSARTAR), lentes (ANTEOJOS O LENTES), fondo (ENAGUA O FONDO), brasier (SOSTEN O BRASIER), paraguas (PARAGUAS), cambio (EL CAMBIO, EL VUELTO), pilón (EL PILON), cinturón (CINTURON), pantaletas (BRAGAS O PANTALETAS), gancho (GANCHO O PERCHA), nudo (NUDO O LAZO [DE LOS ZAPATOS]), amarrar (ANUDAR [LOS ZAPATOS]), abrochar (ABROCHARSE O ABOTONARSE), colgar (COLGAR [UN ESPEJO, ETC.]), embarazada (EMBARAZADA), abortar (ABORTAR), bebé (BEBE), chupón (CHUPON), andadera (ANDADERA).

(2) Las 25 palabras que se utilizan como voces predominantes en 7 puntos son: enjambre (ENJAMBRE), panal (COLMENA), badajo

(BADAJO), trasquilar (ESQUILAR), relámpago (RELAMPAGO), niña (PUPILA), conejo (BICEPS), cargar (LLEVAR A LA[S] ESPALDA[S]), corva (CORVA), manco (MANCO, FALTO DE UN BRAZO), diarrea (DIARREA), rasguño (ARANAZO, RASGUÑO), español (GACHUPIN, ESPAÑOL), acocote (ACOCOTE [CALABAZO PARA SUCCIONAR]), adobe (BARDA, TAPIA [DE LA CASA]), cerca (CERCA [DEL HUERTO]), bodega (BODEGA [DE LA TIENDA]), cobija (COBIJA [DE LA CAMA]), candelero (PALMATORIA), manguillo (MANGUILLO), ataúd (ATAUD), sombrilla (SOMBRILLA [PARA EL SOL]), desnudar (DESNUDARSE, DESVESTIRSE), partera (COMADRONA, PARTERA), estéril (MUJER ESTERIL).

(3) Las 8 palabras que se utilizan como voces predominantes en 6 puntos son: cajón (CAJON), catarina (MARIQUITA, CATARINA), lama (LAMA), musgo (MUSGO), meñique (DEDO MENIQUE), ingie (INGLE), migajón (MIGAJAS), velo (VELO, MANTILLA [PARA LA IGLESIA]).

(4) Las 11 palabras que se utilizan como voces predominantes en 5 puntos son: azotador (AZOTADOR, QUEMADOR), borrego (BORREGO [DE CRIA DE UNO A DOS AÑOS]), ganado (MANADA DE VACAS), vereda (ATAJO), parpadear (GUINAR UN OJO), pulgar (DEDO PULGAR), índice (DEDO INDICE), lazo (MECATE), cerrojo (CERROJO), fogata (HOGUERA, FOGATA), rebozo (CHAL).

(5) Las 13 palabras que se utilizan como voces predominantes en 4 puntos son: zángano (ZANGANO), becerro (TERNERO, -A), excremento (EXCREMENTO DE PERSONA), campañilla (UVULA), cabellera (CABELLERA), anular (DEDO ANULAR), irrigador (LAVATIVA), roña (LA RONA ["TU LA TRAES"]), brincar la riata (SALTAR A LA CUERDA), riata (REATA), chabacano (CHABACANO, ALBARICOQUE), elote (ELOTE TIERNO), amante (AMASIA, CONCUBINA).

(6) Las 11 palabras que se utilizan como voces predominantes en 3 puntos son: gorrión (GORRION), libélula (LIBELULA, CABALLITO DEL DIABLO), caballo salvaje (CIMARRON [CABALLO]), pezón (PEZON [DE MUJER]), chivito (CHOTO [CRIA MIENTRAS MAMA]), quiote (QUIOTE), colonias (LAS AFUERAS, SUBURBIOS), sincolote (TROJE), tierra (TERRON [DE TIERRA]), calzoncillo (CALZONCILLOS [CON PIERNA]), menopausia (MENOPAUSIA).

(7) Las 14 palabras que se utilizan como voces predominantes en 2 puntos son: cardenal (CARDENAL), panal (PANAL), guía (CABESTRO), cuarto menguante (LUNA NUEVA), halo de luna (HALO DE LUNA), pico (CIMA, CUMBRE), caireles (BUCLE), tencua (LABIO LEPORINO), mareo (NAUSEAS, BASCAS, ANSIAS), vómito (VOMITO, LO VOMITADO), ávaro (TACANO, AVARO), pelo de elote (PELILLOS, BARBAS DEL ELOTE), peto (PETO), delantal (DELANTAL DE CINTURA PARA ABAJO).

(8) Las 19 palabras que se utilizan como voces predominantes en sólo un punto son: grillo (CAMPAMOCHA, MANTIS RELIGIOSA), becerro (NOVILLO, -A), grupo (MULTITUD [DE PERSONAS]), cruzar (CUBRIR, MONTAR [A LA HEMBRA]), lucero (LUCERO DE LA TARDE), ventarrón (VENTARRON, AIRON), monera (MOJON, HITO), falda (FALDA), medio (DEDO CORAZON), nalga (GLUTEO, NALGA), temblorín (MAL [BAILE] DE SAN VITO), erutar (ERUCTAR), chinito (CARNE DE GALLINA), baldío (BARBECHO), tabique (BROCAL), cuello (CUELLO, GOLLETE), petaca (MORRAL), quisquémel (QUEXQUEMEL), enamorar (PELAR LA PAVA).

5.2.1.2. Dos voces predominantes para cada concepto

En nuestro inventario, hay un caso diferente del subapartado anterior; cuando se registran dos vocablos como voces predominantes para 105 conceptos, sin considerar en cuántos puntos prevalece cada uno de los dos. Estos 210 vocablos son los siguientes: carpintero, pájaro carpintero (PAJARO CARPINTERO); trenecito, trencito (LUCIERNAGA [SIN ALAS]); mosco, zancudo (MOSQUITO, ZANCUDO); reina, abeja (REINA); jicote, avispa (AVISPA); cochinilla, marranito (COCHINILLA); pezuña, casco (CASCO [DEL CABALLO]); clin, crin (CRIN); semental, toro (TORO SEMENTAL); becerro, ternero (BECERRO, -A); pezuña, casco (PEZUÑA [DE VACA]); teta, chichi (PEZON [DE VACA]); rumiar, remoler (RUMIAR); campana, cincerro (CENCERRO); borrego, carnero (CARNERO [MACHO]); cordero, borreguito (CORDERO [CRIA DE MENOS DE UN AÑO]); chiva, cabra (CABRA); chivo, cabro (CABRON); chivo, cabra (CHIVO [DESTETADA]); capar, castrar (CASTRAR); culeca, clueca (CLUECA [GALLINA]); manada, ganado (MANADA DE CABALLOS); rebaño, ganado (MANADA DE CABRAS); estiércol, abono (EXCREMENTO DE CABRA U OVEJA); despejar, limpiar (ESCAMPAR); neblina, nublado

(NIEBLA); manantial, ojo de agua (MANANTIAL [DE ARROYO]); vereda, brecha (CAMINO ABIERTO CON MACHETE, TROCHA); cachete, mejilla (MEJILLA [CACHETE]); iris, retina (IRIS); lagaña, chinguiña (LEGANAS); barba, mandíbula (MENTON, BARBILLA); nuca, cuello (NUCA); pelo, cabello (UN PELO [DE LA CABEZA]); cortarse, cortar (CORTARSE EL PELO); quebrado, ondulado ([PELO] ENTRERRIZADO); axila, sobaco (SOBACO, AXILA); espina dorsal, columna vertebral (COLUMNA VERTEBRAL); pierna, muslo (MUSLO); pantorrilla, chamorro (PANTORRILLA); tobillo, taba (TOBILLO); talón, carcañal (TALON); cazcorvo, patas de charro (ZAMBO [RODILLAS JUNTAS]); bocio, borcio (BOCIO); paperas, orejones (PAPERAS); estreñimiento, estreñido (ESTREÑIMIENTO); desmayo, prevado (DESMAYO, DESVANECIMIENTO); arrugada, piel arrugada (PIEL ARRUGADA POR LARGO CONTACTO CON AGUA); coscorrón, coco (COSCORRON); chipote, chichón (CHICHON); moretón, morado (CARDENAL, MORETON); gorrón, tramposo (GORRON); terco, necio (TERCO, OBSTINADO); flojo, huevón (HOLGAZAN, FLOJO); solterona, soltera (SOLTERONA); católica, santurrona (BEATA); gringo, americano (GRINGO, NORTEAMERICANO); buscapiés, corredizo (BUSCAPIE); cucurucho, cono (CUCURUCHO [PARA SEMILLAS]); sube y baja, subibaja (SUBE Y BAJA, BALANCIN); carrusel, caballitos (TIO VIVO, LOS CABALLITOS); órgano, armónica (ARMONICA); maroma, machincuepa (DAR MAROMAS, DAR VOLTERETAS); avión, chango ([JUEGO DEL] AVION); teja, mona (LA LAJA, TEJA O TIRO); escodidillas, escondidas (LAS ESCONDIDILLAS); brinco, salto (BRINCO); aguamiel, miel (AGUAMIEL); podar, deramar (PODAR); hueso, semilla (SEMILLA GRANDE [DE AGUACATE]); semilla, pepita (SEMILLA PEQUEÑA [NARANJA O SANDIA]); bolillo, telera (BOLILLO [EL PAN]); asiento, asientos (ASIENTOS, POSOS [DEL CAFE]); choza, rancho (JACAL, CHOZA); cabaret, casa de citas (BURDEL, LUPANAR); habitación, cuarto (HABITACION); taza de baño, taza (EXCUSADO, RETRETE); alacena, despensa (DESPENSA); closet, alacena (ALACENA); silo, bodega (SILO); carretilla, polea (POLEA, MALACATE); bacínica, borcelana (ORINAL, BACINICA); mecedora, sillón (MECEDORA); lavamanos, lebrillo (PALANGANA); garrafón, botellón (BOTELLON, JARRA); bote lechero, tarro (LECHERA); oreja, asa (ASA [DE TAZA]); jícara, bandeja (JICARA); brasero, anafre (BRASERO); estropajo, zacate (ESTROPAJO); hollín, tizne (HOLLIN [DE LAS CHIMENEAS]); costal, bolsa (SACO [DE MANTA PARA HARINA]); moneda, morralla (MONEDA SUELTAS); bragueta, menera (BRAGUETA [DEL PANTALON]); dobladillo, valenciana (DOBLADILLO [DEL

PANTALON]); dobladillo, bastilla (DOBLADILLO [DE LA FALDA]); delantal, babero (DELANTAL COMPLETO [CON PETO]); pañueleta, mascada (PAÑUELO DE LA CABEZA); ahujeta, agujeta (AGUJETAS, CORDONCILLOS DE ZAPATOS); señorita, virgen (VIRGEN, DONCELLA); menstruación, regla (MENSTRUACION); gemelos, cuates (MELLIZOS); consentido, xocoyote (BENJAMIN, XOCOYOTE); biberón, mamila (BIBERON); nodriza, nana (NODRIZA).

5.2.1.3. Tres voces predominantes para cada concepto

Hay otro caso en que se registran tres vocablos como voces predominantes para 21 conceptos, sin contar el número de los puntos ocupados por cada vocablo. Estos 63 vocablos son los siguientes: colibrí, chuapamirto, chuparrosa (COLIBRI); ajolote, atolocate, sonfo (RENACUAJO); aguijón, lanceta, ponzoña (AGUIJON); tlaconete, baboso, tlalconete (BABOSA); topetear, topar, topear (TOPAR); cerdo, puerco, marrano (CERDO); lechón, puerquito, marranito (LECHON [CRIA]); empollar, encubar, echar (EMPOLLAR); rebaño, ganado, manada (MANADA DE OVEJAS); estiércol, abono, lama (EXCREMENTO DE VACA); abono, estiércol, buñiga (RAJA, EXCREMENTO SECO DE VACA); abono, estiércol, lama (EXCREMENTO DE CABALLO O BURRO); raya, partido, partidillo (RAYA DEL PELO); horquilla, pasador, prendedor (HORQUILLA); resortera, flecha, charpe (RESORTERA); lonchi, itacate, lonch (ITACATE); ixcle, ixtle, isle (IXTLE [LA FIBRA]); plaza, zócalo, jardín (PLAZA CENTRAL); zapapico, pico, zalpapico (PICO, ZAPAPICO); gabán, jorongo, sarape (JORONGO); parir, dar a luz, nacer (PARIR).

5.2.1.4. Ninguna voz predominante para cada concepto

Los conceptos en que no se registra ninguna voz predominante son: PINOLILLO (LARVA DE LA GARRAPATA), CELDILLA, RES SIN CUERNOS, CERDOS, TITILAR, LADERA, RUBORIZARSE, BLANCO DEL OJO, LOBULO (DE OREJA), ARTEJOS O ARTICULACIONES, BLANCO DE LA UNA, CAZCORVO, ALCAHUETA, CHICOTE O FUETE (PARA EL CABALLO), FUMADA O UPADA, AGUAMANIL, HUIPIL

5.2.2. Afinidad de los puntos

En este apartado compararemos las voces predominantes de cada punto con las de los demás puntos, cuyos resultados nos

permiten percibir las relaciones mutuas entre las localidades: semejanzas y diferencias. Y luego, estas correlaciones, a su vez, nos ayudan a agrupar los puntos correspondientes que puedan formar, por las dos tendencias dichas, algunas zonas dialectales.

Pero, antes de pasar adelante, no debemos olvidar los dos postulados fundamentales: primero, hay que tener en cuenta la contigüidad geográfica entre los puntos con las voces comunes; segundo, tenemos que considerar el gran papel de la Ciudad de México sobre sus localidades vecinas, que hemos señalado en 3.2.3.3.2. Es decir, es muy difícil suponer que nuestros 8 puntos estén fuera de la influencia de la gran metrópoli. Esta suposición se estudiará indirectamente en 5.2.5.

Entonces, podremos determinar cuál punto tiene mayor o menor influencia en cuanto a otros y en qué grado.

5.2.2.1. Semejanzas y diferencias entre las 5 localidades

Para indagar las relaciones mutuas se aplicará en este subapartado el mismo método que en 3.2.3.3.2.: cuántas voces predominantes de un punto son idénticas con las de los otros, o sea, en qué porcentaje se les aproximan. Es decir, suponiendo las voces predominantes de un punto en 100%, podremos juzgar en qué grado existen las diferencias y semejanzas de los otros 7 puntos en cuanto a dicho punto.

1) Criterio : Tres Marías (A)

Desde el punto de vista de la contigüidad geográfica, no podemos elegir unos puntos más semejantes en los dos niveles del subtotal y total de la tabla 5-2.¹ Si procuramos a descubrir la zona dialectal, en el nivel de 'X', apenas aparecen dos grupos con relación íntima: el primero consta de Tequixquiac, Chapa de Mota, y Temoaya; el segundo comprende Tlahuapan y Tlayacapan.

2) Criterio : Tequixquiac (B)

En la misma condición que el anterior; aparecen Otumba y Chapa de Mota como los puntos íntimos en los tres niveles de 'X', subtotal y total de la tabla 5-3, formando la zona dialectal con Tequixquiac. Y, al contrario, Tlayacapan se presenta como punto marginado con el más bajo porcentaje en los tres niveles.

3) Criterio : Tlahuapan (C)

En la misma condición que el anterior; aparecen dos grupos semejantes en el nivel del subtotal de la tabla 5-4. El primero consta de Chapa de Mota, Tequixquiac y Otumba; el segundo de Temoaya y Coatepec. Por otra parte, en el nivel del total aparecen también dos grupos semejantes: uno con Chapa de Mota, Tequixquiac y Otumba, y otro con Coatepec y Tres Marías. Tlayacapan es el único punto diferente de los otros en los tres niveles.

1. Para captar la zona dialectal en cada tabla es conveniente considerar las cifras del nivel del total, ya que allí se resuelven varios hechos. Luego se podrá apreciar el nivel del subtotal y, por último, el del 'X'.

Tabla 5-2

	A	B	C	D	E	F	G	H
X %	209	164 78.46	163 77.99	165 78.94	162 77.51	149 71.29	164 78.46	150 71.77
Y	34	15	14	14	9	10	7	12
Subtotal %	243	179 73.66	177 72.83	179 73.66	171 70.37	159 65.43	171 70.37	162 66.66
E	2	3	3	1	1	7	2	6
Total %	245	182 74.28	180 73.46	180 73.46	172 70.20	166 67.75	173 70.61	168 68.57

(B: Tequixquiac; C: Tlahuapan; D: Temoaya; E: Tlayacapan; F: Coatepec; G: Chapa de Mota; H: Otumba; X: Número de voces predominantes en cada punto, más de 50%; Y: Número de voces predominantes, 50% exactamente; E: Número de otras voces predominantes empatadas en 50%; Subtotal = X + Y; Total = X + Y + E)

Tabla 5-3

	B	A	C	D	E	F	G	H
X %	208	165 79.32	168 80.76	159 76.44	157 75.48	162 77.88	181 87.01	179 86.05
Y	40	12	15	14	10	20	10	15
Subtotal	248	177 71.37	183 73.79	173 69.75	167 67.33	182 73.38	191 77.01	194 78.22
E	4	2	4	0	1	5	2	5
Total %	252	179 71.03	187 74.20	173 68.65	168 66.66	187 74.20	193 76.58	199 78.96

(A: Tres marías; C: Tlahuapan; D: Temoaya; E: Tlayacapan; F: Coatepec; G: Chapa de Mota; H: Otumba; X: Número de voces predominantes en cada punto, más de 50%; Y: Número de voces predominantes, 50% exactamente; E: Número de otras voces predominantes empatadas en 50%; Subtotal = X + Y; Total = X + Y + E)

Tabla 5-4

	C	A	B	D	E	F	G	H
X %	199	167 83.91	167 83.91	161 80.90	157 78.89	160 80.40	173 86.93	170 85.42
Y	38	12	18	14	12	15	11	14
Subtotal %	237	179 75.52	185 78.05	175 73.83	169 71.30	175 73.83	184 77.63	184 77.63
E	4	1	2	1	1	7	2	6
Total %	241	180 74.68	187 77.59	176 73.02	170 70.53	182 75.51	186 77.17	190 78.83

(A: Tres Marias; B: Tequixquiac; D: Temoaya; E: Tlayacapan; F: Coatepec; G: Chapa de Mota; H: Otumba; X: Número de voces predominantes en cada punto, más de 50%; Y: Número de voces predominantes, 50% exactamente; E: Número de otras voces predominantes empatadas en 50%; Subtotal = X + Y; Total = X + Y + E)

Tabla 5-5

	D	A	B	C	E	F	G	H
X %	203	163 80.29	160 78.81	158 77.83	143 70.44	163 80.29	173 85.22	160 78.81
Y	30	16	12	16	11	9	7	15
Subtotal	233	179 76.82	172 73.81	174 74.67	154 66.09	172 73.81	180 77.25	175 75.10
E	2	2	3	3	1	7	2	4
Total %	235	181 77.02	175 74.46	177 75.31	155 65.95	179 76.17	182 77.44	179 76.17

(A: Tres Marias; B: Tequixquiac; C: Tlahuapan; E: Tlayacapan; F: Coatepec; G: Chapa de Mota; H: Otumba; X: Número de voces predominantes en cada punto, más de 50%; Y: Número de voces predominantes, 50% exactamente; E: Número de otras voces predominantes empatadas en 50%; Subtotal = X + Y; Total = X + Y + E)

4) Criterio : Temoaya (D)

En la misma condición que el anterior; en el nivel de 'X', subtotal y total de la tabla 5-5, *Tequixquiac*, *Otumba*, y *Tlahuapan* aparecen como los puntos semejantes, formando la zona dialectal. Al contrario, *Tlayacapan* se presenta como el punto marginado de los otros en los tres niveles.

5) Criterio : Tlayacapan (E)

En la misma condición que el anterior; en el nivel de 'X' y subtotal de la tabla 5-6 aparecen dos zonas dialectales. La primera comprende *Tequixquiac*, *Otumba* y *Tlahuapan*; la segunda *Coatepec* y *Tres Marías*. En el nivel del total se forman dos zonas dialectales: la primera es *Chapa de Mota*, *Tequixquiac*, *Otumba* y *Tlahuapan*; la segunda *Coatepec* y *Tres Marías*. *Temoaya* es el punto diferente de los otros en los tres niveles.

6) Criterio : Coatepec (F)

En la misma condición que el anterior; en el nivel del total de la tabla 5-7 aparece una zona que comprende *Chapa de Mota* y *Tequixquiac*. *Tlayacapan* es el punto diferente de los otros en el nivel de 'X', subtotal y total.

7) Criterio : Chapa de Mota (G)

En la misma condición que el anterior; en el nivel del subtotal de la tabla 5-8 aparece una zona dialectal que consta en *Temoaya*, *Coatepec*, y *Tres Marías*. Como punto diferente de los otros aparece también *Tlayacapan* en los tres niveles de la tabla.

Tabla 5-6

	E	A	B	C	D	F	G	H
X %	213	158 74.17	153 71.83	152 71.36	141 66.19	157 73.70	159 74.64	152 71.36
Y	32	13	12	14	13	12	10	11
Subtotal %	245	171 69.79	165 67.34	166 67.75	154 62.85	169 68.97	169 68.97	163 66.53
E	1	1	4	5	1	7	2	6
Total %	246	172 69.91	169 68.69	171 69.51	155 63.00	176 71.54	171 69.51	169 68.69

(A: Tres Marias; B: Tequixquiac; C: Tlahuapan; D: Temoaya; F: Coatepec; G: Chapa de Mota; H: Otumba; X: Número de voces predominantes en cada punto, más de 50%; Y: Número de voces predominantes, 50% exactamente; E: Número de otras voces predominantes empatadas en 50%; Subtotal = X + Y; Total = X + Y + E)

Tabla 5-7

	F	A	B	C	D	E	G	H
X %	201	173 86.06	169 84.07	163 81.09	159 79.10	159 79.10	178 88.55	173 86.06
Y	40	14	14	16	18	14	10	15
Subtotal %	241	187 77.59	183 75.93	179 74.27	177 73.44	173 71.78	188 78.00	188 78.00
E	7	2	4	4	2	1	2	6
Total %	248	189 76.20	187 75.40	183 73.79	179 72.17	174 70.16	190 76.61	194 78.22

(A: Tres Marias; B: Tequixquiac; C: Tlahuapan; D: Temoaya; E: Tlayacapan; G: Chapa de Mota; H: Otumba; X: Número de voces predominantes en cada punto, más de 50%; Y: Número de voces predominantes, 50% exactamente; E: Número de otras voces predominantes empatadas en 50%; Subtotal = X + Y; Total = X + Y + E)

Tabla 5-8

	G	A	B	C	D	E	F	H
X %	222	168 75.67	173 77.92	166 74.77	165 74.77	156 70.27	166 74.77	180 81.08
Y	25	15	15	15	14	12	18	15
Subtotal %	247	183 74.08	188 76.11	181 73.27	180 72.97	168 68.01	184 74.49	195 78.94
E	3	2	4	4	1	1	6	5
Total %	250	185 74.00	192 76.80	185 74.00	181 72.40	169 67.60	190 76.00	200 80.00

(A: Tres Marias; B: Tequixquiac; C: Tlahuapan; D: Temoaya; E: Tlayacapan; F: Coatepec; H: Otumba; X: Número de voces predominantes en cada punto, más de 50%; Y: Número de voces predominantes, 50% exactamente; E: Número de otras voces predominantes empatadas en 50%; Subtotal = X + Y; Total = X + Y + E)

Tabla 5-9

	H	A	B	C	D	E	F	G
X %	217	163 75.11	179 82.48	166 76.49	162 74.65	151 69.58	168 77.41	182 83.87
Y	36	15	18	17	16	14	20	16
Subtotal %	253	178 70.35	197 77.86	183 72.33	178 70.35	165 65.21	188 74.30	198 78.26
E	6	2	3	5	1	2	6	3
Total %	259	180 69.49	200 77.22	188 72.58	179 69.11	167 64.47	194 74.90	201 77.60

(A: Tres Marias; B: Tequixquiac; C: Tlahuapan; D: Temoaya; E: Tlayacapan; F: Coatepec; G: Chapa de Mota; X: Número de voces predominantes en cada punto, más de 50%; Y: Número de voces predominantes, 50% exactamente; E: Número de otras voces predominantes empatadas en 50%; Subtotal = X + Y; Total = X + Y + E)

8) Criterio : Otumba (H)

En la misma condición que el anterior; en los tres niveles de la tabla 5-9 aparece una zona que comprende Tequixquiac y Chapa de Mota. Tlayacapan es el punto diferente de los otros en los tres niveles.

5.2.2.2. zonas dialectales preliminares

Si comparamos las voces predominantes de cada punto con las de los demás, se destacan dos grupos semejantes: el primero está basado en las semejanzas; el segundo en las diferencias.

Cuando observamos primeramente las frecuencias del subtotal de las tablas, con la condición de que elijamos el más alto porcentaje, nos queda la primera zona dialectal que comprende la zona septentrional de la Ciudad de México: Chapa de Mota (véanse las tablas 5-5, 5-7, 5-9), Tequixquiac (véanse las tablas 5-2, 5-4) y Otumba (véanse las tablas 5-3, 5-7, 5-8). A diferencia de esta zona dialectal, Tres Marías (véanse la tabla 5-6) y Temoaya (véanse la tabla 5-2) comparten sus semejanzas de voces predominantes con un solo punto lejano, respectivamente; por lo tanto no forman zonas dialectales.

La segunda zona dialectal consta en una localidad: Tlayacapan (véanse las tablas 5-3, 5-4, 5-5, 5-7, 5-8, 5-9). Las frecuencias de este punto son marginadas y diferentes de los otros, a pesar de que cambiamos el punto de vista a lo largo de los tres niveles de 'x', subtotal y total de las tablas. Además de esta zona, Coatepec (véanse la tabla 5-2) y Temoaya (véanse la tabla 5-6) se pueden clasificar en las zonas de menor afinidad. Pero cada una de dos localidades es idéntica con un solo punto lejano, por lo tanto no forman zonas dialectales.

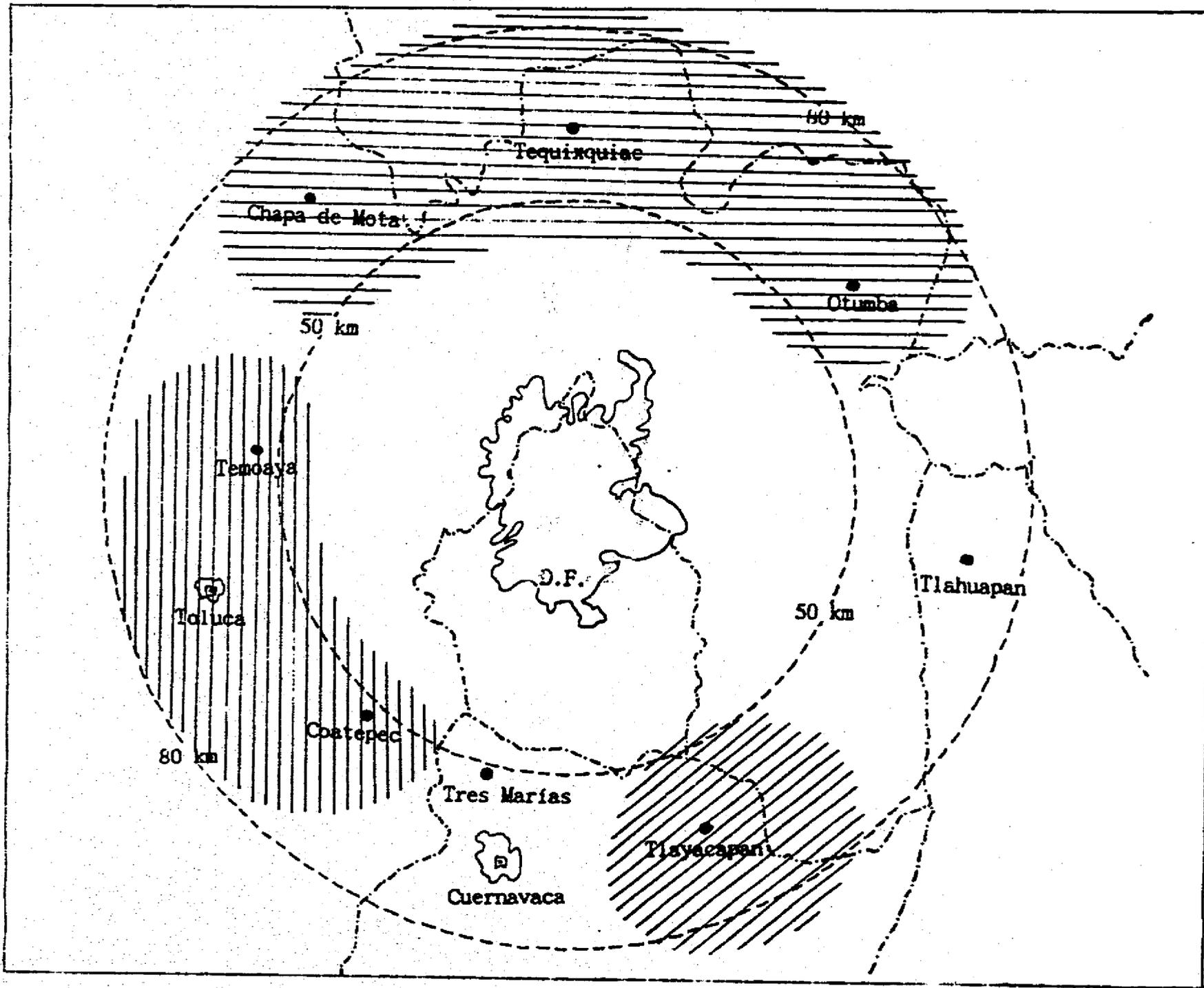
Sin embargo, estos dos puntos pueden formar una zona dialectal por la tendencia de diferencias, si elegimos los dos puntos con los más bajos porcentajes de todas las tablas.

Por ende, conseguimos tres zonas dialectales en el mapa 5-1: la zona septentrional comprende Chapa de Mota, Tequixquiac y Otumba; la sureste Tlayacapan; la oeste-suroeste Temoaya y Coatepec. En el nivel de predivisión dialectal por medio del análisis de afinidad, podemos considerar que los dos puntos que no están incluidos en ninguna zona, Tres Marías y Tlahuapan, son puntos desprovistos de característica, o sea, aislados de los puntos vecinos o zonas dialectales. Esas zonas se probarán en 5.2.3 y 5.2.4.

5.2.3. Zonas dialectales

En este apartado podemos conseguir otra división dialectal, basándonos en las relaciones concretas o prácticas ocultas entre las voces predominantes comunes a algunos puntos. En el proceso de trazar otro mapa, debemos tener en cuenta de manera exhaustiva la contigüidad geográfica. Sus agrupamientos pueden realizarse por medio de la isoglosa lingüística que junta los puntos con mismo rasgo en un límite.

En nuestros datos léxicos aparecen varios tamaños de isoglosas. Es decir, podemos trazar distintas líneas de isoglosas en cuanto a una voz predominante común, ya que si hay posibilidad de que puedan separar los puntos aunque no tengan estos mismos rasgos. Además de esto, aparecen diversas líneas de isoglosas propias de cada voz predominante porque pueden existir, por lo menos, tres voces predominantes comunes a algunos puntos en cada concepto. (Cf. 5.2.1.3.)



Mapa 5-1

Después de sintetizar todos los casos de isoglosas, podemos llegar a otra división dialectal.

5.2.3.1. Isoglosas de los vocablos predominantes

5.2.3.1.1. Conceptos con una voz predominante

Si consideramos una sola voz predominante común a algunos puntos para cada concepto, nos quedan sólo 57 vocablos de la tabla 5-1.² Entre esos vocablos quedan en realidad 47 palabras, si restamos las palabras que no forman la zona dialectal porque sus puntos no están contiguos. Cada una de estas palabras forman su zona dialectal de varios tamaños con 2, 3, 4, 5 o 6 puntos.

Las voces predominantes que forman zonas dialectales son³: GORRION, gorrión (BH de 3); LIBELULA, CABALLITO DEL DIABLO, libélula (DG de 3); ZANGANO, zángano (BG,AE de 4); CAJON, cajón (BCEGH de 6); MARIQUITA, CATARINA, catarina (BCDGH de 6); AZOTADOR, QUEMADOR, azotador (BCDGH de 6); CIMARRON, caballo salvaje (DF de 3); TERNERO, becerro (DG de 4); BORREGO, borrego (ACE de 5); MANADA DE VACAS, ganado (BCEH de 5); EXCREMENTO DE PERSONA, excremento (DG de 4); LUNA NUEVA, cuarto menguante (CH de 2); LAMA, lama (BG,ACEF de 6); MUSGO, musgo (BCDGH de 6); ATAJO, vereda (ADF de 5); GUINAR, parpadear (BDFGH de 5); UVULA, campanilla (BCH de 4); CABELLERA, cabellera (ADF de 4); DEDO

2. Excluiremos 3 casillas de la tabla 5-1: 104 palabras (8 puntos), 25 (7 puntos) y 19 (un punto). No vale la pena trazar el atlas sobre 129 palabras de las primeras dos casillas, ya que en cada una de éstas ya está formada una división casi uniforme. Al contrario, con cada una de las 19 palabras que prevalecen en un solo punto para cada concepto no podemos conseguir ninguna zona dialectal.

3. Las letras mayúsculas son los conceptos de cuestionario y, luego, aparecen las voces predominantes. Las letras entre paréntesis significan el nombre propio de los 8 puntos que les asigna este estudio y las cifras son la suma de los puntos que tienen misma voz predominante.

PULGAR, (BCGH de 5); DEDO INDICE, índice (CEH de 5); DEDO ANULAR, anular (CEH de 4); DEDO MENIQUE, meñique (DFG,CEH de 6); INGLE, ingle (BCEGH de 6); LABIO LEPORINO, tencua (BH de 2); LAVATIVA, irrigador (BGH de 4); LA ROMA, roña (AF,BG de 4); SALTAR A LA CUERDA, brincar la riata (BGH de 4); REATA, riata (AEF de 4); MECATE, lazo (ADFG de 5); CHABACANO, ALBARICOQUE, chabacano (BGH de 4); QUIOTE, quiote (BH de 3); ELOTE TIERNO, elote (DFG de 4); MIGAJAS, magajón (ABDFGH de 6); LAS AFUERAS, SUBURBIOS, colonias (ACE de 3); TROJE, sincolote (ADF de 3); CERROJO, cerrojo (CH,ADF de 5); HOGUERA, FOGATA, (BCH de 5); CALZONCILLOS, calzoncillo (AE de 3); CHAL, rebozo (BCGH de 5); VELO, MANTILLA (PARA LA IGLESIA), velo (ABCEFH de 6); DELANTAL DE CINTURA PARA ABAJO, delantal (DF de 2); MENOPAUSIA, menopausia (BH de 3).

5.2.3.1.2. Conceptos con dos voces predominantes

Si consideramos los casos que pueden formar una zona dialectal entre las 210 voces predominantes de 5.2.1.2., nos quedan 90 vocablos. Estos son muy limitados, a pesar de que se encuentran dos voces predominantes para cada concepto. Pero, como hemos señalado en 5.2.3.1.1., algunas voces no forman la zona dialectal porque sus puntos no son contiguos. Estas zonas también se forman en 2, 3, 4, 5 o 6 puntos, ya que excluirémos 8 y 7 puntos y un punto, por la misma razón que en 5.2.3.1.1.

Las voces predominantes que forman zonas dialectales son: PAJARO CARPINTERO, carpintero (CEH de 5); MOSQUITO, ZANCUDO, mosco (DG,CH de 4); REINA, reina (ACE,BDG de 6); AVISPA, jicote (BCH de 3); CASCO (DEL CABALLO), pezuña (BCEH de 4), casco (ADFG de 4); CRIN, clin (CE de 3); TORO SEMENTAL, semental (BCGH de 5), toro (DF de 2); BECERRO, -A, becerro (DG de 3); PEZUÑA, casco (DF de 2); PEZON, chichi (CE de 2); CABRA, chiva (ABCEGH de 6), cabra (DFG de 3); CASTRAR, capar (AEF,BH de 5), castrar (CEH,DG de 5); CLUECA, culeca (ADEF,BH de 6); MANADA DE CABRAS, ganado (BCH de 4); ESCAMPAR, despejar (BCDGH de 5); MANANTIAL, manantial (BDFGH de 6); CAMINO ABIERTO, vereda (BCH de 4), brecha (ACEF de 5); MEJILLA, cachete (BDFG de 6), mejilla (CH de 3); MENTON,

BARBILLA, barba (CE, BG de 5); **UN PELO**, pelo (BDFG de 5), **cabello** (AEF de 4); (PELO) **ENTRERRIZADO**, quebrado (AEF, BH de 6), **ondulado** (DG de 3); **COLUMNA VERTEBRAL**, columna vertebral (BG de 3); **MUSLO**, pierna (AE, BH de 4), **muslo** (CH de 4); **PANTORRILLA**, pantorrilla (BCEH de 5); **TOBILLO**, tobillo (BDG, AE de 5), **taba** (BH de 3); **TALON**, talón (ABDFGH de 6); **PAPERAS**, paperas (ABCEGH de 6); **COSCORRON**, coscorrón (ACEH, DG de 6); **CHICHON**, chichón (CH de 2); **GORRON**, gorrón (BH, DF de 4); **TERCO**, **OBSTINADO**, terco (DFG de 4); **GRINGO**, **NORTEAMERICANO**, gringo (ACDEF de 5), **americano** (BGH de 3); **BUSCAPIE**, buscapies (ACDEFG de 6), **corredizo** (BH de 2); **CUCURUCHO**, cucurucho (BCDFGH de 6), **cono** (AE de 2); **TIO VIVO**, **LOS CABALLITOS**, carrusel (BCH de 4); **ARMONICA**, órgano (ACE, BG de 5); **DAR MAROMAS**, **DAR VOLTERETAS**, maroma (ABDFGH de 6); **BOLILLO**, bolillo (ABDFGH de 6), **telera** (AE de 2); **ASIENTOS**, **POSOS**, asiento (ABDFGH de 6); **BURDEL**, **LUPANAR**, casa de citas (BH de 2); **ALACENA**, closet (BCH de 5); **SILO**, silo (BG de 2); **POLEA**, **MALACATE**, **carretilla** (BCEGH de 5); **PALANGANA**, **lebrillo** (AE de 2); **JICARA**, jicara (ACDEF de 6); **BRASERO**, brasero (AEF, BG de 5), **anafre** (CH de 3); **ESTROPAJO**, estropajo (ADEFG de 6), **zacate** (BH de 2); **HOLLIN**, hollín (BGH de 4); **SACO**, costal (BCH de 4); **DOBLADILLO**, dobladillo (BDG de 5); **DELANTAL COMPLETO**, delantal (DG de 3), **babero** (CE de 2); **PAÑUELO DE LA CABEZA**, pañuelita (AF de 2); **AGUJETAS**, **CORDONCILLOS**, ahujeta (BG de 4); **VIRGEN**, **DONCELLA**, señorita (AE de 3), **virgen** (DF de 3); **MENSTRUACION**, menstruación (AEF de 5); **BENJAMIN**, **XOCOYOTE**, xocoyote (CE de 3); **BIBERON**, biberón (BCDGH de 6); **NODRIZA**, nodriza (DFG, CH de 5).

5.2.3.1.3. Conceptos con tres voces predominantes

Si consideramos los casos que forman una zona dialectal entre las 63 voces predominantes de 5.2.1.3., nos quedan solamente 22 vocablos. Cada uno de éstos forman la zona dialectal con 2, 3, 4, 5 o 6 puntos, por la misma razón del subapartado anterior.

Las voces predominantes que forman zonas dialectales son: **COLIBRI**, chupamirto (AE de 2); **AGUIJON**, aguijón (ADF de 4), **lanceta** (BGH de 3); **BABOSA**, tlalconete (AEF de 3); **CERDO**, puerco (BDG de 3); **EMPOLLAR**, encubar (BG de 3); **MANADA DE OVEJA**, ganado

(BCH de 4), rebaño (CE de 3); RAJA, EXCREMENTO SECO DE VACA, abono (ACE de 3); EXCREMENTO DE CABALLO O BURRO, abono (ACEF de 4); RAYA DEL PELO, raya (CH de 3), partido (BG de 3); RESORTERA, resortera (AE, BG de 4), flecha (DF, BH de 4); PICO, ZAPAPICO, zapapico (DFG de 4), pico (AEF de 4); JORONGO, gabán (ADEF de 4), jorongo (BH de 2); PARIR, parir (AF, CH de 4).

5.2.3.2. Zonas dialectales por isoglosas

A lo largo de los subapartados anteriores hemos visto las zonas dialectales que pueden ser moldeadas, en varios tamaños, por cada una de las voces predominantes. La extensión de estos agrupamientos y su influencia varían según la utilización del vocablo en determinada comunidad lingüística. De todos modos, podemos obtener diversas extensiones de zonas dialectales: 72 zonas dialectales compuestas de 2 puntos, 47 de 3 puntos, 16 de 4 puntos, 13 de 5 puntos y 10 de 6 puntos. Debemos notar que, en total, 158 zonas dialectales no se moldean por la semejanza o diferencia arraigadas en la afinidad, sino por medio de las evidencias concretas que aprovechan las isoglosas léxicas. La siguiente tabla 5-10 presenta los vínculos concretos entre los puntos.

Tabla 5-10

Pun.	Z.	Frec.	Z.	Frec.	Sub.	Total
2	AE	10	CH	10	72	158
	AF	3	CE	6		
	BH	15	DG	9		
	BG	12	DF	7		
3	ACE	5	BDG	4	47	
	ADF	5	BGH	6		
	AEF	7	CEH	5		
	BCH	9	DFG	6		

4	ACEF	3	BCEH	3	16
	ACEH	1	BCGH	3	
	ADEF	2	BDFG	2	
	ADFG	2			
5	ACDEF	2	BCEGH	3	13
	ADEFG	1	BDFGH	2	
	BCDGH	5			
6	ABCEFH	1	ACDEFG	1	10
	ABCEGH	2	BCDFGH	1	
	ABDFGH	5			

(Pun.: número de los puntos que forman zona dialectal; Z.: cada nombre propio que forma zonas dialectales; Frec.: frecuencia de la zona dialectal; Sub.: subtotal; A: Tres Marias; B: Tequixquiac; C: Tlahuapan; D: Temoaya; E: Tlayacapan; F: Coatepec; G: Chapa de Mota; H: Otumba)

De acuerdo con la tabla anterior, podemos ver cuántas veces cada uno de los 8 puntos forman zona dialectal con otros puntos vecinos, independientemente de los puntos que forman zona dialectal, por si mismos. Su resultado es la siguiente tabla:

Tabla 5-11

Punto	A	B	C	D	E	F	G	H
Zona dialectal	50	73	60	54	52	50	64	71

(A: Tres Marias; B: Tequixquiac; C: Tlahuapan; D: Temoaya; E: Tlayacapan; F: Coatepec; G: Chapa de Mota; H: Otumba)

Según las veces que cada punto participa en el agrupamiento, podemos dividir las 8 localidades en dos grupos: uno comprende B y H, y el otro A, D, E y F. Estos dos grupos contribuyen a

complementar el mapa 5-1. (véanse 5.2.5.)

5.2.4. Polimorfismo léxico

En los últimos dos apartados se analizaron los datos léxicos a través de la presencia o ausencia de la voz predominante para cada concepto, en tanto que en este apartado los analizaremos mediante otra interpretación del concepto temático: la presencia múltiple de las voces diferentes empleadas en cada región, es decir, el polimorfismo léxico.

5.2.4.1. Variantes de los 8 puntos

Para confirmar las relaciones mutuas entre los puntos propuestas hasta el apartado anterior, es necesario verificar cómo se distribuirán las respuestas polimórficas de cada punto. Su proporción de distribución nos permite calificar el grado de igualdad léxica de cada punto y, al mismo tiempo, ayuda a admitir las correlaciones expuestas.

La siguiente tabla 5-12 presenta la distribución de polimorfismo léxico de cada punto.

Tabla 5-12

Va.	A	B	C	D	E	F	G	H
1	67	67	60	54	69	60	72	73
2	80	105	88	97	100	83	102	101
3	79	61	84	81	76	91	68	77
4	54	54	50	57	50	51	55	50
Sub. T.	280	287	282	289	295	285	297	301
F. (%)	80.4	82.4	81.0	83.0	84.7	81.8	85.3	86.4
5	32	33	34	30	33	36	27	27
6	24	17	22	21	11	22	20	13
7	12	9	6	6	8	4	2	3
8		1	2	2	1	1	1	3
9		1	2				1	1
Sub. T.	68	61	66	59	53	63	51	47
F. (%)	19.5	17.5	18.9	16.9	15.2	18.1	14.6	13.5

(Va.: número de variantes; A: Tres Marias; B: Tequixquiac; C: Tlahuapan; D: Temoaya; E: Tlayacapan; F: Coatepec; G: Chapa de Mota; H: Otumba; Sub. T.: subtotal de cada 5 variantes; F. (%): frecuencia del Sub. T. [= Sub.T / 348 conceptos])

Como vemos, la distribución de variantes en la tabla 5-12, en todos los puntos la mayor parte de las voces (más de 80%) se registran con menos de 4 variantes léxicas. La mayor parte de

los puntos, excepto del punto F, tienen su apogeo en 2 variantes, lo que significa conformidad léxica de cada punto. Luego de 3 variantes su distribución declina abruptamente hacia el cero.

Por otra parte, la siguiente tabla, diferente de la tabla 5-12 que está basada en cada punto, presenta la distribución de todas las respuestas de 8 localidades.

Tabla 5-13

Va.	Con.	Sub.	Va.	Con.	Sub.	Va.	Con.	Sub.
1	11		11	15		20	-	
2	26		12	16		21	1	
3	26	148	13	11	60	22	1	3
4	50	(42.5%)	14	8	(17.2%)	23	1	(0.8%)
5	35		15	10		24	-	
6	21		16	4		25	1	
7	24		17	4		26	1	
8	21	118	18	1	16	27	1	4
9	17	(33.9%)	19	6	(4.5%)	28	1	(1.1%)
10	35		20	1				

(Va. : número de variantes; Con.: número de conceptos; Sub.: sub-total de cada 5 variantes)

Observamos en las dos tablas presentadas un notable polimorfismo en las respuestas para cada concepto. Ahora bien, presentaremos los conceptos con respuestas polimórficas en los siguientes subapartados.

5.2.1.1. Conceptos con respuestas totalmente uniformes

Entre las respuestas de los 64 informantes de las 8

localidades, son 11 los conceptos con respuestas totalmente uniformes: GATO; REMOLINO DE AIRE; GLOBO; MAGUEY; ELOTE (GRANO BLANDO); BOTELLA, POMO; JERGA, BAYETA; COSER; HILO; GANCHO, PERCHA; ANDADERA.

5.2.4.1.2. Conceptos con respuestas polimórficas

a) Los 26 conceptos con 2 respuestas son: ARMADILLO; CUERNOS; CABRA; CASTRAR; MEJILLA; UN PELO (DE LA CABEZA); PATILLA, CLAVO; MUÑECA; CORVA; CALLO; PICOR, COMEZON; CANICAS; REHILETE; GAJO; OLOTE; AGUAMIEL; COLILLA (DEL CIGARRO); CERILLO; PABILO; MOLCAJETE, MORTERO; SOPLADOR; ENAGUA, FONDO; SOSTEN, BRASIER; CINTURON; BIBERON; CHUPON.

b) Los 26 conceptos con 3 respuestas son: COLOBRI; MOCO; CASCO (DEL CABALLO); OVEJA; LAMA; CAMINO ABIERTO CON MACHETE, TROCHA; SIENES; CERUMEN; PASADOR; PADRASTRO; TARTAMUDO; CHICHON; PIRINOLA; COMETA, PAPALOTE; BRINCO; CHABACANO, ALBARICOQUE; PENCA; SEMILLA GRANDE; BOLILLO (EL PAN); CUBO, BALDE; GARRAFON; TENEDOR; BRASERO; ENHEBRAR, ENSARTAR; PARAGUAS; EL CAMBIO, EL VUELTO.

c) Los 50 conceptos con 4 respuestas son: PAJARO CARPINTERO; CARDENAL; MURCIELAGO; MOSQUITO, ZANCUDO; GARRAPATA; ABEJA; MARIQUITA, CATARINA; CARACOL; CONCHA; TORO SEMENTAL; PEZUNA; UBRE; CARNERO; CABRON; CERDO; RAYO; HENO; (PELO) LACIO; (PELO) RIZADO; SOBACO, AXILA; MUSLO; INGLE; TOBILLO; EMPEINE; CHATO; ZURDO; CACHETADA (EN LA MEJILLA); GACHUPIN, ESPAÑOL; RESORTERA; BARQUILLO, CONO (PARA HELADO); LA LOTERIA; SUBE Y BAJA, BALANCIN; ACOCOTE (CALABAZO PARA SUCCIONAR); BODEGA (DE LA TIENDA); POZO; FUNDA (DE LA ALMOHADA); ESTAMPILLA (DE CORREOS); TAZA; ASA (DE TAZA); JICARA; MUGRE (DE LAS CAZUELAS); COSTAL (DE IXTLE, PARA FRIJOL); ANTEOJOS, LENTES; SOMBRILLA; BRAGUETA (DEL PANTALON); DOBLADILLO (DEL PANTALON); DELANTAL COMPLETO (CON PETO); ABROCHARSE, ABOTONARSE; BEBE; MELLIZOS.

d) Los 35 conceptos con 5 respuestas son: COCUYO; PAVO; CENCERRO; CLUECA; MUSGO; ORXUELO, PERRILLA; LEGANAS; MENTON, BARBILLA; UVULA; (PELO) ENTRERRIZADO; BICEPS; DEDO CORAZON; GARGAJO; DEMONIO; GRINGO, NORTEAMERICANO; CUCURUCHO (PARA SEMILLAS); LAS ESCONDIDILLAS; SEMILLA PEQUENA (DE NARANJA O SANDIA); DORMITORIO, RECAMARA; COBIJA (DE LA CAMA); COLCHA; ALMOHADA; AZADA; ASA (DE OLLA); TEJOLOTE, MAZO; DOBLADILLO (DE LA

FALDA); CALZONCILLOS (CON PIERNA); BRAGAS, PANTALETAS; NUDO, LAZO (DE LOS ZAPATOS); ANUDAR (LOS ZAPATOS); COLGAR (UN ESPEJO); DESNUDARSE, DESVESTIRSE; PARIR; COMADRONA, PARTERA; MUJER ESTERIL.

e) Los 21 conceptos con 6 respuestas son: LUCIERNAGA (SIN ALAS); REINA; MANADA DE AVES; CHAPARRON, AGUACERO; RELAMPAGO; NUCA; LIENDRE; DEDO PULGAR; DEDO INDICE; TALON; MANCO, FALTO DE UN BRAZO; BOCIO; DIARREA; MOCOS; COSCORRON; BUSCAPIE; BARDA, TAPIA (DE LA CASA); ORINAL, BACINICA; DELANTAL DE CINTURA PARA ABAJO; VIRGEN, DONCELLA; ABORTAR.

f) Los 24 conceptos con 7 respuestas son: ENJAMBRE; COCHINILLA; TERNERO, -A; MANADA DE CABRAS; RAYA DEL PELO; RASURARSE, AFEITARSE; DEDO ANULAR; DEDO MENIQUE; ARTEJOS, ARTICULACIONES; COLUMNA VERTEBRAL; DESDENTADO, CHIMUELO; PAPERAS; VOMITAR, DEVOLVER; VOMITO, LO VOMITADO; TIO VIVO, LOS CABALLITOS; PODAR; ASIENTOS, POSOS (DEL CAFE); HABITACION; DESPENSA; HOLLIN (DE LAS CHIMENEAS); IMPERDIBLE, SEGURO; EL PILON; JORONGO; AGUJETAS, CORDONCILLOS DE ZAPATOS.

g) Los 21 conceptos con 8 respuestas son: GORRION; AGUIJON; BABOSA; BADAJO; LECHON (CRIA); MANADA DE OVEJAS; LOBULO (DE LA OREJA); PANTORRILLA; PICADO DE VIRUELA; CARDENAL, MORETON; TACANO, AVARO; NIGAJAS; JACAL, CHOZA; CERCA (DEL HUERTO); PALMATORIA; MECEDORA; TERRON; HOGUERA, FOGATA; ESTROPAJO; SACO (DE MANTA, PARA HARINA); AMASIA, CONCUBINA.

h) Los 17 conceptos con 9 respuestas son: PINOLILLO (LARVA DE LA GARRAPATA); ZANGANO; COLMENA; ESQUILAR; EXCREMENTO DE PERSONA; IRIS; GLUTEO, NALGA; ESTREÑIMIENTO; DESMAYO, DESVANECIMIENTO; SOLTERONA; TERRENO BALDIO (URBANO); POLEA, MALACATE; PALANGANA; PICO, ZAPAPICO; CHAL; VELO, MANTILLA (PARA LA IGLESIA); MENOPAUSIA.

i) Los 35 conceptos con 10 respuestas son: LIBELULA, CABALLITO DEL DIABLO; AVISPA; PEZON; PEZON (DE MUJER); RUMIAR; MANADA DE VACAS; EXCREMENTO DE VACA; RAJA, EXCREMENTO SECO DE VACA; NIEBLA; MANANTIAL; PUPILA; LA NUEZ (DEL CUELLO); CABELLERA; HORQUILLA; BLANCO DE LA UNA; ERUCTAR; ARANAZO, RASGUÑO; PIEL ARRUGADA POR LARGO CONTACTO CON AGUA; ARMONICA; DAR MAROMAS, DAR VOLTERETAS; AVIOM; REATA; ITACATE; IXTLE (DE FIBRA); ELOTE TIERNO; FUNADA, CHUPADA; PLAZA CENTRAL; LAS AFUERAS, SUBURBIOS; CERROJO; ALJIBE, CISTERNA; NINEDAS SUELTAS; PETO; MENSTRUACION; EMBARAZADA; NODRIZA.

j) 15, 16, 11, 8, 10 conceptos tienen 11, 12, 13, 14, 15 respuestas, respectivamente. El total es 60; los grupos de conceptos se separan de los otros con el signo '//': CAMPAMOCHA, MANTIS RELIGIOSA; PANAL; MANADA DE CABALLOS; EXCREMENTO DE CABALLO O BURRO; LUNA NUEVA; CIMA, CUMBRE; CORTARSE EL PELO; HOLGAZAN, FLOJO; CHICOTE, FUETE (PARA EL CABALLO); QUIOTE; EXCUSADO, RETRETE; MANGUILLO; ATAUD; CUELLO, GOLLETE; MORRAL // RENACUAJO; CIMARRON; CORDERO; BORREGO; CHOTO; EXCREMENTO DE CABRA U OVEJA; ATAJO; BLANCO DEL OJO; BUCLE; BIZCO; BEATA; LA ROMA; MECATE; TROJE; SILO; PAÑUELO DE LA CABEZA // CRIN; BECERRO, -A; EMPOLLAR; LLOVIZNA; ESCAMPAR; MOJON, HITO; ZAMBO; TERCO, OBSTINADO; ALACENA; QUEXQUEMEL; HUIPIL // AZOTADOR, QUEMADOR; RES SIN CUERNOS; TITILAR; GUINAR (UN OJO); LLEVAR A LA ESPALDA; CAZCORVO; LAVATIVA; GORRON // NOVILLO, -A; CHIVO; TOPAR; HALO DE LUNA; NAUSEAS, BASCAS, ANSIAS; ALCAHUETA; SALTAR A LA CUERDA; AGUAMIEL; DESPORTILLAR; BENJAMIN, XOCOYOTE.

k) 4, 4, 1, 6 conceptos tiene 16, 17, 18, 19 respuestas, respectivamente. Y cada uno de 7 conceptos tienen 21, 22, 23, 25, 26, 27, 28 respuestas. El total es 22, cuyos conceptos son: CAJON; CABESTRO; PELILLOS, BARBAS DEL ELOTE; LECHERA // CELDILLA; LADERA; LA LAJA, TEJA O TIRO; BOTELLON, JARRA // CARNE DE GALLINA // MULTITUD (DE PERSONA); LUCERO DE LA TARDE; RUBORIZARSE; LABIO LEPORINO; MAL DE SAN VITO; BURDEL, LUPANAR // CERDOS // BARBECHO // FALDA // PELAR LA PAVA // CUBRIR, MONTAR (A LA HEMBRA) // BROCAL // VENTARRON.

5.2.4.2. Análisis polimórfico de los puntos

Para determinar si en alguna de las 8 localidades existe un mayor desarrollo de polimorfismo es necesario comparar el número de variantes que de cada concepto se registró en cada punto.

Tabla 5-14

C.	A	B	C	D	E	F	G	H
348	1068	1023	1066	1053	992	1051	986	973
P.	3.06	2.93	3.06	3.02	2.85	3.02	2.83	2.79

(C.: Nº de conceptos; A: Tres Mariás; B: Tequixquiac; C: Tlahuapan; D: Temoaya; E: Tlayacapan; F: Coatepec; G: Chapa

de Nota; H: Otumba; P.: promedio=nº de respuestas/350)

De acuerdo con la tabla 5-14, los puntos mayormente polimórficos son A y C, con un promedio de 3.06 variantes por concepto, a pesar de que ellos no forman un grupo; le siguen dos grupos del norte (B, G y H) y del este-sureste (D y F), con promedio de 2.85 y 3.02 variantes por concepto. Por último, el punto E está aislado en el suroeste, con un promedio de 2.85 variantes por concepto. Estas zonas dialectales también ayudan a complementar el mapa 5-1. (véanse 5.2.5.)

Por lo tanto la zona del norte y del sureste es la más homogénea, la menos polimórfica, con menos de 3 variantes por concepto.

5.2.5. Propuesta de división dialectal de la zona estudiada

Ahora bien, debemos corregir y complementar el mapa 5-1 por medio de los resultados sintetizados en 5.2.3. y 5.2.4., y luego, proponer la nueva división para la zona estudiada.

(1) la región septentrional que comprende Tequixquiac y Otumba (véanse 5.2.3.2 y 5.2.4.2) forma firmemente una zona dialectal. Podemos agregar a esta zona el punto del noroeste Chapa de Nota, ya que en esta localidad se da una afinidad íntima con estos dos puntos en el análisis del polimorfismo y de las semejanzas.

(2) nos queda otra zona dialectal que comprende Temoaya, Coatepec, Tres Marías y Tlayacapan, basándonos en la evidencia concreta de 5.2.3.2. Pero, podemos dividir esta zona en dos sub-grupos, ya que de manera clara existen características propias de cada uno. El primero, que consta de los primeros

dos puntos, tiene 3.02 variantes de cada concepto (5.2.4.2.) y comparte las semejanzas (5.2.2.2). Por otra parte, el segundo, Tlayacapan, tiene 2.85 variantes (5.2.4.2.) y presenta la menor afinidad de los demás puntos (5.2.2.2.), cuyas dos cifras bajas se pueden interpretar como tendencia al aislamiento. A pesar de los fenómenos algo heterogéneos, la otra base para poder agrupar estos cuatro puntos en una zona proviene de la comparación de nuestras 8 localidades con la Ciudad de México del **ALM.**⁴

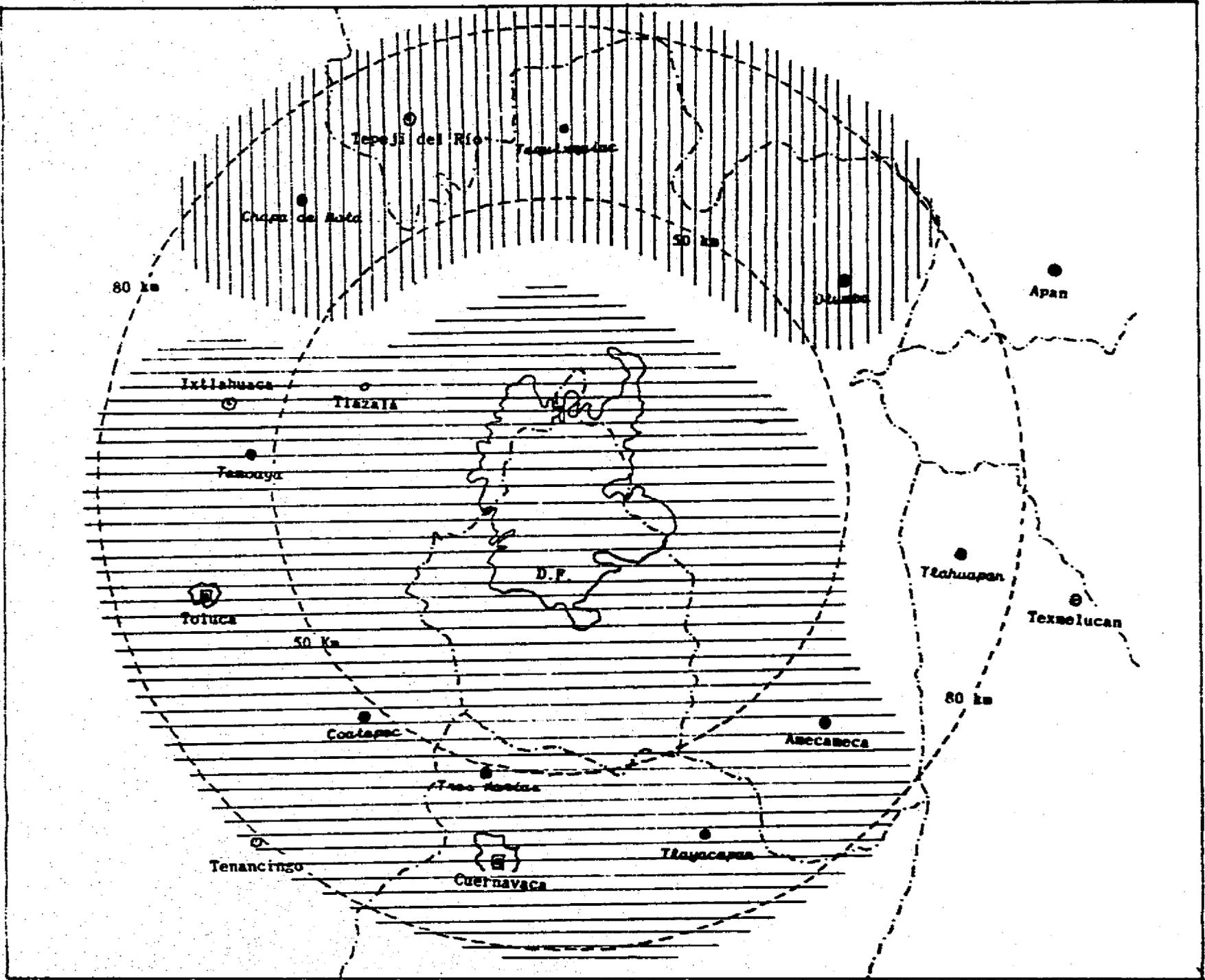
Estas características presentan en el mapa 5-2.

4. Por medio de la comparación de 9 puntos, podemos definir la tendencia de la Ciudad de México. Para la comparación, usaremos el método de 5.2.2.1. Las cifras de la siguiente tabla presentan el número de la zona dialectal que tienen que ver con la Ciudad de México.

	A	B	C	D	E	F	G	H
X	<u>2</u>	0	0	<u>3</u>	<u>4</u>	1	0	1
Sub. T	0	0	0	0	<u>5</u>	1	0	1
Total	<u>4</u>	2	2	<u>5</u>	1	1	2	0

(A: Tres Marías; B: Tequixquiac; C: Tlahuapan; D: Temoaya; E: Tlayacapan; F: Coatepec; G: Chapa de Mota; H: Otumba; X: Número de voces predominantes en cada punto, más de 50%; Sub. T: X + Número de voces predominantes, 50% exactamente; Total: X + Sub. T + Número de otras voces predominantes empatadas en 50%)

Como vemos en la tabla, los puntos que tienen una relación íntima con la Ciudad de México en los tres niveles son A (Tres Marías), D (Temoaya) y E (Tlayacapan). Por lo tanto, si consideramos la influencia de la Ciudad de México, se agrega *Tres Marías* a la zona dialectal propuesta.



5.3. Cambio de tendencias lingüísticas

5.3.1. Afinidad entre ALM y los datos de las 8 localidades

En este apartado compararemos las voces predominantes del ALM con las de nuestros puntos con el fin de determinar si se percibe el cambio de uso léxico. El contraste se realizará en dos puntos vecinos entre los 16 puntos que aparecen en el mapa 1 y 2 de la introducción. Las cifras significan el número de las voces predominantes.

Tabla 5-15

P1	P2	N1	%1	N2	%2
Apan	Otumba	284	(81.1)	259	(74.4)
Texmelucan	Tlahuapan	265	(75.7)	241	(69.2)
Cuernavaca	Tlayacapan	296	(84.5)	246	(70.6)
Amecameca	Tlayacapan	254	(72.5)	246	(70.6)
Cuernavaca	Tres Marias	296	(84.5)	245	(70.4)
Tenancingo	Coatepec	272	(77.7)	248	(71.2)
Toluca	Temoaya	272	(77.1)	235	(67.5)
Ixtlahuaca	Temoaya	264	(75.4)	235	(67.5)
Tepeji del Río	Chapa de Mota	261	(74.5)	250	(71.8)
Tepeji del Río	Tequixquiac	261	(74.5)	252	(72.4)

(P1: los puntos del ALM; P2: los puntos de nuestro estudio; N1: número de las voces predominantes de P1; N2: número de las voces predominantes de P2; %1=N1/350 conceptos; %2=N2/348 conceptos)

Como vemos en la tabla, la diferencia entre las parejas de puntos es muy pequeña, ya que solamente se registra menos de 10% en 8 de los 10 contrastes. En sólo dos casos, Cuernavaca - Tlayacapan y Cuernavaca - Tres Marias, percibimos una diferencia poco mayor. Por lo tanto, mediante estos contrastes podemos

decir que los valores léxicos analizados por ambos datos son casi iguales. Sin embargo, percibimos algún cambio de las zonas dialectales de los dos mapas: mapa 3-1 y mapa 5-2. Pero esta diferencia puede explicarse por la transición léxica, si nos basamos en dos hechos: la reducción de las voces predominantes significa el grado que la conformidad léxica desarrolló en las zonas estudiadas, aunque existe la diferencia de los informantes encuestados; la simplificación de la distribución de polimorfismo léxico.⁵

5.4. Análisis sociolingüístico

En este apartado haremos un análisis de los materiales léxicos, atendiendo como variables sociológicas a sexos, edades y niveles socioculturales.

Para facilitar el análisis sociolingüístico, limitaremos su objeto a los vocablos con más de 31% de las variantes obtenidas en 8 localidades para cada concepto, es decir, a los contestados

5. Podemos obtener la siguiente distribución de polimorfismo léxico con datos del ALM.

Punto	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
Total	661	719	722	776	702	703	642	688	791	633
P.(%)	1.88	2.05	2.06	2.21	2.00	2.00	1.83	1.96	2.26	1.80

(A: Texmelucan; B: Amecameca; C: Ciudad de México; D: Toluca; E: Cuernavaca; F: Tepeji del Río; G: Tenancingo; H: Apan; I: Ixtlahuaca; J: Tlazala; Total: número de variantes; P.: Promedio(%)= Total/350)

Como se muestra en la tabla, se encuentran, por lo menos, 5 zonas de polimorfismo léxico, si nos basamos en el promedio: (1) B, C y E; (2) A y H; (3) D y I; (4) G y J; (5) F.

Al comparar éstas con las zonas que aparecen en la tabla 5-14, percibimos una gran diferencia. Es decir, en nuestros datos léxicos se halla una distribución más simple. Más adelante, en la nota 4, podemos obtener la distribución reorganizada en que los puntos estudiados se concentran en torno a la Ciudad de México, Toluca y Cuernavaca.

por más de 20 de los 64 informantes. Pero no debemos pasar por alto unos vocablos que se registran dentro de la gama de 10% a 30% de variantes, ya que allí, de manera clara, se perciben ciertas tendencias sociolingüísticas. Entre los vocablos utilizados por más de 7 y hasta 19 informantes, están las voces preferidas por uno de los dos integrantes de las tres variables. Para indicar estas voces, usaremos el signo '*'.

Ahora bien, entre los dos grupos señalados tendremos en cuenta, como el objetivo primario de este apartado, los que manifiestan las diferencias importantes por la preferencia de cada factor de las variables dichas. Por ejemplo, en el caso de la variable de sexo, obtuvimos dos palabras para el concepto 'CAMINO ABIERTO CON MACHETE, TROCHA': 33 respuestas fueron vereda y 30, brecha. En cada una de estas respuestas percibimos la diferencia sociolingüística: vereda es preferida por las mujeres (20 informantes, 61%) y, al contrario, brecha por los hombres (20 sujetos, 67%).

Por lo tanto, enumeraremos las voces favorecidas por los integrantes de cada una de las variables: sexo (hombre y mujer: 5.4.1.); edad (2ª y 3ª generación: 5.4.2.) nivel sociocultural (I y II grupo: 5.4.3.).⁶ En los siguientes subapartados, se encuentran tres columnas de cifras para cada concepto: la primera es la suma de las voces obtenidas en las 8 localidades. A continuación, en la segunda y tercera se distribuyen las voces preferidas por cada factor de las variables con sus porcentajes.

6. Usaremos un método poco diferente de las dos variables anteriores, ya que no es igual la proporción de dos grupos: el grupo I consta de 38 sujetos (59.37%); el grupo II de 26 (40.63%). Para recomensar esta desproporción, debemos multiplicarle 1.46 al grupo II. Entonces, el total de los sujetos será 72.

5.4.1. La variable de sexo

	Total	Hombre	Mujer	74% CAMINA ABIERTA (EN MANTENTE, TRONCA)	Total	Hombre	Mujer
686 CRIN				vereda	33	13 (39%)	20 (61%)
crin	20	13 (65%)	7 (35%)	buceta	30	20 (67%)	10 (23%)
φ *	7	1 (14%)	6 (86%)	747 MUJON, HITO			
696 PEZON (DE MUJER)				monera *	16	13 (81%)	3 (19%)
pecho *	12	4 (33%)	8 (67%)	φ *	7	-	7 (100%)
caja *	10	6 (60%)	4 (40%)	749 LAINBA			
698 CENCERRO				lainba *	14	10 (71%)	4 (29%)
cencerro *	18	12 (67%)	6 (33%)	subida *	7	1 (14%)	6 (86%)
campanita *	9	1 (11%)	8 (89%)	φ *	11	4 (36%)	7 (64%)
699 BADAJO				755 IRIS			
hadiju	46	28 (61%)	18 (39%)	iris *	11	2 (18%)	9 (82%)
φ *	11	1 (9%)	10 (91%)	retina *	9	7 (78%)	2 (28%)
703 CORDERO				759 GUIRAR			
cordero, -a	23	14 (61%)	9 (39%)	parpadear	28	9 (32%)	19 (68%)
borreguito, -a	26	10 (38%)	16 (62%)	quiar *	10	7 (70%)	3 (30%)
710 TOPAR				761 NUCA			
topetear *	10	7 (70%)	3 (30%)	nuca	25	16 (64%)	9 (36%)
pelear *	9	2 (22%)	7 (78%)	carebro *	14	5 (36%)	9 (64%)
topar *	9	2 (22%)	7 (78%)	768 CORTARSE EL PELO			
topear *	8	7 (88%)	1 (12%)	cortarse *	19	6 (32%)	13 (68%)
712 LECHON				pelarse *	14	12 (86%)	2 (14%)
lechon	25	16 (64%)	9 (36%)	777 HORQUILLA			
puerquito *	15	5 (33%)	10 (67%)	horquilla *	18	6 (33%)	12 (67%)
720 CERDOS				prendedor *	11	9 (82%)	2 (18%)
manada *	9	6 (67%)	3 (33%)	790 COLUMNA VERTEBRAL			
φ *	17	6 (35%)	11 (65%)	espinazo *	12	8 (67%)	4 (33%)
731 TITILAR				columna *	10	4 (40%)	6 (60%)
brillar *	10	6 (60%)	4 (40%)	792 GLUTED, NALGA			
titilar *	10	4 (40%)	6 (60%)	nalga	25	18 (72%)	7 (28%)
737 ESCAMPAR				pompi *	9	2 (22%)	7 (78%)
despejar	31	20 (65%)	11 (35%)	809 ZAMBO (RODILLAS JUNTAS)			
limpiar *	14	5 (36%)	9 (64%)	cazcurvo *	16	11 (69%)	5 (31%)
φ *	8	2 (25%)	6 (75%)	φ *	9	2 (22%)	7 (78%)

	Total	Hombre	Mujer
815 LAVATIVA			
irrigador	27	8 (30%)	19 (70%)
lavativa *	8	5 (63%)	3 (37%)
lavado *	7	5 (71%)	2 (29%)
818 NAUSEAS, BASCAS, ANSIAS			
mareo *	16	14 (88%)	2 (12%)
o *	10	4 (40%)	6 (60%)
820 VOMITO, LO VOMITADO			
arqueo *	10	3 (30%)	7 (70%)
busca *	8	7 (88%)	1 (12%)
821 GARGAJO			
flema *	12	4 (33%)	8 (67%)
gallo *	9	8 (89%)	1 (11%)
837 SOLTERONA			
solterona	42	16 (38%)	26 (62%)
soltera *	15	10 (67%)	5 (33%)
858 LA LAJA, TEJA O TIRO			
ficha *	14	3 (21%)	11 (79%)
teja *	14	9 (64%)	5 (36%)
tiro *	7	5 (71%)	2 (29%)
865 CHICOTE, FUETE (PARA EL CABALLO)			
cuarta *	19	12 (63%)	7 (37%)
salip. *	10	4 (40%)	6 (60%)
871 IXTLE			
ixtle *	11	12 (92%)	1 (8%)
o *	10	4 (40%)	6 (60%)
872 QUIOTE			
quiote	26	16 (62%)	10 (38%)
flor de maguey *	9	3 (33%)	6 (67%)
o *	9	3 (33%)	6 (67%)
887 FUMADA, CHUPADA			
golpe *	12	9 (69%)	3 (31%)
bocanada *	11	7 (64%)	4 (36%)
hum. *	10	6 (60%)	4 (40%)
o *	19	6 (32%)	13 (68%)

	Total	Hombre	Mujer
892 LAS AFUERAS, SUBURBIOS			
barricos *	16	10 (63%)	6 (37%)
orillas *	9	2 (22%)	7 (78%)
904 SILO			
silo *	18	15 (83%)	3 (17%)
granero *	8	2 (25%)	6 (75%)
o *	18	5 (28%)	13 (72%)
908 POLEA, MALACATE			
garrucha *	9	6 (67%)	3 (33%)
o *	11	4 (36%)	7 (64%)
916 PALMATORIA			
candelero	43	17 (40%)	26 (60%)
candelabro *	13	8 (62%)	3 (38%)
922 PALANGANA			
lavamanos	28	11 (39%)	17 (61%)
lebrillo *	15	10 (67%)	5 (33%)
923 AGUAMANIL			
lavamanos *	11	8 (73%)	3 (27%)
lavabo *	8	5 (63%)	3 (37%)
o *	24	8 (33%)	16 (67%)
925 BOTELLON, JARRA			
jarra *	10	7 (70%)	3 (30%)
botellón *	9	3 (33%)	6 (67%)
927 QUELLO, GALLETE			
quello de la pedata *	12	7 (58%)	5 (42%)
galleta *	7	5 (71%)	2 (29%)
929 LECHERA			
bote lechero	24	16 (67%)	8 (33%)
bote de leche *	11	2 (18%)	9 (82%)
bote *	8	5 (63%)	3 (37%)
940 BRASERO			
braseo	40	15 (37%)	25 (63%)
anafre	26	17 (65%)	9 (35%)
956 MORRAL			
petaca	20	13 (65%)	7 (35%)
bolsa *	13	5 (38%)	8 (62%)
beliz *	9	2 (22%)	7 (78%)

	Total	Hombre	Mujer
966 CALZONCILLOS (CON PIERNA)			
calzoncillo	33	13 (39%)	20 (61%)
trusa	20	7 (35%)	13 (65%)
calzón *	14	12 (86%)	2 (14%)
974 PETO			
peto	26	10 (38%)	16 (62%)
pechera *	8	5 (63%)	3 (37%)
975 DELANTAL DE CINTURA PARA ABAJO			
delantal	20	6 (30%)	14 (70%)
habero *	9	6 (67%)	3 (33%)
o *	11	7 (64%)	4 (36%)
989 PARIR			
parir	27	17 (63%)	10 (37%)
nacer *	10	4 (40%)	6 (60%)
aliviar *	8	5 (63%)	3 (37%)
1000 AMASIA, CONCUBINA			
amante	29	11 (38%)	18 (62%)
querida *	19	14 (74%)	5 (26%)

5.4.2. La variable de edad

	Total	24 G.	34 G.
652 PAJARO CARPINTERO			
carpintero	28	9 (32%)	19 (68%)
pájaro carpintero	27	19 (70%)	8 (30%)
659 LIBELULA, CABALLITO DEL DIABLO			
caballito de diablo *	9	6 (67%)	3 (33%)
caballo de diablo *	8	2 (25%)	6 (75%)
684 CIMARRON			
caballo salvaje	21	13 (62%)	8 (38%)
caballo silvestre *	8	3 (37%)	5 (63%)
688 TERNERO, -A			
becerro	37	15 (32%)	22 (59%)
ternera *	8	5 (63%)	3 (37%)
690 NOVILLO, -A			
toro *	14	5 (36%)	9 (64%)
becerro *	13	10 (77%)	3 (23%)
698 CENCERRO			
campesano	24	16 (67%)	8 (33%)
cencerro *	18	4 (22%)	14 (78%)
699 BADAJO			
badajo	46	18 (39%)	28 (61%)
o *	11	9 (82%)	2 (18%)
722 MULTITUD DE PERSONA			
reunión *	13	5 (33%)	10 (67%)
grupo *	13	5 (38%)	8 (62%)
nuchedumbre *	7	6 (86%)	1 (14%)
731 TITILAR			
brillar *	10	6 (60%)	4 (40%)
titilar *	10	7 (70%)	3 (30%)
o	20	7 (35%)	13 (65%)
747 MOJON, HITO			
sonera *	16	5 (31%)	11 (69%)
mojonera *	13	5 (38%)	8 (62%)
lindero *	12	9 (75%)	3 (25%)

	Total	2ª G.	3ª G.
748 CIMA, CUMBRE			
pico	23	9 (39%)	14 (61%)
punta *	18	11 (61%)	7 (39%)
cima *	14	9 (64%)	5 (36%)
759 GUIRAR			
parpadear	28	10 (36%)	18 (64%)
guiñar *	10	6 (60%)	4 (40%)
760 MENTON, BARBILLA			
barba	37	14 (38%)	23 (62%)
barbilla *	7	6 (86%)	1 (14%)
765 UVULA			
campanilla	31	11 (35%)	20 (65%)
campana *	10	6 (60%)	4 (40%)
o *	12	8 (67%)	4 (33%)
777 HORQUILLA			
horquilla *	18	6 (33%)	12 (67%)
pasador *	15	6 (40%)	9 (60%)
prendedor *	11	9 (82%)	2 (18%)
787 ARTEJOS, ARTICULACIONES			
coyuntura *	13	4 (31%)	9 (69%)
o *	19	12 (63%)	7 (37%)
790 COLUMNA VERTEBRAL			
espina dorsal	21	8 (38%)	13 (62%)
columna vertebral *	10	11 (61%)	7 (39%)
espina... *	12	4 (33%)	8 (67%)
columna *	11	6 (55%)	5 (45%)
792 GLUTED, NALGA			
asentadera	23	7 (30%)	16 (70%)
glutao *	11	7 (64%)	4 (36%)
795 CORVA			
corva	45	17 (38%)	28 (62%)
o *	10	9 (90%)	1 (10%)
804 LABIO LEPORINO			
tencua *	12	4 (33%)	8 (67%)
leporino *	7	5 (71%)	2 (29%)

	Total	2ª G.	3ª G.
812 PAPERAS			
paperas	36	22 (62%)	14 (38%)
orejones	22	7 (32%)	15 (68%)
820 VOMITO, LO VOMITADO			
arqueo *	10	6 (60%)	4 (40%)
basca *	8	2 (25%)	6 (75%)
o *	19	12 (63%)	7 (37%)
822 ERUCTAR			
erutar	21	6 (29%)	15 (71%)
cruta *	13	8 (62%)	5 (38%)
856 DAR MAROMAS, DAR VOLTERETAS			
maroma	32	12 (37%)	20 (63%)
marometa	20	14 (70%)	6 (30%)
866 ITACATE			
lonchi	24	17 (71%)	7 (29%)
itacate	20	6 (30%)	14 (70%)
871 IXTLE			
ixtle *	13	4 (39%)	9 (69%)
o *	10	7 (70%)	3 (30%)
872 QUIOTE			
quiote	26	10 (38%)	16 (62%)
flor de maguey *	9	3 (33%)	6 (67%)
o *	9	8 (89%)	1 (11%)
877 PEJILLOS, BARBAS DEL IXTLE			
pelo de elote *	14	5 (36%)	9 (64%)
pelos de elote *	7	6 (86%)	1 (14%)
880 PODAR			
apodar *	12	4 (33%)	8 (67%)
deranar *	11	8 (73%)	3 (27%)
887 FUMADA, CHUPADA			
golpe *	12	9 (75%)	3 (25%)
bocanada *	11	4 (36%)	7 (64%)
humo *	10	2 (20%)	8 (80%)
o *	19	13 (68%)	6 (32%)

202

	Total	2ª G.	3ª G.
892 LAS ARRIERAS, SERRANOS			
barrios *	16	6 (37%)	10 (63%)
orillas *	9	6 (67%)	3 (33%)
896 BURDEL, LUPANAR			
casa de citas *	16	11 (69%)	5 (31%)
burdel *	3	5 (63%)	3 (37%)
prostituto *	3	3 (37%)	5 (63%)
899 EXCUSADO, RETRETE			
taza	22	8 (36%)	14 (64%)
excusado *	10	7 (70%)	3 (30%)
907 BROCAL			
tabique *	11	3 (27%)	8 (73%)
o *	10	7 (70%)	3 (30%)
908 POLEA, MALACATE			
carretilla	31	12 (39%)	19 (61%)
polea *	7	6 (86%)	1 (14%)
o *	11	8 (73%)	3 (27%)
918 MANGUILLO			
manguillo	38	12 (38%)	26 (68%)
o *	7	6 (86%)	1 (14%)
919 ESTAMPILLA			
timbre	47	29 (62%)	18 (38%)
estampilla *	15	3 (20%)	12 (80%)
922 PALANGANA			
lebrillo *	15	6 (40%)	9 (60%)
bandeja *	12	9 (75%)	3 (25%)
923 AGUAMANIL			
lavamanos *	11	8 (73%)	3 (27%)
lavabo *	8	1 (12%)	7 (88%)
925 BOTELLON, JARRA			
garrafón *	15	6 (37%)	10 (63%)
jarra *	10	7 (70%)	3 (30%)
botellon *	9	3 (33%)	6 (67%)
929 LECHERA			
bote lechero	24	9 (37%)	15 (63%)
bote de leche *	11	7 (64%)	4 (36%)
bote *	8	3 (37%)	5 (63%)

	Total	2ª G.	3ª G.
910 PICO, ZAPAPICO			
zapapico	10	11 (17%)	19 (63%)
zapapico *	7	6 (86%)	1 (14%)
942 HOGUERA, FUGATA			
lumbre *	10	4 (40%)	6 (60%)
lumbre *	10	7 (70%)	3 (30%)
956 MORRAL			
petaca	20	12 (60%)	8 (40%)
mochila *	14	9 (64%)	5 (36%)
bolsa *	13	4 (31%)	9 (69%)
morral *	10	7 (70%)	3 (30%)
beliz *	9	2 (22%)	7 (78%)
963 DORLADILLO (DEL PANTALON)			
valenciana	20	7 (35%)	13 (65%)
bastilla *	7	5 (71%)	2 (29%)
969 QUEQUENEL			
quisquénel *	9	3 (33%)	6 (67%)
traje típico *	7	5 (71%)	2 (29%)
o *	23	9 (39%)	14 (61%)
974 PETO			
peto	26	16 (62%)	10 (38%)
pechera *	8	1 (12%)	7 (88%)
991 COMADRONA, PARTERA			
matrona *	15	4 (27%)	11 (73%)
comadrona *	11	7 (64%)	4 (36%)

5.4.3. La variable de nivel sociocultural: educación

	Total	I Grupo	II Grupo
663 RENACUAJO			
sonfo *	12.3	8 (65%)	4.3 (35%)
renacuajo *	10.7	2 (19%)	8.7 (81%)
668 AGUIJON			
aguijón	36.8	12 (33%)	24.8 (67%)
ponzoña *	10.9	8 (73%)	2.9 (27%)
673 AVISPA			
jicote	29.6	18 (61%)	11.6 (39%)
avispa *	15.2	5 (33%)	10.2 (67%)
686 CRIN			
clin	30.2	20 (66%)	10.2 (34%)
crin	25.6	9 (35%)	16.6 (65%)
o *	8.8	3 (34%)	5.8 (66%)
689 BECERRO, -A			
ternero *	12.3	8 (65%)	4.3 (35%)
becerrito *	8.8	3 (34%)	5.8 (66%)
692 RES SIN CUERNOS			
pelona *	8.9	6 (67%)	2.9 (33%)
cuatezón *	8.3	1 (12%)	7.3 (88%)
o *	10.9	8 (74%)	2.9 (26%)
695 PEZON (DE VACA)			
pezón *	11.3	15 (13%)	23.3 (61%)
chicha *	11.3	12 (67%)	7.1 (30%)
703 CORDERO			
cordero, -a	28.5	11 (39%)	17.5 (61%)
borreguito, -a	28.7	20 (70%)	8.7 (30%)
710 TOPAR			
pelear *	11.3	4 (35%)	7.3 (65%)
topear *	8.9	6 (67%)	2.9 (33%)
toponear *	8.3	1 (12%)	7.3 (88%)
712 LECHON			
lechón	30.9	12 (39%)	18.9 (61%)
marranito *	13.3	9 (68%)	4.3 (32%)

	Total	I Grupo	II Grupo
717 MANADA DE CABALLOS			
manada	27.7	19 (70%)	8.7 (30%)
ganado *	18.1	5 (28%)	13.1 (72%)
o *	10.3	3 (29%)	7.3 (71%)
720 CERDOS			
ganado *	13.7	5 (36%)	8.7 (64%)
manada *	9.9	7 (71%)	2.9 (29%)
o *	18.8	13 (69%)	5.8 (31%)
722 MULTITUD DE PERSONA			
reunión *	16.8	11 (65%)	5.8 (35%)
grupo *	16.2	6 (37%)	10.2 (63%)
muchedumbre *	8.8	3 (34%)	5.8 (66%)
743 MUSCO			
musgo	39.8	15 (38%)	24.8 (62%)
o *	10.9	8 (73%)	2.9 (27%)
747 MOJON, HITO			
monera *	18.3	11 (60%)	7.3 (40%)
mojonera *	17.6	3 (17%)	14.6 (83%)
749 LADERA			
falda *	11.3	4 (35%)	7.3 (65%)
o *	11.9	9 (76%)	2.9 (24%)
755 IRIS			
iris *	13.7	5 (36%)	8.7 (64%)
retina *	11.7	4 (38%)	7.3 (62%)
o *	13.1	20 (60%)	13.1 (40%)
761 NIÑA			
cuello	24	8 (33%)	16 (67%)
cerebro *	14	14 (100%)	-
777 HORQUILLA			
pasador *	16.8	11 (65%)	5.8 (35%)
prendedor *	14.2	4 (28%)	10.2 (72%)
782 DEDO PULGAR			
pulgar	49.1	17 (35%)	32.1 (65%)
gordo *	14.9	12 (81%)	2 (19%)
783 DEDO INDICE			
indice	36.3	13 (36%)	23.3 (64%)
o *	28.2	18 (64%)	10.2 (36%)

790 COLUMNA VERTEBRAL	Total	I Grupo	II Grupo	872 QUIOTE:	Total	I Grupo	II Grupo
espina dorsal	23.7	15 (63%)	8.7 (37%)	quiote	29.2	19 (65%)	10.2 (35%)
espinazo *	13.3	9 (68%)	4.3 (32%)	ø *	11.3	4 (35%)	7.3 (65%)
columna *	13.2	3 (23%)	10.2 (77%)	896 BURDEL, LUPANAR			
792 GLUTEO, NALGA				cabaret *	20.8	15 (72%)	5.8 (28%)
asentadera	28.5	11 (39%)	17.5 (61%)	casa de citas *	21	5 (24%)	16 (76%)
glúteo *	14.2	4 (28%)	10.2 (72%)	prostíbulo *	11.2	1 (9%)	10.2 (91%)
pompi *	9.4	8 (85%)	1.4 (15%)	897 HABITACION			
820 VOMITO, LO VOMITADO				habitación	31.9	10 (31%)	21.9 (69%)
vomitó	27.4	7 (26%)	20.4 (74%)	cuarto *	20.8	15 (72%)	5.8 (28%)
arqueo *	11.3	7 (62%)	4.3 (38%)	901 ALACENA			
basca *	8.9	6 (67%)	2.9 (33%)	closet	40.8	16 (39%)	24.8 (61%)
ø *	21.3	14 (66%)	7.3 (34%)	alacena *	19.3	12 (62%)	7.3 (38%)
822 ERUPTAR				904 SILO			
erutar	23.7	15 (63%)	8.7 (37%)	bodega *	15.2	5 (33%)	10.2 (67%)
oruta *	16.6	5 (30%)	11.6 (70%)	ø *	20.3	13 (64%)	7.3 (36%)
eruptar *	13.7	5 (36%)	8.7 (64%)	944 ESTROPAJO			
855 ARMONICA				estropajo	45	29 (64%)	16 (36%)
órgano	44.6	30 (67%)	14.6 (33%)	zacate *	19.6	5 (26%)	14.6 (74%)
armónica *	16.1	3 (19%)	13.1 (81%)	956 MORRAL			
858 LA LAJA, TEJA O TIRO				bolsa *	16.6	5 (30%)	11.6 (70%)
ficha *	17.6	6 (34%)	11.6 (66%)	morrál *	11.3	7 (62%)	4.3 (38%)
teja *	15.8	10 (63%)	5.8 (37%)	beliz *	9.9	7 (71%)	2.9 (29%)
859 LA RORA				959 MONEDAS SUELTAS			
encantados *	16.2	6 (37%)	10.2 (63%)	moneda	23.3	16 (69%)	7.3 (31%)
encantado *	11.9	9 (76%)	2.9 (24%)	morralla	23	7 (30%)	16 (70%)
863 REATA				suelto *	14.8	9 (61%)	5.8 (39%)
riata	37.6	26 (69%)	11.6 (31%)	monedas *	8.3	1 (12%)	7.3 (88%)
reata *	11.7	3 (26%)	8.7 (74%)	969 QUEXQUEMEL			
865 CHICOTE, FUETE (PARA EL CABALLO)				huipil *	8.8	3 (34%)	5.8 (66%)
chicote *	13.7	5 (36%)	8.7 (64%)	ø	26.2	16 (61%)	10.2 (39%)
látigo *	11.3	7 (62%)	4.3 (38%)	976 PAÑUELO DE LA CAREZA			
867 CHABACANO, ALBARICOQUE				pañueleta	33.4	13 (39%)	20.4 (61%)
chabacano	43.2	17 (39%)	26.2 (61%)	rebozo *	9.9	7 (71%)	2.9 (29%)
ø	25.7	17 (66%)	8.7 (34%)	978 AGUJETA, CORDON- CILLOS DE ZAPATOS			
				ahujeta	37.1	24 (65%)	13.1 (35%)
				ahujetas *	8.3	1 (12%)	7.3 (88%)

	Total	I Grupo	II Grupo
983 PELAR LA PAVA			
enamorar *	13.9	11 (79%)	2.9 (21%)
noviazgo *	12.2	2 (16%)	10.2 (84%)
984 VIRGEN, DONCELLA			
señorita	36.6	22 (60%)	14.6 (40%)
virgen	37.3	14 (38%)	23.3 (62%)
986 MENSTRUACION			
menstruación	44.7	17 (38%)	27.7 (62%)
regla *	21.3	14 (66%)	7.3 (34%)
989 PARIR			
parir	33.9	12 (35%)	21.9 (65%)
pacer *	11.3	7 (62%)	4.3 (38%)

5.4.4. Resumen

De los tres subapartados anteriores nos quedan pocas voces preferidas por algún grupo de las variables, si tenemos en cuenta el criterio expuesto en 5.4: las voces con más de 31% de respuestas.

De acuerdo con las vocablos destacados entre 3 variables, decidimos las tendencias sociolingüísticas de la zona metropolitana y sus vecinas. La siguiente tabla presenta las voces más utilizadas por cada variable, las cuales se diferencian conforme a los factores componentes de la variable; las cifras del paréntesis significan el número de las no-respuestas.

Tabla 5-16

Criterio	Conceptos	Voces	Proporción	
Sexo	23	26 (1)	Hombre 13	Mujer 13 (1)
Generación	28	30 (2)	2ª G. 9	3ª G. 21 (2)
Nivel educativo	30	32 (4)	grupo I 13 (4)	grupo II 19

Como se muestra en la tabla 5-16,⁷ entre las voces muy

7. Las cifras del paréntesis no se cuentan en la comparación proporcional de dos grupos de cada variable, ya que es muy difícil admitir que las no-respuestas (ø) de nuestros datos léxicos desempeñen sus papeles lingüísticos tan pertinentemente como otras, en el momento de discutir cuál grupo

limitadas que son utilizadas preferentemente por un integrante de cada variable, observamos las características siguientes: (1) parece haber un léxico "femenino" tan importante como el "masculino"; (2) en otras dos variables los vocablos propios de la 2ª generación y del grupo II sociocultural, son más abundantes que los usados por los grupos oponentes, y parecen tener mayor influencia en la comunidad lingüística.

5.5. Aportaciones de esta tesis al conocimiento del vocabulario mexicano

5.5.1. Voces no recogidas en el ALN

Al comparar las voces obtenidas en nuestra encuesta con las recogidas en las encuestas del ALN, podemos decir que aquéllas son más numerosas que éstas, debido sobre todo a las diferencias cuantitativas de los informantes que participaron en las encuestas: 34 sujetos del ALN y 64 sujetos de nuestro estudio. La diferencia de los participantes entre dos investigaciones se refleja directamente en cada uno de los inventarios léxicos. Es decir, conseguimos 2679 vocablos para 348 conceptos en nuestro estudio, mientras que 2202 vocablos diferentes se registraron en el ALN. Ahora bien, entre las dos cifras presentadas, 1230 vocablos se dan simultáneamente en ambas partes, mientras que 1447 vocablos no se registran en los inventarios léxicos del ALN, sino solamente en los del nuestro. Esto significa que para cada uno de los 297 conceptos en nuestros datos se recogieron 4.87 vocablos más que en el ALN. Estas palabras se registran

a continuación

sociolingüístico es superior al otro en la comunidad lingüística.

en 4.2. con el signo '#'.

5.5.2. Presencia o ausencia de voces en algunos diccionarios

Para verificar las voces enlistadas en 4.2. desde el punto de vista del significante y del significado, consultaremos tres diccionarios: Diccionario de la Real Academia Española (1992), Diccionario de Mejicanismos de Francisco J. Santamaría (1992) y Diccionario de México (1991) de Juan Palomar de Miguel.

5.5.2.1. Voces no documentadas en ninguno de los tres diccionarios

abadajo (699), abeja macho (666), abejor (666,673), abriguete (974), abujeta (978), aferado (835), agradista (654), agurura (818), ahujeta(s) (978), ahujete (978), aigre (739), aigrón (739), airazo (739), aireón (739), aireonazo (739), airero (739), airerón (739), ajuejeta (978), alacén (900), albortar (990), alfiñique (786), aljiber (910), almueda (913), amachada (835), amancebada (1000), amorillo (983), andar en brama (728), apariar(se) (728), arriador (865), arrigador (815), ataur (921), ávaro (833), azodón (931), balija (956), barbecha (890), beliz (956), bips (779), borcio (811), bordel (896), brasera (940), breco (807), brochar (981), cabaret (896), cabeta (777), cacahueta (727), cacariolo (808), cacaruta (723), cagaruca (723), carcomido (804), castado (749), cencal (903), centro nocturno (896), cincerro (698,699), cincoyote (995), cirdo (904), clanques (801), clanquexo (801), claracha (930), claracho (930), cobacha (893), colmenal (667,671), cornia (755,756), corretillada (859), cortícula (788), cubrar (728), cubrepecho (974), cubrepolve (976), cubrealmohada (914), cuecla (679), cueta (679), cuixcle (946), cuzcle (946), cuzcomate (903), chambuscapiés (848), chancuecla (679), changorgo (681), chapiado (753), charpe (844), chemis (970), chipita (733), chispiar (731), chocoyote (995), chonfo (663), dearrea (813), deformado (810), deramar (880), descornado (692), despestillar (924), destetado (709), desviada (802), diponer (819), distoque (859), droniza (999), enchinado

(772), empotrado (901), errigador (815), eruptar (822), escaledilla (857), escondidijas (860), estapador (834), estriñido (814), estriñimiento (814), excremento (727), faile (658), fetro (921), fetro (921), glutio (792), gongal (896), guardalápiz (918), guater (899), guñir (759), infértil (992), isle (871), istiércol (723,724,725,726), istle (864,871), lioporín (804), lonch (866), luciérniga (656), lluvizna (733), manchicuepa (856), manstruación (986), maromiar (856), menopausia (987), menstrualidad (986), meope (802), menstruación (986), miñique (786), mocosidad (823), mojinera (747), moliar (697), moñiga (724,725), moretiado (831), muchila (956), mujinera (747), muñiga (725), náusia(s) (818), neublina (738), nieblina (738), niope (802), niudo (979), nublina (738), ñajo (804), óbulo (763), oructo (822), oruptar (822), orutar (822), pañoleta (976), pardeada (721), parkinson (816), parpadiar (759), parpariar (759), peñetazo (829), picapalo (652), pilastras (907), pincelín (913), planice (750), pompi (792), portavelo (916), primalo (704), púpila (754), quexquémel (969), remasticar (697), remoliar (697), reposit (920), resguño (825), retrina (899), rigador (815), rumear (697), sacapico (930), sacatero (654), sapiche (679), sapichi (679), sapinchi (679), sapinchín (679), sencolote (903), shoc (817), shor (966,967), sonfo (663), tapeado (814), tembeleguera (816), temblorín (816), tepcrino (804), tintilar (731), tolero (732), topetiar (710), topiar (710), topillero (834), toponear(se) (710), tragado (887), traquia (762), trenecito (657), urutar (822), vitriolero (925), vitriollero (925), vitrolero (925), vividón (834), w.c. (899), xocuyote (995), xucuyote (995), zahuda (720), zalpápico (930), zarpapico (930)

5.5.2.2. Voces documentadas con otro sentido en DRAE

abeja (665,666,669), abono (723,724,725,726,727), abrigo (968,971), abrochar (980), aclaracer (737), acocil (663), adobe (894), adúltera (839,1000), aeroplano (857), agarrada (859), aglomeración (722), agrarista (654), ahorrativo (833), aire (739), airón (739), alacena (900), alborotar (728), alcachofa (839), alcanfor (839), aliviar(se) (989), almacén (904), almuerzo (866), alumbrar (731), amargada (837), anidar (714), anillo(s) (785), antro (896), anular (783), apodar (880), arca (780),

armonía (855), arquear (819), arqueo (820), arrear(se) (728), arriar (728), arriate (907), arrollar (714), arroyo (741), asco (820), asegurador (949), asilo (904), ataque (816), atolero (732), avión (659, 857), avispa (664), ayate (947), azotador (679), babilla (797), baboso (678), bajada (759), bandeja (922), barda (907), biberón (997), bisagra (780), biscocho (802), bodega (901,904), bola (720,830), bolita (754), bolitas (723), borrega (701), borrego (702), borreguito, -a (703), botana (866), bote (929), botellón (929), botita (669), brecha (745,746), brillar (731), brillo (730), brisa (733), brizna (734), broche (777), bruto (684), buche (811), burro (896), buscapié (848), caballar (717), caballo (857), cabaré (896), cabellera (686), cabello(s) (686), cable (865), cabro, -a (702,708,709), cabrito (709), caca (723,724,726), cachete (752), calentar (714), calzoncillo (967), camino (746), camino real (746), camisón (970), campana (762,765), candelera (916), candilero (916), canilla (781), cantina (896), capa (969), caprichudo (835), carbón (946), cargar (728), carnosidad (757), carrete (908), casa (730), casa de placer (896), cascar (924), casco (693), castaña (929), catequista (838), católica (838), centavos (959), cera (764), cerca (747), cerdada (720), cerebro (761), cerro (748), ciclón (739), cierre (962), clavar (982), clavo (774), cochinería (720), cochinitillo (675), codo (834), cojo (806), colcha (911), colmena (664,665,666,667,673), colmenar (667), colonia(s) (892), colorear (753), columna (790), cómoda (900,901), comodín (834), conchudo (834), conchuela (661), conejo (779,796), cono (904,923), consentido (995), corazón (881), cordero (704), corral (895), corralada (895), corredizo (848), correr (728), correteada (859), cortar (924), costado (749), algodón (968), cotorra (837), cotorrona (837), cristalino (756), crucero (844), cubierto (933), cuello (761), cuero (789), cuero cabelludo (767), cutícula (788), chal (972), chalina (971), chambre (945), chamorro (796), chango (857), chapear (753), charro (809), chiche (695), chichi(s) (694,695,696), chino (770), chipote (830), chismosa (839), chocante (835), choco (995), chubasco (733), chueco (807), chupada (828), chupón (997), de más (961), defectuoso (810), delantal (974), depósito (672), descanso (890), descascarar (924), deshecho (727), desorillar (924), despensa (901), destellar (731), devolver (697), dolor (818), echar(se) (714), egoísta (833), encantado(s) (859,860), encargar (988), encubar

(714), enferma (988), engendrar (728), enjambre (671), entrepiera (794), entrometida (839), erizada (827), escalera (857), escalofrío (827), escarapelado (924), escombrar (737), escozor (824), espacio (891), espiral(es) (772), esponja (944), establo (716), estaca (747), estola (971), estropajo (871), estuche (921), falda (749), firme (835), flauta (855), flecha (844), fleco (686), flojo (732), frígida (992), fumarola (887), gabacho (841), gabán (968,969), gabinete (900), gajo (699), gancho (777,908), gañote (765,927), garganta (762), garrafa (925), garrafón (925), garrapata (662), golfo (836), golpe (887), grande (782,784), granja (720), granza (885), grecas (970), grillo (658), guaso (944), helicóptero (659), henequén (864), heno (743), hollín (945), hondonada (750), hotel (896), hoyito (672), huevera (662,775), huipil (969), humor acuoso (756), iluminar (731), índice (785), indigestión (818), iris (754), jeringa (815), lactante (993), ladera (750), lagrimal (755), lama (723,724,725,726), lanceta (668), langosta (658), lanza (668), laringe (762), larva (662,775), lavado (815), lechero (929), lechuguilla (864,865), leña (942), levantar (737), liendre (662), ligar (759), limpiar (737), liso (769), litro (815), loca (839), lonja (671,672), luna (788), llovizna (734), madrastra (999), madrona (999), mamila (996), manchado (808), mandil (974), manta (948), manzana de la discordia (762), mañoso (700), maquilar (705), marcado (808), marqueta (671), marranada (720), marranillo (675), mascada (976), matabalho (658), mecedor (920), mediadora (839), mediano (783,785), medidor (679), medio (784), mesa (748), metiche (839), miel (878), moco (682), mochar (924), mocho (804), moler (697), molote (939), mona (858), moneda(s) (858,959), morralada (866), moza (999), mujerzuela (839), musgo (742,744), muslo (796), natural (769), neblina (733), nervios (816), niña (755), niña del ojo (755), niño (754), norte (739), novillo, -a (688,689), nublado (738), nunca (761), ofrecida (839), oído (763), ojo (755), oreja (763), orejón(es) (812), organillo (855), órgano (855), oveja (704), pala (931), palanca (853), panal (667,670,672), panzona (988), paño (972), pañoleta (976), paraguas (957), parásito (836), parcela (890), parear (728), partida (717,718,719,773), partido (773,804), pelirrojo (653), pelo (686), pelón, -a (692), pendiente (750), perol (929), peruana (969,971), picar (924), pichel (929), pie (798), pieza (897,898), planada (750), polvo (884), pompa (792), ponzoña

(668), porcelana (915), pozo (741), prendedor (949), primala (703), púber (984), puerco (720), puerquito (675), punta (700,918), puntero (703,704,709), pupila (755,756), puya (668), quebrado (770,771), quedada (837), quemada (859), quijote (673), ramada (893), rastrillar (778), rasurar (705), rebaño (716,717,718,720), rebozo (972,976), redondel (907), reflejar (731), reflejo (730), refugiado (842), regador (815), regla (858), relámpago (735), remoler (697), repetir (822), resplandor (730,736), retina (754,755,756), retirarse (987), rienda (863), rinconera (991), rizado (772), rizador (776), rodete (907), rudo (835), rueda de la fortuna (854), saco (956), salón (896), saltamontes (658), sapo (663), segurador (949), seguro (776,777,949), semental (700), semillero (901), sentido (751), sevillana (972), sillón (920), sofá (920), sólido (889), sombra (730), sombrilla (958), sonda (815), taba (797), tábano (673), tabicón (907), tabique (907), talacho (930), tapado (814), tapar(se) (714), tapiado (814), tarro (929), tata (700), telera (883), tender (982), termo (934), terno (934), tina (922), tintinear (731), tobillo (799), toque (859), trabado (805), tracalero (834), trapo (976), trencito (657), trenza (772), trueno (736), turno (802), uñero (788,789), utilidad (961), vacío (818), valenciana (963,964), velo (976), vereda (745,746), verija (794), verruga (757), virote (883), vitrina (901), vulgar (782), zacate (871), zacatón (658), zona (896)

5.5.2.3. Voces no documentadas en el DRAE y sí en el

Diccionario de Mejicanismos y en el Diccionario de México

Las voces documentadas en los dos diccionarios son⁸:

a) A: coyuntura(s) (787), delantar (973,975), enchinada (827), gomitar (819), pañueleta (976), paxcle (744), perrilla (757), pirinola (843), quisquémel (969), resurar(se) (778), riata (863).

8. La mayúscula A y B representan Diccionario de Mejicanismos y Diccionario de México, respectivamente. Y también usaremos el signo Ø para indicar las voces documentadas con otro sentido en cada diccionario.

b) A^θ: bocarada (887), cuezcomate (904), gogote (762,927), pañueleta (972), parparear (731,759), paxcle (743,944), resurar (705,) riata (864,865), sentadera (792), tembeleque (816), zacatera (890).

c) B: aironazo (739), becerro, -a (689), brasier (955), buñiga (725,726), cuicas (847), jorra (992), manazo (829,832), mediodondo (954), monera (747), pipil (681), popó (727), sube y baja (853).

d) B^θ: madrazo (832), monera (858), santularia (838)

e) A & B: ameyal (741), atolocate (663), borcelana (915), cabresto (700), campamocha (658), catarina (674), claconete (678), cuezcomate (903), chamuco (840), chiguíña(s) (758), chinampina (848), chípil (995), despostillar (924), huilo (681), iscle (781), itacate (866), ixcle (871), ixtle (871), juntada (1000), lonche (866), lonchi (866), mano de piedra (938), morete (831), morona (884), pantaleta (967), quiote (872), ratón viejo (655), resortera (844), tecorral (895), tejolote (938), tencua (804), terromote (932), tlalacha (930), topetear (710), xocoyote (995)

f) A^θ & B: huachichil (673), sincolote (903), tlaconete (676), tlalconete (676),

g) A & B^θ: quexquémil (969), tlaconete (678), tlalconete (678)

h) A^θ & B^θ: arcina (904), bambilete (853), cuzca (839), estar en calor (714), gurrión (654), mochito (804), nublazón (738), pichicate (833), quimil (968), tecata (858), teco (858), temblorino, -a (816), tepocate (663), tezontle (858), tlecuil (942), tompiate (903), tripié (923), trusa (966,967), zacatonal (944)

6. CONCLUSION

La mayor parte de los estudios sobre el habla de la Ciudad de México están arraigados en un postulado ampliamente reconocido entre los investigadores: el habla de la capital de la República mexicana es una entidad exclusiva e indiscutible en el gran territorio del Valle de México. Es decir, su límite no se ha señalado de manera exacta en ningún campo lingüístico. Pero es necesario cambiar la idea establecida en cuanto a su extensión lingüística, si observamos particularmente como objeto de investigación el léxico rural empleado en esta zona metropolitana y sus alrededores.

Analizando el inventario léxico del ALM y el de nuestra investigación pudimos percibir semejanzas y diferencias de vocabulario existentes entre los dialectos de cada punto estudiado y exponer las características propias de cada localidad o de algunos grupos y, por último, trazar el mapa lingüístico en el que aparecen ciertas zonas dialectales.

Entre las 10 localidades del ALM se destacan las hablas de las grandes ciudades como la Ciudad de México, Toluca y Cuernavaca, cuyas influencias sobre los pueblos cercanos pueden ser confirmadas, como se han señalado en las investigaciones dialectológicas. Pero, a pesar de que el habla de la Ciudad de México influye en todos los puntos fuertemente y, especialmente en las capitales de los dos estados colindantes, los tres puntos dichos no se agrupan en una zona dialectal, ya que las otras dos ciudades también desempeñan un papel de focos irradiadores por sí mismas, absorbiendo los puntos cercanos hacia sus zonas de influencia. Según el papel que desempeñan estas tres ciudades, nos quedan tres zonas dialectales: (1) la zona

noroeste, que comprende Toluca, Ixtlahuaca, Tlazala y Tepeji del Río; (2) la central, que consta de la Ciudad de México, Tenancingo, Apan y Texmelucan; (3) la suroeste, que se forma por Cuernavaca y Amecameca. (Cf. mapa 3-1)

Pero al analizar nuestro corpus, reunido por las encuestas con 64 informantes de 8 pueblos pequeños, obtuvimos zonas dialectales diferentes del ALM. Por lo tanto, es favorable e indispensable reorganizar las divisiones dialectales establecidas por el ALM. Es decir, aparecen 3 zonas dialectales agrupadas por semejanzas y diferencias léxicas, sobre la base de la contigüidad geográfica: (1) Tequixquiac, Chapa de Mota y Otumba se agrupan en la zona septentrional; (2) Temoaya y Coatepec en la zona occidental; (3) Tlayacapan forma una zona en el sureste. (Cf. mapa 5-1) Y luego, al comparar la Ciudad de México con nuestros 8 puntos, pudimos observar que hay fuerte relación por un lado entre la central y la segunda, y por otro entre la central y la tercera.

Cuando sintetizamos estos resultados parciales, entre la zona metropolitana y sus localidades cercanas aparecen una zona septentrional (nuestros puntos son Chapa de Mota, Tequixquiac, Otumba; Tepeji del Río es el del ALM) y otra grande que comprende los demás puntos (Temoaya, Coatepec, Tres Marias y Tlayacapan pertenecen a nuestros puntos; la Ciudad de México, Toluca y Cuernavaca al del ALM). (Cf. mapa 5-2)

Por otra parte, en el campo sociolingüístico, el habla culta y de edades avanzadas (más de 51 años), según nuestros resultados, parecen más influyentes que las otras en la comunidad. No parece darse predominio del vocabulario masculino sobre el femenino, ni viceversa.

Después de consultar tres importantes diccionarios, se comprobó que un buen número de vocablos pertenecientes al español mexicano (regional) no están consignados ni en los diccionarios generales ni en los de mexicanismos. No por ella deja de ser importante su conocimiento para la cabal comprensión de esta variedad de la lengua española y del español en general.

APENDICE

I. Lista de informantes

TRES MARIAS

1. Jorge Ramírez Osorio, hombre, 50 años, quinto año de primaria, casado, comerciante, padres: agricultor, Faile. Méx./ comerciante, Tres Marias, Mor., cónyuge: ama de casa, Morelia, Micho.
2. Edmundo Gaspar Hernández, hombre, 32 años, escuela secundaria y escuela agropecuaria, soltero, técnico agropecuario, viajes: 15 días en Los Angeles, padres: comerciante, Sanguio, Micho./ comerciante, México, D.F.
3. Juan González Cano, hombre, 58 años, tercero año de primaria, casado, operador de maquinaria, padres: campesino, Huitzilac, Mor./ ama de casa, Tres Marias, Mor., cónyuge: ama de casa, Tres Marias, Mor.
4. Gabino González, hombre, 65 años, primer año de primaria, casado, campesino y comerciante, padres: campesino, Micho./ ama de casa, Micho., cónyuge: comerciante, Tres Marias, Mor.
5. Laura Martínez Meza, mujer, 31 años, tercer año de secundaria, casada, ama de casa, padres: comerciante, Río Grande, Zacatecas/ ama de casa, Huitzilac, Mor., cónyuge: empleado de Secretaría de agricultura y recursos hidráulicos, Tres Marias, Mor.
6. Susana Meza de Hernández, mujer, 36 años, escuela secundaria, casada, ama de casa, padres: empleado de gobierno, Tres Marias, Mor./ ama de casa, Huitzilac, Mor. cónyuge: empleado de Compañía de Luz y Fuerza, Tres Marias, Mor.
7. Agustina Mancilla Peñaloza, mujer, 51 años, quinto año de primaria, casada, comerciante y labores del otro hogar, padres: comisionista de terreno o madera, Huitzilac, Mor./ ama de casa, Huitzilac, Mor. cónyuge: Huitzilac, Mor.
8. Gutiérrez Coroy, Mujer, 61 años, primer año de secundaria, casada, comerciante, padres: albanil, Huitzilac, Mor./ ama da casa, Huitzilac, Mor., cónyuge: trailerero, México, D.F.

TEQUIXQUIAC

1. Tomás Perez Vasquez, hombre, 48 años, tercero año de primaria, casado, obrero, padres: campesino, Tequixquiac, Méx./ ama de

- casa, Tequixquiac, Méx., cónyuge: ama de casa, Tequixquiac, Méx.
2. Gonzalo Vazquez, hombre, 41 años, escuela primaria, casado, comerciante, viajes: Toluca (2 años) y Acapulco (1 año), padres: albanil, Tequixquiac, Méx/ ama de casa, Tequixquiac, Méx, cónyuge: ama de casa y comerciante, Tequixquiac, Méx.
 3. Angel Peralez Perez, hombre, 51 años, cuarto año de primaria, casado, campesino, padres: campesino, Tequixquiac, Méx/ ama de casa, Tequixquiac, Méx., cónyuge: ama de casa, Mixquiahuala, Hidalgo.
 4. Efren Fernández Garcia, hombre, 52 años, escuela primaria, casado, obrero, padres: obrero, Toluca, Méx./ maestra de escuela primaria, Tequixquiac, Méx., cónyuge: ama de casa, Tequixquiac, Méx.
 5. Margarita Hernández Rodríguez, mujer, 36 años, escuela primaria, casada, ama de casa, padres: albanil, Tequixquiac, Méx./ ama de casa, Tequixquiac, Méx., cónyuge: Tequixquiac, Méx.
 6. Juana Martina López Salazar, mujer, 31 años, escuela secundaria y segundo año de comercial, casada, ama de casa, padres: obrero, Tequixquiac, Méx./ ama de casa, San Miguel de Allende, Guanajuato, cónyuge: empleado de cemento de Apaxco, Tequixquiac, Méx.
 7. Rosa Valencia de Gutiérrez, mujer, 56 años, escuela primaria, casada, comerciante, padres: campesino, Tequixquiac, Méx./ ama de casa, Tequixquiac, Méx., cónyuge: ebanista, Tequixquiac, Méx.
 8. Ana María Navarro, mujer, 52 años, escuela secundaria, casada, ama de casa, viajes: EE.UU. (20 días), padres: obrero, Tequixquiac, Méx./ ama de casa, Tequixquiac, Méx., cónyuge: obrero, Tequixquiac, Méx.

TLAHUAPAN

1. Jaime Perez Rodriguez, hombre, 30 años, tercer año de secundaria, casado, campesino, padres: campesino, Tlahuapan, Puebla./ ama de casa, Tlahuapan, Puebla., cónyuge: ama de casa, Tlahuapan, Puebla.
2. Ricardo Cortez Hernández, hombre, 42 años, escuela preparatoria (en Tlaxcala), soltero, comerciante, padres:

maestro (jubilado), Tlahuapan, Puebla/ maestra, Mascota, Jalisco.

3. José Guadalupe Castillo Anguiano, hombre, 55 años, escuela primaria, casado, coordinador de vigilancia, padres: Tlahuapan, Puebla/ Tlahuapan, Puebla, cónyuge: Tlacomulco, Méx.
4. Enruque Huesca Muñoz, hombre, 64 años, primer año de secundaria, casado, empleado de empresario de transporte, padres: agricultor, Tlahuapan, Puebla/ ama de casa, Tlahuapan, Puebla, cónyuge: ama de casa, Tlahuapan, Puebla.
5. Lucrecia Díaz, mujer, 40 años, escuela primaria, casada, ama de casa, padres: campesino, Tlalacalca, Puebla/ ama de casa, Tlalacalca, Puebla, cónyuge: chofer, Tlahuapan, Puebla.
6. Lilia Muñoz Zenón, mujer, 35 años, escuela primaria, viuda, ama de casa y trabaja, padres: chofer, Tlahuapan, Puebla/ ama de casa, Tlahuapan, Puebla.
7. Guadalupe Soza, mujer, 57 años, escuela primaria, casada, ama de casa, padres: músico, Puebla/ ama de casa, Santa María Yoyotxingo, Puebla, cónyuge: voceador de periódico, Tlahuapan, Puebla.
8. Piedad Cortez, mujer, 69 años, escuela primaria, casada, ama de casa, viajes: Los Angeles, EE.UU. (3 meses), padres: campesino, Tlahuapan, Puebla/ ama de casa, Tlahuapan, Puebla, cónyuge: campesino, Tlahuapan, Puebla.

TEMOAYA

1. Juan Cruz González, hombre, 39 años, tercer año de primaria, casado, comercio y varios trabajos, idioma: habla otomí, padres: comerciante, Temoaya, Méx./ ama de casa, Temoaya, Méx., cónyuge: ama de casa, Temoaya, Méx.
2. Genaro de Jesús González, hombre, 32 años, escuela primaria, casado, técnico de llanta, padres: campesino, Temoaya, Méx./ ama de casa, Temoaya, Méx., cónyuge: ama de casa, Temoaya, Méx.
3. Ignacio Fabela Ortiz, hombre, 58 años, escuela primaria, casado, comercio, padres: comerciante, Temoaya, Méx./ ama de casa, Temoaya, Méx., cónyuge: ama de casa, Temoaya, Méx.
4. Severiano Colin Mendoza, hombre, 60 años, escuela secundaria y

- cuatro año de técnica electricidad, casado, maestro en técnica electricidad, padres: carretero, Temoaya, Méx./ ama de casa, Temoaya, Méx., cónyuge: ama de casa, Temoaya, Méx.
5. Euralia de la Vega Gutiérrez, mujer, 36 años, primer año de primaria, casada, ama de casa, viajes: Guadalajara (1 año), padres: campesino, Temoaya, Méx./ ama de casa, Temoaya, Méx., cónyuge: comerciante, Santo Domingo Zagacilla, Oaxaca.
 6. Paulina Mendoza, mujer, 39 años, escuela primaria, casada, ama de casa, padres: campesino, Temoaya, Méx./ Temoaya, Méx., cónyuge: comerciante, Méx., D.F.
 7. Petra Dominguez de Espinoza, mujer, 51 años, tercer año de primaria, casada, ama de casa, padres: maestro de primaria, Temoaya, Méx./ ama de casa, Ixtlahuaca, Méx., cónyuge: chofer, Temoaya, Méx.
 8. Eva Quiroz Valdez, mujer, 68 años, tercer año de preparatoria, soltera, comercio, idioma: habla bien otomí, padres: agricultor, temoaya, Méx./ ama de casa, temoaya, Méx.

TLAYACAPAN

1. Pedro Ríos Daza, hombre, 48 años, cuatro año de primaria, casado, comerciante, padres: campesino, Tlayacapan, Mor./ ama de casa, Tlayacapan, Mor., cónyuge: ama de casa, San Francisco Ibarra, Puebla.
2. Carlos Alarcón Luque, hombre, 30 años, tercer año de UNAM, casado, comerciante, padres: empleado de gobierno (Hacienda), Tlayacapan, Mor./ ama de casa, Tlayacapan, Mor., cónyuge: maestra de primaria, Tlayacapan, Mor.
3. Felix Morales Requiz, hombre, 51 años, tercer año de primaria, casado, campesino, padres: Tlayacapan, Mor./ ama de casa, Tlayacapan, Mor., cónyuge: ama de casa, Yautepec, Mor.
4. Trinidad Reyes Morales, hombre, 73 años, escuela primaria, casado, campesino, viajes: 8 veces en EE.UU. (7 meses en Texas), padres: campesino, Tlayacapan, Mor./ ama de casa, Tlayacapan, Mor., cónyuge: ama de casa, Tlayacapan, Mor.
5. María Feliz Araujo Tlatilpa, mujer, 43 años, tercer año de primaria, casada, ama de casa, padres: campesino, Tlayacapan, Mor./ ama de casa, Tlayacapan, Mor., cónyuge: campesino, Tlayacapan, Mor.
6. Isabel Mondoza Araujo, mujer, 45 años, tercer año de primaria,

casada, ama de casa, padres: campesino, Tlayacapan, Mor./
ama de casa, Tlayacapan, Mor., cónyuge: campesino,
Tlayacapan, Mor.

7. Guadalupe Torres Verdigel, mujer, 66 años, primer año de primaria, casada, ama de casa, padres: abastecedor de carne, Tlayacapan, Mor./ ama de casa, Tlayacapan, Mor., cónyuge: campesino, Tlayacapan, Mor.
8. Eloisa Rosales Cedillo, mujer, 54 años, cuatro año de primaria, casada, ama de casa, padres: campesino, Tlayacapan, Mor./ ama de casa, Tlayacapan, Mor., cónyuge: campesino, Tlayacapan, Mor.

COATEPEC

1. Armando Guitiérrez, hombre, 30 años, escuela secundaria, casado, comerciante, padres: comerciante, Coatepec, Méx./ ama de casa, Santiago Tianguistengo, Méx., cónyuge: ama de casa, Coatepec, Méx.
2. Jorge Ortega, hombre, 31 años, bachillerato, casado, comerciante de farmacia, viajes: 20 días en EE.UU. y 15 días en Guatemala, padres: comerciante, San Luis Potosí, San Luis Potosí/ comerciante, Morelia, Michoacan. cónyuge: ama de casa, Méx., D.F.
3. Salvador Meza Rodríguez, hombre, 75 años, primer año de primaria, casado, campesino y comerciante, viajes: 2 veces en EE.UU (2 meses), idioma: un poco de náhuatl, padres: campesino, Coatepec, Méx./ ama de casa, Coatepec, Méx., cónyuge: ama de casa, Coatepec, Méx.
4. Alfredo Resendis Ortega, hombre, 70 años, escuela primaria, casado, comerciante, idiomas: un poco de náhuatl (entiende bien, pero no habla bien.), padres: maestro de primaria/ ama de casa, Coatepec, Méx., cónyuge: ama de casa, Coatepec, Méx.
5. Francisca García Tirzo, mujer, 36 años, primer año de secundaria, casada, comerciante, padres: campesino, Santa Cruz Atizapan, Méx./ ama de casa, Coatepec, Méx., cónyuge: comerciante, Coatepec, Méx.
6. Violeta Ortega González, mujer, 40 años, escuela secundaria, casada, auxiliar de farmacéutico, padres: comerciante, Coatepec, Méx./ comerciante, Coatepec, Méx., cónyuge:

comercio de farmacia, Santiago Tianguistengo, Méx.

7. Teresa Gómez, mujer, 56 años, tercer año de primaria, casada, comerciante, padres: tablajero, Capuluac, Méx./ ama de casa, Toluca, Méx., cónyuge: campesino, San Pedro Tlaquizapan, Méx.
8. Esperanza Osorio Soza, mujer, 50 años, segundo año de secundaria, casada, comerciante, padres: agricultor, Coatepec, Méx./ ama de casa, Coatepec, Méx., cónyuge: campesino, Santa Lucía, Méx.

CHAPA DE MOTA

1. Raymundo Valencia Angeles, hombre, 30 años, universidad (preparatoria en Jilotepec y universidad en Toluca), soltero, abogado, padres: campesino, Tenjay, Méx./ ama de casa, Esperanza, Méx.
2. Rogelio Rodea Sanchez, hombre, 46 años, escuela nacional superior, casado, maestro en nivel superior, padres: comerciante, Chapa de Mota, Méx./ ama de casa, Chapa de Mota, Méx., cónyuge: trabajo social del partido, Naucalpan, Méx.
3. Samuel Mancilla Barrales, hombre, 53 años, quinto año de primaria, casado, comerciante, padres: herrero, Chapa de Mota, Méx./ ama de casa, Chapa de Mota, Méx., cónyuge: comerciante, Santo Tomás, Hidalgo (creció en D.F.)
4. Felipe Rodea Barrales, hombre, 67 años, escuela primaria, casado, comerciante, viajes: 4 veces en EE.UU por días, padres: agricultor, Chapa de Mota, Méx./ ama de casa, Chapa de Mota, Méx., cónyuge: comerciante, Jilotepec, Méx.
5. Alicia Sanchez Miranda, mujer, 42 años, escuela primaria, casada, ama de casa, padres: comerciante, San Juan Tuxtepec, Méx./ ama de casa, Tenjay, Méx., cónyuge: maestro de secundaria, Jocotitlan, Méx.
6. María de Jesús Ester Martínez de Balanzario, mujer, 44 años, escuela secundaria, casada, comerciante y ama de casa, padres: agricultor, Chapa de Mota, Méx./ ama de casa, Chapa de Mota, Méx., cónyuge: profesor de preparatoria, Méx., D.F.
7. Herlinda Martínez García, mujer, 67 años, primer año de primaria, casada, ama de casa, padres: vendedor, Chapa de Mota, Méx./ ama de casa, Chapa de Mota, Méx., cónyuge:

agricultor, Chapa de Mota, Méx.

8. Guadalupe Miranda, mujer, 57 años, quinto año de primaria, casada, padres: agricultor, Chapa de Mota, Méx./ ama de casa, Chapa de Mota, Méx., cónyuge: comerciante, Chapa de Mota, Méx.

OTUMBA

1. Alberto Hernández, hombre, 43 años, escuela secundaria, casada, comerciante, padres: campesino, Texcoco, Méx./ ama de casa, Texcoco, Méx., cónyuge: comerciante, Otumba, Méx.
2. José Franco Franco, hombre, 37 años, escuela secundaria, soltero, comerciante, padres: campesino, Otumba, Méx./ ama de casa, Otumba, Méx.
3. Arturo Martínez, hombre, 54 años, escuela primaria, casada, comerciante, padres: comerciante, Otumba, Méx./ ama de casa, Tenango del Aire, Amecameca, Méx., cónyuge: ama de casa, Otumba, Méx.
4. Humberto Vega, hombre, 64 años, escuela secundaria, casada, comerciante, padres: comerciante, Otumba, Méx./ ama de casa, Otumba, Méx., cónyuge: ama de casa, Méx., D.F. (pero creció en Otumba desde la niñez.)
5. Ana María, mujer, 32 años, escuela secundaria y 2 año de mecanografía, casada, comerciante, padres: empleado de salubridad, Méx./ ama de casa, Otumba, Méx., cónyuge: profesor de secundaria, San Juan Teotihuacan, Méx.
6. Juana Quitero Sauza, mujer, 38 años, escuela secundaria y escuela nivel superior (secretaría de ejecutivo de español), casada, ama de casa, padres: campesino, Otumba, Méx./ ama de casa, Otumba, Méx., cónyuge: empleado de empresa para estatal, Otumba, Méx.
7. Pascuala Juarez del Rey, mujer, 54 años, no educación, casada, comerciante, padres: zapatero, Otumba, Méx./ ama de casa, Otumba, Méx., cónyuge: panadero, Otumba, Méx.
8. Rosalia García Zuñiga, mujer, 65 años, licenciatura para la telesecundaria, soltera, maestra de telesecundaria, padres: empleado de la oficina municipal, Oxtotipec, Méx./ ama de casa, Méx., D.F.

II. Los datos secundarios de las encuestas

Se anotan en seguida algunas respuestas que, a juicio del investigador, pueden interpretarse como "error" o "invenciones momentáneas" del informante. Se presentan los números de los conceptos que se les asignó en el propio Cuestionario. Después de cada concepto se anotan las variantes con signos ? y *, señalando la localidad en letras mayúsculas y el número propio de los informantes dentro del paréntesis. (Cf. Lista de informantes)

A: Tres marías; B: Tequixquiac; C: Tlahuapan; D: Temoaya; E: Tlayacapan; F: Coatepec; G: Chapa de Mota; H: Apan

- ? Inseguridad por parte del encuestador
- * Respuesta posiblemente inventada, improvisada, equivocada

Subíndice 0 Pluralidad de respuestas indiscriminadas
Subíndice progresivos 1,2,3 Pluralidad de respuesta con indicación de preferencias.

- 652: barrenador? B(4); huertotopo? C(1); cotodo* A(6); jilguero* D(3)
- 653: clarín? B(3); coparaxitlero? H(3); copetón? G(1); chapaturín? B(1); huacamaya* C(5-6), D(2,7); jilguero* A(2); G(4); cotorro* B(5); gorrión* B(4); gurrión* H(2); loro* A(6); perico* A(7)
- 654: chillón? B(4-5,6), C(1,4,8), D(4,7), F(1,3,5), G(1-3,5-6), h(5,7); saltapared? C(2,6), E(2), H(6); chirra? A(10); huitlacoche? A(7); pájaro silvestre? D(5); sacapinta? F(6); tortola* E(4)
- 656: forforente? A(10)
- 657: chupiro? B(6); rojita? G(7); escarabajo* G(3); gallinita* B(2); lombris* F(3); pinacate* A(8)

- 658: caballitos? E(1); carateca? D(8); cuallinto? E(8);
mantequilla? A(8); marta? E(2); tlaguinto? E(6); chapulín*
A(2,6), B(2-6), D(6), F(4,7), G(2₀-3,5,7), H(5,8)
- 659: langosta* A(6); mosco* D(3₁); sanguijuela* C(1)
- 660: picahuye? H(3)
- 661: barrenador? G(1₀); coruco? A(3₂); chinche* A(7), D(6);
piojo* C(5₀)
- 662: barrenador? G(3); chiriscuiz? C(5); ranigua? E(8)
- 665: avispa* F(2)
- 666: jicote? H(4); jicotillo? F(7); vivico? F(2); avispa* F(1₀);
avispa macho* H(2₀); avispon* H(2₀)
- 668: abujón? D(1)
- 669: cupiche? G(4)
- 673: chilpán? E(1-2); vivico? F(4); zángano* F(6)
- 674: chinchilla? F(4); conchuela? G(3); frijolito? F(5₂);
guitarro? E(8); moyote? E(2); escarabajo* A(2), D(2);
chiche* A(6)
- 675: cienpies? A(1), D(4); tlalconete* A(6)
- 677: almeja* D(4), E(1,8), G(2-3); caracol del mar* H(6)
- 678: lombris* D(3)
- 679: cienpies? A(2), F(1); chahuatecolote? A(4); roedor* A(0),
C(3)
- 680: tapir* B(5₀)
- 682: nariz? D(6)
- 687: buey* B(7₂), D(5), F(6₀), H(1₂, 5, 8₀)
- 688: cordero* A(6)
- 689: carnero* E(1); lechón* H(2₀)
- 690: bravo* 2(1-2); buey* E(7), H(7); torete* D(8₀), G(4₀);
cerrero* C(2)
- 692: huaxo? B(1,3); vaca* A(8), B(5₀), C(6), D(8), E(8), F(1,4),
G(2,4), H(1₂,4); cebú* B(2,4,6-7), D(2,6), E(2), G(6,8),
H(1₁); becerro* A(5), F(2); becerra* B(5₀); novillo* E(7);
buey* H(6)
- 697: masconar? E(2); remoliner? B(7); deglutir* B(6); gruñir*
F(4); ingerir* D(1)
- 700: sancho? F(7₀); toro* F(4)
- 702: borrega* B(2)
- 703: sanchito? 2(3₂,5); cabrito* H(1)
- 704: ternero* G(6)
- 708: cordero* A(6)
- 717: caballeriza* B(8), E(1), G(7); potrero* C(8)

- 718: cabresto* D(2)
- 721: guilo? G(7); granja* B(2), F(3,6,8), G(1); ganado* F(1);
abiario* H(5)
- 722: ciudadanos* B(4); poblado* F(1)
- 726: puchiguín? D(3₁,8); foburro? D(2)
- 730: arcoiris? A(3), D(1)
- 731: resplandar? A(3); estrella fugaz* A(2)
- 735: granizo* A(6), B(2,5), E(1); helada* A(8), D(4₂), E(2,4₀),
G(8); nevada* D(4₁)
- 738: hora pic* D(4₀)
- 740: tornado? D(2,8), H(2₂,4); huracán? A(6), D(4₀)
- 742: sarro? E(2₀,4); chichicazcle? B(4); lemus? A(2); mocho?
B(3); alga* D(8)
- 743: pasto? F(1), H(4,7); alfombra? E(7₂); cerrito? B(4);
doradilla? G(7); helecho? F(2); lantejilla? F(7); berro*
E(1₀); maleza* F(4)
- 744: carcha? B(1)
- 745: carril? E(5); garambujo? G(7)
- 746: vesana? D(3₂); calle* A(6); camino super* D(8); carril*
H(2₂)
- 747: monigote? E(7); muro? B(6); poste? D(7); potrero? B(5)
- 748: chichi? C(4); crater* D(5)
- 749: cerro? E(5), F(1); colina? A(5), D(1), H(1); loma? F(7),
H(2); meseta* D(2)
- 750: columpio? G(3); valle* D(1); tronco* D(3); piso* E(5)
- 753: cambiar el piel* A(4)
- 756: lóbulo? H(4); masa? E(2₀)
- 757: catarata* A(2), F(3₀); lunar* A(6)
- 758: lagrima? C(7); lagrimal? C(4)
- 760: dentadura inferior* A(2); muelillar? A(3); tenchi? F(7₂)
- 763: campana del oído? D(6); timpano* D(4)
- 765: paladar* C(1,6), D(7), E(5,7), F(7); garganta* B(1)
- 771: blondo? H(4); castaño* H(2)
- 772: base? B(4); tipo mongol? D(4); permanente* F(1,4,6)
- 782: anular* E(7)
- 783: menor? D(3), F(3); minisco? C(1); meñique* B(7), C(3)
- 784: pequeño? D(3)
- 785: chico? D(3); exmenor* F(3); pulgar* E(7)
- 786: índice* E(7)
- 787: nudillos? E(8), G(4); flexible? B(6), G(2-3); flexión? A(5);
tángano? A(1); tendón? A(3); falange* F(2,5); canilla* B(1);

- cuerdas* C(1); movimiento de hueso* D(1); rotula* B(3)
 789: ovalión? D(3)
 791: echarse la punmón? E(1)
 793: conejo? E(4)
 794: coyuntura? C(5); ovario? A(7)
 795: coyuntura? D(5), F(3,8); coyuntura? H(6); rodilla? C(2)
 799: espinilla? E(5)
 801: jajo? G(7)
 802: cheguis? C(4)
 803: aguileño? H(5)
 805: tlacolengua? F(8₁); gangoso* G(1)
 808: peca? B(1); pinto? A(6); pecoso? E(1)
 809: corvato? A(1); abierto* f(1); inválido* D(1); manco* G(1₁);
 pies figurados* G(6)
 810: pata de ala? D(4); juntado* B(1)
 811: anginas? A(2,4,8), B(1-6), C(1), D(1,3,5), E(1-6), F(3,7-8),
 G(1,3,5), H(1,3,5,7); angina? A(3); cambujo* F(6)
 812: anginas* D(6)
 814: pojo? A(3); cólico* D(8), F(3); disinteria* D(1)
 816: bitiligo? A(6); epilepsia* A(1)
 817: estado de coma* D(1,4); estado en coma* D(5)
 818: cólico? A(7₀), G(2), H(5); aventado? H(4,8); abotijado?
 D(4); inflamación? E(7); nervioso? A(7)
 822: agururar? F(3)
 825: desgare? A(2); roncha* C(4)
 827: salpuído* C(3), F(3); erupción* F(4)
 828: atierna? E(2₀); marado? D(1); piscar? D(8)
 829: chipote? A(1); guatepín? E(3)
 833: tecorrillo? F(8)
 834: mochicuan? C(1₁); pechón? A(6₀), E(1₂); descarada* A(1),
 C(7); gente cínica* A(7)
 835: conformista* G(4); imponente* F(3); irresistible* A(6);
 posesivo* B(8); recatado* A(8)
 836: limosnero? C(6)
 839: prostituta? A(4), B(1-2), C(5), E(3-5), F(6), G(3),
 H(1,5,8₀); provocativa? D(7), G(7); ramera? C(3₁), E(1);
 concubina? A(6), C(3₂); mujer de la prostitución? A(7);
 promiscu? H(8₀)
 842: latino? D(5), E(1); criollo? A(1); gringo? B(5);
 hispanoamericano? C(8); radicado? E(4)
 848: correcamino? A(8₂); chirrión? B(6)

- 849: enbudo[?] B(1)
 851: kermes(ig.)[?] E(2₁)
 853: zunsa[?] D(2₂)
 854: juego de la fortuna[?] F(3); rueda de la fortuna[?] E(7₂)
 855: acordeón[?] A(8); cilindro[?] D(3)
 860: escondidios[?] A(1)
 862: troto[?] B(5₂)
 865: cuete[?] A(2), E(2₂), H(6₀)
 866: comelitón[?] E(4)
 867: tejocote^{*} A(1,5); mananchi^{*} E(1); nanche^{*} D(4)
 868: ajo^{*} F(3); gabazo^{*} A(8); ligero^{*} D(1); núcleo^{*} C(4)
 871: sisi[?] G(5); mixiote^{*} C(2)
 872: jiote[?] A(8); saltado de maguey[?] G(5); salta[?] G(1); salto de maguey[?] G(4); mezquite^{*} F(1); quelite^{*} D(3)
 876: aguasol[?] F(5); camahua[?] E(7); hoja[?] B(3); maiz azul[?] B(1); maiz[?] H(6); totomixcle[?] C(1)
 879: ecote[?] D(6); cocotero^{*} D(5)
 883: torta[?] C(2₁,4₀); bimbo[?] C(5)
 884: recorte[?] A(4); polvorón^{*} E(3)
 885: gransuhua[?] C(1)
 889: tecal[?] E(7); terreno llano[?] H(6)
 890: arida^{*} A(6); arido seco^{*} H(5); ejido^{*} H(4); llano^{*} D(5); milpa^{*} G(1₁); tronar^{*} E(2₀)
 891: parzuela[?] A(3₂), H(7); patio^{*} H(6)
 892: anexos[?] E(1₁); lejanios[?] G(6); marginado[?] G(1); pueblo[?] F(7); provincia^{*} C(1), G(3)
 895: acera[?] B(2₂); pared[?] C(4-5); tranca[?] E(2₂)
 897: sala[?] A(8), E(7), F(4); casa^{*} C(5); departamento^{*} D(5), E(2); domicilio^{*} F(1); hogar^{*} A(6); residencia^{*} A(3)
 900: cocina[?] C(4), D(3₁,7), E(2-3); comedor[?] E(4); despensario[?] D(4)
 901: almacén[?] C(1); cocina[?] C(4); guardaropa[?] F(7); roquer^{*} G(5₀)
 902: alacena[?] B(2-3₀), C(2, 5-6), F(7); cómoda[?] A(7); despensa[?] B(5,8)
 903: asoliadero[?] E(3); estiba[?] B(2); foreje[?] E(2₀); almanaque^{*} H(1); huacal^{*} E(8)
 908: alcayate[?] E(8)
 910: laberinto de agua[?] H(1₂); tubería^{*} B(6)
 916: charola[?] A(1)
 917: flema^{*} D(8)
 918: lapicero[?] D(3), F(3), G(7); repuesto de pluma[?] B(5)

- 919: estampa[?] C(7)
 924: destiorar[?] B(1)
 925: agüero[?] A(1)
 928: jarrón[?] E(4)
 932: yerba[?] A(1), B(4,6₀); hierba[?] C(6₀), E(7); pasto[?] A(2), C(8)
 938: olaco[?] C(3₂)
 939: batea[?] C(3), F(3,6,8), G(1,4), H(2); fregadero[?] B(1);
 tinaja[?] A(4)
 941: ventarrón[?] D(5)
 944: perrilla[?] A(2)
 948: arganas[?] G(3)
 950: pegar[?] B(8₂); unir[?] A(7)
 952: ojiar[?] B(1); ojal^{*} D(3)
 954: pantaleta[?] A(1,6), B(1)
 962: tiro[?] C(7)
 965: tiritita[?] A(7)
 966: jaula[?] B(4₀)
 967: fondo[?] A(1,6)
 970: pata[?] B(6)
 971: gabán[?] C(8); bufanda[?] C(1), G(2)
 972: mantel[?] E(3)
 974: percha[?] A(3); perchera[?] D(1)
 975: falda[?] B(8), C(4), D(1,3,5), E(8), G(3,6,8), H(2)
 976: gorra[?] D(8₀), E(6); gorro[?] F(1₂), H(3)
 979: ahujeta[?] A(1); ajuejeta[?] A(5)
 980: anidir^{*} C(1)
 987: cuajula[?] B(1)

Bibliografía

- Alvar, Manuel Estructuralismo, geografía lingüística y dialectología, Gredos, Madrid, 1969.
- , Niveles socio-culturales en el habla de Las Palmas de Gran Canaria, Las Palmas, 1972.
- , "Hacia los conceptos de lengua, dialecto y habla", NRFH XV, 1966, pp.51-60.
- Alvar, Manuel y Lope Blanch, J. M. En torno a la sociolingüística, UNAM, México, 1978.
- Alvar, Manuel y López Morales, Humberto Estudios sociolingüísticos, UNAM, México, 1978.
- Alvar Ezquerro, Manuel Lexicología y lexicografía: Guía bibliográfica, Salamanca, 1983.
- Avila, Raúl El habla de Tamazunchale, El colegio de México, México, 1990.
- , "El campo semántico 'aparatos eléctricos para iluminación'", NRFH, XXI, 1972, pp.273-300.
- Atlas lingüístico de México, Fondo de Cultura económica, México, 1990.
- Bloomfield, L. Lenguaje, Traducida por Alma Flor Ada de Zubizarreta, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú, 1964.
- Bottiglioni, G. "Linguistic geography: Achievements, methods and orientation", 1954, Word 10, pp.375-387.
- Boyd-Bowman, Peter El habla de Guanajuato, UNAM, México, 1960.
- Campbell, L. "Is a generative dialectology posible?" Orbis 21, 1972, pp.289-298.
- Casares, Julio Introducción a la lexicografía moderna, CSIC, Madrid, 1969.
- Chambers, J. K y Trudgill, Peter Dialectology, Cambridge University Press, Cambridge, 1980.
- Coseriu, Eugenio "La geografía lingüística", Revista de la Facultad de Humanidades y Ciencias 14, 1975, Montevideo, Uruguay, pp.29-70.
- , "Los conceptos de «Dialecto», «Nivel» y «Estilo de

- lengua y el sentido propio de la dialectología", Lingüística Española Actual, III, 1981, pp.1-32, 1981.
- Diccionario de la Lengua Española, Real Academia Española, Editorial Espasa-Calpe, Madrid, 21ª ed., 1992.
- Fasold, Ralph W. The sociolinguistics of Language, Basil Blackwell, Cambridge, Mass., 1990.
- Fernandez-Sevilla, Julio Problemas de lexicografía actual, ICC, Colombia, 1974.
- Fontanella de Weinberg, María Beatriz Dinámica social de un cambio lingüístico, UNAM, México, 1979.
- Francisco J. Santamaría Diccionario de Mejicanismos, Editorial Porrúa, México, 5ª ed., 1992.
- Garza Cuarón, Beatriz El español hablado en la ciudad de Oaxaca, El colegio de México, México, 1987.
- Garvin, P. L. y Lastra, Y Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística, UNAM, México, 1974.
- Geckeler, Horst Semántica estructural y teoría del campo léxico, Gredos, Madrid, 1984.
- Gimate-Welsh, Adrián S. Tesis doctoral: Contribución a la delimitación de zonas dialectales de México: diez poblaciones de Oaxaca y de Guerrero, El colegio de México, México, 1982.
- , Lenguaje y sociedad: Bases para una investigación regional, UAP, México, 1980.
- Haensch.G, Wolf.L, Ettinger. S, Werner, R. La lexicografía, Gredos, Madrid, 1982.
- Hammarström, Göran Dos estudios dialectológicos, UNAM, México, 1975.
- Hockett, Charles Curso de lingüística moderna, Editorial universitaria de Buenos Aires, Argentina, 1971.
- Hudson, R.A. Sociolinguistics, Cambridge University Press, Cambridge, 1980.
- Hutterer, Claus La geografía lingüística y la dialectología, Universidad de la República, Facultad de Humanidades y ciencias, Montevideo, Uruguay, 1965.
- Juan Palomar de Miguel, Diccionario de México, Panorama, México,

- 4 vols., 1991.
- Kurath, Hans "Interrelation between regional and social dialects", 9th International Congress of Linguists, ed.: H.G. Lunt, The Hague, 1964, pp.135-44.
- , Studies in Area Linguistics, Indiana Univ. Press. Bloomington, 1972.
- Labov, William Modelos sociolingüísticos, Catedra, Madrid, 1983.
- , The social stratification of English in New York City, Center for Applied Linguistics, Washington, D.C., 1966.
- , "The study of language in its social context", En J.A. Fishman (ed.), Advances in the sociology of language, Mouton, La Haya, 1971, pp.152-216.
- Lara, Luis Fernando Investigaciones lingüística en Lexicografía, El colegio de México, México, 1979.
- Lastra, Yolanda Sociolingüística para hispanoamericanos: una introducción, El colegio de México, México, 1992.
- Lope Blanch, Juan M. Estudios sobre el español de México, UNAM, México, 1972.
- , Investigaciones sobre dialectología mexicana, UNAM, México, 2ª ed., 1990.
- , Léxico indígena en el español de México, El colegio de México, México, 2ª ed., 1979.
- , "Delimitación de las zonas dialectales de México: Objetivos y problemas", Hispania 58, 1975, pp.127-131.
- , "Dialectología mexicana y sociolingüística", NRFH, XXIII, 1974, pp.1-34.
- , "Estado Actual de la Dialectología mexicana", Actas de I reunión latinoamericana de lingüística y filología, Bogotá, 1973, pp.1-11.
- , "Las zonas dialectales de México", NRFH, XIX, 1970, pp.1-11.
- , "Para la delimitación de las zonas dialectales de México" Simposio de México, UNAM, México, 1968, pp.255-261.
- López Morales, Humberto Sociolingüística, Gredos, Madrid, 1989.
- Martinet, Andre "Dialect", Romance philology 7, 1954-55, pp.1-

11.

- _____, "Diffusion of Languages and Structural Linguistics", Romance philology, 6, 1952, pp.5-13.
- McDavid, Raven I. , Jr. "Dialect differences and Social differences in an Urban Society", Sociolinguistics: Proceedings of the UCLA Sociolinguistics Conference, 1964, Labov, W. ed., Mouton, Hague, 1971.
- _____, "Structural linguistics and Linguistic geography" Orbis 10, 1961, pp. 35-46.
- Mcmenamin, Jerry "Geografía dialectal y sociolingüística" NRFH XXVIII, 1978, pp.276-296.
- Montes Giraldo, José J. Dialectología general e hispanoamericana, ICC, Bogotá, 2ª ed. 1987.
- _____, "La definición de 'Dialecto'", Lingüística Española Actual, X, Madrid, 1988, pp.55-59.
- Moreno de Alba, José G. Diferenciación léxica y niveles socioculturales, Punto de partida, México, 1977.
- _____, El español en América, Fondo de cultura económica, México, 1988.
- _____, "Dialectología mexicana: Métodos y resultados parciales", Proceedings of the Fifth Southwest Areal Language and Linguistics Workshop, Trinity University, 1977, pp.301-317.
- _____, "Zonas dialectales de Tabasco y Veracruz: Estudio léxico", NRFH XXV, 1976, pp.332-352.
- Moreno Fernández, Francisco Metodología sociolingüística, Gredos, Madrid, 1990.
- Moulton, W. G. "Geographical linguistics" Current Trends in Linguistics, vol. 9. pp.196-222,
- _____, "Structural dialectology", Lg. 44, 1968, pp.451-66.
- Torres Villaseñor, Hermila E. "Léxico del vestuario", Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América, UNAM, México, 1977, pp.281-291.
- Trudgill, Peter "Linguistic change and diffusion: description and explanation in sociolinguistic dialect geography", Language in Society 2, 1974, pp.215-246.

- _____, On dialect: social and geographical perspective, Basil Blackwell, Oxford, England, 1984.
- _____, "Sex, covert prestige and linguistic change in the urban British English of Norwich", Language in Society I, 1972, pp.179-95.
- _____, Social differentiation of English in Norwich, Cambridge Univ. Press, Cambridge, 1974.
- _____, Sociolinguistic patterns in British English, Edward Arnold, London, 1978.
- Weinrich, Uriel "Is a structural dialectology possible?", Word X. 1954, pp.388-400.
- Williamson, Rodney, El habla de tabasco, El colegio de México, México, 1986.